# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)


[pʌntʃ] ,
**Punch ,**
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri]
**or the London Charivari**
或者 这 伦敦 查里瓦里

或伦敦喧闹剧

['vɔljuːm] - , [dʒæn] - [dʒu'laɪ] -
**Volume 158 , Jan - Jul 1920**
体积 - , 一月 - 七月 -

第158卷，1920年1月至7月

[dʒuːn] - , -
**June 23 , 1920**
六月 - , -

1920年6月23日

- .
**CHARIVARIA .**
- .

喧闹。

[kiːf] [hæz; həz] [biːn] [ˌriː'teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['bɔlʃivist] .
**Kieff has been retaken by the Bolshevists .**
基夫 有 到过 重新夺回 经过 这 布尔什维克 .

基耶夫已被布尔什维克重新占领。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pəulz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [pleɪs] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n]
**It looks as if the Poles will have to win the place three times in succession**
它 看起来 作为 如果 这 波兰人 将要 有 到 赢 这 地方 三 时代 在 演替
[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðeə(r)] [əʊn] ['prɒpəti] .
**before it becomes their own property .**
前 它 变成 他们的 自己的 财产 .

看来波兰队必须连续三次赢得该项赛事的冠军，才能真正拥有它。

[ə'nɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['sʌkɪŋ] [swiːts] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːsn]
**Annoyed by a small boy who was sucking sweets and laughing a parson**
恼怒 经过 一个 小的 男生 WHO 曾是 吸吮 糖果 和 笑 一个 牧师
['riːs(ə)ntli] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
**recently stopped in the middle of his sermon and refused to go on with it**
最近 停止 在 这 中间 的 他的 讲道 和 拒绝 到 去 在 和 它
.
**:**
.

最近，一位牧师被一个吮吸糖果、咯咯笑的小男孩惹恼了，在布道过程中停了下来，拒绝继续讲道。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['kwestʃən] [hæz; həz] [sɪns] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['temptɪŋ]
**We are informed that the boy in question has since received several tempting**
我们 是 知情的 那 这 男生 在 问题 有 自从 已收到 一些 诱人的
['ɒfəz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [ 'pæriʃ ] .
**offers from other parishes .**
优惠 从 其他 教区 .

据了解，这名男孩此后收到了其他教区发出的几份颇具吸引力的邀请。

[ə; eɪ]['məʊtərɪst] , ['sʌmənd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wiːk] ,

| A | motorist | , | summoned | the | other | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 驾车者 | , | 被召唤 | 这 | 其他 | 星期 | , |

上周被传唤的一名驾车者

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [nɒkt] [θriː] ['piːp(ə)l] [daʊn] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [tuː] ['piːp(ə)l] [ðə; ði][nekst] .

| admitted | to | having | knocked | three | people | down | one | day | and | two | people | the | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承认 | 到 | 拥有 | 敲门 | 三 | 人们 | 向下 | 一 | 天 | 和 | 二 | 人们 | 这 | 下一个 | . |

他承认有一天撞倒了三个人，第二天又撞倒了两个人。

[ɪf] ['əʊnli] [ðɪs] ['prəʊgres] [kæn; kən] [biː; bi] ['stedəli] [meɪn'teɪnd] !

| If | only | this | progress | can | be | steadily | maintained | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 这 | 进步 | 能 | 是 | 稳步 | 维持 | ! |

但愿这种进步能够持续下去！

['træfɪk] [ɪn] ['fɪnzbəri] [pɑːk] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'leɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [wɪtʃ]

| Traffic | in | Finsbury | Park | was | considerably | delayed | the | other | day | by | a | crowd | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交通 | 在 | 芬斯伯里 | 公园 | 曾是 | 相当 | 延迟 | 这 | 其他 | 天 | 经过 | 一个 | 人群 | 哪个 |

[kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [tuː] ['brɪk'leər] [huː] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli]

| collected | in | the | main | street | in | order | to | watch | two | bricklayers | who | had | deliberately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 集 | 在 | 这 | 主要的 | 街道 | 在 | 命令 | 到 | 手表 | 二 | 砌砖工 | WHO | 有 | 故意地 |

[rɪ'muːvd] [ðeə(r)][kəʊts] .

| removed | their | coats | . |
|---|---|---|---|
| 已移除 | 他们的 | 外套 | . |

前几天，芬斯伯里公园的交通因人群聚集在主街上观看两名故意脱掉外套的泥瓦匠而严重延误。

[ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [wɪl] [nɒt]

| A | weekly | paper | states | that | the | winding | up | of | the | Ministry | of | Munitions | will | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 每周 | 纸 | 各州 | 那 | 这 | 绕线 | 向上 | 的 | 这 | 部 | 的 | 弹药 | 将要 | 不是 |

[biː; bi] [kəm'plitɪd] [ʌn'tɪl][nekst][jɪə(r)] .

| be | completed | until | next | year | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 完全的 | 直到 | 下一个 | 年 | . |

一份周报指出，军需部的解散工作要到明年才能完成。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɒt][tuː; tə] [rʌʃ] [θɪŋz] .

| After | all | it | is | just | as | well | not | to | rush | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 它 | 是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 不是 | 到 | 匆忙 | 事物 | . |

毕竟，不要操之过急也未尝不可。

" ['əʊnli][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [nəʊz] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][aɪs] [kriːm] , " [sez] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

| " | Only | the | small | boy | knows | the | joys | of | ice | cream | , | " | says | an | evening | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 这 | 小的 | 男生 | 知道 | 这 | 喜悦 | 的 | 冰 | 奶油 | , | " | 说道 | 一个 | 晚上 | 纸 | . |

“只有小男孩才懂得冰淇淋的乐趣，”一家晚报写道。

[ˌɪn'saɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [prɪ'zjuːm] .

| Inside | information | , | we | presume | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 信息 | , | 我们 | 怙 | . |

我们推测这是内幕消息。

[ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['raɪtə(r)] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][ɒv; əv][g'ɜːlz][ɪz] ['fɔːtʃənət] .

| A | New | York | writer | thinks | that | a | man | with | a | large | family | of | girls | is | fortunate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 约克 | 作家 | 思考 | 那 | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 大的 | 家庭 | 的 | 女孩们 | 是 | 幸运 | . |

一位纽约作家认为，拥有众多女儿的男人是幸运的。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gets][ðə; ði][lɑːst][wʌn] ['mærid] [ɒf] ,

| On | the | contrary | , | in | these | days | , | just | as | he | gets | the | last | one | married | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 在 | 这些 | 天 | , | 只是 | 作为 | 他 | 获得 | 这 | 最后的 | 一 | 已婚 | 离开 | , |

相反，如今，就在他把最后一个女儿嫁出去之后，

[ðə; ði][fɜːst][gets][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [ænd; ənd] ['kɒmz] [bæk] [həʊm] .

| the | first | gets | a | divorce | and | comes | back | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 获得 | 一个 | 离婚 | 和 | 来 | 后退 | 家 | . |

第一个人离婚后回到了家。

" [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv] [helθ] , " [sed] [prə'fesə(r)] [ˌdɑ:rsən'væl][ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]

| " | The | secret | of | health | , | " | said | Professor | Darsonval | of | the | French | Academy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 秘密 | 的 | 健康 | , | " | 说 | 教授 | 达松瓦尔 | 的 | 这 | 法语 | 学院 | 的 |

['saɪəns] ,

| Science | , |
|---|---|
| 科学 | , |

“健康的秘诀，”法国科学院的达尔松瓦尔教授说道。

" [ɪz][tu:; tə] [wɔ:k] [ɒn][ðə; ði] [təʊz] .

| " | is | to | walk | on | the | toes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 到 | 走 | 在 | 这 | 脚趾 | . |

“就是踮着脚走路。”

" [ðɪs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][plæn] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [tju:b] ['trævələz] [ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn]['ʌðə(r)]

| " | This | is | better | than | the | plan | adopted | by | Tube | travellers | of | walking | on | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 更好的 | 比 | 这 | 计划 | 已采用 | 经过 | 管子 | 旅行者 | 的 | 步行 | 在 | 其他 |

['pi:pəlz] .

| people's | . |
|---|---|
| 人们的 | . |

“这比地铁乘客采取的踩踏他人座椅的做法要好得多。”

[æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['weɪskəʊt] - ['pɒkɪt] ['kælkjuleɪtə(r)]

| At | the | Business | Exhibition | there | was | shown | a | waistcoat | - | pocket | calculator |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 商业 | 展览 | 那里 | 曾是 | 所示 | 一个 | 马甲 | - | 口袋 | 计算器 |

[ˌgærən'ti:d] [tu:; tə] ['dʒʌgl] [wɪð] ['fɪgəz] [ʌp][tu:; tə][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

| guaranteed | to | juggle | with | figures | up | to | five | thousand | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 到 | 杂耍 | 和 | 数据 | 向上 | 到 | 五 | 千 | 磅 | . |

在商业展览会上，展出了一款可以装在背心口袋里的计算器，据说可以处理高达五千英镑的数字。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:sənz] ['ɔ:dərɪŋ] ['dɪnə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['lʌndən]

| This | should | be | just | the | thing | for | persons | ordering | dinner | at | a | London |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 应该 | 是 | 只是 | 这 | 事物 | 为了 | 人 | 订购 | 晚餐 | 在 | 一个 | 伦敦 |

['restrɒnt] .

| restaurant | . |
|---|---|
| 餐厅 | . |

这对于在伦敦餐厅点餐的人来说正合适。

" [ɪn] - , " [sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] , " [mɑ:z] [wɪl] [bi:; bi]['əʊnli] ['θɜ:ti] - [faɪv] ['mɪljən] [maɪlz]

| " | In | 1924 | , | " | says | a | contemporary | , | " | Mars | will | be | only | thirty | - | five | million | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | - | , | " | 说道 | 一个 | 当代的 | , | " | 火星 | 将要 | 是 | 仅有的 | 三十 | - | 五 | 百万 | 英里 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] .

| from | the | earth | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 地球 | . |

“1924年，”一位同时代的人说，“火星距离地球只有3500万英里。”

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] [jet] [bi:n] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

| " | It | has | not | yet | been | decided | what | can | be | done | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 不是 | 然而 | 到过 | 决定 | 什么 | 能 | 是 | 完毕 | 关于 | 它 | , |

“目前还没有决定该如何应对此事。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [lɔ:d] ['nɔ:θklif] [hæz; həz][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] .

| but | we | understand | that | Lord | Northcliffe | has | the | matter | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 理解 | 那 | 主 | 诺斯克利夫 | 有 | 这 | 事情 | 在 | 手 | . |

但我们了解到诺斯克利夫勋爵已经着手处理此事。

['skɒtlənd] [jɑ:d] [ɪz] ['wɔ:nɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ 'pə:pitreit ] [frɔ:d] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]

| Scotland | Yard | is | warning | people | against | a | man | who | perpetrates | fraud | by | means | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏格兰 | 院子 | 是 | 警告 | 人们 | 反对 | 一个 | 男人 | WHO | 实施者 | 欺诈罪 | 经过 | 方法 | 的 |

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

| the | telephone | . |
|---|---|---|
| 这 | 电话 | . |

苏格兰场警告民众提防一名利用电话进行诈骗的男子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈkæptʃəd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ɒv; əv] [haʊ]

| It | is | to | be | hoped | he | will | soon | be | captured | so | that | the | secret | of | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 是 | 希望 | 他 | 将要 | 很快 | 是 | 捕获 | 所以 | 那 | 这 | 秘密 | 的 | 如何 |

[hiː; hi][gets] [θruː] [kæn; kən][biː; bi] [restid] [frɒm; frəm][hɪm] .

| he | gets | through | can | be | wrested | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 获得 | 通过 | 能 | 是 | 夺取 | 从 | 他 | . |

希望他能尽快被抓获，以便从他口中套出他如何逃脱的秘密。

" [æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ɪn] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] , " [sez] [ə; eɪ] [kənˈtemp(ə)rəri] , " [wɪl] [liːv]

| " | An | expedition | in | search | for | gold | , | " | says | a | contemporary | , | " | will | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 远征 | 在 | 搜索 | 为了 | 金子 | , | " | 说道 | 一个 | 当代的 | , | " | 将要 | 离开 |

[ˈglɑːzgəʊ][nekst] [wiːk] .

| Glasgow | next | week | . |
|---|---|---|---|
| 格拉斯哥 | 下一个 | 星期 | . |

一位同时代的人说："一支寻找黄金的探险队将于下周从格拉斯哥出发。"

" [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][nəʊ] [səˈpraɪz] [ɪz][felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə]

| " | In | view | of | their | object | no | surprise | is | felt | that | they | have | decided | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 看法 | 的 | 他们的 | 目的 | 不 | 惊喜 | 是 | 毛毡 | 那 | 他们 | 有 | 决定 | 到 |

[liːv] [ˈskɒtlənd] .

| leave | Scotland | . |
|---|---|---|
| 离开 | 苏格兰 | . |

"鉴于他们的目标，他们决定离开苏格兰也就不足为奇了。"

[ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbət] [haɪd] , [ə; eɪ] [ˈkemɪst] [ɒv; əv] [ˈpɪtsˌbɜːrg] , [kleɪmz][tuː; tə][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ˈʃʊgə(r)]

| Mr | . | Robert | Hyde | , | a | chemist | of | Pittsburg | , | claims | to | have | obtained | sugar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 罗伯特 | 海德 | , | 一个 | 化学家 | 的 | 匹兹堡 | , | 索赔 | 到 | 有 | 获得 | 糖 |

[frɒm; frəm] [ˈsɔːdʌst] .

| from | sawdust | . |
|---|---|---|
| 从 | 锯末 | . |

匹兹堡的化学家罗伯特·海德先生声称从锯末中提取出了糖。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][səʊ]['veri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] .

| This | is | not | so | very | remarkable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 所以 | 非常 | 卓越 | . |

这没什么特别的。

['sevrəl] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['ʃʊgə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['grəʊsə(r)] .

| Several | people | in | this | country | have | succeeded | in | obtaining | sugar | from | a | grocer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | 在 | 这 | 国家 | 有 | 成功了 | 在 | 获得 | 糖 | 从 | 一个 | 杂货商 | . |

这个国家已经有好几个人成功地从杂货店买到了糖。

" [ɒn][dʒʊˈlaɪ] 1st , " [sez] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] , " [ɔːl][bæŋks][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [wɪl] [biː; bi]

| " | On | July | 1st | , | " | says | an | official | notice | , | " | all | banks | in | the | United | Kingdom | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 七月 | 1st | , | " | 说道 | 一个 | 官方的 | 注意 | , | " | 全部 | 银行 | 在 | 这 | 团结的 | 王国 | 将要 | 是 |

[kləʊzd] .

| closed | . |
|---|---|
| 关闭 | . |

官方公告称："7月1日，英国所有银行将关闭。"

" [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [hˈəʊldəz] - [ʌp][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɪn]

| " | To | avoid | disappointment | , | holders | - | up | are | requested | to | enter | the | date | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 避免 | 失望 | , | 持有者 | - | 向上 | 是 | 请求 | 到 | 进入 | 这 | 日期 | 在 |

[ðeə(r)] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [bʊks] .

| their | engagement | books | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 订婚 | 图书 | . |

"为避免失望，请各位订婚者将日期登记在订婚簿上。"

[waɪlst] [ə'sɪstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'peəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] [ə; eɪ] ['klɜ:dʒimən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdləndz]

| Whilst | assisting | with | the | repairs | to | his | church | a | clergyman | in | the | Midlands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 协助 | 和 | 这 | 维修 | 到 | 他的 | 教会 | 一个 | 牧师 | 在 | 这 | 米德兰兹 |

[hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə]['ɪndʒə(r)][hɪz; ɪz] [θʌm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] .

| has | had | the | misfortune | to | injure | his | thumb | with | a | hammer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 这 | 不幸 | 到 | 损伤 | 他的 | 拇指 | 和 | 一个 | 锤 | . |

英格兰中部一位牧师在协助修缮教堂时不幸被锤子砸伤了拇指。

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [wɒt] [ðə; ði]['klɜ:dʒi] [seɪ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .

| It | still | remains | a | mystery | what | the | clergy | say | on | such | occasions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仍然 | 遗迹 | 一个 | 神秘 | 什么 | 这 | 牧师 | 说 | 在 | 这样的 | 场合 | . |

在这种场合，神职人员会说什么，至今仍是个谜。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðɪs] [jɪə(r)][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['leɪdi] - [ʃ'ɒpəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['præktɪsɪŋ] [ɪn] ['praɪvət]

| Although | this | year | the | majority | of | lady | - | shoppers | are | practising | in | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 年 | 这 | 多数 | 的 | 女士 | - | 购物者 | 是 | 练习 | 在 | 私人的 |

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['seɪlz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fju:] [hu:] [hæv; həv] [ə'gen] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]

| for | the | summer | sales | there | are | still | a | few | who | have | again | adopted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 夏天 | 销售量 | 那里 | 是 | 仍然 | 一个 | 很少 | WHO | 有 | 再次 | 已采用 | 这 |

[ˌʌndə'graʊnd] ['reɪlweɪ] [æz; əz][ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] ['kwɔ:təz] .

| Underground | Railway | as | their | training | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地下 | 铁路 | 作为 | 他们的 | 训练 | 四分之一 | . |

虽然今年大多数女购物者都在私下练习夏季促销的购物技巧，但仍有一些人再次把地铁站当作她们的训练场所。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [li:g] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [hæz; həz] [naʊ] [bi:n] [ək'septɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]

| The | principle | of | the | League | of | Nations | has | now | been | accepted | by | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原则 | 的 | 这 | 联盟 | 的 | 国家 | 有 | 现在 | 到过 | 公认 | 经过 | 全部 | 这 |

[greɪt] [p'aʊəz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɑ:təmˌli] .

| Great | Powers | with | the | exception | of | America | and | Mr | . | Bottomley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 权力 | 和 | 这 | 例外 | 的 | 美国 | 和 | 先生 | . | 博特姆利 | . |

除了美国和博特姆利先生之外，所有列强都已接受了国际联盟的原则。

[ə; eɪ] [bɑ:'dʒi:] ['sʌmənd] [ɪn] ['wɔrikʃiə] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

| A | bargee | summoned | in | Warwickshire | for | saying | what | he | thought | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 驳船 | 被召唤 | 在 | 沃里克郡 | 为了 | 说 | 什么 | 他 | 想法 | 的 | 这 |

['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ə'kwɪtɪd] ,

| Government | was | acquitted | , |
|---|---|---|---|
| 政府 | 曾是 | 无罪释放 | , |

一名因发表对政府的看法而在沃里克郡被传唤的驳船夫被判无罪。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ə'fens] [ðə; ði][faɪn] [wʊd] [bi:; bi][faɪv] [paʊndz]

| but | was | told | that | if | he | repeated | the | offence | the | fine | would | be | five | pounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 讲述 | 那 | 如果 | 他 | 重复 | 这 | 罪行 | 这 | 美好的 | 会 | 是 | 五 | 磅 |

.

:

.

但被告知，如果他再次犯同样的错误，罚款将为五英镑。

[wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['seɪvɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

| We | understand | that | he | is | saving | up | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 理解 | 那 | 他 | 是 | 保存 | 向上 | 为了 | 它 | . |

我们了解到他正在攒钱。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [θæŋk] ['dʒɜ:məni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [haɪ] [kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , " [sez]

| " | We | must | thank | Germany | for | the | present | high | cost | of | living | , | " | says |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 感谢 | 德国 | 为了 | 这 | 展示 | 高的 | 成本 | 的 | 活的 | , | " | 说道 |

[æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

| an | evening | paper | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 晚上 | 纸 | . |

一家晚报写道："我们应该感谢德国，因为德国造成了如今高昂的生活成本。"

['pɜːsənəli] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

| **Personally** | **,** | **at** | **the** | **risk** | **of** | **appearing** | **ungrateful** | **,** | **we** | **shall** | **do** | **nothing** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲自 | , | 在 | 这 | 风险 | 的 | 出现 | 忘恩负义 | , | 我们 | 将 | 做 | 没有什么 | 的 |

[ðə; ði] [sɔːt] .

| **the** | **sort** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 种类 | . |

就我个人而言，即使有失忘恩负义之嫌，我们也不会做这样的事。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [dɪ'beɪt] [ɒn][kraɪm][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['dɒktə(r)]['steɪtɪd] [ðæt] ,

| **During** | **a** | **recent** | **debate** | **on** | **crime** | **a** | **well** | **-** | **known** | **doctor** | **stated** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 一个 | 最近的 | 辩论 | 在 | 犯罪 | 一个 | 出色地 | - | 已知 | 医生 | 声明 | 那 | , |

在最近一次关于犯罪问题的辩论中，一位知名医生表示：

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][left] ['empti] , [nəʊ] [ə'tempt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [meɪd]

| **although** | **his** | **house** | **was** | **often** | **left** | **empty** | **,** | **no** | **attempt** | **had** | **ever** | **been** | **made** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他的 | 房子 | 曾是 | 经常 | 左边 | 空的 | , | 不 | 试图 | 有 | 曾经 | 到过 | 制成 |

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| **upon** | **it** | **.** |
|---|---|---|
| 之上 | 它 | . |

虽然他的房子经常空着，但从来没有人试图闯入。

[wiː; wi][hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

| **We** | **hear** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | , | 然而 | , |

然而，我们听说，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːglə(r)] - ['juːniən]

| **that** | **he** | **has** | **since** | **been** | **visited** | **by** | **the** | **secretary** | **of** | **the** | **Burglars** | **'** | **Union** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 自从 | 到过 | 到访 | 经过 | 这 | 秘书 | 的 | 这 | 窃贼 | - | 联盟 |

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə][ə'weɪt][hɪz; ɪz] [tɜːn] .

| **and** | **has** | **agreed** | **to** | **await** | **his** | **turn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 同意 | 到 | 等待 | 他的 | 转动 | . |

此后，窃贼联盟的秘书拜访了他，他同意等待轮到自己。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['sevrəl] [ˌkɔris'pɔndənts] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt]

| **In** | **reply** | **to** | **several** | **correspondents** | **we** | **have** | **now** | **much** | **pleasure** | **in** | **announcing** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回复 | 到 | 一些 | 通讯员 | 我们 | 有 | 现在 | 很多 | 乐趣 | 在 | 宣布 | 那 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][weə(r)] [kɪlts] [waɪlst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .

| **it** | **is** | **not** | **necessary** | **to** | **wear** | **kilts** | **whilst** | **taking** | **the** | **oath** | **in** | **the** | **Scottish** | **fashion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 必要的 | 到 | 穿 | 苏格兰短裙 | 而 | 采取 | 这 | 誓言 | 在 | 这 | 苏格兰 | 时尚 | . |

针对几位读者的来信，我们现在非常高兴地宣布，按照苏格兰传统方式宣誓时，无需穿着苏格兰短裙。

[taɪm] : ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .

| **Time** | **:** | **Monday** | **Morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 时间 | : | 周一 | 早晨 | . |

时间：星期一上午。

['gɒlfə(r)] .

| **Golfer** | **.** |
|---|---|
| 高尔夫球手 | . |

高尔夫球手。

" [nəʊ] , [aɪ] ['neɪvə] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [ɒn] ['sætədez] [ɔː(r)] ['sʌndez] .

| **"** | **No** | **,** | **I** | **nevah** | **go** | **to** | **the** | **Club** | **on** | **Saturdays** | **or** | **Sundays** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 从未 | 去 | 到 | 这 | 俱乐部 | 在 | 星期六 | 或者 | 星期日 | . |

“不，我周六周日从来不去俱乐部。”

[aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)][lɒt][ðeə(r)][ɒn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] .

| **I** | **find** | **a** | **much** | **better** | **lot** | **there** | **on** | **Mondays** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 一个 | 很多 | 更好的 | 很多 | 那里 | 在 | 星期一 | . |

我发现星期一在那里能找到更好的停车场。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ( [baʊnd] ['sɪtiːwɔːrdz] ) .
**" The Other ( bound Citywards ) .**
" 这 其他 ( 边界 城市方向 ) .

“另一个（向城市方向）。

" ['riːəli] .
**" Really .**
" 真的 .

“真的。

[wel] ,
**Well ,**
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ] [maɪt] [kiːp] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][njuː] - ['pɜːp(ə)l] ['dɪmplz] - [aɪ]
**you might keep a special look - out for a couple of new ' Purple Dimples - I**
你 可能 保持 一个 特别的 看 - 出去 为了 一个 夫妻 的 新的 - 紫色的 酒窝 - 我
[lɒst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['jestədeɪ] . "
**lost at the fourteenth yesterday . "**
丢失的 在 这 第十四 昨天 . "

你或许可以特别留意一下我昨天在第十四洞丢掉的那几只新的“紫色酒窝”猎犬。

" [send] ['tʌpəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪtɪst] ['pæmflət] [ɒn][ðə; ði] [iːst] :
**" Send Twopence for the latest Pamphlet on the East :**
" 发送 两便士 为了 这 最新的 小册子 在 这 东方 :

“寄两便士即可获得最新一期的东方小册子：

['kæriɪŋ] ['friːdəm] [tuː; tə] ['tɜːki] .
**CARRYING FREEDOM TO TURKEY .**
携带 自由 到 火鸡 .

将自由带到土耳其。

[dɪ'lɪvəri] [meɪ] [biː; bi] ['slaɪtli] [dɪ'leɪd] .
**Delivery may be Slightly Delayed .**
送货 可能 是 轻微地 延迟 .

发货可能会略有延迟。

" ['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] ['aʊtlʊk] .
**" Muslim Outlook .**
" 穆斯林 前景 .

“穆斯林视角。”

[wiː; wi][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðɪs] .
**We can well believe this .**
我们 能 出色地 相信 这 .

我们完全可以相信这一点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [piːk]
**There was a young man of the Peak**
那里 曾是 一个 年轻的 男人 的 这 顶峰

山峰上有一个年轻人。

[huː] [hæd; həd] ['kɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ;
**Who had kippers for tea once a week ;**
WHO 有 熏鲱鱼 为了 茶 一次 一个 星期 ;

谁每周都会吃一次熏鲱鱼当下午茶？

[æz; əz][hiː; hi] [ heit ] [ðə; ði] [teɪst]
**As he hated the taste**
作为 他 憎恨 这 品尝

因为他讨厌这种味道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [weɪst] ,
**It** **was** **rather** **a** **waste** **,**
它 曾是 相当 一个 浪费 ,

这实在是一种浪费。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʃiːk] .
**But** **it** **gave** **him** **a** **feeling** **of** **chic** **.**
但 它 给予 他 一个 感觉 的 时尚 .

但这让他感觉自己很时髦。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] ['jestədeɪ] , [ɒn][ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ðə; ði]['ɑːˌfɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
**"** **It** **was** **learned** **yesterday** **,** **on** **enquiry** **at** **the** **offices** **of** **the** **City** **of**
" 它 曾是 学习 昨天 , 在 询问 在 这 办公室 的 这 城市 的
['dʌblɪn] - ['kʌmpəni] ,
**Dublin** **Steampacket** **Company** **,**
都柏林 - 公司 ,

“昨天在都柏林轮船公司办公室询问后得知，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**that** **there** **is** **no** **truth** **in** **the** **statement** **that** **the** **officers** **and** **crews** **of** **the**
那 那里 是 不 真相 在 这 陈述 那 这 警官 和 船员 的 这
['kʌmpəniz] [boʊts] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] [wɪð] [sɪks] [mʌnθs] - ['nəʊtɪs][ɪn]['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː]
**company's** **boats** **had** **been** **served** **with** **six** **months** **'** **notice** **in** **into** **a** **new**
公司的 船 有 到过 服务 和 六 几个月 - 注意 在 进入 一个 新的
['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] . " — ['aɪrɪʃ]
**contract** **for** **the** **carrying** **of** **the** **Government** **.** **"** **—** **Irish**
合同 为了 这 携带 的 这 政府 . " — 爱尔兰

“所谓该公司船只的官员和船员已收到六个月通知，需签订一份新的政府运输合同的说法，纯属无稽之谈。”——爱尔兰人

['peɪpə(r)] .
**Paper** **.**
纸 .

纸。

[wiː; wi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .
**We** **doubted** **it** **from** **the** **start** **.**
我们 怀疑 它 从 这 开始 .

我们从一开始就对此表示怀疑。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **pg** **482** **]**
[ 页 - ]

[第482页]

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] .
**THE** **ART** **OF** **POETRY** **.**
这 艺术 的 诗 .

诗歌的艺术。

[θriː] .
**III** **.**
三、 .

三、

[ɪn] [ðɪs] ['lektʃə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪrɪks] ,
**In** **this** **lecture** **I** **shall** **deal** **with** **the** **production** **of** **Lyrics** **,**
在 这 演讲 我 将 交易 和 这 生产 的 歌词 ,

本次讲座我将探讨歌词的创作，

[blæŋk] [vɜːs] [ænd; ənd] ( [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] )
**Blank** **Verse** **and** **(** **if** **I** **am** **allowed** **)**
空白的 诗 和 ( 如果 我 是 允许 )

无韵诗（如果允许的话）

[hɪmz] ( ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ) .
**Hymns ( Ancient and Modern ) .**
赞美诗 ( 古老的 和 现代的 ) .

圣歌（古代和现代）。

[fɜ:st] [wi:; wi] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['hju:mərəs] ['lɪrɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] , ['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd] ,
**First we will write a humorous lyric for the Stage , bearing in mind ,**
第一的 我们 将要 写 一个 幽默 歌词 为了 这 阶段 , 轴承 在 头脑 ,

首先，我们将为舞台剧创作一首幽默的歌词，同时牢记：

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [ 'fɔibl ] , [ˌɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z][ænd; ənd] [wɪmz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ælf]
**of course , the peculiar foibles , idiosyncrasies and whims of Mr . Alf**
的 课程 , 这 奇特 缺点 , 特质 和 心血来潮 的 先生 . 阿尔夫
['bʌb(ə)l] ,
**Bubble ,**
气泡 ,

当然，还有阿尔夫·巴布尔先生那些奇特的怪癖、古怪的习惯和异想天开的举动。

[hu:] [wɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ( [wi:; wi][həʊp] ) .
**who will sing it ( we hope ) .**
WHO 将要 唱歌 它 ( 我们 希望 ) .

（我们希望）谁来演唱这首歌?

['mɪstə(r)] . ['bʌbəlz] ['prɪnsəp(ə)l] [sɔ:s] [ɒv; əv][fʌn][ɪz][ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ]
**Mr . Bubble's principal source of fun is the personal appearance of his fellow**
先生 . 泡沫的 主要的 来源 的 乐趣 是 这 个人的 外貌 的 他的 同伴
- ['sɪtəznz] .
**- citizens .**
- 公民 .

泡泡先生最大的乐趣来源是看到他的同胞们的外貌。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [nju:] ['kærəktə(r)] ['kɒmz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][hi:; hi] [meɪks] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:k] [ə'baʊt][ðə; ði]
**Whenever a new character comes on the stage he makes some remark about the**
每当 一个 新的 特点 来 在 这 阶段 他 制作 一些 评论 关于 这
['kærəktərz] " [feɪs] .
**character's " face .**
人物 " 脸 .

每当一个新角色出现在舞台上时，他都会对该角色的"脸"发表一些评论。

" [wen'evə(r)] [hi:; hi] [dʌz] [ðɪs] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɔ:diəns] [rəʊlz][ə'baʊt][ɒn][ɪts] [si:t] ,
**" Whenever he does this the entire audience rolls about on its seat ,**
" 每当 他 做 这 这 全部的 观众 卷 关于 在 它是 座位 ,

"每当他这样做的时候，全场观众都会在座位上翻滚。"

[ænd; ənd] [ 'kækl ] [ænd; ənd] [ 'gə:gl ] [ænd; ənd][waɪps][ɪts] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:ts] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:s]
**and cackles and gurgles and wipes its eyes , and repeats in a hoarse**
和 咯咯笑 和 咕噜声 和 湿巾 它是 眼睛 , 和 重复 在 一个 嘶哑
['wɪspə(r)] ,
**whisper ,**
耳语 ,

它咯咯地笑着，咕哝着，擦了擦眼睛，然后用沙哑的低语重复道：

[wɪð] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] , [ðə; ði] [ʌp'rɔ:riəs] ['freɪzɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bʌbəlz] [rɪ'mɑ:k] .
**with variations of its own , the uproarious phrasing of Mr . Bubble's remark .**
和 变体 的 它是自己的 , 这 哄然 措辞 的 先生 . 泡沫的 评论 .

巴布尔先生那番话，措辞滑稽，各有不同。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['bʌb(ə)l] [sez] , " [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] !
**If Mr . Bubble says , " But look at his face !**
如果 先生 . 气泡 说道 , " 但 看 在 他的 脸 !

如果泡泡先生说："但是看看他的脸！"

" [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [ˈfɪəf(ə)l] [lest] [ɪts] [ˈneɪbɜːrz] [meɪ] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" the audience , fearful lest its neighbours may have missed the cream of the
" 这 观众 , 可怕 免得 它是 邻居 可能 有 错过 这 奶油 的 这
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

观众们担心邻居们可能错过了最精彩的部分，

[ ˈsplʌtə ] [hɪˈsterɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv] [aɪ] - [ˈwaɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɒfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃəʊkɪŋ]
splutters hysterically in the intervals of eye - wiping and coughing and choking
喷溅 歇斯底里地 在 这 间隔 的 眼睛 - 擦拭 和 咳嗽 和 窒息
[ænd; ənd] [ˈsniːzɪŋ] ,
and sneezing ,
和 打喷嚏 ,

在擦眼睛、咳嗽、呛咳和打喷嚏的间隙，歇斯底里地发出喷嚏声。

" [hiː; hi] [sed] , - [wɒt] [ə; eɪ] [feɪs] ! - " [ɔː(r)] " [hiː; hi] [sed] , - [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ?
" He said , ' What a face ! ' " or " He said , ' Did you see his face ?
" 他 说 , - 什么 一个 脸 ! - " 或者 " 他 说 , - 做过 你 看 他的 脸 ?

他说："那张脸真可怕！"或者他说："你看到他的脸了吗？"

- " [ɔː(r)] " [hiː; hi] [sed] , - [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [feɪs] ? -
' " or " He said , ' Is it a face ? '
- " 或者 " 他 说 , - 是 它 一个 脸 ? -

或者他说："这是一张脸吗？"

" [ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪrɪk] [fɔː(r); fə(r)]
" All this we have got to remember when we are writing a lyric for
" 全部 这 我们 有 得到 到 记住 什么时候 我们 是 写作 一个 歌词 为了
[ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌb(ə)l] .
Mr . Bubble .
先生 . 气泡 .

"我们在为泡泡先生写歌词时，必须记住所有这些。"

[waɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] [mɜːθ] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [menz] [ˈfeɪsɪz] [aɪ]
Why Mr . Bubble of all people should find so much mirth in other men's faces I
为什么 先生 . 气泡 的 全部 人们 应该 寻找 所以 很多 欢笑 在 其他 男士 面孔 我
[kænt] [seɪ] ,
can't say ,
不能 说 ,

我实在无法解释，为什么偏偏是巴布尔先生会从其他男人的脸上找到这么多乐趣。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .
but there it is .
但 那里 它 是 .

但它就在那里。

[ɪf] [wiː; wi] [raɪt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [imˈbɔdiŋ] [ðɪs] [greɪt] [dʒəʊk] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]
If we write a song embodying this great joke we may be certain that it will
如果 我们 写 一个 歌曲 体现 这 伟大的 开玩笑 我们 可能 是 肯定 那 它 将要
[pliːz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌb(ə)l] ;
please Mr . Bubble ;
请 先生 . 气泡 ;

如果我们创作一首歌来体现这个伟大的笑话，我们就可以肯定，它会让泡泡先生高兴；

[səʊ] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .
so we will do it .
所以 我们 将要 做 它 .

所以我们会这么做。

['sʌmbədi] , [ai] [θɪŋk] , [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['slaɪtɪŋ] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
**Somebody , I think , will have made some slighting remark about the Government ,**
某人 , 我 思考 , 将要 有 制成 一些 轻视 评论 关于 这 政府 ,

我认为，肯定有人对政府发表了一些轻蔑的言论。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [kjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [vɜːs] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [pə'lɪtɪk(ə)l] .
**and that will give the cue for the first verse , which will be political .**
和 那 将要 给 这 提示 为了 这 第一的 诗 , 哪个 将要 是 政治的 .

这将为第一节歌词提供线索，第一节歌词将涉及政治。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] : —
**We will begin : —**
我们 将要 开始 : —

我们将开始：——

['tɔmpsn] . . . .
**Thompson . . . .**
汤普森 . . . .

汤普森.....

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['hjuːmərəs] ['lɪrɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['tɔmpsn] ( [ɔː(r)]
**I don't know why the people in humorous lyrics are always called Thompson ( or**
我 不 知道 为什么 这 人们 在 幽默 歌词 是 总是 称为 汤普森 ( 或者
[braʊn] ) ,
**Brown ) ,**
棕色的 ) ,

我不知道为什么幽默歌词里的人物总是叫汤普森（或布朗），

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
**but they are .**
但 他们 是 .

但他们确实是。

['tɔmpsn] , ['biːɪŋ] ['ɪndɪdʒənt] ,
**Thompson , being indigent ,**
汤普森 , 存在 贫困者 ,

汤普森，由于贫困，

[θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [hiː; hi] [went]
**Thought that it was time he went**
想法 那 它 曾是 时间 他 去

他觉得是时候离开了。

['ɪntuː] ['ɪŋgləndz] ['pɑːləmənt] ,
**Into England's Parliament ,**
进入 英格兰的 议会 ,

进入英国议会，

[tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] . . . .
**To earn his daily bread . . . .**
到 赚 他的 日常的 面包 . . . .

为了谋生.....

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ə'genst] ['pɑːləmənt] , [juː; jʊ] [siː] — ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['membəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt]
**That is a joke against Parliament , you see — Payment of Members and all that**
那 是 一个 开玩笑 反对 议会 , 你 看 — 支付 的 成员 和 全部 那
; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] .
**; it is good .**
; 它 是 好的 .

这是在嘲讽议会——议员薪酬之类的；这很好。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [wʌnz] [dʒəʊks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

| At | the | same | time | it | is | usual | to | reserve | one's | jokes | for | the | chorus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 它 | 是 | 通常 | 到 | 预订 | 一个人的 | 笑话 | 为了 | 这 | 合唱 | . |

同时，人们通常会把自己的笑话留给合唱队。

[ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [rɪ'zɜːvz] [hɪz; ɪz][tjuːn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] ,

| The | composer | , | you | see | , | reserves | his | tune | for | the | chorus | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作曲家 | , | 你 | 看 | , | 储备 | 他的 | 调 | 为了 | 这 | 合唱 | , | 和 | , |

你看，作曲家把他的旋律留给了合唱部分，而且，

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [pʊts] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɜːs] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)]

| if | the | author | puts | too | much | into | the | verse | , | there | will | be | trouble | between | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 作者 | 放置 | 也 | 很多 | 进入 | 这 | 诗 | , | 那里 | 将要 | 是 | 麻烦 | 之间 | 他们的 |

[j'uːniənz] .

| Unions | . |
|---|---|
| 工会 | . |

如果作者在诗歌中表达太多内容，他们的联盟之间就会出现问题。

[naʊ] [wiː; wi] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] [feɪs] - [məʊ'tiːf] : —

| Now | we | introduce | the | face | - | motif | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 介绍 | 这 | 脸 | - | 主题 | : | — |

现在我们来介绍人脸图案：—

['tɑːmpsənz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [niːt] ;

| Thompson's | features | were | not | neat | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤普森的 | 特征 | 是 | 不是 | 整洁的 | ; |

汤普森的五官并不整齐；

[wen] [hiː; hi] [ 'kænvəs ] [dɑːn] ['aʊə(r)] [striːt]

| When | he | canvassed | dahn | our | street |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 拉票 | 丹 | 我们的 | 街道 |

当他挨家挨户拜访我们这条街时

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [aɪ][woʊnt] [rɪ'piːt] ,

| Things | were | said | I | won't | repeat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 是 | 说 | 我 | 惯于 | 重复 | , |

有些话我不想复述。

[ænd; ənd][maɪ][əʊld] [mɒθ] - [ɑː] [sed] : —

| And | my | old | moth | - | ah | said | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 老的 | 蛾 | - | 啊 | 说 | : | — |

我的老妈说：——

[ðɪs] [vɜːs] , [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] , [ɪz][bəuθ][ɪn]['miːtə(r)][ænd; ənd] [raɪm] ; [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðæt]

| This | verse | , | you | notice | , | is | both | in | metre | and | rhyme | ; | I | don't | know | how | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗 | , | 你 | 注意 | , | 是 | 两个都 | 在 | 仪表 | 和 | 韵 | ; | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 那 |

[hæz; həz] ['hæpənd] ;

| has | happened | ; |
|---|---|---|
| 有 | 发生 | ; |

你注意到这首诗既有韵律又有押韵；我不知道这是怎么回事；

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] .

| it | ought | not | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 不是 | 到 | 是 | . |

不应该如此。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['kɔːrəs] : —

| Now | we | have | the | chorus | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 有 | 这 | 合唱 | : | — |

现在我们来听副歌：——

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] ,

| " | Oh | , | Mr | . | Thompson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 先生 | . | 汤普森 | , |

"哦，汤普森先生，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['eni] [gʊd] ;

| It | isn't | any | good | ; |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 任何 | 好的 | ; |

它一点也不好；

[ai] ['ʃudnt] [laɪk][tuː; tə][vəʊt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

| I | shouldn't | like | to | vote | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不应该 | 喜欢 | 到 | 投票 | 为了 | 你 | , |

我不应该想投你的票，

[səʊ][ai][woʊnt] [prɪ'tend] [ai][ʃʊd; ʃəd] ;

| So | I | won't | pretend | I | should | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 惯于 | 假装 | 我 | 应该 | ; |

所以我不会假装我应该这样做；

[ai] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər][ðə; ði]['nəʊblɪst]

| I | know | that | you're | the | noblest |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 你是 | 这 | 最高贵 |

我知道你是最崇高的人。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] . . . .

| Of | all | the | human | race | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 人类 | 种族 | . | . | . | . |

全人类.....

" [ðæt] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðæt] [feɪs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['veri] [suːn] ,

| " | That | shows | the | audience | that | face | is | coming | very | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 演出 | 这 | 观众 | 那 | 脸 | 是 | 未来 | 非常 | 很快 | , |

"这向观众表明，那张脸很快就会出现。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][get] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] [ðəm'selvz] .

| and | they | all | get | ready | to | burst | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 得到 | 准备好 | 到 | 爆裂 | 他们自己 | . |

它们都准备爆发了。

" [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ɪf] [juː; jʊ][get][ɪn] ,

| " | I | haven't | a | doubt | , | if | you | get | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 一个 | 怀疑 | , | 如果 | 你 | 得到 | 在 | , |

"我毫不怀疑，如果你能进去，

[ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] [wɪl] [suːn] [bɪ'gɪn] —

| The | Golden | Age | will | soon | begin | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 年龄 | 将要 | 很快 | 开始 | — |

黄金时代即将到来——

[bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk] — [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

| But | I | don't | like | — | your | FACE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 喜欢 | — | 你的 | 脸 | . |

但我讨厌——你的脸。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] ['sɪmpli] [slaɪd] [ɒf] [ðeə(r)] [siːts] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

| " | At | this | point | several | of | the | audience | will | simply | slide | off | their | seats | on | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 观点 | 一些 | 的 | 这 | 观众 | 将要 | 简单地 | 滑动 | 离开 | 他们的 | 座位 | 在 | 到 | 这 |

[flɔː(r)][ænd; ənd] ['wɒləʊ] [ə'baʊt][ðeə(r)] ,

| floor | and | wallow | about | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 和 | 泥坑 | 关于 | 那里 | , |

"这时，一些观众会直接从座位上滑到地板上，瘫倒在地。"

[snɔːrtɪŋ] .
**snorting .**
吸鼻 .

发出哼声。

[ðə; ði][nekst] [vɜːs] [hæd; həd]['betə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [lʌv] - [vɜːs] .
**The next verse had better be a love - verse .**
这 下一个 诗 有 更好的 是 一个 爱 - 诗 .

下一首诗最好是情诗。

['tɔmpsn] [wuːd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [meɪd]
**Thompson wooed a lovely maid**
汤普森 追求 一个 迷人的 女佣

汤普森追求了一位美丽的侍女。

['evri] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
**Every evening in the shade ,**
每一个 晚上 在 这 阴影 ,

每天傍晚在树荫下，

['miːnɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ,
**Meaning , I am much afraid ,**
意义 , 我 是 很多 害怕的 ,

意思是，我很害怕。

[tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [hed] . . . .
**To hide his ugly head . . . .**
到 隐藏 他的 丑陋的 头 . . . .

为了掩盖他丑陋的脑袋.....

[hed] [ɪz][nɒt] ['veri] [gʊd] , [ai][əd'mɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][laɪn] ,
**Head is not very good , I admit , but we must have said in the last line ,**
头 是 不是 非常 好的 , 我 承认 , 但 我们 必须 有 说 在 这 最后的 线 ,

我承认我的头脑不太好，但我们肯定在最后一句话里说过：

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [raɪmz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] [wiː; wi]
**and as we were mad enough to have rhymes in the first verse we**
和 作为 我们 是 疯狂的 足够的 到 有 韵律 在 这 第一的 诗 我们
[hæv; həv][gɒt][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**have got to go on with it .**
有 得到 到 去 在 和 它 .

既然我们疯狂到在第一节歌词里押韵，那就得继续押韵下去。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [wʌn] [naɪt] —
**But when he proposed one night —**
但 什么时候 他 建议的 一 夜晚 —

但有一天晚上他向我求婚时——

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪ'lektrɪk] [lait] —
**Did it by electric light —**
做过 它 经过 电的 光 —

用电灯照明——

['meɪbəl] , [huː] [rɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ,
**Mabel , who retained her sight ,**
梅布尔 , WHO 保留 她 视线 ,

梅布尔，她的视力得以保留，

[dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [sed] : —
**Just looked at him and said : —**
只是 看起来 在 他 和 说 : —

我只是看了他一眼，然后说：——

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][aɪˈdɪə] ?
**Now you see the idea ?**
现在 你 看 这 主意 ?

现在你明白我的意思了吗?

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] ,
**" Oh , Mr . Thompson ,**
" 哦 , 先生 . 汤普森 ,

"哦，汤普森先生，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['eni] [gʊd] ;
**It isn't any good ;**
它 不是 任何 好的 ;

它一点也不好;

[ai] ['ʃudnt] [laɪk][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ,
**I shouldn't like to marry you ,**
我 不应该 喜欢 到 结婚 你 ,

我不应该想嫁给你，

[səʊ][ai][woʊnt] [prɪ'tend] [ai][ʃʊd; ʃəd] ;
**So I won't pretend I should ;**
所以 我 惯于 假装 我 应该 ;

所以我不会假装我应该这样做;

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪtʃɪz]
**I know that you have riches**
我 知道 那 你 有 财富

我知道你很有钱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['iːtn] [pleɪs] . . . .
**And a house in Eaton Place . . . .**
和 一个 房子 在 伊顿 地方 . . . .

还有伊顿广场的一栋房子.....

( [hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ pul ] [aʊt][ɪts] ['hæŋkətʃɪf] )
**( Here all the audience pulls out its handkerchief )**
( 这里 全部 这 观众 拉 出去 它是 手帕 )

（此时所有观众都掏出了手帕）

[ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]
**I haven't a doubt that you must be**
我 还没有 一个 怀疑 那 你 必须 是

我毫不怀疑你一定是

[ðə; ði] ['prɑːpərɪst] ['pɒsəb(ə)l] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
**The properest possible match for me ,**
这 最 可能的 匹配 为了 我 ,

最适合我的人选，

[bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk] — [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
**But I don't like — your FACE .**
但 我 不 喜欢 — 你的 脸 .

但我讨厌——你的脸。

" [ai][hæv; həv][gɒt][əˈnʌðə(r)] [vɜːs] [tuː; tə] [ðɪs] [sɒŋ] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ]
**" I have got another verse to this song , but I will not give it to you now**
" 我 有 得到 其他 诗 到 这 歌曲 , 但 我 将要 不是 给 它 到 你 现在
,
**,**
,

"这首歌我还有一段歌词，但我现在不会告诉你。"

[æz; əz][ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɪz]['rɑːðə(r)] [bɔːd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| as | I | think | the | Editor | is | rather | bored | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 思考 | 这 | 编辑 | 是 | 相当 | 无聊的 | 和 | 它 | . |

我觉得编辑对这件事有点厌倦了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bʌb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [pə'fɔːm] [bɪ'fɔː(r)]

| It | is | fortunate | for | Mr | . | Bubble | that | he | does | not | have | to | perform | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 幸运 | 为了 | 先生 | . | 气泡 | 那 | 他 | 做 | 不是 | 有 | 到 | 履行 | 前 |

[æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] ['editəz] .

| an | audience | of | Editors | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 观众 | 的 | 编辑 | . |

巴布尔先生很幸运，他不必在编辑们面前表演。

['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['lɪrɪk][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)][tuː; tə]

| Having | written | the | lyric | the | next | thing | to | do | is | to | get | a | composer | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 书面 | 这 | 歌词 | 这 | 下一个 | 事物 | 到 | 做 | 是 | 到 | 得到 | 一个 | 作曲家 | 到 |

[kəm'pəʊz]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

| compose | music | for | it |
|---|---|---|---|
| 撰写 | 音乐 | 为了 | 它 |

歌词写完之后，下一步就是找个作曲家为它谱曲。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪʃt] .

| and | then | you | get | it | published | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 得到 | 它 | 已发布 | . |

然后你就可以把它发表出去了。

[ðɪs] [ɪz][məʊst] ['dɪfɪkəlt] , [æz; əz][kəm'poʊzərz][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt]['evə(r)] [kiːp] [ə'pɔɪntmənts]

| This | is | most | difficult | , | as | composers | are | people | who | don't | ever | keep | appointments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 最多 | 难的 | , | 作为 | 作曲家 | 是 | 人们 | WHO | 不 | 曾经 | 保持 | 预约 |

,

,

,

这非常困难，因为作曲家从来不守约。

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] ['pʌblɪʃəz] [laɪk] ['lɒkɪŋ] [ʌp] ['lɪrɪks] [ɪn] [drɔːz] [tɪl] [ðə; ði] [maɪs] [hæv; həv] [gɒt] [æt; ət]

| and | music | publishers | like | locking | up | lyrics | in | drawers | till | the | mice | have | got | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 音乐 | 出版商 | 喜欢 | 锁定 | 向上 | 歌词 | 在 | 抽屉 | 直到 | 这 | 小鼠 | 有 | 得到 | 在 |

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][aʊt][ɒv; əv] [deɪt] .

| the | chorus | and | the | whole | thing | is | out | of | date | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 合唱 | 和 | 这 | 所有的 | 事物 | 是 | 出去 | 的 | 日期 | . |

音乐出版商喜欢把歌词锁在抽屉里，直到老鼠啃光了副歌，整首歌都过时了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðɪs] [sɒŋ] [ɪz] ['redi] ['mɪstə(r)] . ['bʌb(ə)l] [meɪ] [kwaɪt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd]

| By | the | time | that | this | song | is | ready | Mr | . | Bubble | may | quite | possibly | have | exhausted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 那 | 这 | 歌曲 | 是 | 准备好 | 先生 | . | 气泡 | 可能 | 相当 | 可能 | 有 | 筋疲力尽的 |

[ðə; ði] [feɪs] - [məʊ'tiːf][ˌɔːltə'geðə(r)][ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [njuː] [veɪn] .

| the | face | - | motif | altogether | and | struck | a | new | vein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | - | 主题 | 共 | 和 | 击 | 一个 | 新的 | 静脉 | . |

等到这首歌完成的时候，巴布尔先生可能已经把脸部主题用尽，另辟蹊径了。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['weɪstɪd]['aʊə(r)]['leɪbə(r)] .

| Then | we | shall | have | wasted | our | labour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 将 | 有 | 浪费 | 我们的 | 劳动 | . |

那样的话，我们的努力就白费了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['berid] [ɪn] ['sʌmˌbɒdiz] [greɪv] ( ['mɪstə(r)] .

| In | that | case | we | will | arrange | to | have | it | buried | in | somebody's | grave | ( | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 案件 | 我们 | 将要 | 安排 | 到 | 有 | 它 | 埋葬 | 在 | 某人的 | 严重 | ( | 先生 | . |

['bʌbəlz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] ) ,

| Bubble's | for | choice | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 泡沫的 | 为了 | 选择 | ) | , |

那样的话，我们会安排把它埋在某人的坟墓里（可以选巴布尔先生的）。

[ænd; ənd][ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌg] [ʌp] [baɪ] [ 'æntikwəri ] [ænd; ənd] [ di'saifə ] .

| and | in | 2000 | A | . | D | . | it | will | be | dug | up | by | antiquaries | and | deciphered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | - | 一个 | . | D | . | 它 | 将要 | 是 | 挖 | 向上 | 经过 | 古董商 | 和 | 已破译 | . |

公元2000年，它将被古物学家挖掘出来并破译。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪrɪk][laɪk] [ðɪs] [meɪ] [bɪ'kʌm] [æn; ən][əʊld]['mænjuskrɪpt][ɪn][taɪm] .

| Even | a | lyric | like | this | may | become | an | Old | Manuscript | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一个 | 歌词 | 喜欢 | 这 | 可能 | 变得 | 一个 | 老的 | 手稿 | 在 | 时间 | . |

即使是这样一首歌词，随着时间的推移，也可能成为一份古老的手稿。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ai][maɪ'self][hæv; həv] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪrɪk] ,

| I | ought | to | add | that | I | myself | have | composed | the | music | for | this | lyric | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 到 | 添加 | 那 | 我 | 我 | 有 | 由 | 这 | 音乐 | 为了 | 这 | 歌词 | , |

我应该补充一点，这首歌的曲子是我自己谱的。

[bʌt; bət][ai] ['riːəli] ['kænɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [kəm'pəʊzɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pəʊətri] .

| but | I | really | cannot | undertake | to | explain | composing | as | well | as | poetry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 真的 | 不能 | 承担 | 到 | 解释 | 构成 | 作为 | 出色地 | 作为 | 诗 | . |

但我真的无法像解释诗歌一样解释作曲。

[ðə; ði] ['sɪəriəs] ['lɪrɪk][ɔː(r)] [kwiːnz] [hɔːl] ['bæləd][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ə'feə(r)] .

| The | serious | lyric | or | Queen's | Hall | Ballad | is | a | much | easier | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 严肃的 | 歌词 | 或者 | 女王大学 | 大厅 | 民谣 | 是 | 一个 | 很多 | 更轻松 | 事务 | . |

严肃的抒情歌曲或《女王大厅民谣》就容易多了。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][fɜːst] [wɔːn] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][pɪ'kjuːliə(r)] ['kʌstəmz]

| But | I | must | first | warn | the | student | that | there | are | some | peculiar | customs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 第一的 | 警告 | 这 | 学生 | 那 | 那里 | 是 | 一些 | 奇特 | 海关 |

[ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['træfɪk] [wɪtʃ] [meɪ] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ə'pɪə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] .

| attaching | to | this | traffic | which | may | at | first | sight | appear | discouraging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 到 | 这 | 交通 | 哪个 | 可能 | 在 | 第一的 | 视线 | 出现 | 令人沮丧 | . |

但我首先必须提醒学生，这种交通方式有一些特殊的习俗，乍一看可能会令人望而却步。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪrɪk][ænd; ənd] [ɪn'djuːst] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ]

| When | you | have | written | a | good | lyric | and | induced | someone | to | compose | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 有 | 书面 | 一个 | 好的 | 歌词 | 和 | 诱导 | 某人 | 到 | 撰写 | 一个 |

[tjuːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [θɔːt] [wɪl] [biː; bi] ,

| tune | for | it | your | first | thought | will | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调 | 为了 | 它 | 你的 | 第一的 | 想法 | 将要 | 是 | , |

当你写出一首好歌词并成功说服别人为其谱曲后，你首先想到的会是：

" [ai] [wɪl] [get]['mɪstə(r)] . ['θrɒsəl] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðɪs] ,

| " | I | will | get | Mr | . | Throstle | to | sing | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 得到 | 先生 | . | 画眉鸟 | 到 | 唱歌 | 这 | , |

“我会让画眉先生来唱这首歌。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [fiː] [ɔː(r)] ['rɔɪəlti] [pə(r)] [pə'fɔːməns] ;

| and | he | will | pay | me | a | small | fee | or | royalty | per | performance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 支付 | 我 | 一个 | 小的 | 费用 | 或者 | 皇室 | 每 | 表现 | ; |

他会按演出次数支付我少量费用或版税；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'diːd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [meɪk] .

| " | and | this | indeed | would | be | a | good | arrangement | to | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 的确 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 安排 | 到 | 制作 | . |

“这确实是一个不错的安排。”

[ðə; ði]['əʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['θrɒsəl] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['peɪɪŋ] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə]

| The | only | objection | is | that | Mr | . | Throstle | , | so | far | from | paying | any | money | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 异议 | 是 | 那 | 先生 | . | 画眉鸟 | , | 所以 | 远的 | 从 | 付费 | 任何 | 钱 | 到 |

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ,

| the | student | , |
|---|---|---|
| 这 | 学生 | , |

唯一的反对意见是，索罗斯特先生不仅没有向学生支付任何费用，

[wɪl] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [paʊndz] [baɪ][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]

| will | expect | to | be | paid | about | fifty | pounds | by | the | student | for | singing | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 预计 | 到 | 是 | 有薪酬的 | 关于 | 五十 | 磅 | 经过 | 这 | 学生 | 为了 | 歌唱 | 他的 |

['lɪrɪk] .

| lyric | . |
|---|---|
| 歌词 | . |

他希望学生支付他大约五十英镑来演唱他创作的歌词。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [kweɪnt][əʊld] ['kʌstəm] ,

| I | do | not | know | the | origin | of | this | quaint | old | custom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 这 | 起源 | 的 | 这 | 古雅 | 老的 | 风俗 | , |

我不知道这种古老习俗的起源。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][hæd; həd]['betə(r)][nɒt] ['bɒrəʊ] ['eni] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| but | the | student | had | better | not | borrow | any | money | on | the | security | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 学生 | 有 | 更好的 | 不是 | 借 | 任何 | 钱 | 在 | 这 | 安全 | 的 | 他的 |

[fɜːst] ['lɪrɪk] .

| first | lyric | . |
|---|---|---|
| 第一的 | 歌词 | . |

但这位学生最好不要用他的第一首歌词作抵押去借钱。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɔː(r)] [kwiːnz] [hɔːl] ['lɪrɪk] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm]

| For | a | serious | or | Queen's | Hall | lyric | all | that | is | necessary | is | to | think | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 严肃的 | 或者 | 女王大学 | 大厅 | 歌词 | 全部 | 那 | 是 | 必要的 | 是 | 到 | 思考 | 的 | 一些 |

['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts][laɪk][ðə; ði][sʌn] ,

| natural | objects | like | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 自然的 | 对象 | 喜欢 | 这 | 太阳 | , |

对于严肃的或女王大厅风格的歌词来说，只需要想到一些自然物体，比如太阳。

[ðə; ði][bɜːdz] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɔː(r)][ðə; ði] [triːz] ,

| the | birds | , | the | flowers | or | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | , | 这 | 花朵 | 或者 | 这 | 树木 | , |

鸟儿、花朵或树木

['menʃ(ə)n][ðem; ðəm] ['briːfli] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [vɜːs] [drɔː] [ə; eɪ]

| mention | them | briefly | in | the | first | verse | and | then | in | the | second | verse | draw | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提到 | 他们 | 简要地 | 在 | 这 | 第一的 | 诗 | 和 | 然后 | 在 | 这 | 第二 | 诗 | 画 | 一个 |

[sɔːt] [ɒv; əv][ə'nælədʒi][ɔː(r)][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd]

| sort | of | analogy | or | comparison | between | the | natural | object | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 类比 | 或者 | 比较 | 之间 | 这 | 自然的 | 目的 | 和 |

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [lʌv] .

| something | to | do | with | love | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 到 | 做 | 和 | 爱 | . |

在第一节中简要提及它们，然后在第二节中将自然物体与爱情相关的事物进行类比或比较。

[ðə; ði]['vɜːrsəz][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'striːmli] [ʃɔːt] ,

| The | verses | can | be | extremely | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗句 | 能 | 是 | 极其 | 短的 | , |

这些诗句可能非常短，

[sɪns] [ɪn] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spred] [hɪm'self] [ɪn'defɪnətli]

| since | in | this | class | of | music | the | composer | is | allowed | to | spread | himself | indefinitely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 在 | 这 | 班级 | 的 | 音乐 | 这 | 作曲家 | 是 | 允许 | 到 | 传播 | 他自己 | 无限期 |

[ænd; ənd][kæn; kən] [iːk] [aʊt][ðə; ði][t'aɪniəst] [wɜːdz] .

| and | can | eke | out | the | tiniest | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 埃克 | 出去 | 这 | 最小的 | 字 | . |

因为在这种类型的音乐中，作曲家可以无限地发挥自己的才能，甚至可以创作出最细微的词语。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lɪrɪk][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

| Here | is | a | perfect | lyric | I | have | written | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 完美的 | 歌词 | 我 | 有 | 书面 | . |

这是我写的一首完美的歌词。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] , [kwaɪt] ['sɪmpli] , ['iːvnɪŋ] : —

| It | is | called | , | quite | simply | , | Evening | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 称为 | , | 相当 | 简单地 | , | 晚上 | : | — |

它的名字就叫《傍晚》:

['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

| Sunshine | in | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|
| 阳光 | 在 | 这 | 森林 | , |

森林里的阳光，

['blɒsəm] [ɒn][ðə; ði] [triː] ,

| Blossom | on | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|
| 开花 | 在 | 这 | 树 | , |

树上的花朵，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [breɪv] [bɜ˞dz] ['sɪŋɪŋ]

| And | all | the | brave | birds | singing |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 勇敢的 | 鸟类 | 歌唱 |

所有勇敢的鸟儿都在歌唱

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

| For | you | — | and | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | — | 和 | 我 | . |

为了你，也为了我。

['kɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

| Kisses | in | the | sunshine | , |
|---|---|---|---|---|
| 吻 | 在 | 这 | 阳光 | , |

阳光下的吻，

['lɑːftə(r)] [ɪn][ðə; ði] [djuː] ,

| Laughter | in | the | dew | , |
|---|---|---|---|---|
| 笑声 | 在 | 这 | 露 | , |

露水中的笑声

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [breɪv] [wɜːld] ['sɪŋɪŋ]

| And | all | the | brave | world | singing |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 勇敢的 | 世界 | 歌唱 |

全世界勇敢的人都在歌唱

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] — [ænd; ənd][juː; jʊ] .

| For | me | — | and | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | — | 和 | 你 | . |

为了我，也为了你。

[ai] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [djuː] [hæz; həz] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] [vɜːs] ,

| I | see | now | that | the | dew | has | got | into | the | second | verse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 现在 | 那 | 这 | 露 | 有 | 得到 | 进入 | 这 | 第二 | 诗 | , |

我现在发现露水已经渗入到第二节歌词里了。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [kɔːld] [kwaɪt] ['sɪmpli] [ðə; ði] [dɔːn] .

| so | it | had | better | be | called | quite | simply | The | Dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 有 | 更好的 | 是 | 称为 | 相当 | 简单地 | 这 | 黎明 | . |

所以最好就简单地叫它《黎明》。

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['naɪtmeə(r)] .

| A | MIDSUMMER | NIGHTMARE | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 盛夏 | 恶梦 | . |

仲夏夜之梦。

[dʒɒn] [bʊl] .

| John | Bull | . |
|---|---|---|
| 约翰 | 公牛 | . |

约翰牛。

" - [ɪf] [ai][hæd; həd] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] , - . . .
" ' IF I HAD WIT ENOUGH TO GET OUT OF THIS WOOD , ' . . .
" - 如果 我 有 智慧 足够的 到 得到 出去 的 这 木头 , - . . .

"如果我有足够的智慧走出这片树林，……"

" [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [dri:m] , [ækt][θri:] . , [ˌɛs'si:] . [wʌn] .
" A Midsummer Night's Dream , Act III . , Sc . 1 .
" 一个 盛夏 夜晚 梦 , 行为 三、 . , Sc . 1 .

《仲夏夜之梦》第三幕第一场

[ju:; jʊ]['nəʊtɪs][ðə; ði][ɑ:'tɪstɪk]['pærəlelɪzəm][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪrɪk] ; [ai] [mi:n] ,
You notice the artistic parallelism of this lyric ; I mean ,
你 注意 这 艺术 平行 的 这 歌词 ; 我 意思是 ,

你注意到这句歌词中运用的艺术手法了吗？我的意思是，

" [ðə; ði] [breɪv] [bɜ͡dz] ['sɪŋɪŋ] " [ɪn][wʌn] [vɜ:s] [ænd; ənd] " [ðə; ði] [breɪv] [wɜ:ld] ['sɪŋɪŋ] " [ɪn][ðə; ði]
" The brave birds singing " in one verse and " The brave world singing " in the
" 这 勇敢的 鸟类 歌唱 " 在 一 诗 和 " 这 勇敢的 世界 歌唱 " 在 这
[nekst] .
next .
下一个 .

一节歌词是"勇敢的鸟儿在歌唱"，下一节歌词是"勇敢的世界在歌唱"。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][tɪp][ai][gɒt][frɒm; frəm] ['hi:bru:] ['pəʊətri] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [sɑ:mz] : " [wʌn] [deɪ] [tɛləθ]
That is a tip I got from Hebrew poetry , especially the Psalms : " One day telleth
那 是 一个 提示 我 得到 从 希伯来语 诗 , 尤其 这 诗篇 : " 一 天 特尔特
[ə'nʌðə(r)] ;
another ;
其他 ;

这是我从希伯来诗歌，特别是诗篇中得到的启示："一日告诉另一日；

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] - [ə'nʌðə(r)] , " [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and one night certifieth another , " and so on .
和 一 夜晚 - 其他 , " 和 所以 在 .

一夜之间，另一夜之间，"如此往复"。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] [trɪk] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪm'plɔɪd] ['fri:li] [baɪ] ['meni] ['mɒd(ə)n]
It is a useful trick to remember , and is employed freely by many modern
它 是 一个 有用 诡计 到 记住 , 和 是 受雇 自由 经过 许多 现代的
['raɪtə] ,
writers ,
作家 ,

这是一个很有用的记忆技巧，许多现代作家都经常运用它。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [kɪŋz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , " [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [hu:] [ɪn][ˌregju'leɪʃ(ə)n] -
the author of " The King's Regulations , " for example , who in Regulation 1680 -
这 作者 的 " 这 国王学院 法规 , " 为了 例子 , WHO 在 规定 -
[hæz; həz][ðə; ði][faɪn] [laɪn] : —
has the fine line : —
有 这 美好的 线 : —

例如，《国王条例》的作者在第1680条条例中就把握住了这条微妙的界限：——

" [ dis,embɑ:'keiʃən ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kærid] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)][tu:; tə]
" Disembarkations are carried out in a similar manner to
" 下船 是 携带 出去 在 一个 相似的 方式 到
[ ,embɑ:'keiʃən, im-, em'bɑ:kmənt ] .
embarkations .
登船 .

"下船的程序与登船的程序类似。"

" [ðæt] [gəʊz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɪn][siː]['meɪdʒə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . [piː] . ['hʌmfriːz] .
" That goes well to the Chant in C major by Mr . P . Humphreys .
" 那 去 出色地 到 这 咏 在 C 主要的 经过 先生 . P . 汉弗莱斯 .

"这与 P. Humphreys 先生的 C 大调圣歌非常契合。"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ pg 483 ]
[ 页 - ]

[第483页]

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɒndərɪŋ] .
But I am wandering .
但 我 是 漫游 .

但我心不在焉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][duː; də][blæŋk]
It is becoming clear to me now that I shall not have time to do Blank
它 是 成为 清除 到 我 现在 那 我 将 不是 有 时间 到 做 空白的
[vɜːs] [ɔː(r)] [hɪmz] ( ['eɪnʃənt]
Verse or Hymns ( Ancient
诗 或者 赞美诗 ( 古老的

我现在越来越清楚地意识到，我将没有时间创作无韵诗或赞美诗（古代）。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ pg 484 ]
[ 页 - ]

[第484页]

[ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ) [ɪn] [ðɪs] ['lektʃə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
and Modern ) in this lecture , after all ,
和 现代的 ) 在 这 演讲 , 后 全部 ,

毕竟，在本次讲座中，以及现代（和现代）

[səʊ][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rʌf] ['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ðæt]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv]['lɪrɪk] , [ðə; ði] ['tɒpɪkl]
so I will give you a rough outline of that special kind of lyric , the Topical
所以 我 将要 给 你 一个 粗糙的 大纲 的 那 特别的 种类 的 歌词 , 这 局部用药
[sɒŋ] .
Song .
歌曲 .

所以，我将为大家粗略概述一下这种特殊的歌词类型——时事歌曲。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'freɪn] [ɔː(r)] ['sentrəl] [aɪ'dɪə] ;
All that is required for this class of work is a good refrain or central idea ;
全部 那 是 必需的 为了 这 班级 的 工作 是 一个 好的 避免 或者 中央 主意 ;

这类作品只需要一个好的副歌或中心思想；

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['meni] ['tɑːpɪks][juː; jʊ][kæn; kən] [tæk] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
when you have got that , you see how many topics you can tack on to it
什么时候 你 有 得到 那 , 你 看 如何 许多 主题 你 能 钉 在 到 它
.
:
.

当你拥有了它之后，你就会发现你可以在此基础上添加多少主题。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tæk] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt]['bɒðə(r)][ə'baʊt]
But if you can tack on Mr . Winston Churchill you need not bother about
但 如果 你 能 钉 在 先生 . 温斯顿 丘吉尔 你 需要 不是 打扰 关于
[ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
the others .
这 其他的 .

但是，如果你能把温斯顿·丘吉尔先生加进来，你就不必费心考虑其他人了。

['aʊə(r)] ['sentrəl] [aɪ'dɪə] [wɪl] [bi:; bi] " ['ræʃ(ə)nz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [hi:ps]

| Our | central | idea | will | be | " | Rations | , | " | and | the | song | will | be | called | Heaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 中央 | 主意 | 将要 | 是 | " | 口粮 | , | " | 和 | 这 | 歌曲 | 将要 | 是 | 称为 | 堆积 |

[ænd; ənd] [hi:ps] : —

| and | Heaps | : | — |
|---|---|---|---|
| 和 | 堆积 | : | — |

我们的中心主题是"口粮"，歌曲名为《堆积如山》：——

[naʊ] ['dʒɪmi] [braʊn]

| Now | Jimmy | Brown |
|---|---|---|
| 现在 | 吉米 | 棕色的 |

吉米·布朗

( ['ɔ:lweɪz] [bɪ'gɪn] [laɪk] [ðæt] )

| ( | always | begin | like | that | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 总是 | 开始 | 喜欢 | 那 | ) |

（总是这样开始）

[naʊ] ['dʒɪmi] [braʊn]

| Now | Jimmy | Brown |
|---|---|---|
| 现在 | 吉米 | 棕色的 |

吉米·布朗

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [taʊn] ,

| He | went | to | town | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 镇 | , |

他去了镇上，

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [sed] ,

| But | all | the | people | said | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 人们 | 说 | , |

但所有人都说：

" [wɪr] [ 'ræʃən, 'rei- ][ɪn]['aʊə(r)][dʒæm] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

| " | We're | rationed | in | our | jam | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 配给 | 在 | 我们的 | 果酱 | , | 你 | 知道 | , |

"你知道，我们这儿的果酱是定量供应的。"

['laɪkwaɪz] ['aʊə(r)] [tʃi:z] [ænd; ənd] [bred] ;

| Likewise | our | cheese | and | bread | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 我们的 | 奶酪 | 和 | 面包 | ; |

我们的奶酪和面包也是如此；

[bʌt; bət] [wɪv] [lɒts] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz]

| But | we've | lots | of | politicians |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们已经 | 很多 | 的 | 政治家 |

但我们有很多政客

[ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [gə'lɔ:(r)] ,

| And | Ministers | galore | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 部长们 | 数不胜数 | , |

还有数不胜数的部长，

[wɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] , [dʒi:] !

| We've | got | enough | of | them | and | , | gee | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 足够的 | 的 | 他们 | 和 | , | 哎呀 | ! |

我们已经有很多了，哎呀！

[wi:; wi][doʊnt][wɒnt] ['eni][mɔ:(r)] .

| We | don't | want | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 想 | 任何 | 更多的 | . |

我们不想再要了。

" ['kɔːrəs] .
" **Chorus** .
" 合唱 .

"合唱。

[wɪv] [hæd; həd] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['smɪli] ( [laʊd] [tʃɪəz] ) ;
**We've** **had** **heaps** **and** **heaps** **and** **heaps** **of** **Mr** **.** **Smillie** **(** **Loud** **cheers** **)** **;**
我们已经 有 堆积如山 和 堆积如山 和 堆积如山 的 先生 . 斯米莉 ( 大声 干杯 ) ;

我们已经吃了很多很多很多斯米利先生（热烈欢呼）;

[wɪv] [hæd; həd] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv]['aʊə(r)][em] . [piː] . ( [sɪg'nɪfɪkənt]
**We've** **had** **heaps** **and** **heaps** **and** **heaps** **of** **our** **M** **.** **P** **.** **(** **Significant**
我们已经 有 堆积如山 和 堆积如山 和 堆积如山 的 我们的 M . P . ( 重要的
['tʃʌk(ə)lz] ) ;
**chuckles** **)** **;**
轻笑 ) ;

我们已经有很多很多很多的国会议员了（发出意味深长的笑声）;

[æt; ət][pə'lɪtɪk(ə)l] [ kə'rauz ]
**At** **political** **carouses**
在 政治的 旋转木马

在政治狂欢中

[wɪv] [hæd; həd] [hiːps] [ɒv; əv] ( ['peɪpə(r)] ) ['haʊzɪz]
**We've** **had** **heaps** **of** **(** **paper** **)** **houses**
我们已经 有 堆积如山 的 ( 纸 ) 房屋

我们已经有很多（纸上）房子了。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wiː; wi] [weɪt] , [nəʊ] ['haʊzɪz] [duː; də][wiː; wi] [siː]
**But** **though** **we** **WAIT** **,** **no** **houses** **do** **we** **SEE**
但 尽管 我们 等待 , 不 房屋 做 我们 看

但是，尽管我们等待，却看不到任何房子。

( ['bɪtə(r)] ['lɑːftə(r)] ) .
**(** **Bitter** **laughter** **)** **.**
( 苦的 笑声 ) .

（苦笑）

[ðə; ði] ['kɑːki] - [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] ,
**The** **khaki** **-** **boys** **were** **good** **enough** **for** **fighting** **,**
这 卡其色 - 男孩们 是 好的 足够的 为了 斗争 ,

这些穿卡其布制服的小伙子们很适合打仗，

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] ['kɑːki] - [kəʊt][ɪz] [bɑːd] ;
**But** **now** **we** **hear** **the** **khaki** **-** **coat** **is** **barred** **;**
但 现在 我们 听到 这 卡其色 - 外套 是 禁止 ;

但现在我们听说卡其色外套被禁止了;

[ɪf] [ðeɪ] ['ræʃ(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn]['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] ,
**If** **they** **ration** **us** **in** **Mr** **.** **Winston** **Churchill** **,**
如果 他们 配给 我们 在 先生 . 温斯顿 丘吉尔 ,

如果他们像温斯顿·丘吉尔先生那样对我们实行配给制，

[waɪ] , ['eniwʌn] [meɪ] [hæv; həv][maɪ]['ræʃ(ə)n] - [kɑːd] !
**Why** **,** **anyone** **may** **have** **my** **ration** **-** **card** **!**
为什么 , 任何人 可能 有 我的 配给 - 卡片 !

为什么？任何人都有可能拿到我的配给卡！

( ['ʌprɔː(r)] . )
**(** **Uproar** **.** **)**
( 骚动 . )

（一片哗然。）

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['tɑːpɪks] .

| All | you | have | to | do | now | is | to | work | in | some | more | topics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 你 | 有 | 到 | 做 | 现在 | 是 | 到 | 工作 | 在 | 一些 | 更多的 | 主题 | . |

你现在只需要再添加一些主题即可。

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] [naʊ] .

| I | don't | think | I | shall | do | any | more | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 我 | 将 | 做 | 任何 | 更多的 | 现在 | . |

我想我以后不会再做任何事了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [ðæt] [vɜːs] [hæz; həz] ['rɑːðə(r)] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

| The | truth | is | , | that | that | verse | has | rather | taken | it | out | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | , | 那 | 那 | 诗 | 有 | 相当 | 已采取 | 它 | 出去 | 的 | 我 | . |

说实话，那句诗让我非常难过。

[ɪn] [maɪ] [nekst] ['lektʃə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [diːl] [wɪð] [blæŋk] [vɜːs] [ænd; ənd] " [ðə; ði] [kɪŋz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

| In | my | next | lecture | I | shall | deal | with | Blank | Verse | and | " | The | King's | Regulations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 下一个 | 演讲 | 我 | 将 | 交易 | 和 | 空白的 | 诗 | 和 | " | 这 | 国王学院 | 法规 | . |

在下一讲中，我将探讨无韵诗和《国王的规章》。

" [ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .

| " | A | . | P | . | H | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | . | P | . | H | . |

“APH

[ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] .

| ELIMINATION | . |
|---|---|
| 消除 | . |

消除。

['streɪndʒə(r)] .

| Stranger | . |
|---|---|
| 陌生人 | . |

陌生人。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['tuːli] [laɪvz; lɪvz] ?

| " | Can | you | tell | me | where | Mr | . | Tooley | lives | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 告诉 | 我 | 在哪里 | 先生 | . | 图利 | 生活 | ? |

请问图利先生住在哪里?

" ['neɪtɪv] .

| " | Native | . |
|---|---|---|
| " | 本国的 | . |

“本国的。

" [ðeəz; ðəz] [ˌfɪf'tiːn] ['fæmɪlɪz] [əʊ] - .

| " | There's | fifteen | families | o | ' | Tooleys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 十五 | 家庭 | o | - | 图利 | . |

“图利家有十五户人家。”

" ['streɪndʒə(r)] .

| " | Stranger | . |
|---|---|---|
| " | 陌生人 | . |

“陌生人。

" ['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] ['tuːli] ?

| " | Mr | . | Samuel | Tooley | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 塞缪尔 | 图利 | ? |

“塞缪尔·图利先生？”

" ['neɪtɪv] .

| " | Native | . |
|---|---|---|
| " | 本国的 | . |

“本国的。

" [ðeəz; ðəz] ['twenti] [sæm] .
" **There's** **twenty** **Sam** **Tooleys** **.**
" 有 二十 山姆 图利 .

“有二十个山姆·图利。”

" ['streɪndʒə(r)] .
" **Stranger** **.**
" 陌生人 .

“陌生人。

" [hiː; hi][ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] .
" **He** **is** **,** **I** **believe** **,** **a** **carpenter** **.**
" 他 是 , 我 相信 , 一个 木匠 .

“我相信他是一名木匠。”

" ['neɪtɪv] .
" **Native** **.**
" 本国的 .

“本国的。

" [ten] [ɒn] [ɛmz] ['kɑːpintəz] .
" **Ten** **on** **em's** **carpenters** **.**
" 十 在 em's 木匠 .

“他们有十个木匠。”

" ['streɪndʒə(r)] .
" **Stranger** **.**
" 陌生人 .

“陌生人。

" [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪz]['sev(ə)nti] - [eɪt] .
" **His** **age** **is** **seventy** **-** **eight** **.**
" 他的 年龄 是 七十 - 八 .

他今年七十八岁。

" ['neɪtɪv] .
" **Native** **.**
" 本国的 .

“本国的。

" [ɑː] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌem 'iː] .
" **Ah** **,** **that** **must** **be** **me** **.**
" 啊 , 那 必须 是 我 .

“啊，那一定是我。”

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɜː(r)] [iː] ? "
**What** **can** **I** **do** **fur** **ee** **?** **"**
什么 能 我 做 毛皮 ee ? "

我能为你做些什么?

" ['diːˌsaɪd] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] .
" **Deeside** **Forest** **Fire** **.**
" 迪赛德 森林 火 .

迪赛德森林火灾。

[graʊnd] [geɪm] [fluː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['nestɪŋ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ʃrɪl] [kraɪz] .
**Ground** **game** **flew** **from** **their** **nesting** **places** **with** **shrill** **cries** **.**
地面 游戏 飞翔 从 他们的 嵌套 地方 和 尖锐 哭泣 .

地面上的猎物发出尖锐的叫声，从巢穴中飞了出来。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
**Paper** **.**
纸 .

纸。

[ɒd] [bɪ'heɪvjə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [heəz] [ænd; ənd] ['ræbɪts] ?
**Odd** **behaviour** **for** **hares** **and** **rabbits** **?**
奇怪的 行为 为了 野兔 和 兔子 ?

野兔和家兔的异常行为?

[prə'feʃən(ə)l] ['kændə(r)] .
**Professional** **Candour** **.**
专业的 坦率 .

职业坦诚。

" [jʌŋ] ['dʒentlmən] [tɔ:t]
**"** **Young** **Gentlemen** **Taught**
" 年轻的 先生们 教授

"年轻绅士的教导"

['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm] ['dɑ:nsɪŋ]
**BALLROOM** **DANCING**
舞厅 跳舞

交谊舞

( ['praɪvətli] ) .
**(** **Privately** **)** **.**
( 私下 ) .

(私下)

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
**Individual** **Instruction** **.**
个人 操作说明 .

个别指导。

[nəʊ] [klɑ:s] .
**No** **Class** **.**
不 班级 .

无课。

" ['ædvɜ:t] .
**"** **Advert** **.**
" 广告 .

"广告。

[ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkən]['peɪpə(r)] .
**in** **South** **African** **Paper** **.**
在 南 非洲 纸 .

在南非报纸上。

" [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] . — [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:t] [kə'lektər] : — ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'næm(ə)l][ɒn][gəʊld][baɪ]
**"** **For** **Sale** **.** **—** **A** **chance** **for** **Art** **Collectors** **:** **—** **Beautiful** **Enamel** **on** **Gold** **by**
" 为了 销售 . — 一个 机会 为了 艺术 收藏家 : — 美丽的 搪瓷 在 金子 经过
['i:meɪl] [di:] [dʒə'nivə] .
**Email** **de** **Geneve** **.**
电子邮件 德 日内瓦 .

"出售——艺术收藏家的机会: ——日内瓦电子邮件制作的精美金珐琅画。

" — [ˌsɪŋə'pɔ:(r)] [fri:] [pres] .
**"** **—** **Singapore** **Free** **Press** **.**
" — 新加坡 自由的 按 .

——新加坡自由报。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [sʌm; səm] ['praɪsləs]

| We | understand | that | the | advertiser | has | also | for | sale | some | priceless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 理解 | 那 | 这 | 广告商 | 有 | 还 | 为了 | 销售 | 一些 | 无价 |

['stætʃuəri][baɪ][ðə; ði]['emɪnənt]['skʌlptə(r)] ,

| statuary | by | the | eminent | sculptor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 雕像 | 经过 | 这 | 杰出 | 雕塑家 | , |

我们了解到，广告商还出售这位著名雕塑家的一些无价雕像。

- [diː]['pærɪs] .

| Plâtre | de | Paris | . |
|---|---|---|---|
| - | 德 | 巴黎 | . |

巴黎盘子。

" [baɪ]['leɪdi][em] — — [es] — — .

| " | By | Lady | M | — | — | S | — | — | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 女士 | M | — | — | S | — | — | . |

“由M女士—— S——撰写。

[maɪ] ['feɪvərɪt] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz] : - [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

| My | favourite | quotation | is | : | ' | Things | are | what | they | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 最喜欢的 | 引述 | 是 | : | - | 事物 | 是 | 什么 | 他们 | 是 | , |

我最喜欢的格言是：“事物就是事物本身，它们就是这样。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪl] [biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ; [waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [wɪʃ]

| and | the | consequences | will | be | what | they | will | be | ; | why | , | then | , | should | we | wish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 将要 | 是 | 什么 | 他们 | 将要 | 是 | ; | 为什么 | , | 然后 | , | 应该 | 我们 | 希望 |

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] ?

| to | be | deceived | ? |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 受骗 | ? |

后果如何，我们又何必自欺欺人呢?

- — ['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)] . " — ['deɪli] [sketʃ] .

| ' | — | Samuel | Butler | . | " | — | Daily | Sketch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 塞缪尔 | 巴特勒 | . | " | — | 日常的 | 草图 | . |

“——塞缪尔·巴特勒。”——《每日速写》

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [wel] , [wen] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [wʌnz]

| It | always | looks | well | , | when | mentioning | the | name | of | the | author | of | one's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 总是 | 看起来 | 出色地 | , | 什么时候 | 提及 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 作者 | 的 | 一个人的 |

['feɪvərɪt] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ,

| favourite | quotation | , |
|---|---|---|
| 最喜欢的 | 引述 | , |

提到自己最喜欢的名言的作者名字时，总是显得很得体。

[tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

| to | get | it | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 它 | 正确的 | . |

要确保万无一失。

[ðeə(r)] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ə'nælədʒi][hɪə(r)] [bɪ'twiːn] ['leɪdi][em] — — [es] — — [ænd; ənd] [ðæt]

| There | seems | to | be | an | Analogy | here | between | Lady | M | — | — | S | — | — | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 类比 | 这里 | 之间 | 女士 | M | — | — | S | — | — | 和 | 那 |

['feərəʊ] " [huː] [njuː] [nɒt]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

| Pharaoh | " | who | knew | not | Joseph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 法老 | " | WHO | 知道 | 不是 | 约瑟夫 | . |

这里似乎存在着一种类比，即 M—— S—— 女士与那位“不认识约瑟”的法老。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | pg | 485 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[nju:] [məʊdz] [fɔ:(r); fə(r)] [mɑ:z] .

| NEW | MODES | FOR | MARS | . |
|---|---|---|---|---|
| 新的 | 模式 | 为了 | 火星 | . |

火星新模式。

[ðə; ði]['ænti] - ['skɑ:lət]['fi:və(r)]['reɪdʒɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðə; ði] [dipɪst] [kən'sɜ:n] ,

| The | anti | - | scarlet | fever | raging | throughout | the | country | is | causing | the | Government | the | deepest | concern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反对 | - | 猩红 | 发烧 | 愤怒 | 自始至终 | 这 | 国家 | 是 | 导致 | 这 | 政府 | 这 | 最深处 | 忧虑 | , |

席卷全国的猩红热疫情令政府深感担忧。

[ænd; ənd] ['meni] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɔdifaiŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɑ:ki] ['ju:nɪfɔ:m][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tru:ps] ,

| and | many | schemes | for | modifying | the | present | khaki | uniform | of | our | troops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 方案 | 为了 | 修改 | 这 | 展示 | 卡其色 | 制服 | 的 | 我们的 | 军队 | , |

以及许多修改我军现有卡其色制服的方案，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [red] [ænd; ənd] [blu:] [fɔ:(r); fə(r)][ˌserɪ'məʊniəl][weə(r)] , [hæv; həv] ,

| instead | of | reverting | to | the | old | red | and | blue | for | ceremonial | wear | , | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 恢复 | 到 | 这 | 老的 | 红色的 | 和 | 蓝色的 | 为了 | 仪式 | 穿 | , | | |

与其恢复使用旧的红蓝礼服颜色，不如.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [nəʊn] , [bi:n] ['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['teɪlərɪŋ] ['ekspɜ:ts][ɒv; əv] ['waɪthɔ:l] .

| it | is | well | known | , | been | under | consideration | by | the | tailoring | experts | of | Whitehall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出色地 | 已知 | , | 到过 | 在下面 | 考虑 | 经过 | 这 | 裁缝 | 专家 | 的 | 白厅 | . |

众所周知，白厅的裁缝专家们一直在考虑这个问题。

[braɪt] [ænd; ənd] ['breɪni] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] ,

| Bright | and | brainy | as | are | most | of | the | projects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 和 | 聪明的 | 作为 | 是 | 最多 | 的 | 这 | 项目 | , |

和大多数项目一样，它们都很出色，很有创意。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌmemə'rændəm] [æt; ət]['prez(ə)nt][həʊldz] [ðə; ði] [fi:ld] ,

| we | are | authorised | to | state | that | the | following | memorandum | at | present | holds | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 授权 | 到 | 状态 | 那 | 这 | 下列的 | 备忘录 | 在 | 展示 | 持有 | 这 | 场地 | , |

我们获授权声明，目前以下备忘录具有法律效力：

['bi:ɪŋ] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][prə'vaɪd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd][ju:'tɪlətɪ] , ['nætinis] [ænd; ənd]['haɪdʒi:n] .

| being | considered | to | provide | the | greatest | measure | of | economy | and | utility | , | nattiness | and | hygiene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 经过考虑的 | 到 | 提供 | 这 | 最 | 措施 | 的 | 经济 | 和 | 公用事业 | , | 时髦 | 和 | 卫生 | . |

被认为能够提供最大的经济性和实用性，以及整洁和卫生。

[ðə; ði][flæt] - [tʰɒpt] ['sɜ:vɪs] [kæp] ( [tu:; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['praɪvɪts] [hed] ) [ɪz][tu:; tə][ˌʌndə'gəʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɔ:ltə'reiʃəns] ,

| The | flat | - | topped | service | cap | ( | to | begin | with | the | private's | head | ) | is | to | undergo | considerable | alterations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平坦的 | - | 顶峰 | 服务 | 帽 | ( | 到 | 开始 | 和 | 这 | 私人的 | 头 | ) | 是 | 到 | 经历 | 大量 | 变化 | , |

平顶军帽（最初是士兵的军帽）将进行大幅改动。

[ðə; ði] [kraʊn] [bɪ'kʌmɪŋ] [dəʊm] - [ʃeɪpt] ,

| the | crown | becoming | dome | - | shaped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王冠 | 成为 | 穹顶 | - | 形状 | , |

王冠逐渐变成圆顶状，

[ðə; ði] [piːk] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɪm] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [kɜːrvɪŋ]

| the | peak | disappearing | and | a | brim | being | added | eight | inches | wide | and | curving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶峰 | 消失 | 和 | 一个 | 帽檐 | 存在 | 额外 | 八 | 英寸 | 宽的 | 和 | 弯曲 |

['diːpli] ['daʊnwədz] .

| deeply | downwards | . |
|---|---|---|
| 深 | 向下 | . |

帽顶消失，帽檐加宽八英寸，向下弯曲得很深。

[ðɪs] ['diːteɪl] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [ɪn] [tʃɪp] - [strɔː] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] [ɪn] [kraʊn]

| This | detail | will | be | carried | out | for | summer | in | chip | - | straw | , | for | winter | in | crown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细节 | 将要 | 是 | 携带 | 出去 | 为了 | 夏天 | 在 | 芯片 | - | 稻草 | , | 为了 | 冬天 | 在 | 王冠 |

[və'luəz] ,

| velours | , |
|---|---|
| 丝绒 | , |

夏季此细节将采用碎草编织，冬季则采用绒面革编织。

[ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌləs] ( [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]

| and | completed | with | a | ribbon | in | the | regimental | colours | ( | to | take | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完全的 | 和 | 一个 | 丝带 | 在 | 这 | 团级 | 颜色 | ( | 到 | 拿 | 这 | 地方 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [bædʒ] ) ,

| of | the | regimental | badge | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 团级 | 徽章 | ) | , |

并配以团旗颜色的绶带（代替团徽）。

[wɪð] [tuː] ['strimər] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glen'gæri] ['bɒnɪt] ,

| with | two | streamers | in | the | rear | , | like | those | of | the | Glengarry | bonnet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 主播 | 在 | 这 | 后部 | , | 喜欢 | 那些 | 的 | 这 | 格伦加里 | 引擎盖 | , |

车尾有两个飘带，就像格伦加里引擎盖上的那种。

[bʌt; bət] ['greɪtə(r)] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [wɪdθ; wɪtθ] .

| but | greater | in | length | and | width | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更大的 | 在 | 长度 | 和 | 宽度 | . |

但长度和宽度更大。

[ðə; ði] [tʃɪn] - [stræp] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] [ɪ'læstɪk] , [bʌt; bət] [nɒt] , [ænd; ənd] [wɔːn]

| The | chin | - | strap | will | be | made | of | white | elastic | , | but | not | pipeclayed | , | and | worn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下巴 | - | 带子 | 将要 | 是 | 制成 | 的 | 白色的 | 松紧带 | , | 但 | 不是 | 管道粘土 | , | 和 | 磨损 |

['pɜːmənəntli] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɪn] .

| permanently | round | the | chin | . |
|---|---|---|---|---|
| 永久的 | 圆形的 | 这 | 下巴 | . |

下巴带将由白色弹性材料制成，但不是陶土制成，并永久佩戴在下巴上。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [brɑːs] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒðə(r)] [ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [ðem; ðəm]

| Owing | to | the | expense | of | brass | buttons | and | the | bother | of | cleaning | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 费用 | 的 | 黄铜 | 按钮 | 和 | 这 | 打扰 | 的 | 打扫 | 他们 |

[ðə; ði] [es] . [diː] . [frɒk] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːn] ,

| the | S | . | D | . | frock | will | cease | to | be | worn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | S | . | D | . | 连衣裙 | 将要 | 停止 | 到 | 是 | 磨损 | , |

由于黄铜纽扣价格昂贵且清洗起来很麻烦，这件SD连衣裙将不再穿着。

[ə; eɪ] ['kɑːdɪgən] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [pleɪs] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [juːz] .

| a | Cardigan | taking | its | place | both | for | winter | and | summer | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 开襟衫 | 采取 | 它是 | 地方 | 两个都 | 为了 | 冬天 | 和 | 夏天 | 使用 | . |

一款适合冬季和夏季穿着的开衫。

[ðə; ði][əʊld] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [greɪ] - [braʊn] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [məʊl] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

| The | old | shades | of | grey | - | brown | elephant | and | mole | will | disappear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 色调 | 的 | 灰色的 | - | 棕色的 | 大象 | 和 | 痣 | 将要 | 消失 | , |

旧时灰褐色的象鼻和鼹鼠鼻将会消失。

[bʌt; bət][ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ 'pæsifist ][ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] [wɪl] [biː; bi]

| but | in | deference | to | the | views | of | the | pacifists | a | pale | pink | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 尊重 | 到 | 这 | 浏览 | 的 | 这 | 和平主义者 | 一个 | 苍白 | 粉色的 | 将要 | 是 |

['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ʌn'pɒpjələ(r)] [red] .

| substituted | for | the | unpopular | red | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 替代 | 为了 | 这 | 不受欢迎的 | 红色的 | . |

但为了顾及和平主义者的意见，将用淡粉色代替不受欢迎的红色。

[waɪt] ['feɪsɪŋz] [wɪl] [sə'raʊnd] [ðə; ði]['kɒlə(r)] , [kʌfs] [ænd; ənd] ['bɒtəm] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɑːmənt] ,

| White | facings | will | surround | the | collar | , | cuffs | and | bottom | edge | of | this | garment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 饰面 | 将要 | 环绕 | 这 | 衣领 | , | 袖口 | 和 | 底部 | 边缘 | 的 | 这 | 服装 | , |

这件衣服的领口、袖口和下摆都将采用白色包边。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'stend][tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| which | will | extend | to | a | depth | of | eight | - | and | - | a | - | half | inches | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 延长 | 到 | 一个 | 深度 | 的 | 八 | - | 和 | - | 一个 | - | 一半 | 英寸 | 多于 | 这 |

[niː] - [kæp] .

| knee | - | cap | . |
|---|---|---|---|
| 膝盖 | - | 帽 | . |

其深度将达到膝盖骨上方八英寸半。

[ɪf] [saɪd] - [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [saɪz][ænd; ənd] [sə'spendɪd]

| If | side | - | arms | are | worn | they | will | be | of | a | miniature | size | and | suspended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 边 | - | 武器 | 是 | 磨损 | 他们 | 将要 | 是 | 的 | 一个 | 微型 | 尺寸 | 和 | 暂停 |

[raʊnd] [ðə; ði] [nek] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] [frʌnt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['læriət] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['kɒrəl] [biːdz]

| round | the | neck | to | hang | in | front | by | means | of | a | lariat | decorated | with | coral | beads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 脖子 | 到 | 悬挂 | 在 | 正面 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 套索 | 装饰 | 和 | 珊瑚 | 珠子 |

.

:

.

如果佩戴副武器，它们将是微型尺寸，并通过饰有珊瑚珠的套索悬挂在脖子上，垂在身前。

[nɒn] - [kə'mɪʃənd] [ræŋk] [wɪl] [biː; bi]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] ['bæŋglz] [raʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [rɪst] .

| Non | - | commissioned | rank | will | be | indicated | by | bangles | round | the | right | wrist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非 | - | 委托 | 秩 | 将要 | 是 | 表明的 | 经过 | 手镯 | 圆形的 | 这 | 正确的 | 手腕 | . |

非军官军衔可通过右手腕上的手镯来表示。

['sɜːvɪs] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['pʌti] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['klʌmzi] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] [tuː; tə]

| Service | trousers | and | puttees | are | both | clumsy | in | appearance | and | awkward | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 裤子 | 和 | 绑腿 | 是 | 两个都 | 笨拙 | 在 | 外貌 | 和 | 尴尬的 | 到 |

[pʊt][ɒn] ,

| put | on | , |
|---|---|---|
| 放 | 在 | , |

工作裤和绑腿看起来都很笨重，穿脱也不方便。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ]['veəriənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [kɪlt] ,

| and | will | be | replaced | by | a | variant | of | the | Scottish | kilt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 是 | 替换 | 经过 | 一个 | 变体 | 的 | 这 | 苏格兰 | 苏格兰短裙 | , |

并将被苏格兰短裙的一种变体所取代。

['neɪvi] [bluː] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['spɒrən] [ɔː(r)] [pliːts] .

| navy | blue | in | colour | and | without | the | sporran | or | pleats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海军 | 蓝色的 | 在 | 颜色 | 和 | 没有 | 这 | 腰包 | 或者 | 褶皱 | . |

颜色为藏蓝色，没有腰包或褶裥。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [wɔːn] [pɪŋk] [sɒks] , [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði][məʊ'tiːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːdɪgən] ,

| **Under** | **this** | **will** | **be** | **worn** | **pink** | **socks** | **,** | **supporting** | **the** | **motif** | **of** | **the** | **Cardigan** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 将要 | 是 | 磨损 | 粉色的 | 袜子 | , | 支持 | 这 | 主题 | 的 | 这 | 开襟衫 | , |

里面会穿粉色袜子，与开衫的主题相呼应。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [buːt] , [tæn] ['ʃuːz] ,

| **and** | **,** | **instead** | **of** | **the** | **ammunition** | **boot** | **,** | **tan** | **shoes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 反而 | 的 | 这 | 弹药 | 启动 | , | 棕褐色 | 鞋 | , |

而且，他穿的不是弹药靴，而是棕褐色皮鞋。

['fɑːsənd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [krɒs] [stræp][ænd; ənd]['bʌt(ə)n] ,

| **fastened** | **by** | **means** | **of** | **a** | **single** | **cross** | **strap** | **and** | **button** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系紧 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 单身的 | 叉 | 带子 | 和 | 按钮 | , |

通过一根交叉带和纽扣固定，

[ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌriːə'sembld] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [iːz]

| **a** | **mechanism** | **which** | **can** | **be** | **taken** | **down** | **and** | **reassembled** | **with** | **remarkable** | **ease** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 机制 | 哪个 | 能 | 是 | 已采取 | 向下 | 和 | 重新组装 | 和 | 卓越 | 舒适 |

.

**:**

·

一种可以非常轻松地拆卸和重新组装的装置。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['hævəsæk] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːd] [ə'tætʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

| **A** | **small** | **haversack** | **will** | **be** | **carried** | **by** | **a** | **cord** | **attachment** | **in** | **the** | **right** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 手提袋 | 将要 | 是 | 携带 | 经过 | 一个 | 绳索 | 依恋 | 在 | 这 | 正确的 | 手 | , |

右手会用绳子将一个小背包挎在肩上。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aɪtəmz][ɒv; əv] [smɔːl] [kɪt] : —

| **and** | **will** | **contain** | **the** | **following** | **items** | **of** | **small** | **kit** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 包含 | 这 | 下列的 | 项目 | 的 | 小的 | 成套工具 | : | — |

并将包含以下小型工具包：—

[wʌn] ['haʊswaɪf] .

| **One** | **housewife** | **.** |
|---|---|---|
| 一 | 家庭主妇 | . |

一位家庭主妇。

[wʌn] [həʊld] - [ɔːl] .

| **One** | **hold** | **-** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 抓住 | - | 全部 | . |

一个收纳包。

[ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['tɔɪlət] ['rekwɪzɪts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['tuːθbrʌʃ] ,

| **[** | **This** | **will** | **be** | **filled** | **with** | **the** | **usual** | **toilet** | **requisites** | **,** | **including** | **a** | **toothbrush** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 这 | 将要 | 是 | 已填 | 和 | 这 | 通常 | 洗手间 | 必备条件 | , | 包括 | 一个 | 牙刷 | , |

这里将放置一些常用的洗漱用品，包括牙刷，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [brɑːs]

| **to** | **be** | **employed** | **for** | **the** | **first** | **time** | **,** | **in** | **view** | **of** | **the** | **abolition** | **of** | **brass** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 受雇 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 在 | 看法 | 的 | 这 | 废除 | 的 | 黄铜 |

['bʌtnz] ,

| **buttons** | **,** |
|---|---|
| 按钮 | , |

鉴于黄铜纽扣的淘汰，将首次采用这种设计。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [tiːθ] . ]

| **for** | **the** | **purpose** | **of** | **brushing** | **the** | **teeth** | **.** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 刷牙 | 这 | 牙齿 | . | ] |

为了刷牙。

[wʌn] [frʌnt] [heə(r)] [glɑːs] .
**One front hair glass .**
一 正面 头发 玻璃 .

一块前发玻璃。

[wʌn] [bæk] ['dɪtəʊ] .
**One back ditto .**
一 后退 同上 .

一个背面同上。

[sɪks] ['seɪfti] - [pɪnz] .
**Six safety - pins .**
六 安全 - 别针 .

六个安全别针。

[wʌn] [tɪn] [ʃuː] - [kriːm] .
**One tin shoe - cream .**
一 锡 鞋 - 奶油 .

一罐鞋油。

[wʌn] [tɪn] [feɪs] - [kriːm] .
**One tin face - cream .**
一 锡 脸 - 奶油 .

一罐面霜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pʌlsəri] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lɪp] , [bʌt; bət] ,
**It will be compulsory to shave the upper lip , but ,**
它 将要 是 强制性的 到 刮胡子 这 上 唇 , 但 ,

必须剃掉上唇的毛发，但是，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['mɪnɪmaɪz] [ɪk'spens] [æt; ət] [ðə; ði] ['baːbəz] [ʃɒp] ,
**in order to minimise expense at the barber's shop ,**
在 命令 到 最小化 费用 在 这 理发师 店铺 ,

为了尽量减少在理发店的开支，

[ðə; ði] [heə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wɔːn] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [brʌʃt] [wɪð]
**the hair will be worn not less than ten inches in length and brushed with**
这 头发 将要 是 磨损 不是 较少的 比 十 英寸 在 长度 和 刷过 和
[ə; eɪ] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] ['bækwəd] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
**a downward and backward movement of the right hand away from the**
一个 向下 和 落后 移动 的 这 正确的 手 离开 从 这
[kraʊn] ,
**crown ,**
王冠 ,

头发长度不少于十英寸，用右手从头顶向下向后梳理。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [kən'siːl] [ðə; ði] [ɪəz] .
**so as to leave the forehead clear and conceal the ears .**
所以 作为 到 离开 这 前额 清除 和 隐藏 这 耳朵 .

这样就能露出额头，遮住耳朵。

[waɪt] ['kɒtn] [glʌvz] [wɪl] [biː; bi] [wɔːn] , [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [hænd] .
**White cotton gloves will be worn , one on each hand .**
白色的 棉布 手套 将要 是 磨损 , 一 在 每个 手 .

将佩戴白色棉手套，每只手戴一只。

[viː] .
**V .**
V .

五、

['aʊə(r)] ['erudaɪt] [kənt'ɛmpərərɪz] .
**Our Erudite Contemporaries .**
我们的 博学 同时代人 .

我们博学的同代人。

" ['slaɪtli] [tuː; tə] ['veəri] [ðə; ði][əʊld] [griːk] ['prɒvɜːb] ,
**" Slightly to vary the old Greek proverb ,**
" 轻微地 到 各不相同 这 老的 希腊语 谚语 ,

稍稍改动一下这句古老的希腊谚语，

[wiː; wi][mʌst; məst][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wen] [ðeɪ] [peɪ] [ˌjuː 'es]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ! "
**we must beware of the Bishops when they pay us compliments ! "**
我们 必须 提防 的 这 主教们 什么时候 他们 支付 我们 赞美 ! "
— [dʒɒn] [bʊl] .
**— John Bull .**
— 约翰 公牛 .

我们必须提防主教们对我们的恭维！——约翰·布尔

[pə'liːsmən] .
**Policeman .**
警察 .

警察。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] .
**" You say you saw the man .**
" 你 说 你 锯 这 男人 .

你说你见过那个人。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] - [iː] ?
**What sort of a man was ' e ?**
什么 种类 的 一个 男人 曾是 - e ?

他究竟是个怎样的人?

" ['leɪdi] ( ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ) .
**" Lady ( giving the information ) .**
" 女士 ( 给予 这 信息 ) .

女士（提供信息）。

" [əʊ] , [ə; eɪ] [kliːn] - [ʃeɪvd] [bləʊk] — [seɪm] [æz; əz][maɪ] - ['juːˌɛs'bænd] - [eə(r)] .
**" Oh , a clean - shaved bloke — same as my ' usband ' ere .**
" 哦 , 一个 干净的 - 剃光 伙计 — 相同的 作为 我的 - 耳机 - 埃雷 .

"哦，一个刮了胡子的男人——跟我这位'丈夫'一样。"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ pg 486 ]**
" [ 页 - ]

[第486页]

[ðə; ði] ['elfɪn] [tjuːb] .
**THE ELFIN TUBE .**
这 精灵 管子 .

精灵管。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['spləm] ['siːkrət][tuː; tə] [kiːp] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] —
**I know a solemn secret to keep between ourselves —**
我 知道 一个 庄严 秘密 到 保持 之间 我们自己 —

我知道一个我们之间必须保守的秘密——

[aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['spærəʊ] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [elvz] —
**I heard it from a sparrow who heard it from the elves —**
我 听到 它 从 一个 麻雀 WHO 听到 它 从 这 精灵 —

我是从一只麻雀那里听说的，那只麻雀又是从精灵那里听说的——

[ðæt] ['ɔ:lweɪz]['ɑ:ftə(r)][ˌtu:'tu:][ə; eɪ] . [em] . ， [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][fɜ:st] [kɒk] - [krəʊ] ，

| That | always | after | 2 | A | . | M | . | , | before | the | first | cock | - | crow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 总是 | 后 | 2 | 一个 | . | M | . | ， | 前 | 这 | 第一的 | 公鸡 | - | 乌鸦 | ， |

总是在凌晨2点之后，在第一声鸡鸣之前。

[ðə; ði]['elfɪn]['pi:p(ə)l] [fɪl] [ðə; ði] [tju:bz] [dʒʌst] [fʊl] [tu:; tə] [ˌəʊvə'fləʊ] .

| The | elfin | people | fill | the | Tubes | just | full | to | overflow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精灵 | 人们 | 充满 | 这 | 管子 | 只是 | 满的 | 到 | 溢出 | . |

精灵们把管道灌得满满的，几乎要溢出来了。

[ðə; ði] [grəʊn] - [ˌju: pi: 'es][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði][treɪnz][tu:; tə][bed]

| The | grown | - | ups | do | not | know | it | ; | they | put | the | trains | to | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生长 | - | UPS | 做 | 不是 | 知道 | 它 | ; | 他们 | 放 | 这 | 火车 | 到 | 床 |

大人们并不知道；他们把火车放回床上睡觉。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ges] [ðæt]['mædʒɪk][wɪl] [draɪv][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [sted] ;

| And | never | guess | that | magic | will | drive | them | in | their | stead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 猜测 | 那 | 魔法 | 将要 | 驾驶 | 他们 | 在 | 他们的 | 坚定 | ; |

千万别猜到，魔法会代替他们行事；

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði]['gɒblɪn]['draɪvəz][wɜ:(r); wə(r)]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði][dɑ:k]

| All | day | the | goblin | drivers | were | hiding | in | the | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | 这 | 哥布林 | 司机 | 是 | 隐藏 | 在 | 这 | 黑暗的 |

妖精司机们整天都躲在黑暗中。

( [ɪf] ['mɔ:təlz] [kætʃ] [ə; eɪ] ['feriz] [aɪ] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][spɑ:k] ) .

| ( | If | mortals | catch | a | fairy's | eye | they | take | it | for | a | spark | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 如果 | 凡人 | 抓住 | 一个 | 仙女的 | 眼睛 | 他们 | 拿 | 它 | 为了 | 一个 | 火花 | ) | . |

（如果凡人与仙女相遇，他们会误以为那是火花。）

[elvz] ['pætə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ 'sʌbwei ] ; [ðeɪ] [kraʊd] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [steəz] ;

| Elves | patter | down | the | subways | ; | they | crowd | the | moving | stairs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精灵 | 语调 | 向下 | 这 | 地铁 | ; | 他们 | 人群 | 这 | 移动 | 楼梯 | ; |

精灵们轻快地走下地铁；他们挤满了自动扶梯；

[frɒm; frəm] [pɜ:rsɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tɪdli] - [wɪŋks] [ðeɪ] [peɪ] [ðə; ði] [klɑ:k] [ðeə(r)] [feəz] ;

| From | purses | full | of | tiddly | - | winks | they | pay | the | clerk | their | fares | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 钱包 | 满的 | 的 | 轻盈的 | - | 眨眼 | 他们 | 支付 | 这 | 职员 | 他们的 | 票价 | ; |

他们从装满硬币的钱包里拿出钱来付给售票员车费；

[ə; eɪ] ['braʊni] [tʃeks] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋz] :

| A | Brownie | checks | the | tickets | and | says | the | proper | things | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 布朗尼 | 检查 | 这 | 门票 | 和 | 说道 | 这 | 恰当的 | 事物 | : |

一名女童军检查了门票并说了相应的话：

" [kʌm] [pɑ:s] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kɑ:(r)][ðeə(r)] ! "

| " | Come | pass | along | the | car | there | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 经过 | 沿着 | 这 | 车 | 那里 | ! | " |

“把车从那边开过去！”

" [naʊ] ， ['leɪdɪz] , [maɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [wɪŋz] !

| " | Now | , | ladies | , | mind | your | wings | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | ， | 女士们 | ， | 头脑 | 你的 | 翅膀 | ! |

“女士们，注意你们的翅膀！”

" ['ðer] ['nevə(r)] [dʌl] [laɪk] ['mɔ:təlz] [hu:] [ri:d] [ænd; ənd] [dri:m] [ænd; ənd][dəʊz] ;

| " | They're | never | dull | like | mortals | who | read | and | dream | and | doze | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 绝不 | 乏味的 | 喜欢 | 凡人 | WHO | 读 | 和 | 梦 | 和 | 瞌睡 | ; |

“他们不像凡人那样读书、做梦、打盹，总是很无聊；

[ðə; ði] ['fɛəriz] [swɪŋ] [hed] ['daʊnwədz] , [stræp] - ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðeə(r)][təʊz] ;

| The | fairies | swing | head | downwards | , | strap | - | hanging | by | their | toes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | 摇摆 | 头 | 向下 | ， | 带子 | - | 绞刑 | 经过 | 他们的 | 脚趾 | ; |

仙女们头朝下荡来荡去，脚趾上挂着带子；

[wen] [pʌk] [ɪz][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ækts][æz; əz][həʊst]

| When | Puck | is | the | conductor | he | also | acts | as | host |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 冰球 | 是 | 这 | 导体 | 他 | 还 | 行为 | 作为 | 主持人 |

当帕克担任指挥时，他也兼任主持人。

[ænd; ənd][sets][ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] ['liːpfrɒg] [ɔː(r)] [kəʊtʃ] [ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][pəʊst] .

| And | sets | them | playing | Leapfrog | or | Coach | or | General | Post | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 套 | 他们 | 玩耍 | 蛙跳 | 或者 | 教练 | 或者 | 一般的 | 邮政 | . |

然后让他们玩跳蛙游戏、教练游戏或普通哨位游戏。

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] !

| I'd | love | to | travel | with | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 爱 | 到 | 旅行 | 和 | 他们 | ! |

我真想和他们一起旅行!

[ðə; ði] ['spærəʊ] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks]

| The | sparrow | says | he | thinks |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻雀 | 说道 | 他 | 思考 |

麻雀说他觉得

[aɪ'd][get][frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] - [griːn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [red] ['tɪdli] - [wɪŋks] ;

| I'd | get | from | here | to | Golder's | Green | for | three | red | tiddly | - | winks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 得到 | 从 | 这里 | 到 | - | 绿色的 | 为了 | 三 | 红色的 | 轻盈的 | - | 眨眼 | ; |

从这里到戈尔德斯格林只需要三个红色弹珠;

[tuː] ['jeloʊz] [peɪ] [tuː; tə]['juːstən] , [fɔː(r)] ['waɪts] [tuː; tə] [ˌwɔːtə'luː] ;

| Two | yellows | pay | to | Euston | , | four | whites | to | Waterloo | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 黄色 | 支付 | 到 | 尤斯顿 | , | 四 | 白人 | 到 | 滑铁卢 | ; |

两张黄牌开往尤斯顿，四张白牌开往滑铁卢;

[pə'hæps] [aɪl] [gəʊ][sʌm; səm] ['muːnlaɪt] [naɪt] ; [ðə; ði]['kwestʃən] [ɪz] — [wɪl] [juː; jʊ] ?

| Perhaps | I'll | go | some | moonlight | night | ; | the | question | is | — | will | YOU | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 患病的 | 去 | 一些 | 月光 | 夜晚 | ; | 这 | 问题 | 是 | — | 将要 | 你 | ? |

也许我会在某个月光皎洁的夜晚去；问题是——你会去吗?

['ɔːθəʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .

| AUTHORSHIP | FOR | ALL | . |
|---|---|---|---|
| 作者身份 | 为了 | 全部 | . |

人人享有写作权。

[ ['biːɪŋ] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['njuːli] - [ɪ'stæblɪʃt] ['lɪtərəri] [gəʊst]

| [ | Being | specimens | of | the | work | of | Mr | . | Punch's | newly | - | established | Literary | Ghost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 存在 | 标本 | 的 | 这 | 工作 | 的 | 先生 | . | 拳击的 | 新 | - | 已确立的 | 文学 | 鬼 |

['bjʊərəʊ] ,

| Bureau | , |
|---|---|
| 局 | , |

[作为潘趣先生新成立的文学幽灵事务所的作品样本，

[wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ə'prəʊpriət] [pres] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['eni] ['sɪgnətʃə(r)]

| which | supplies | appropriate | Press | contributions | on | any | subject | and | over | any | signature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 补给品 | 合适的 | 按 | 贡献 | 在 | 任何 | 主题 | 和 | 超过 | 任何 | 签名 |

. ]

| . | ] |
|---|---|
| . | ] |

它提供任何主题、任何署名的适当新闻稿件。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['mʌðə(r)] .

| II | . | — | The | Middle | - | Class | Mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | . | — | 这 | 中间 | - | 班级 | 母亲 | . |

二、中产阶级母亲。

[baɪ] ['leɪdi] ['sɪksθ] - , ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [sə'saɪɪtiz] ['revlz] .

| By | Lady | Vi | Fitzermine | , | Leader | of | Society's | Revels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 女士 | 维 | - | , | 领导者 | 的 | 社会的 | 狂欢 | . |

作者：薇·菲茨明夫人，社交娱乐领袖。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['grəʊɪŋ] [dʌl] ?

| Are | we | growing | dull | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 生长 | 乏味的 | ? |

我们是不是变得迟钝了?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [pɪp] - [ɪn'djuːsɪŋ] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] [wʌn][ɪz] ['friːkwəntli]

| That | is | a | question | which | in | these | pip | - | inducing | times | of | peace | one | is | frequently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一个 | 问题 | 哪个 | 在 | 这些 | 管道 | - | 诱导 | 时代 | 的 | 和平 | 一 | 是 | 频繁地 |

[kən'streɪnd] [tuː; tə][ɑːsk] ;

| constrained | to | ask | ; |
|---|---|---|---|
| 受限 | 到 | 问 | ; |

这是一个在如今这令人不安的和平时期，人们常常不得不提出的问题；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['meni] , [ai][fɪə(r)] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]

| and | in | the | view | of | many | , | I | fear | , | there | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 看法 | 的 | 许多 | , | 我 | 害怕 | , | 那里 | 能 | 是 |

恐怕在许多人看来，可能会出现这种情况。

[bʌt; bət][wʌn]['ɑːnsə(r)] .

| but | one | answer | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 回答 | . |

但只有一个答案。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['raɪtli]

| During | the | late | lamented | War | it | was | almost | impossible | for | any | rightly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 晚的 | 哀叹 | 战争 | 它 | 曾是 | 几乎 | 不可能的 | 为了 | 任何 | 没错 |

[ 'kɔnstitjuːt ] ['wʊmən][tuː; tə] [ɪk'spɪərɪəns] [ðə; ði] [ pæŋ ] [ɒv; əv] ['bɔːdəm] .

| constituted | woman | to | experience | the | pangs | of | boredom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 构成 | 女士 | 到 | 经验 | 这 | 疼痛 | 的 | 无聊 | . |

在已故的那场战争期间，任何一个有正当权利的女性几乎不可能感受到无聊的痛苦。

[wen] [wʌn] ['wʌznt] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [vaɪ'breɪt][ɪn][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['flɑːndəz]

| When | one | wasn't | making | things | vibrate | in | the | hospitals | of | France | and | Flanders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 不是 | 制作 | 事物 | 颤动 | 在 | 这 | 医院 | 的 | 法国 | 和 | 弗兰德斯 |

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn][ðə; ði] [həʊm] [frʌnt] — [flæg] - [deɪz] ,

| there | was | always | abundance | of | excitement | on | the | Home | Front | — | flag | - | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 总是 | 丰富 | 的 | 激动 | 在 | 这 | 家 | 正面 | — | 旗帜 | - | 天 | , |

当人们不在法国和佛兰德斯的医院里制造混乱时，后方总是充满了各种令人兴奋的事情——升旗日，

['tæbləʊz] , [θi'ætrɪklz] , ['dɑːnsɪz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪn][eɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['tʃærəti] .

| tableaux | , | theatricals | , | dances | and | other | junketings | in | aid | of | this | or | that | charity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画作 | , | 戏剧 | , | 舞蹈 | 和 | 其他 | 公款旅游 | 在 | 援助 | 的 | 这 | 或者 | 那 | 慈善机构 | . |

为这个或那个慈善机构筹款而举办的各种表演、戏剧、舞蹈和其他活动。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [rʌn] [draɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]

| And | when | the | supply | of | charities | threatened | to | run | dry | it | was | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 供应 | 的 | 慈善机构 | 威胁 | 到 | 跑步 | 干燥 | 它 | 曾是 | 总是 |

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][tuː; tə][ɪn'vent] [njuː] [wʌnz] .

| a | simple | matter | to | invent | new | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 简单的 | 事情 | 到 | 发明 | 新的 | 一个 | . |

当慈善机构的数量接近枯竭时，创建新的慈善机构总是一件轻而易举的事。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['miːtɪŋ] ,

| All | you | had | to | do | was | to | organise | a | drawing | - | room | meeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 你 | 有 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 组织 | 一个 | 绘画 | - | 房间 | 会议 | , |

你只需要组织一次客厅会议即可。

[pʊt][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['neɪʃnz] [ɪn][wʌn][hæt][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les]

| put | the | names | of | the | Allied | nations | in | one | hat | and | of | the | more | or | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 盟军 | 国家 | 在 | 一 | 帽子 | 和 | 的 | 这 | 更多的 | 或者 | 较少的 |

[ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [drɔ:] [aʊt][wʌn]['peɪpə(r)][frɒm; frəm] [i:tʃ]

| recognised | necessaries | of | life | in | another | and | draw | out | one | paper | from | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已确认 | 必需品 | 的 | 生活 | 在 | 其他 | 和 | 画 | 出去 | 一 | 纸 | 从 | 每个 |

[rɪ'septək(ə)l] .

| receptacle | . |
|---|---|
| 容器 | . |

将盟国名称放入一个帽子里，将或多或少公认的生活必需品名称放入另一个帽子里，然后分别从每个容器中抽出一张纸条。

[ju:; jʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['redʒɪstəd] [ə; eɪ][nju:] ['tʃærəti] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd]

| You | there | and | then | registered | a | new | charity | out | of | the | result | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 那里 | 和 | 然后 | 挂号的 | 一个 | 新的 | 慈善机构 | 出去 | 的 | 这 | 结果 | 和 |

['ædvətaɪzd] [sʌm; səm] ['θrɪlɪŋli] [ɪk'spensɪv] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

| advertised | some | thrillingly | expensive | form | of | entertainment | in | support | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广告 | 一些 | 激动人心 | 昂贵的 | 形式 | 的 | 娱乐 | 在 | 支持 | 的 | 这 |

[sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['tʃu:ɪŋ] - [gʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɛkoʊ] - [sloʊvɑ:ki:ənz] ,

| Society | for | the | Supply | of | Chewing | - | gum | to | the | Czecho | - | Slovakians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会 | 为了 | 这 | 供应 | 的 | 咀嚼 | - | 胶 | 到 | 这 | 捷克语 | - | 斯洛伐克人 | , |

你当场就根据结果注册了一个新的慈善机构，并宣传了一些极其昂贵的娱乐活动来支持向捷克斯洛伐克人供应口香糖协会。

[ɔ:(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['i:kwəli] [pə'θetɪk] [kɔ:z] .

| or | any | other | equally | pathetic | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 其他 | 同样地 | 可怜的 | 原因 | . |

或任何其他同样可悲的理由。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ə; eɪ] ['tʃærəti] [bɪ'gæn][æt; ət][æn; ən][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [endid] [æt; ət]

| In | those | days | a | charity | began | at | an | At | Home | and | usually | ended | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 天 | 一个 | 慈善机构 | 开始 | 在 | 一个 | 在 | 家 | 和 | 通常 | 结束 | 在 |

[ðə; ði][ˌkɒlə'si:əm][ɔ:(r)][ðə; ði] ['ælbət] [hɔ:l] — [ɔ:(r)] ( [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ʌn'fɔ:tʃənət] [keɪsɪz] ) [ɪn][ðə; ði]

| the | Coliseum | or | the | Albert | Hall | — | or | ( | in | a | few | unfortunate | cases | ) | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罗马斗兽场 | 或者 | 这 | 阿尔伯特 | 大厅 | — | 或者 | ( | 在 | 一个 | 很少 | 不幸 | 案例 | ) | 在 | 这 |

['bæŋkrʌptsi] [kɔ:t] .

| Bankruptcy | Court | . |
|---|---|---|
| 破产 | 法庭 | . |

在那个年代，慈善活动通常始于家中，最终却在体育馆或皇家阿尔伯特音乐厅落下帷幕——或者（在少数不幸的情况下）在破产法庭上结束。

['naʊədeɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'plɔ:rəbli] ['skeptɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [nju:]

| Nowadays | , | however | , | people | are | deplorably | sceptical | on | the | subject | of | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如今 | , | 然而 | , | 人们 | 是 | 令人痛心地 | 怀疑论者 | 在 | 这 | 主题 | 的 | 新的 |

[ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɒkɪt] ,

| appeals | to | the | pocket | , |
|---|---|---|---|---|
| 上诉 | 到 | 这 | 口袋 | , |

然而，如今人们对任何能刺激消费者钱包的新手段都抱有令人遗憾的怀疑态度。

[ænd; ənd] ['meni] [fəʊk][faɪnd][taɪm] ['hæŋɪŋ] ['hevi] [ɒn][ðeə(r)][hændz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

| and | many | folk | find | time | hanging | heavy | on | their | hands | in | consequence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 民间 | 寻找 | 时间 | 绞刑 | 重的 | 在 | 他们的 | 双手 | 在 | 结果 | . |

因此，许多人发现自己的空闲时间非常难熬。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [meɪ] [kɔ:l][ðə; ði] ['ɔ:gənˌaɪzɪŋ] [klɑ:s] [tu:; tə] [breɪk]

| It | is | for | us | who | are | of | what | I | may | call | the | organising | class | to | break |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 为了 | 我们 | WHO | 是 | 的 | 什么 | 我 | 可能 | 称呼 | 这 | 组织 | 班级 | 到 | 休息 |

[daʊn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['grəʊɪŋ] ['predʒədɪs] ,

| down | the | walls | of | this | growing | prejudice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 生长 | 偏见 | , |

我们这些我称之为组织阶层的人，有责任打破这种日益增长的偏见的壁垒。

[wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt] [tʃekt] [ɪn] [taɪm] , ['θretnz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sɪəriəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

| which | , | if | not | checked | in | time | , | threatens | to | add | seriously | to | the | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 如果 | 不是 | 已检查 | 在 | 时间 | , | 威胁 | 到 | 添加 | 严重地 | 到 | 这 | 一般的 |

['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ʌn'rest] .

| volume | of | unrest | . |
|---|---|---|---|
| 体积 | 的 | 动荡 | . |

如果不及时制止，这可能会严重加剧社会动荡。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][skræp][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld][aɪ'diəz][ænd; ənd][tuː; tə]

| Hence | it | is | necessary | to | scrap | a | good | many | of | our | old | ideas | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 是 | 必要的 | 到 | 废料 | 一个 | 好的 | 许多 | 的 | 我们的 | 老的 | 想法 | 和 | 到 |

['riːəlaɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [ðə; ði][ɪg'zɒtɪk] [fɔːm] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] .

| realise | that | for | all | essential | purposes | the | exotic | form | of | charity | is | played | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 那 | 为了 | 全部 | 基本的 | 目的 | 这 | 异域风情 | 形式 | 的 | 慈善机构 | 是 | 玩 | 出去 | . |

因此，我们有必要摒弃许多旧观念，并认识到，就所有实质目的而言，这种奇特的慈善形式已经过时了。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ][sə'saɪəti]['wʊmən] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]['ɑːbɪtə(r)]

| To | - | day | a | Society | woman | who | wishes | to | maintain | her | position | as | arbiter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 一个 | 社会 | 女士 | WHO | 愿望 | 到 | 维持 | 她 | 位置 | 作为 | 仲裁者 |

| - | [mʌst; məst][tæp]['ʌðə(r)] | ['sɔːsɪz] | [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] | [sə'plaɪ] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| elegantiarum | must | tap | other | sources | of | inspiration | and | supply | . |
| - | 必须 | 轻敲 | 其他 | 来源 | 的 | 灵感 | 和 | 供应 | . |

如今，一位希望保持其优雅仲裁者地位的社交名媛必须从其他方面汲取灵感和资源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [aɪ] ['kɒnfɪdəntli] [fɔːl] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['mʌðə(r)]

| It | is | in | these | circumstances | that | I | confidently | fall | back | upon | the | Middle | - | Class | Mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 这些 | 情况 | 那 | 我 | 自信地 | 落下 | 后退 | 之上 | 这 | 中间 | - | 班级 | 母亲 |

.

:

.

正是在这种情况下，我自信地回归了中产阶级母亲的形象。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][maɪ] ['wɔːtaɪm] ['entəpraɪzɪz]

| After | all | , | who | was | always | the | chief | financial | support | of | my | wartime | enterprises |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | WHO | 曾是 | 总是 | 这 | 首席 | 金融的 | 支持 | 的 | 我的 | 战时 | 企业 |

?

?

?

毕竟，我战时企业的主要资金支持者始终是谁?

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['mʌðə(r)] .

| The | Middle | - | Class | Mother | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中间 | - | 班级 | 母亲 | . |

中产阶级母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['krəʊæt] , [ðə; ði] [məʊn] [ɒv; əv]

| It | was | to | her | heart | that | the | cry | of | the | Croat | , | the | moan | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 她 | 心 | 那 | 这 | 哭 | 的 | 这 | 克罗地亚 | , | 这 | 呻吟 | 的 |

[ðə; ði] [ˌmɒntɪ'niːgrɪn] ,

| the | Montenegrin | , |
|---|---|---|
| 这 | 黑山 | , |

克罗地亚人的哭喊，黑山人的呻吟，都深深地刺痛了她的心。

[ðə; ði][ˌʌlju'leɪʃn; ˌjuːlju'leɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['juːgoʊ] - [slɑːv] [meɪd] [ɪts][məʊst] [ɪ'fektɪv] ['entri] .

| the | ululation | of | the | Yugo | - | Slav | made | its | most | effective | entry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泣声 | 的 | 这 | 南斯拉夫 | - | 斯拉夫 | 制成 | 它是 | 最多 | 有效的 | 入口 | . |

南斯拉夫人的欢呼声以最有效的方式进入了人们的视野。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [ 'lævɪʃ ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [peɪ] [ɔː(r)]['prɑːfɪts][ɒn][ðə; ði] [ɪn'trɑːnsɪŋ]

| It | was | she | who | lavished | her | husband's | pay | or | profits | on | the | entrancing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 她 | WHO | 慷慨的 | 她 | 丈夫的 | 支付 | 或者 | 利润 | 在 | 这 | 迷人的 |

['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - [æz; əz] [brɪ'tæniə] [ɔː(r)][ɒv; əv]['leɪdi] ['ɛərənˌsʌn]

| vision | of | the | Countess | of | Bustover | as | Britannia | or | of | Lady | Aaronson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 的 | 这 | 伯爵夫人 | 的 | - | 作为 | 不列颠尼亚 | 或者 | 的 | 女士 | 阿伦森 |

[æz; əz] ['ɪŋgləndz] ['gɜːlhʊd] .

| as | England's | Girlhood | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 英格兰的 | 少女时代 | . |

她将丈夫的薪水或利润挥霍在了对巴斯托弗伯爵夫人（象征不列颠尼亚）或阿伦森夫人（象征英格兰少女）的迷人幻想上。

[səʊ][aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃəʊ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

| So | I | have | determined | that | she | shall | now | have | a | show | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 有 | 决定 | 那 | 她 | 将 | 现在 | 有 | 一个 | 展示 | 到 | 她自己 | , |

所以我决定让她独自一人举办一场演出。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [səb'skraɪb] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃærəti] [æz; əz]

| and | we | shall | see | whether | she | will | subscribe | to | her | own | charity | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将 | 看 | 无论 | 她 | 将要 | 订阅 | 到 | 她 | 自己的 | 慈善机构 | 作为 |

[ˌhəʊl'hɑːtɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['ælaɪz] .

| wholeheartedly | as | she | did | to | those | of | our | suffering | Allies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 竭诚 | 作为 | 她 | 做过 | 到 | 那些 | 的 | 我们的 | 痛苦 | 盟国 | . |

我们将拭目以待，看看她是否会像对待受苦的盟国人民那样，全心全意地投身于自己的慈善事业。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['mʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd]

| Without | a | doubt | the | Middle | - | Class | Mother | is | a | very | deserving | institution | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 怀疑 | 这 | 中间 | - | 班级 | 母亲 | 是 | 一个 | 非常 | 值得 | 机构 | 和 |

[hæz; həz] [dʌn] [ɪk'striːmli] [gʊd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

| has | done | extremely | good | work | in | the | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 极其 | 好的 | 工作 | 在 | 这 | 过去的 | , |

毫无疑问，“中产阶级母亲”是一个非常值得支持的机构，并且在过去做了很多非常出色的工作。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

| which | I | regret | that | the | space | at | my | disposal | does | not | permit | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 后悔 | 那 | 这 | 空间 | 在 | 我的 | 处理 | 做 | 不是 | 允许 | 我 | 到 |

[pər'tɪkjələˌraɪz] .

| particularise | . |
|---|---|
| 具体化 | . |

遗憾的是，由于篇幅有限，我无法详细说明。

[aɪ][mʌst; məst] [pə'fɔːs] ['kɒntent ][maɪ'self] [wɪð] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf][ə; eɪ][grænd]

| I | must | perforce | content | myself | with | announcing | that | on | her | behalf | a | grand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 强制 | 内容 | 我 | 和 | 宣布 | 那 | 在 | 她 | 代表 | 一个 | 盛大 |

[ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['fænsi] [dres] [bɔːl] [wɪl] [biː; bi] [held] [nekst] [mʌnθ] [æt; ət][væl'hælə] ,

| Zoological | Fancy | Dress | Ball | will | be | held | next | month | at | Valhalla | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物学 | 想要 | 裙子 | 球 | 将要 | 是 | 握住 | 下一个 | 月 | 在 | 瓦尔哈拉 | , |

我只能无奈地宣布，下个月将在瓦尔哈拉为她举办一场盛大的动物主题化装舞会。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| which | will | be | converted | for | the | occasion | into | a | realistic | representation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 是 | 转换 | 为了 | 这 | 场合 | 进入 | 一个 | 实际的 | 表示 | 的 |

[ə; eɪ][beə(r)]['gɑːd(ə)n] .

| a | Bear | Garden | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 熊 | 花园 | . |

为了这次活动，它将被改造成一个逼真的熊园。

[aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em] [ə'piəriŋ] [æz; əz] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)] [beəz] ,

| I | myself | am | appearing | as | Queen | of | the | Polar | Bears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 我 | 是 | 出现 | 作为 | 女王 | 的 | 这 | 极性 | 熊 | , |

我本人将以北极熊女王的身份亮相。

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɔ:g'mentɪŋ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋz] [ai] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [sel] [hʌgz] [æt; ət][ə; eɪ] ['gɪni]
**and** **by** **way** **of** **augmenting** **the** **takings** **I** **propose** **to** **sell** **hugs** **at** **a** **guinea**
和 经过 方式 的 增强 这 收入 我 提出 到 卖 拥抱 在 一个 几内亚
[pə(r)] [hed] .
**per** **head** **.**
每 头 .

为了增加收入，我打算以每个拥抱一基尼的价格出售拥抱。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊsi:dz] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'dʌktɪd] ,
**The** **whole** **of** **the** **proceeds** **,** **after** **the** **expenses** **have** **been** **deducted** **,**
这 所有的 的 这 收益 , 后 这 开支 有 到过 扣除 ,

扣除费用后的全部收益

[wɪl] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [klɑ:s] ['mʌðəz] - ['mju:tʃuəl]['krɪtɪsɪzəm][sə'saɪəti] ,
**will** **go** **to** **the** **Middle** **-** **Class** **Mothers** **'** **Mutual** **Criticism** **Society** **,**
将要 去 到 这 中间 - 班级 母亲们 - 相互的 批评 社会 ,

将前往中产阶级母亲互评协会，

[æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi]['faʊndə(r)][ænd; ənd]
**an** **animated** **body** **of** **which** **I** **have** **the** **privilege** **to** **be** **founder** **and**
一个 动画 身体 的 哪个 我 有 这 特权 到 是 创始人 和
[ɒn] . ['prezɪdənt] .
**hon** **.** **president** **.**
亲爱的 . 总统 .

我有幸担任创始人和荣誉主席的这个充满活力的组织。

['meɪdnz] ['baʊə(r)] [rɒks] , ['sɪli] .
**MAIDEN'S** **BOWER** **ROCKS** **,** **SCILLY** **.**
少女的 凉亭 岩石 , 锡利群岛 .

锡利群岛少女之亭岩石。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɜ:rlz] ['dɔ:tə(r)] , [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['taʊə(r)]
**It** **was** **an** **earl's** **daughter** **,** **she** **lived** **in** **a** **tower**
它 曾是 一个 伯爵的 女儿 , 她 居住地 在 一个 塔

她是伯爵的女儿，住在塔楼里。

( [dɪŋ] - [dɒŋ] , [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɒŋ] - [deɪ] ) ,
**(** **Ding** **-** **dong** **,** **ding** **-** **a** **-** **dong** **-** **dey** **)** **,**
( 丁 - 董 , 叮 - 一个 - 董 - 戴 ) ,

(叮咚，叮咚咚咚)

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][feə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['flaʊə(r)]
**And** **she** **was** **as** **fair** **as** **the** **loveliest** **flower**
和 她 曾是 作为 公平的 作为 这 最可爱的 花

她像最美丽的花朵一样娇艳动人。

[ðæt] [nɒdz][ɪn][ðə; ði] ['gɜ:dl] [ɒv; əv] [meɪ] .
**That** **nods** **in** **the** **girdle** **of** **May** **.**
那 点头 在 这 腰带 的 可能 .

那点头示意五月的腰带。

[ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['baʊə(r)][wɒz; wəz] [stru:n] [wɪð] [gri:n] ['rʌʃɪz] ;
**The** **floor** **of** **her** **bower** **was** **strewn** **with** **green** **rushes** **;**
这 地面 的 她 凉亭 曾是 散落的 和 绿色的 冲刺 ;

她凉亭的地板上铺满了绿色的灯芯草;

[fʊl] ['meni] [naɪts] - ['bænəz] [hʌŋ] ['weɪvɪŋ] [ə'bʌv] ;
**Full** **many** **knights** **'** **banners** **hung** **waving** **above** **;**
满的 许多 骑士 - 横幅 悬挂 挥手 多于 ;

许多骑士的旗帜在空中飘扬;

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪnstrəl] [stʊd] ['sɪŋɪŋ] [laɪk] [θrʌʃ]
**And** **round** **her** **young** **minstrels** **stood** **singing** **like** **thrushes**
和 圆形的 她 年轻的 吟游诗人 站立 歌唱 喜欢 画眉

她周围站着一群年轻的吟游诗人，他们像画眉一样歌唱。

[breɪv] ['bæləʊdz] [ɒv; əv] ['lʌvəz] [ænd; ənd] [lʌv] ,
**Brave** **ballads** **of** **lovers** **and** **love** **,**
勇敢的 民谣 的 恋人 和 爱 ,

勇敢的恋人与爱情歌谣

[dʌv] —
**Dove** **—**
鸽子 —

鸽子-

[wuːɪŋz] [ænd; ənd] ['kuːiŋ] [ɒv; əv] [lʌv] .
**Wooings** **and** **cooings** **of** **love** **.**
求爱 和 咕咕声 的 爱 .

爱情的甜言蜜语和温柔呢喃。

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['hɑːrpɪŋ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
**But** **over** **their** **harping** **and** **over** **their** **singing** **,**
但 超过 他们的 喋喋不休 和 超过 他们的 歌唱 ,

但是，在他们的喋喋不休和歌唱之后，

[wen] ['twaɪlaɪt] [keɪm] ['mæntld] [ɪn]['laɪlək][ænd; ənd] [greɪ] ,
**When** **twilight** **came** **mantled** **in** **lilac** **and** **grey** **,**
什么时候 暮 来了 披风 在 紫丁香 和 灰色的 ,

当暮色笼罩在淡紫色和灰色之中时，

[wʊd] [saʊnd] [ðə; ðiː] [swiːt] ['klæŋgə(r)][ɒv; əv]['tʃæp(ə)l] - [belz] ['rɪŋɪŋ]
**Would** **sound** **the** **sweet** **clangour** **of** **chapel** **-** **bells** **ringing**
会 声音 这 甜的 铿锵 的 教堂 - 铃铛 铃声

会响起教堂钟声悦耳的铿锵声

" [dɪŋ] - [dɒŋ] , [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɒŋ] - [deɪ] ,
**"** **Ding** **-** **dong** **,** **ding** **-** **a** **-** **dong** **-** **dey** **,**
" 丁 - 董 , 叮 - 一个 - 董 - 戴 ,

"叮咚，叮咚咚，

" [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [hɪlz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
**"** **From** **over** **the** **hills** **and** **away** **.**
" 从 超过 这 丘陵 和 离开 .

"从山那边，远方。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɜːrlz] ['dɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['taʊə(r)]
**It** **was** **an** **earl's** **daughter** **,** **she** **lived** **in** **a** **tower**
它 曾是 一个 伯爵的 女儿 , 她 居住地 在 一个 塔

她是伯爵的女儿，住在塔楼里。

( [dɪŋ] - [dɒŋ] , [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɒŋ] - [deɪ] ) ,
**(** **Ding** **-** **dong** **,** **ding** **-** **a** **-** **dong** **-** **dey** **)** **,**
( 丁 - 董 , 叮 - 一个 - 董 - 戴 ) ,

(叮咚，叮咚咚咚)

[bʌt; bət][ðə; ðiː][sɔːlt] [siː] [ə'rəʊz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['aʊə(r)]
**But** **the** **salt** **sea** **arose** **in** **a** **terrible** **hour**
但 这 盐 海 出现 在 一个 糟糕的 小时

但咸海在可怕的时刻涌起。

[ænd; ənd] [ 'smʌðə ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [spreɪ] .
**And** **smothered** **her** **singing** **in** **spray** **.**
和 窒息 她 歌唱 在 喷 .

然后喷洒液体，让她无法唱歌。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɒk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,

| It | changed | her | to | rock | , | and | she | lies | in | her | chamber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已更改 | 她 | 到 | 岩石 | , | 和 | 她 | 谎言 | 在 | 她 | 房间 | , |

它把她变成了石头，她躺在自己的房间里。

[hɜː(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l] [stəʊn] ['mɪnstrəl] [ɔːl] [kraʊtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ;

| Her | faithful | stone | minstrels | all | crouched | by | her | side | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 忠实 | 石头 | 吟游诗人 | 全部 | 蹲着 | 经过 | 她 | 边 | ; |

她忠诚的石像吟游诗人全都蜷缩在她身边;

[ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [wiːd] ['bænəz] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['æmbə(r)]

| Above | her | , | weed | banners | of | crimson | and | amber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 她 | , | 杂草 | 横幅 | 的 | 赤红 | 和 | 琥珀色 |

在她上方，是深红色和琥珀色的杂草旗帜

[weɪv] [sləʊ] [ɪn][ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] ,

| Wave | slow | in | the | sweep | of | the | tide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海浪 | 慢的 | 在 | 这 | 扫 | 的 | 这 | 潮 | , |

波浪在潮水的裹挟下缓缓移动，

[glaɪd]

| Glide |
|---|
| 滑行 |

滑行

['hɪðə(r)][ænd; ənd] [jɒn] [ɒn][ðə; ði][taɪd] .

| Hither | and | yon | on | the | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 远 | 在 | 这 | 潮 | . |

潮水来来往往。

[jet] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['fæðəmz] [ɒv; əv]['twaɪlɪt] [griːn] ['wɔːtə(r)]

| Yet | down | through | the | fathoms | of | twilit | green | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 向下 | 通过 | 这 | 英寻 | 的 | 黄昏 | 绿色的 | 水 |

然而，向下，穿过幽暗碧绿的深渊。

[weə(r)] ['ɪəri] [laɪts] ['glɪmə(r)] [ænd; ənd][streɪndʒ] ['ʃædəʊz] [sweɪ] ,

| Where | eerie | lights | glimmer | and | strange | shadows | sway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 怪异 | 灯 | 微光 | 和 | 奇怪的 | 阴影 | 摇摆 | , |

在诡异的灯光闪烁、奇异的影子摇曳的地方，

[ðə; ði]['stiːmə(r)] [belz] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrlz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

| The | steamer | bells | ring | to | the | earl's | little | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 汽船 | 铃铛 | 戒指 | 到 | 这 | 伯爵的 | 小的 | 女儿 | , |

汽船的铃声响彻伯爵的小女儿耳边。

" [dɪŋ] - [dɒŋ] , [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɒŋ] - [deɪ] ,

| " | Ding | - | dong | , | ding | - | a | - | dong | - | dey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丁 | - | 董 | , | 叮 | - | 一个 | - | 董 | - | 戴 | , |

"叮咚，叮咚咚，

" [rɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][seɪl][ɒn][ænd; ənd] [ə'weɪ] .

| " | Ring | out | and | sail | on | and | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 戒指 | 出去 | 和 | 帆 | 在 | 和 | 离开 | . |

"鸣钟结束，扬帆远航。"

- .

| Patlander | . |
|---|---|

- .

帕特兰德。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 487 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

['mænəz] [ænd; ənd] [məʊdz] .
**MANNERS AND MODES .**
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['meɪfeə(r)] ( [æt; ət] [hed] [ɒv; əv] ['teɪb(ə)l] )
**THE DUCHESS OF MAYFAIR ( AT HEAD OF TABLE )**
这 公爵夫人 的 梅菲尔 ( 在 头 的 桌子 )

梅菲尔公爵夫人（坐在餐桌主位）

[ kən'və:t ] [hɜ:(r); hə(r)] [taʊn] ['rezɪdəns] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bɔ:dɪŋ] - [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nju:] [rɪtʃ] .
**CONVERTS HER TOWN RESIDENCE INTO A BOARDING - HOUSE FOR THE NEW RICH .**
转换 她 镇 住宅 进入 一个 登机 - 房子 为了 这 新的 富有的 .

她将镇上的住宅改造成新贵们的寄宿公寓。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ pg 488 ]**
[ 页 - ]

[第488页]

[aɪ'tɪnərənt] [fə'tɒgrəfə(r)] ( [tu:; tə] ['kʌp(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] ) .
**Itinerant Photographer ( to couple who are in the middle of a quarrel ) .**
流动 摄影师 ( 到 夫妻 WHO 是 在 这 中间 的 一个 争吵 ) .

流动摄影师（致正在争吵的情侣）。

" - [eə(r)] [waɪ] - [ɑ:(r); ə(r)] , [sɜ:(r)] !
**" ' Ere y ' are , Sir !**
" - 埃雷 是 - 是 , 先生 !

“先生，您在这里！”

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪn] - [ˌaɪ'dʒi:'eɪtʃ] - [klɑ:s] ['snæpʃɔts] .
**The latest in ' igh - class snapshots .**
这 最新的 在 - 高 - 班级 快照 .

最新一期“高端快照”。

[bəuθ] [jə(r)] - [i:dz] [ɒn] [wʌn] [kɑ:d] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] - [ɜ:rt] .
**Both yer ' eads on one card enclosed in a ' eart .**
两个都 你的 - 头 在 一 卡片 内 在 一个 - 地球 .

你们俩的头像都印在一张卡片上，卡片被一个心形图案包裹着。

['veri] ['prɪti] .
**Very pretty .**
非常 漂亮的 .

很漂亮。

- [ælf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ['əʊnli] .
**' Alf - a - crown only .**
- 阿尔夫 - 一个 - 王冠 仅有的 .

仅售 1.5 克朗。

" ['getɪŋ] [fɪkst] .
**" GETTING FIXED .**
" 获得 固定的 .

“正在修复。

" [naʊ] [maɪnd] , [maɪ] [bɔɪ] ,
**" Now mind , my boy ,**
" 现在 头脑 , 我的 男生 ,

“记住，孩子，

[wɒt] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [tel] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][aʊt] ['lʊkɪŋ]

| what | you've | got | to | do | is | to | tell | all | your | friends | you | are | out | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你已经 | 得到 | 到 | 做 | 是 | 到 | 告诉 | 全部 | 你的 | 朋友们 | 你 | 是 | 出去 | 寻找 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] ,

| for | a | job | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 工作 | , |

你需要做的就是告诉所有朋友你在找工作。

[ænd; ənd] [ðel] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] .

| and | they'll | give | you | introductions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们会 | 给 | 你 | 介绍 | . |

他们会为你引荐人。

['nʌθɪŋ] [laɪk] - [ɪm] ; [ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [kɔːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

| Nothing | like | ' | em | ; | a | friend | at | court | , | you | know | , | and | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 喜欢 | - | 呃 | ; | 一个 | 朋友 | 在 | 法庭 | , | 你 | 知道 | , | 和 | 全部 | 那 | . |

跟他们完全不一样；就像在法庭上遇到的朋友一样，你知道的，诸如此类。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [tuː; tə] [huːm] [ai][hæd; həd] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)]

| " | This | was | from | one | of | the | friends | to | whom | I | had | applied | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 从 | 一 | 的 | 这 | 朋友们 | 到 | 谁 | 我 | 有 | 应用 | 为了 |

[ə; eɪ][pəʊst] .

| a | post | . |
|---|---|---|
| 一个 | 邮政 | . |

“这是我申请职位时，一位朋友发来的。”

[ðə; ði][əd'vaɪs][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌem 'iː] .

| The | advice | was | all | he | had | to | offer | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建议 | 曾是 | 全部 | 他 | 有 | 到 | 提供 | 我 | . |

他能给我的也就只有这些建议了。

[ai]['æktɪd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [frendz] ['əʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd]

| I | acted | on | it | , | and | found | my | friends | only | too | ready | to | give | the | required |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 行动 | 在 | 它 | , | 和 | 成立 | 我的 | 朋友们 | 仅有的 | 也 | 准备好 | 到 | 给 | 这 | 必需的 |

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] .

| introductions | . |
|---|---|
| 介绍 | . |

我照做了，发现我的朋友们非常乐意为我做必要的介绍。

[wɪð] [ə'lækrəti] [ðeɪ] ['mɪnɪtɪd] [ˌem 'iː][ɒn][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [tɪl] [ai][felt][æz; əz] [ɪf] "

| With | alacrity | they | minuted | me | on | from | one | to | another | till | I | felt | as | if | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敏捷 | 他们 | 已记录 | 我 | 在 | 从 | 一 | 到 | 其他 | 直到 | 我 | 毛毡 | 作为 | 如果 | " |

[pɑːst] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| passed | to | you | , |
|---|---|---|---|
| 通过了 | 到 | 你 | , |

他们迅速地将我从一个传递给另一个，直到我感觉好像“已经传递给你了”，

[pliːz] " [hæd; həd] [biːn] [ skrɔːl ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

| please | " | had | been | scrawled | all | over | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | " | 有 | 到过 | 潦草的 | 全部 | 超过 | 我 | . |

我身上到处都写满了“请”。

[bʌt; bət][ai] [ ˌpəːsi'viə ] ,

| But | I | persevered | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 坚持不懈 | , |

但我坚持了下来，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['wi:dɪd] [aʊt][frɒm; frəm][maɪ][lɪst][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ðæt]

| and | eventually | weeded | out | from | my | list | of | introductions | half | - | a | - | dozen | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最终 | 除草 | 出去 | 从 | 我的 | 列表 | 的 | 介绍 | 一半 | - | 一个 | - | 打 | 那 |

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'drest] [tu:; tə]['sɒlɪd][men] ,

| were | addressed | to | solid | men | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已解决 | 到 | 坚硬的 | 男人 | , |

最终，我从拟定的介绍名单中剔除了六份写给成熟男士的介绍信。

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

| high | up | in | the | City | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 向上 | 在 | 这 | 城市 | , |

在城市的高处，

[hu:] [maɪt] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ɒn][nɒt][tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

| who | might | be | counted | on | not | to | miss | the | chance | of | a | good | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可能 | 是 | 计数 | 在 | 不是 | 到 | 错过 | 这 | 机会 | 的 | 一个 | 好的 | 事物 | . |

可以指望他不会错过任何好机会。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ai][wɒz; wəz][dɪ'spəʊzd][tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ə; eɪ]

| That | is | how | in | the | early | days | of | the | Peace | I | was | disposed | to | regard | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 如何 | 在 | 这 | 早期的 | 天 | 的 | 这 | 和平 | 我 | 曾是 | 处置 | 到 | 看待 | 一个 |

[di:'məʊbəˌlaɪzd] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [hu:] [hæd; həd] [wɔ:n] [red] [tæbz] .

| demobilized | young | officer | who | had | worn | red | tabs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复员 | 年轻的 | 官 | WHO | 有 | 磨损 | 红色的 | 标签页 | . |

这就是和平初期我对佩戴红色臂章的退役年轻军官的看法。

[ðə; ði][fɜ:st] [neɪm] [ɒn][maɪ] [sɪ'lektɪd] [lɪst][wɒz; wəz][dʒɒn] ['paʊntni] , [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m][ɒv; əv] ['lɒrəns]

| The | first | name | on | my | selected | list | was | John | Pountney | , | of | the | firm | of | Laurence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 姓名 | 在 | 我的 | 已选 | 列表 | 曾是 | 约翰 | 庞特尼 | , | 的 | 这 | 公司 | 的 | 劳伦斯 |

,

,

,

我选定的名单上的第一个名字是劳伦斯公司的约翰·庞特尼，

['paʊntni] & [ˌsi: 'əʊ] .

| Pountney | & | Co | . |
|---|---|---|---|
| 庞特尼 | & | 合作 | . |

庞特尼公司

[maɪ] [waɪfs] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [sku:l] [wɪð] [dʒɒn] - ['brʌðə(r)] ,

| My | wife's | uncle | had | been | at | school | with | John | Pountney's | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子的 | 叔叔 | 有 | 到过 | 在 | 学校 | 和 | 约翰 | - | 兄弟 | , |

我妻子的叔叔曾和约翰·庞特尼的兄弟是校友，

[hu:] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [hæd; həd][nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:m] .

| who | unfortunately | had | no | connection | with | the | firm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 很遗憾 | 有 | 不 | 联系 | 和 | 这 | 公司 | . |

很遗憾，他与该公司没有任何关系。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] ; [ai] [fɪld] [ʌp][ə; eɪ] [fɔ:m] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] — " ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

| But | no | matter | ; | I | filled | up | a | form | in | the | outer | office | — | " | Nature | of | Business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 事情 | ; | 我 | 已填 | 向上 | 一个 | 形式 | 在 | 这 | 外 | 办公室 | — | " | 自然 | 的 | 商业 | , |

但没关系；我在外办公室填写了一份表格——"业务性质，

['pɜ:sən(ə)l] " — [ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [wɪð] [maɪ][nəʊt][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ə'tætʃt] .

| personal | " | — | and | sent | it | in | with | my | note | of | introduction | attached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 个人的 | " | — | 和 | 发送 | 它 | 在 | 和 | 我的 | 笔记 | 的 | 介绍 | 随附的 | . |

个人"——并附上我的介绍信寄了出去。

[dʒɒn] ['paʊntni] [sɔ:] [ˌem 'i:] .

| John | Pountney | saw | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 庞特尼 | 锯 | 我 | . |

约翰·庞特尼看见我了。

[hiː; hi][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][kwaɪt][æn; ən]['æfəb(ə)l]['mænə(r)] ,

| He | did | all | the | talking | in | quite | an | affable | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 全部 | 这 | 说 | 在 | 相当 | 一个 | 和蔼可亲 | 方式 | , |

他全程发言，态度非常和蔼可亲。

[təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,

| told | me | of | his | son's | experiences | in | the | War | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我 | 的 | 他的 | 儿子的 | 经历 | 在 | 这 | 战争 | , |

他向我讲述了他儿子在战争中的经历，

[diˈplɔːd] [ðə; ði] [haɪ] [praɪs][ɒv; əv]['petrəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['sɜːvənts] ,

| deplored | the | high | price | of | petrol | and | his | wife's | difficulties | in | obtaining | servants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人遗憾 | 这 | 高的 | 价格 | 的 | 汽油 | 和 | 他的 | 妻子的 | 困难 | 在 | 获得 | 仆人 | , |

他抱怨汽油价格高昂，也抱怨妻子难以雇佣佣人。

[ænd; ənd] [ðen] : " [wel] , [lets] [get][tuː; tə] ['bɪznəs] .

| and | then | : | " | Well | , | let's | get | to | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | : | " | 出色地 | , | 我们来吧 | 得到 | 到 | 商业 | . |

然后："好了，让我们开始谈正事吧。"

[səʊ][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [gʊd] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ?

| So | you | would | like | good | employment | in | the | City | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 会 | 喜欢 | 好的 | 就业 | 在 | 这 | 城市 | ? |

所以你想在伦敦金融城找到一份好工作?

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ?

| What | can | you | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 你 | 做 | ? |

你能做什么?

" [aɪ][bɪˈgæn] : " [wel] , [sɜː(r)] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [stɑːf] — — " [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] : " [naʊ]

| " | I | began | : | " | Well | , | Sir | , | when | I | was | on | the | Staff | — | — | " | He | interrupted | : | " | Now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 开始 | : | " | 出色地 | , | 先生 | , | 什么时候 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 职员 | — | — | " | 他 | 中断 | : | " | 现在 |

,

,

,

我刚开口："嗯，先生，当我还在公司任职的时候——"他打断了我："现在，

[doʊnt][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːgənaɪz] ;

| don't | go | on | to | say | that | you | can | organise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 去 | 在 | 到 | 说 | 那 | 你 | 能 | 组织 | ; |

不要接着说你能组织;

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] ['pleɪfəli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [wʌns][mɔː(r)] [wɪð]

| " | and | he | shook | a | finger | at | me | playfully | and | was | off | once | more | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 摇晃 | 一个 | 手指 | 在 | 我 | 嬉戏地 | 和 | 曾是 | 离开 | 一次 | 更多的 | 和 |

[æn; ən]['ænɪkdəʊt] [əˈbaʊt][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['redʒɪmənt] .

| an | anecdote | about | an | officer | in | his | son's | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轶事 | 关于 | 一个 | 官 | 在 | 他的 | 儿子的 | 团 | . |

"然后他开玩笑地朝我摇了摇手指，又开始讲他儿子所在团的一位军官的轶事了。"

[ɪˈventʃuəli] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] ['biːɪŋ] [baʊd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [deɪzd] [kən'dɪʃn] .

| Eventually | I | found | myself | being | bowed | out | in | a | rather | dazed | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终 | 我 | 成立 | 我 | 存在 | 鞠躬 | 出去 | 在 | 一个 | 相当 | 茫然 | 状况 | . |

最终，我发现自己以一种相当茫然的状态退出了游戏。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪˈmɜːdʒd] [æt; ət][ɔːl] ['klɪəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['ɪntəvjuː] ;

| Only | one | thing | emerged | at | all | clearly | out | of | the | whole | interview | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 事物 | 出现 | 在 | 全部 | 清楚地 | 出去 | 的 | 这 | 所有的 | 面试 | ; |

整个采访过程中，只有一件事变得比较清晰;

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

| and | I | took | from | my | pocket | a | sheet | of | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 采取 | 从 | 我的 | 口袋 | 一个 | 床单 | 的 | 纸 | , |

我从口袋里掏出一张纸，

[ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['dʒɒtɪd] [daʊn] [maɪ][məʊst] ['telɪŋ] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ,

| on | which | I | had | jotted | down | my | most | telling | qualifications | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我 | 有 | 随手记下 | 向下 | 我的 | 最多 | 讲述 | 资格 | , |

我在上面潦草地写下了我最能说明我能力的资历，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [stʌb] [ɒv; əv] [blu:] ['pens(ə)l] [rɪ'gretfəli] [bʌt; bət] ['fɜ:mli] [bift] [aʊt] ['aɪtəm]

| and | with | a | stub | of | blue | pencil | regretfully | but | firmly | biffed | out | item |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 存根 | 的 | 蓝色的 | 铅笔 | 遗憾的是 | 但 | 牢牢 | 猛击 | 出去 | 物品 |

然后，他用一支蓝色铅笔的笔头，遗憾但坚定地将物品敲了出来。

[nəʊ][wʌn] , ['ɔ:gən,aɪzɪŋ] [ə'bɪlətɪ] .

| No | 1 | , | Organising | Ability | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 1 | , | 组织 | 能力 | . |

第一，组织能力。

[ai][nekst] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][fɜ:m][ɒv; əv] [wɔ:lbrʊk] [ broʊz] . ,

| I | next | approached | the | firm | of | Walbrook | Bros | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 下一个 | 接近 | 这 | 公司 | 的 | 沃尔布鲁克 | 兄弟 | . | , |

接下来，我联系了沃尔布鲁克兄弟公司。

[ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm]

| armed | with | a | letter | from | a | man | who | had | once | belonged | to | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武装 | 和 | 一个 | 信 | 从 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 一次 | 属于 | 到 | 这 | 相同的 |

[gɒlf] - [klʌb] [æz; əz][ðə; ði]['si:niə(r)] [wɔ:lbrʊk] ['brʌðə(r)] .

| golf | - | club | as | the | senior | Walbrook | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高尔夫球 | - | 俱乐部 | 作为 | 这 | 高级的 | 沃尔布鲁克 | 兄弟 | . |

他带着一封信，这封信来自一位曾经与沃尔布鲁克兄长同属一个高尔夫俱乐部的男士。

" [ai][kænt] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)] [frɛndz] [neɪm] , " [sed] [ðɪs] ['mægneɪt] ,

| " | I | can't | read | your | friend's | name | , | " | said | this | magnate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 读 | 你的 | 朋友们 | 姓名 | , | " | 说 | 这 | 巨头 | , |

“我看不懂你朋友的名字，”这位大亨说道。

" [bʌt; bət][hu:'evə(r)][hi:; hi][ɪz][hi:; hi] [ si:m ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn]

| " | but | whoever | he | is | he | seems | to | think | that | you | are | the | sort | of | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 谁 | 他 | 是 | 他 | 似乎 | 到 | 思考 | 那 | 你 | 是 | 这 | 种类 | 的 | 男人 |

[hu:] [mait] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] .

| who | might | be | useful | in | my | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可能 | 是 | 有用 | 在 | 我的 | 商业 | . |

“但不管他是谁，他似乎认为你是那种可能对我的生意有帮助的人。”

[wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də] ?

| What | can | you | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 你 | 做 | ? |

你能做什么?

" [ænd; ənd][hi:; hi] [li:nd] [bæk] ['peɪʃntli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['fɪŋgə(r)] - [tɪps][tu:; tə]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] ,

| " | and | he | leaned | back | patiently | in | his | chair | , | finger | - | tips | to | finger | - | tips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 倾斜 | 后退 | 耐心 | 在 | 他的 | 椅子 | , | 手指 | - | 尖端 | 到 | 手指 | - | 尖端 | , |

他耐心地向后靠在椅子上，指尖相触。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][wʌn] ['redi] [tu:; tə] [paʊns] [æt; ət][maɪ][fɜ:st] [wi:k]

| but | with | all | the | appearance | of | one | ready | to | pounce | at | my | first | weak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 全部 | 这 | 外貌 | 的 | 一 | 准备好 | 到 | 猛扑 | 在 | 我的 | 第一的 | 虚弱的 |

['steɪtmənt] .

| statement | . |
|---|---|
| 陈述 | . |

但他看起来却像是随时准备扑向我第一个软弱的发言。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [pɑːt][ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] ， " [ai][bɪ'gæn]， " [ai][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [frɑːns] ，

| " | **For** | **the** | **best** | **part** | **of** | **four** | **years** | **,** | " | **I** | **began** | **,** | " | **I** | **have** | **been** | **living** | **in** | **France** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 最好的 | 部分 | 的 | 四 | 年 | , | " | 我 | 开始 | , | " | 我 | 有 | 到过 | 活的 | 在 | 法国 | , |

[ænd; ənd] — —

| **and** | **—** | **—** |
|---|---|---|
| 和 | — | — |

“在过去的四年里，”我开口说道，“我一直生活在法国，而且——”

" [hiː; hi] [paʊnst] .

| " | **He** | **pounced** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 猛扑 | . |

他猛扑过去。

" [ɑː]， [ frentʃ ] !

| " | **Ah** | **,** | **French** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 法语 | ! |

“啊，法国人！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
# 第2/3页

[ai] [θɔːt] [səʊ] .
**I** **thought** **so** **.**
我 想法 所以 .

我是这么想的。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [ 'spæniʃ ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['rʌʃ(ə)n] . . .
**Now** **if** **you** **had** **said** **Spanish** **,** **or** **even** **Russian** **.** **.** **.**
现在 如果 你 有 说 西班牙语 , 或者 甚至 俄语 . . .

如果你说的是西班牙语，甚至是俄语.....

" [hiː; hi] [fraʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ai] [mait] [jet] [seɪ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv]
**"** **He** **frowned** **as** **the** **thought** **crossed** **his** **mind** **that** **I** **might** **yet** **say** **either** **of**
" 他 皱眉 作为 这 想法 交叉 他的 头脑 那 我 可能 然而 说 任何一个 的
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

“他皱起了眉头，脑海中闪过一个念头：我或许会说出他们中的任何一个。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] ,
**But** **I** **didn't** **,**
但 我 没有 ,

但我没有。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ɒn][ðə; ði] [ə'ledʒd] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ 'spæniʃ ]
**and** **he** **was** **free** **to** **expatiate** **on** **the** **alleged** **advantages** **of** **Spanish**
和 他 曾是 自由的 到 详述 在 这 据称 优势 的 西班牙语
[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
**and** **a** **sound** **commercial** **education** **.**
和 一个 声音 商业的 教育 .

他可以自由地详细阐述西班牙语和良好的商业教育的所谓优势。

[ðə; ði][end][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [faʊnd] [maɪ'self][wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
**The** **end** **was** **that** **I** **found** **myself** **once** **more** **in** **the** **street** **,**
这 结尾 曾是 那 我 成立 我 一次 更多的 在 这 街道 ,

最后，我发现自己再次流落街头。

[ðɪs] [taɪm] [ɪ'res] [ðə; ði] [wɜːd] " ['læŋgwɪdʒ] " [frɒm; frəm][maɪ] ['dwɪndlɪŋ] [lɪst] .
**this** **time** **erasing** **the** **word** **"** **Languages** **"** **from** **my** **dwindling** **list** **.**
这 时间 擦除 这 单词 " 语言 " 从 我的 逐渐减少 列表 .

这一次，我要从我那越来越少的清单中删除“语言”这个词。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] .
**And** **so** **it** **went** **on** **.**
和 所以 它 去 在 .

事情就这样继续下去了。

['mɪstə(r)] . [hɔːl] , [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] [kɒpt] [ænd; ənd] ['beɪsɪŋ] [hɔːl] ,
**Mr** **.** **Hall** **,** **of** **the** **firm** **of** **Copt** **and** **Basing** **Hall** **,**
先生 . 大厅 , 的 这 公司 的 科普特人 和 基地 大厅 ,

科普特和贝辛霍尔律师事务所的霍尔先生

[begd] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['eni][kə'pæsəti][ai] [mait] [pə'zes] [fɔː(r); fə(r)] [kən'trəʊlɪŋ] [men] .
**begged** **me** **not** **to** **speak** **of** **any** **capacity** **I** **might** **possess** **for** **controlling** **men** **.**
乞求 我 不是 到 说话 的 任何 容量 我 可能 具有 为了 控制 男人 .

他恳求我不要提及我可能拥有的任何控制男人的能力。

( ['aɪtəm][nəʊ] . [θri:] : [ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri]['paʊə(r)][ænd; ənd]['hæbɪt][ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] . )

| ( | Item | No | . | 3 | : | Disciplinary | Power | and | Habit | of | Command | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 物品 | 不 | . | 3 | : | 纪律处分 | 力量 | 和 | 习惯 | 的 | 命令 | . | ) |

（第3项：纪律权力和指挥习惯。）

[hi:; hi][hɪm'self][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][ɔ:l][ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz][stɑ:f] [wʊd] [bi:; bi]

| He | himself | was | able | to | do | all | the | controlling | that | his | staff | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 做 | 全部 | 这 | 控制 | 那 | 他的 | 职员 | 会 | 是 |

['laɪkli] [tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)] .

| likely | to | require | . |
|---|---|---|---|
| 可能 | 到 | 要求 | . |

他本人能够胜任员工可能需要的所有管控工作。

['mɪstə(r)] . ['θrɑgˌmɔrtən] , ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m][ɒv; əv]['kæpəl] [sʌnz]

| Mr | . | Throgmorton | , | managing | director | of | the | firm | of | Capel | Sons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 索格莫顿 | , | 管理 | 导演 | 的 | 这 | 公司 | 的 | 卡佩尔 | 儿子们 |

[ænd; ənd] ['θrɛdˌnidəl] , ['limitid] . ,

| and | Threadneedle | , | Ltd | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 线针 | , | 有限公司 | . | , |

索格莫顿先生，Capel Sons and Threadneedle有限公司的总经理

[həʊpt] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] [ðæt][aɪ] [wʊd] [nɒt] [spi:k] [ɒv; əv][maɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .

| hoped | at | the | outset | that | I | would | not | speak | of | my | mathematical | proficiency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 在 | 这 | 开端 | 那 | 我 | 会 | 不是 | 说话 | 的 | 我的 | 数学 | 熟练程度 | . |

一开始就希望我不会谈论我的数学能力。

['meni] [men][wɜ:(r); wə(r)][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fetɪʃ] [ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪks] .

| Many | men | were | inclined | to | make | a | fetish | of | mathematics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 男人 | 是 | 倾斜 | 到 | 制作 | 一个 | 恋物癖 | 的 | 数学 | . |

许多人倾向于将数学奉为圭臬。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 489 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第489页]

[hi:; hi] [fɪəd] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn]

| He | feared | I | might | be | one | of | them | from | the | fact | that | I | had | begun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 害怕 | 我 | 可能 | 是 | 一 | 的 | 他们 | 从 | 这 | 事实 | 那 | 我 | 有 | 开始 |

[tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] ( ['aɪtəm][nəʊ] . [fɔ:r] ) [ðə; ði] [ˌtæbju'leɪʃn] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] - [ˌɔ:dɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]

| to | speak | of | ( | item | No | . | 4 | ) | the | tabulation | and | co | - | ordination | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说话 | 的 | ( | 物品 | 不 | . | 4 | ) | 这 | 制表 | 和 | 合作 | - | 授职 | 的 |

[stə'tɪstɪks] .

| statistics | . |
|---|---|
| 统计数据 | . |

他担心我可能是他们中的一员，因为我已经开始谈论（第 4 项）统计数据的制表和协调。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪk'spɪərɪəns] ,

| After | a | week | of | this | sort | of | thing | I | had | acquired | nothing | but | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 星期 | 的 | 这 | 种类 | 的 | 事物 | 我 | 有 | 获得 | 没有什么 | 但 | 经验 | , |

经历了这样一周的事情之后，我除了经验之外什么也没学到。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [naʊ] [geɪv] [ˌem 'i:][æn; ən][aɪ'dɪə] .

| and | my | experience | now | gave | me | an | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 经验 | 现在 | 给予 | 我 | 一个 | 主意 | . |

而我的经历给了我一个启发。

[ai] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [njuː] [lɪst][ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)nt][fɜːmz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nəʊ]

| I | drew | up | a | new | list | of | important | firms | to | which | I | had | received | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 画 | 向上 | 一个 | 新的 | 列表 | 的 | 重要的 | 公司 | 到 | 哪个 | 我 | 有 | 已收到 | 不 |

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [æt; ət][ɔːl] ,

| introductions | at | all | , |
|---|---|---|---|
| 介绍 | 在 | 全部 | , |

我列出了一份新的重要公司名单，这些公司我之前根本没有任何人介绍过。

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [wʌn] [wɪtʃ] [ai] [njuː] [wɒz; wəz][prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ɔːlməʊst]

| and | selected | one | which | I | knew | was | presided | over | by | a | man | of | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已选 | 一 | 哪个 | 我 | 知道 | 曾是 | 主持 | 超过 | 经过 | 一个 | 男人 | 的 | 几乎 |

[wɜːld] - [waɪd] [feɪm] .

| world | - | wide | fame | . |
|---|---|---|---|---|
| 世界 | - | 宽的 | 名声 | . |

我选择了一家我知道由一位几乎享誉全球的人物主持的餐厅。

['teɪkɪŋ] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][maɪ][hændz] , [ai] ['entəd] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] - ['ɒfɪs] .

| Taking | my | courage | and | nothing | else | in | my | hands | , | I | entered | the | inquiry | - | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 我的 | 勇气 | 和 | 没有什么 | 别的 | 在 | 我的 | 双手 | , | 我 | 进入 | 这 | 询问 | - | 办公室 | . |

我鼓起勇气，手里什么也没带，走进了问询处。

" [slɪp] , [pliːz] , " [ai] [sed] ['brɪskli] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,

| " | Slip | , | please | , | " | I | said | briskly | to | the | youth | behind | the | counter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 滑 | , | 请 | , | " | 我 | 说 | 轻快地 | 到 | 这 | 青年 | 在后面 | 这 | 柜台 | , |

"请给我一张纸条，"我干脆利落地对柜台后的年轻人说。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kʌstəməri] [fɔːm] .

| and | he | handed | me | the | customary | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 递交 | 我 | 这 | 习惯 | 形式 | . |

他递给我一份惯例表格。

[ disri'gɑːd ] [ðə; ði]['speɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ɪn] ,

| Disregarding | the | spaces | to | be | filled | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不予理会 | 这 | 空间 | 到 | 是 | 已填 | 在 | , |

忽略需要填写的空格，

[ai] ['skrɪbld] [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd]

| I | scribbled | diagonally | across | the | paper | the | name | of | the | great | man | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 潦草的 | 对角线 | 穿过 | 这 | 纸 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 伟大的 | 男人 | , | 和 |

[rəʊt] [ˌʌndə'niːθ] :

| wrote | underneath | : |
|---|---|---|
| 写道 | 下 | : |

我在纸上斜着潦草地写下了这位伟人的名字，并在下面写道：

" [hæv; həv] [kɔːld] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [steɪ] ['meni] ['mɪnɪts] .

| " | Have | called | in | passing | , | and | cannot | stay | many | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 称为 | 在 | 通过 | , | 和 | 不能 | 停留 | 许多 | 分钟 | . |

"只是路过，不能停留太久。"

" [ðɪs] [ai] [saɪnd] [ænd; ənd]['hændɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] [ænd; ənd]

| " | This | I | signed | and | handed | to | a | messenger | , | remarking | in | a | hurried | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 我 | 签名 | 和 | 递交 | 到 | 一个 | 信使 | , | 评论 | 在 | 一个 | 慌忙 | 和 |

[ɒf] - [hænd]['mænə(r)] ,

| off | - | hand | manner | , |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | - | 手 | 方式 | , |

"我签完字，匆匆忙忙地把这个交给了信使，同时漫不经心地说道："

" [seɪ] [ðæt] , [ɪf] [hiːz] [ɪn'geɪdʒd] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [kʌm] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ,

| " | Say | that | , | if | he's | engaged | , | I'd | rather | come | another | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 那 | , | 如果 | 他是 | 已订婚的 | , | ID | 相当 | 来 | 其他 | 天 | , |

"这么说吧，如果他有事要忙，那我宁愿改天再来。"

[æz; əz][ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] - . [faɪv][tuː; tə]['hætfiːld] .

| as | I | don't | want | to | miss | the | 12 | . | 5 | to | Hatfield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 不 | 想 | 到 | 错过 | 这 | - | . | 5 | 到 | 哈特菲尔德 | . |

因为我不想错过 12.5 路开往哈特菲尔德的火车。

" [ai][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] ; [bʌt; bət]['hætfiːld] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [mæn]

| " | I | had | no | desire | to | catch | it | either | ; | but | Hatfield | is | where | the | great | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不 | 欲望 | 到 | 抓住 | 它 | 任何一个 | ; | 但 | 哈特菲尔德 | 是 | 在哪里 | 这 | 伟大的 | 男人 |

[laɪvz; lɪvz] .

| lives | . |
|---|---|
| 生活 | . |

"我也不想感染它；但是哈特菲尔德是伟人居住的地方。"

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [ɪn'dʒiːniəs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [dɪ'fensɪz] , [ænd; ənd]

| This | was | my | ingenious | method | of | getting | through | the | outer | defences | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 我的 | 巧妙 | 方法 | 的 | 获得 | 通过 | 这 | 外 | 防御 | , | 和 |

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .

| it | worked | . |
|---|---|---|
| 它 | 工作 | . |

这是我突破外围防线的巧妙方法，而且奏效了。

[ðə; ði] [juːθ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ai][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [frend] (

| The | youth | behind | the | counter | supposed | I | must | be | a | personal | friend | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青年 | 在后面 | 这 | 柜台 | 据称 | 我 | 必须 | 是 | 一个 | 个人的 | 朋友 | ( |

[dɪd][ai]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv][æn; ən] " [eə(r)] " [ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] ? . . .

| did | I | mention | that | I | have | an | " | air | " | and | a | power | of | controlling | ? | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 我 | 提到 | 那 | 我 | 有 | 一个 | " | 空气 | " | 和 | 一个 | 力量 | 的 | 控制 | ? | . | . | . |

柜台后面的年轻人以为我一定是他的私人朋友（我有没有说过我气场强大，而且有控制欲？……）

[ɑː] , [jes] , ['aɪtəm][nəʊ] . [θriː] ) , [ænd; ənd][sped][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

| Ah | , | yes | , | item | No | . | 3 | ) | , | and | sped | the | messenger | on | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 是的 | , | 物品 | 不 | . | 3 | ) | , | 和 | 加速 | 这 | 信使 | 在 | 他的 | 方式 | . |

啊，是的，第 3 项），然后催促信使赶紧出发。

[nɒt]['əʊnli][səʊ] , [bʌt; bət][maɪ] ['mesɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ðə; ði] [greɪt] [wʌn][hɪm'self] ,

| Not | only | so | , | but | my | message | must | have | deceived | the | great | one | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 所以 | , | 但 | 我的 | 信息 | 必须 | 有 | 受骗 | 这 | 伟大的 | 一 | 他自己 | , |

不仅如此，我的信息甚至连伟人本人也一定被我误导了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɪ'miːdiətli] .

| for | I | was | admitted | to | the | Presence | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 曾是 | 承认 | 到 | 这 | 在场 | 立即地 | . |

因为我立刻就被接纳进入了天国。

[hiː; hi] [stʊd] [brˈfɔː(r)][ˌem 'iː] , ['həʊldɪŋ][maɪ][slɪp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð] [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]

| He | stood | before | me | , | holding | my | slip | in | his | hand | , | with | a | puzzled | frown | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 前 | 我 | , | 保持 | 我的 | 滑 | 在 | 他的 | 手 | , | 和 | 一个 | 困惑 | 皱眉 | 在 | 他的 |

[feɪs] .

| face | . |
|---|---|
| 脸 | . |

他站在我面前，手里拿着我的纸条，脸上带着困惑的表情。

[ðə; ði] [fraʊn] ['diːpənd] [æz; əz][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

| The | frown | deepened | as | he | failed | to | recognise | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皱眉 | 加深 | 作为 | 他 | 失败的 | 到 | 认出 | 我 | . |

他没认出我，眉头皱得更紧了。

" [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , " [ai] [sed] ; " [ai][hæv; həv][nəʊ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

| " | You | need | have | no | fear | , | " | I | said | ; | " | I | have | no | letter | of | introduction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 需要 | 有 | 不 | 害怕 | , | " | 我 | 说 | ; | " | 我 | 有 | 不 | 信 | 的 | 介绍 | . |

"你不必担心，"我说，"我没有介绍信。"

" [ænd; ənd][ai][smaɪld] ['plezntli] [æt; ət][hɪm] .

| " | And | I | smiled | pleasantly | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 微笑 | 愉快 | 在 | 他 | . |

我愉快地对他笑了笑。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][ai] [kən'tɪnjuːd] , [ʌn'fəʊldɪŋ] [maɪ] [bluː] -

| His | look | of | apprehension | vanished | , | and | I | continued | , | unfolding | my | blue | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 看 | 的 | 忧虑 | 消失了 | , | 和 | 我 | 持续 | , | 展开 | 我的 | 蓝色的 | - |

['pensəld] [lɪst][ɒv; əv][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] :

| pencilled | list | of | accomplishments | : |
|---|---|---|---|---|
| 铅笔画 | 列表 | 的 | 成就 | : |

他脸上的担忧消失了，我继续展开用蓝铅笔标注的成就清单：

— " ['lɪs(ə)n] : [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['ɔːgənaizə] ;

| — | " | Listen | : | I | am | no | organiser | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | " | 听 | : | 我 | 是 | 不 | 组织者 | ; |

——“听着：我不是个组织者；

[maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ frentʃ ] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [æz; əz]['neglɪdʒəb(ə)l] ( [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| my | knowledge | of | French | may | be | dismissed | as | negligible | ( | this | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 知识 | 的 | 法语 | 可能 | 是 | 解雇 | 作为 | 微不足道 | ( | 这 | 从 | 这 |

[mæn] [wɪð] [huːm] [dʒiːn] ['vɪnsnt] [hæd; həd] [ dein ] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʌŋ] !

| man | with | whom | Jeanne | Vincent | had | deigned | to | converse | in | her | own | tongue | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 谁 | 珍妮 | 文森特 | 有 | 设计 | 到 | 交谈 | 在 | 她 | 自己的 | 舌头 | ! |

我的法语知识可能微不足道（这话出自让娜·文森特曾纡尊降贵地用她的母语与他交谈的人之口！）

) ; [ai] [prə'fes] [nəʊ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [maɪ] ['feləʊ] - [men] ; [maɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ə'bɪlətɪ]['ɪz(ə)nt]

| ) | ; | I | profess | no | power | of | controlling | my | fellow | - | men | ; | my | mathematical | ability | isn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | ; | 我 | 宣称 | 不 | 力量 | 的 | 控制 | 我的 | 同伴 | - | 男人 | ; | 我的 | 数学 | 能力 | 不是 |

[wɜːθ] [ə; eɪ][ræp] ,

| worth | a | rap | , |
|---|---|---|---|
| 值得 | 一个 | 说唱 | , |

我并不认为自己有能力控制他人；我的数学能力也一文不值。

[ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə] [stə'tɪstɪks] , [ai]['naɪðə(r)]['tæbjuleɪt][nɔː(r)][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪnət] [ðem; ðəm] [wɪð] ['eni]

| and | , | as | to | statistics | , | I | neither | tabulate | nor | co | - | ordinate | them | with | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 到 | 统计数据 | , | 我 | 两者都不 | 制表 | 也不 | 合作 | - | 纵坐标 | 他们 | 和 | 任何 |

[dɪ'griː] [ɒv; əv] ['redinəs] .

| degree | of | readiness | . |
|---|---|---|---|
| 程度 | 的 | 准备就绪 | . |

至于统计数据，我既不擅长整理，也不擅长汇总。

" [ˌðeərə'pɒn] [ai] [baʊd] , [wɪð] [hændz] [ɪk'stendɪd] , [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [juː; jʊ][bɪ'həʊld][ˌem 'iː] ;

| " | Thereupon | I | bowed | , | with | hands | extended | , | as | who | should | say | , | " | You | behold | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 于是 | 我 | 鞠躬 | , | 和 | 双手 | 扩展 | , | 作为 | WHO | 应该 | 说 | , | " | 你 | 看哪 | 我 | ; |

于是我鞠躬，伸出双手，仿佛在说：“你们看见我了；

[ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][ai][ˌeɪ 'em] .

| that's | the | sort | of | man | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 种类 | 的 | 男人 | 我 | 是 | . |

我就是这样的人。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['feɪntli] .

| " | He | smiled | faintly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 微笑 | 淡淡的 | . |

他微微一笑。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ? "

| " | Excuse | me | , | but | what | can | you | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 原谅 | 我 | , | 但 | 什么 | 能 | 你 | 做 | ? | " |

“请问，您能做些什么呢？”

" [ðæt] , " [sed] [ai] , " [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .
" That , " said I , " is for you to discover .
" 那 , " 说 我 , " 是 为了 你 到 发现 .

"那,"我说,"就留给你自己去发现吧。"

[ɪf] ,
If ,
如果 ,

如果,

[wen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wɜːkt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [seɪ] [θriː] [mʌnθs] " — [hiː; hi]
when I shall have worked in your office for say three months " — he
什么时候 我 将 有 工作 在 你的 办公室 为了 说 三 几个月 " — 他
['stɑːtɪd] — " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
started — " you are unable to find any use for me ,
开始 — " 你 是 无法 到 寻找 任何 使用 为了 我 ,

"比如说，当我在你们办公室工作了三个月之后,"他开口说道，"你们就觉得我没用了。"

[ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][ai] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] .
then you are not the kind of man I take you for .
然后 你 是 不是 这 种类 的 男人 我 拿 你 为了 .

那你就不是我印象中的那种男人。

" [ænd; ənd][ai] [druː] [maɪ'self][ʌp] , ['straɪkɪŋ] [wɒt] [ai] [həʊpt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] ['ætɪtjuːd] .
" And I drew myself up , striking what I hoped was a dignified attitude .
" 和 我 画 我 向上 , 引人注目 什么 我 希望 曾是 一个 凝重 态度 .

于是我挺直了身子，摆出一副自认为庄重的姿态。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
He stared at me for some seconds .
他 凝视 在 我 为了 一些 秒 .

他盯着我看了几秒钟。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['refərənsɪz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" You have references ? " he asked .
" 你 有 参考 ? " 他 问 .

他问："你有推荐人吗？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Of course , " I answered ,
" 的 课程 , " 我 回答 ,

"当然,"我回答道。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə][prə'djuːs][ðem; ðəm][tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
" but I know enough not to produce them till they are called for .
" 但 我 知道 足够的 不是 到 生产 他们 直到 他们 是 称为 为了 .

"但我深知，不到需要的时候，我不应该制造它们。"

" [ðen] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [bel] .
" Then he pressed a bell .
" 然后 他 按下 一个 钟 .

然后他按下了铃铛。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]['mænɪdʒə(r)] .
" I am going , " he said , " to introduce you to my manager .
" 我 是 去 , " 他 说 , " 到 介绍 你 到 我的 经理 .

"我去,"他说，"介绍你认识我的经理。"

[juː; jʊ][hæv; həv]['sɜːt(ə)n] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
You have certain qualifications which I think may be useful to us .
你 有 肯定 资格 哪个 我 思考 可能 是 有用 到 我们 .

您具备某些资质，我认为这对我们可能有用。

" ['membə(r)] .
" **Member** .
" 成员 .

“成员。

" [wʌts] [ðə; ði] [biːf] [laɪk][tuː; tə] - [deɪ] ?
" **What's** **the** **beef** **like** **to** **-** **day** **?**
" 是什么 这 牛肉 喜欢 到 - 天 ?

今天的牛肉怎么样?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['iːtəbl] ?
**Is** **it** **eatable** **?**
是 它 可食用 ?

可以吃吗?

" [klʌb] ['weɪtrəs] .
" **Club** **Waitress** **.**
" 俱乐部 女服务员 .

“俱乐部女服务员。”

" [sʌm; səm] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][sʌm; səm] [sez] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ;
" **Some** **says** **it** **is** **and** **some** **says** **it** **isn't** **;**
" 一些 说道 它 是 和 一些 说道 它 不是 ;

有人说是，有人说不是;

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən][gəʊ][baɪ] [wɒt] ['piːp(ə)l] [seɪ] .
**but** **you** **never** **can** **go** **by** **what** **people** **say** **.**
但 你 绝不 能 去 经过 什么 人们 说 .

但你永远不能只听别人说的话。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
" **[** **pg** **490** **]**
" [ 页 - ]

[第490页]

[bɔːd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
**Bored** **Little** **Girl** **.**
无聊的 小的 女孩 .

无聊的小女孩。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['nɪəli] [kliːn] [naʊ] , ['mʌmi] ?
" **Aren't** **you** **nearly** **clean** **now** **,** **Mummy** **?**
" 不是 你 几乎 干净的 现在 , 木乃伊 ?

“妈妈，你现在是不是差不多干净了？”

" [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [gɒlf] .
" **THE** **ESSENTIALS** **OF** **GOLF** **.**
" 这 必需品 的 高尔夫球 .

“高尔夫基本要领。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [gɒlf] ?
" **Do** **you** **know** **anything** **about** **golf** **?**
" 做 你 知道 任何事物 关于 高尔夫球 ?

你懂高尔夫吗?

" [ai] [ɑːskt] - [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['streɪndʒə(r)] ,
" **I** **asked** **Pottlebury** **by** **way** **of** **making** **conversation** **with** **a** **comparative** **stranger** **,**
" 我 问 - 经过 方式 的 制作 对话 和 一个 比较 陌生人 ,

“我通过和一位相对陌生的人攀谈的方式向波特尔伯里提问，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [njuː] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
**and** **immediately** **afterwards** **knew** **I** **had** **made** **a** **mistake** **.**
和 立即地 然后 知道 我 有 制成 一个 错误 .

事后我立刻意识到自己犯了个错误。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ in'kwaiə ] , " [du:; də][ju:; jʊ] [gɒlf] ? " [ɔ:(r)] " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['gɒlfə(r)] ?

| I | should | have | inquired | , | " | Do | you | golf | ? | " | or | " | Are | you | a | golfer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 询问 | , | " | 做 | 你 | 高尔夫球 | ? | " | 或者 | " | 是 | 你 | 一个 | 高尔夫球手 | ? |

我应该问："你会打高尔夫球吗？"或者"你是高尔夫球手吗？"

" [ænd; ənd][nəʊ][ɪ'veɪʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['pɒsəb(ə)l] .

| " | and | no | evasion | would | have | been | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 不 | 逃避 | 会 | 有 | 到过 | 可能的 | . |

"任何逃避都是不可能的。"

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai][du:; də] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

| " | I | should | think | I | do | , | " | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 思考 | 我 | 做 | , | " | 他 | 回复 | . |

"我想我应该可以，"他回答说。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] [kɔ:s] [bɪ'twi:n] [hɪə(r)][ænd; ənd] [stræθ'pefər] [ðæt] [ai] ['hævnt]

| " | I | suppose | there's | hardly | a | course | between | here | and | Strathpeffer | that | I | haven't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 有 | 几乎 | 一个 | 课程 | 之间 | 这里 | 和 | 斯特拉斯佩弗 | 那 | 我 | 还没有 |

['vɪzɪtɪd] .

| visited | . |
|---|---|
| 到访 | . |

"我想，从这里到斯特拉斯佩弗之间，几乎没有我没去过的球场了。"

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['skɒtɪʃ] , [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l] . "

| English | and | Scottish | , | I | know | them | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英语 | 和 | 苏格兰 | , | 我 | 知道 | 他们 | 全部 | . | " |

英格兰人和苏格兰人，我都认识。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [kɔ:s] ? "

| " | And | which | is | your | favourite | course | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 哪个 | 是 | 你的 | 最喜欢的 | 课程 | ? | " |

你最喜欢哪门课程?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] , " [hi:; hi] [ ri'mɑ:k ] [dʒu'dɪʃəli] .

| " | That | is | a | difficult | question | , | " | he | remarked | judicially | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 难的 | 问题 | , | " | 他 | 评论 | 司法 | . |

"这是一个难题，"他语气严肃地说道。

" ['əʊnli][lɑ:st] [naɪt] [ai][wɒz; wəz]['ɑ:gju:ɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['merɪts][ɒv; əv] ['westwəd] [həʊ] !

| " | Only | last | night | I | was | arguing | about | the | comparative | merits | of | Westward | Ho | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 最后的 | 夜晚 | 我 | 曾是 | 争论 | 关于 | 这 | 比较 | 优点 | 的 | 向西 | 何 | ! |

[ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['ændru:z] .

| and | St | . | Andrews | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 英石 | . | 安德鲁斯 | . |

"就在昨晚，我还在争论韦斯特沃德霍和圣安德鲁斯哪个更好。

[bəuθ][ɑ:(r); ə(r)] ['i:zəli] [ək'sesəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

| Both | are | easily | accessible | from | the | railway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 容易地 | 可访问 | 从 | 这 | 铁路 | , |

这两个地方都可从火车站轻松抵达。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][kɑ:(r)][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'fɜ:d] .

| but | if | you | take | your | car | the | latter | is | to | be | preferred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 拿 | 你的 | 车 | 这 | 后者 | 是 | 到 | 是 | 首选 | . |

但如果你开车的话，后者是更佳选择。

[ju:; jʊ][get][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] [bʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ju:; jʊ][ɒn] [ðəʊz] [nɔ:θ] ['devn] [rəʊdz] . "

| You | get | your | life | bumped | out | of | you | on | those | North | Devon | roads | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 你的 | 生活 | 撞 | 出去 | 的 | 你 | 在 | 那些 | 北 | 德文郡 | 道路 | . | " |

在北德文郡的那些路上，你会被撞得魂飞魄散。

" [aɪ] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [fə'sɪlətiz] , " [aɪ] [əb'zɜːvd] ['kəʊldli] .

| " | I | wasn't | thinking | of | the | travelling | facilities | , | " | I | observed | coldly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不是 | 思维 | 的 | 这 | 旅行 | 设施 | , | " | 我 | 观察到 | 冷冷地 | . |

“我当时没考虑旅行设施的问题，”我冷冷地说道。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| " | No | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 的 | 课程 | . |

“不，当然不是。”

[ɪts] [wɒt] [juː; jʊ][faɪnd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] [ðæt] [kaʊnts] .

| It's | what | you | find | at | the | other | end | that | counts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 什么 | 你 | 寻找 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 那 | 计数 | . |

重要的是你最终发现了什么。

[wel] [ðen] , ['trævəlɪŋ] [ə'saɪd] , [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] ['sænwɪtʃ] .

| Well | then | , | travelling | aside | , | there | is | much | to | be | said | for | Sandwich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 然后 | , | 旅行 | 旁边 | , | 那里 | 是 | 很多 | 到 | 是 | 说 | 为了 | 三明治 | . |

那么，抛开旅行不谈，桑威治这个地方本身就有很多值得称道的地方。

[ðə; ði] ['membəz] - ['kwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] — ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .

| The | members | ' | quarters | are | comfortable | — | very | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成员 | - | 四分之一 | 是 | 舒服的 | — | 非常 | 舒服的 | . |

成员宿舍很舒适——非常舒适。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] ['dʒestʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kən'tɪnjuːd]

| " | I | must | have | made | a | disparaging | gesture | , | for | he | immediately | continued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 有 | 制成 | 一个 | 贬损 | 手势 | , | 为了 | 他 | 立即地 | 持续 |

: 一
: —
: 一

我一定是做了个不雅的手势，因为他立刻继续说道：——

" [bʌt; bət] , [ɪf] [ɪts] ['əʊnli] [lʌntʃ] [juː; jʊ] [wɒnt] , [aɪ][əd'vaɪz] [ðəʊz] ['læŋkəˌʃɪə(r)] [klʌbz] [raʊnd] ['saʊθˌpɔːrt] .

| " | But | , | if | it's | only | lunch | you | want | , | I | advise | those | Lancashire | clubs | round | Southport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 如果 | 它是 | 仅有的 | 午餐 | 你 | 想 | , | 我 | 建议 | 那些 | 兰开夏郡 | 俱乐部 | 圆形的 | 绍斯波特 | . |

“但是，如果你只是想吃顿午饭，我建议去绍斯波特附近的兰开夏郡俱乐部。”

[ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] — [twiːd] ['sæmən] , [welʃ] ['mʌtn] [ænd; ənd]

| They | know | how | to | lunch | in | those | parts | — | Tweed | salmon | , | Welsh | mutton | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 如何 | 到 | 午餐 | 在 | 那些 | 部分 | — | 粗花呢 | 三文鱼 | , | 威尔士语 | 羊肉 | 和 |

['wɪtˌsteɪbəl] ['ɔɪstə(r)z] . "

| Whitstable | oysters | . | " |
|---|---|---|---|
| 惠特斯特布尔 | 牡蛎 | . | " |

他们很懂当地人的午餐之道——特威德河鲑鱼、威尔士羊肉和惠特斯特布尔牡蛎。

" [nəʊ] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [kə'rekt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ] — — "

| " | No | doubt | your | judgment | is | correct | , | " | I | replied | , | " | but | I | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 怀疑 | 你的 | 判断 | 是 | 正确的 | , | " | 我 | 回复 | , | " | 但 | 我 | — | — | " |

“毫无疑问，你的判断是正确的，”我回答说，“但是我——”

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ]['riːəl] [ frentʃ ] [ʃef] [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz]

| " | And | at | one | of | them | they | keep | a | real | French | chef | who | knows | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 一 | 的 | 他们 | 他们 | 保持 | 一个 | 真实的 | 法语 | 厨师 | WHO | 知道 | 他的 |

['bɪznəs] .

| business | . |
|---|---|
| 商业 | . |

“其中一家餐厅聘请了一位真正的法国厨师，他非常了解自己的工作。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)][kwɪ'ziːn] ['eniweə(r)] . "

| I | wouldn't | wish | for | a | better | cuisine | anywhere | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 希望 | 为了 | 一个 | 更好的 | 美食 | 任何地方 | . | " |

我再也找不到比这更好的美食了。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , " [aɪ] [ ri'mɑːk ] ['lɒftɪli] , " [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] . "
" There are other things , " I remarked loftily , " besides those you mention . "
" 那里 是 其他 事物 , " 我 评论 傲慢地 , " 除了 那些 你 提到 . "

"除了你提到的那些之外，还有其他事情，"我傲慢地说道。

" [ɪg'zæktli] ;
" Exactly ;
" 确切地 ;

"确切地;

[ðæts] [waɪ] [aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [brɪdʒ] - [ruːm] [ə'tætʃt] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['teɪblz] [tuː; tə]
that's why I like to see a good bridge - room attached and enough tables to
那就是 为什么 我 喜欢 到 看 一个 好的 桥 - 房间 随附的 和 足够的 表格 到
[ə'kɒmədeɪt] [ɔːl]['kʌmə(r)] .
accommodate all comers .
容纳 全部 来者 .

所以，我喜欢看到一个设施完善的桥牌室，以及足够多的牌桌来容纳所有来宾。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [æt; ət] - .
They have that at Spotworth .
他们 有 那 在 - .

斯波特沃斯有那个。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɒf(ə)n][get][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]['pəʊkə(r)][æz; əz] [wel] . "
You can often get a game of poker as well . "
你 能 经常 得到 一个 游戏 的 扑克 作为 出色地 . "

你通常还可以玩扑克。"

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] [ək'sesəriz]
" But don't you see , " I exclaimed , " that all these things , are mere accessories
" 但 不 你 看 , " 我 惊呼 , " 那 全部 这些 事物 , 是 仅仅 配件
[ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] ? "
and circumstances ? "
和 情况 ? "

"但是，你难道看不出来吗？"我大声说道，"所有这些东西，都只不过是附属品和环境因素而已？"

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [freɪmz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]
" That is true , " he murmured ; " they are but frames as it were of
" 那 是 真的 , " 他 低声说道 ; " 他们 是 但 框架 作为 它 是 的
[ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntrəst] .
the human interest .
这 人类 兴趣 .

"没错，"他低声说道；"它们只不过是人类兴趣的框架而已。"

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['iːkwəl][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['dʒɒli] [gʊd] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] -
After all there's nothing to equal a crowd of jolly good fellows in the smoking -
后 全部 有 没有什么 到 平等的 一个 人群 的 快乐的 好的 伙伴们 在 这 吸烟 -
[ruːm] .
room .
房间 .

毕竟，没有什么比得上吸烟室里一群快乐好友的聚会了。

[aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['eksələnt] [taɪmz] [daʊn] [æt; ət] [bæmbɛri] — [steɪd] [ jɑːn ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ɔːl]
I've had some excellent times down at Bambury — stayed yarning away to all
我已经 有 一些 出色的 时代 向下 在 班布里 — 入住 纱线 离开 到 全部
['aʊəz] .
hours .
小时 .

我在班布里度过了一些非常美好的时光——经常聊天到深夜。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['feloʊz] [ai]['evə(r)][met] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðæt] [klʌb] . "

| Some | of | the | best | fellows | I | ever | met | belonged | to | that | club | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 最好的 | 伙伴们 | 我 | 曾经 | 遇见 | 属于 | 到 | 那 | 俱乐部 | . | " |

我认识的一些最优秀的人都属于那个俱乐部。

" [ju:; jʊ][doʊnt][tɔ:k] [æt; ət][ɔ:l][laɪk][ə; eɪ]['gɒlfə(r)] , " [sed] [ai] .

| " | You | don't | talk | at | all | like | a | golfer | , | " | said | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 讲话 | 在 | 全部 | 喜欢 | 一个 | 高尔夫球手 | , | " | 说 | 我 | . |

"你说话一点也不像个高尔夫球手,"我说。

- [lɑ:ft] .

| Pottlebury | laughed | . |
|---|---|---|
| - | 笑了 | . |

波特尔伯里笑了。

" [ai][wɒz; wəz] [fər'get] .

| " | I | was | forgetting | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 遗忘 | . |

我忘了。

[ɪf] [ɪts] ['wɪski] [ju:; jʊ][wɒnt][ju:; jʊ][kænt] [bi:t] ['dɔ:rnɒk] [ænd; ənd] ['aɪlə] .

| If | it's | whisky | you | want | you | can't | beat | Dornoch | and | Islay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它是 | 威士忌酒 | 你 | 想 | 你 | 不能 | 打 | 多诺赫 | 和 | 艾莱岛 | . |

如果你想喝威士忌，那就非多诺赫和艾雷岛莫属了。

[wɪv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

| We've | nothing | in | England | to | touch | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 没有什么 | 在 | 英格兰 | 到 | 触碰 | 他们 | . |

我们在英国没有任何东西可以和他们相提并论。

[waɪ] ,

| Why | , |
|---|---|
| 为什么 | , |

为什么，

[aɪv] [met] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ki:nɪst] ['gɔlfəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] ['aɪlə] — ['nʌθɪŋ] [les]

| I've | met | some | of | the | keenest | golfers | of | the | day | at | Islay | — | nothing | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 遇见 | 一些 | 的 | 这 | 最热衷 | 高尔夫球手 | 的 | 这 | 天 | 在 | 艾莱岛 | — | 没有什么 | 较少的 |

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ə; eɪ] [deɪ] [ə'pi:s] . "

| than | a | bottle | a | day | apiece | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 瓶子 | 一个 | 天 | 一块 | . | " |

我在艾雷岛遇到了一些当今最狂热的高尔夫球手——他们每人每天至少要喝一瓶酒。

" [sɜ:(r)] , " [sed] [ai] [sɪ'vɪəli] ,

| " | Sir | , | " | said | I | severely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | , | " | 说 | 我 | 严重 | , |

"先生,"我严厉地说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] ['strʌg(ə)ld] [laɪk] [grɪm] [deθ] [wɪð] [æn; ən] [ə'pəʊnənt]

| " | it | is | clear | that | you | have | never | struggled | like | grim | death | with | an | opponent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 清除 | 那 | 你 | 有 | 绝不 | 挣扎 | 喜欢 | 严峻 | 死亡 | 和 | 一个 | 对手 |

[hu:] [wɒz; wəz] [θri:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [tɜ:n] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][skweə(r)][æt; ət][ðə; ði]

| who | was | three | up | at | the | turn | until | you | were | all | square | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 三 | 向上 | 在 | 这 | 转动 | 直到 | 你 | 是 | 全部 | 正方形 | 在 | 这 |

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] ,

| seventeenth | , |
|---|---|
| 第十七 | , |

"很明显，你从未像死里逃生那样与对手苦战，对手在转场时领先三杆，直到第十七洞才与你战平。"

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [jɔː'self] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [streɪt] [draɪv] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] ['bæfi] [ʃɒt] [tuː; tə] —
**and** **then** **found** **yourself** **after** **a** **straight** **drive** **with** **an** **easy** **baffy** **shot** **to** **—**
和 然后 成立 你自己 后 一个 直的 驾驶 和 一个 简单的 巴菲 射击 到 —
— "
**— "**
— "

然后，经过一次漂亮的直线加速，你发现自己可以轻松地打出一记漂亮的短球——"

" [wʌn]['məʊmənt] , " [sed] - ; " [wɒt] [ɪg'zæktli][ɪz][ə; eɪ] ['bæfi] ?
**" One moment , " said Pottlebury ; " what exactly is a baffy ?**
" 一 片刻 , " 说 - ; " 什么 确切地 是 一个 巴菲 ?

"稍等一下，"波特尔伯里说，"什么是巴菲？"

" ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**" Asking For It .**
" 问 为了 它 .

"自找的。"

" — — - [es][hæv; həv][d'ʌzənz][ɒv; əv]['ʌðə(r)][kɑːz][ə'veɪləb(ə)l] ; £65 [tuː; tə] £1 , - ; [kɔːl][ænd; ənd]
**" — — ' s have dozens of other cars available ; £65 to £1 , 700 ; call and**
" — — - s 有 几十个 的 其他 汽车 可用的 ; £65 到 £1 , - ; 称呼 和
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌjuː 'es] .
**insult us .**
侮辱 我们 .

"——还有几十辆其他汽车可供选择；价格从 65 英镑到 1700 英镑不等；打电话来侮辱我们吧。

" ['məʊtərɪŋ] ['peɪpə(r)] .
**" Motoring Paper .**
" 汽车 纸 .

"汽车报刊。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 491 ]**
[ 页 - ]

[第491页]

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['peɪʃ(ə)nt] .
**HIS FIRST PATIENT .**
他的 第一的 病人 .

他的第一位病人。

['pɜːʃə] .
**Persia .**
波斯 .

波斯。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .
**" THANK YOU VERY MUCH FOR YOUR ADVICE .**
" 感谢 你 非常 很多 为了 你的 建议 .

非常感谢您的建议。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['kɜːrzən] .
**" Dr . Curzon .**
" 博士 . 柯曾 .

"柯松博士。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
**" NOT AT ALL .**
" 不是 在 全部 .

"一点也不。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| THANK | YOU | VERY | MUCH | FOR | ASKING | FOR | IT | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | 非常 | 很多 | 为了 | 问 | 为了 | 它 | . |

非常感谢您的询问。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | pg | 492 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第492页]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 493 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第493页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

| ESSENCE | OF | PARLIAMENT | . |
|---|---|---|---|
| 本质 | 的 | 议会 | . |

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] 14th . — [æz; əz][æn; ən]['ʌlstə(r)]['membə(r)] ,

| Monday | , | June | 14th | . | — | As | an | Ulster | Member | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周一 | , | 六月 | 14th | . | — | 作为 | 一个 | 阿尔斯特 | 成员 | , |

6月14日，星期一——作为一名阿尔斯特成员，

['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [əˌveɪlə'bɪləti] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːn] - ['tɪkɪts] [bɪ'twiːn]

| Mr | . | Lindsay | protested | against | the | availability | of | return | - | tickets | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 林赛 | 抗议 | 反对 | 这 | 可用性 | 的 | 返回 | - | 门票 | 之间 |

['aɪələnd][ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'djuːst] [frɒm; frəm][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [tuː] .

| Ireland | and | England | having | been | reduced | from | six | months | to | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱尔兰 | 和 | 英格兰 | 拥有 | 到过 | 减少 | 从 | 六 | 几个月 | 到 | 二 | . |

林赛先生抗议爱尔兰和英格兰之间的往返机票有效期从六个月缩短到两个月。

[sɜː(r)]['erɪk] [gɛdz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ðɪ] [ɪ'lɪsɪt]

| Sir | Eric | Geddes | explained | that | the | change | had | been | made | to | stop | the | illicit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 埃里克 | 格德斯 | 解释 | 那 | 这 | 改变 | 有 | 到过 | 制成 | 到 | 停止 | 这 | 非法 |

['træfɪk] [ɪn] [rɪ'tɜːn] - [hɑːvz] ,

| traffic | in | return | - | halves | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 交通 | 在 | 返回 | - | 一半 | , |

埃里克·格迪斯爵士解释说，做出这一改变是为了阻止非法贩运回程半程赛程。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [dɪs'kleɪm] ['eni] [sə'dʒestʃən] [ðæt] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt]

| though | he | hastened | to | disclaim | any | suggestion | that | Members | of | Parliament |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 加快 | 到 | 放弃 | 任何 | 建议 | 那 | 成员 | 的 | 议会 |

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| were | concerned | in | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 担心的 | 在 | 它 | . |

但他随即否认有任何议员参与其中。

[ðə; ðɪ] ['griːvəns] [ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

| The | grievance | is | probably | not | of | large | dimensions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不满 | 是 | 大概 | 不是 | 的 | 大的 | 方面 | . |

这起纠纷可能并不严重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['eniwʌn] ['liːvɪŋ] ['aɪələnd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt]

| It | is | difficult | to | understand | why | anyone | leaving | Ireland | in | these | days | should | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 理解 | 为什么 | 任何人 | 离开 | 爱尔兰 | 在 | 这些 | 天 | 应该 | 想 |

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] .

| to | go | back | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 后退 | 那里 | . |

很难理解为什么如今离开爱尔兰的人会想回到那里。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] ['feɪvə(r)] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , [prest] [ə'pɒn] [hɪm]

| The | Prime | Minister | did | not | seem | to | favour | the | suggestion | , | pressed | upon | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 部长 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 偏爱 | 这 | 建议 | , | 按下 | 之上 | 他 |

[frɒm; frəm] ['meni] ['kwɔ:təz] ,

| from | many | quarters | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 许多 | 四分之一 | , |

尽管各方都向首相施压，但他似乎并不赞成这个建议。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:z] [æn; ən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| that | the | Government | should | cause | an | estimate | to | be | made | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 政府 | 应该 | 原因 | 一个 | 估计 | 到 | 是 | 制成 | 的 | 这 |

['næʃ(ə)nəl] ['ɪnkʌm] ,

| national | income | , |
|---|---|---|
| 国家的 | 收入 | , |

政府应当对国民收入进行估算，

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪmɪt] ['pʌblɪk] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['defɪnət] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'maʊnt] .

| and | then | limit | public | expenditure | to | a | definite | proportion | of | that | amount | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 限制 | 民众 | 支出 | 到 | 一个 | 定 | 部分 | 的 | 那 | 数量 | . |

然后将公共支出限制在该金额的一定比例内。

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɜ:s(ə)n] [meɪ] [kʌt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [klɒθ] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

| A | private | person | may | cut | his | coat | according | to | his | cloth | , | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 私人的 | 人 | 可能 | 切 | 他的 | 外套 | 根据 | 到 | 他的 | 布 | , | 但 | 这 |

['gʌvənmənt] ,

| Government | , |
|---|---|
| 政府 | , |

普通人可以量入为出，但政府却不能。

[hi:; hi] ['ɑ:gju:d] , [ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ə'blaɪdʒd] [baɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [tu:; tə] [rɪ'vɜ:s] [ðə; ði] ['prəʊses] .

| he | argued | , | is | unfortunately | obliged | by | circumstances | to | reverse | the | process | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 争论 | , | 是 | 很遗憾 | 有义务 | 经过 | 情况 | 到 | 撤销 | 这 | 过程 | . |

他认为，不幸的是，由于形势所迫，他不得不逆转这一过程。

['i:v(ə)n] [səʊ] [ðə; ði] ['tækspeɪə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [fə'gɪvn] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] ['kɒstju:m] [stɪl]

| Even | so | the | taxpayer | may | be | forgiven | for | thinking | that | the | State | costume | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 所以 | 这 | 纳税人 | 可能 | 是 | 已原谅 | 为了 | 思维 | 那 | 这 | 状态 | 戏服 | 仍然 |

[beəz] [sʌm; səm] [su:'pɜ:fluəs] ['trɪmɪŋz] .

| bears | some | superfluous | trimmings | . |
|---|---|---|---|---|
| 熊 | 一些 | 多余 | 装饰 | . |

即便如此，纳税人或许可以原谅自己认为国家这套服装仍然有一些多余的装饰。

[wen] [ɪ'kɒnəmi] [ɪz] [prə'pəʊzd] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['pɒpjələ(r)] .

| When | economy | is | proposed | , | however | , | it | is | not | always | popular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 经济 | 是 | 建议的 | , | 然而 | , | 它 | 是 | 不是 | 总是 | 受欢迎的 | . |

然而，当提出节约措施时，它并不总是受欢迎的。

[sɜ:(r)] [dʒɒn] ['bʊtʃə(r)] , [ɪn] [prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [prə'pəʊz(ə)l] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði]

| Sir | John | Butcher | , | in | protesting | against | the | Government's | proposal | to | sell | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 约翰 | 屠夫 | , | 在 | 抗议 | 反对 | 这 | 政府的 | 提议 | 到 | 卖 | 这 |

['brʌs(ə)lz] ,

| Brussels | , |
|---|---|
| 布鲁塞尔 | , |

约翰·布彻爵士抗议政府出售布鲁塞尔港的提议时，

[ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] - [ʃɪp] , [wɒz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] - [spred] ['fi:lɪŋ] .

| the | late | Captain | Fryatt's | ship | , | was | expressing | a | wide | - | spread | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚的 | 队长 | - | 船 | , | 曾是 | 表达 | 一个 | 宽的 | - | 传播 | 感觉 | . |

已故弗莱亚特船长的船，表达了一种广泛的情感。

[bʌt; bət] ['kɜ:n(ə)l] ['lezli] ['wɪlsn] [dɪs'ɑ:md] ['krɪtɪsɪzəm][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [ɔ:l] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz]

| But | Colonel | Leslie | Wilson | disarmed | criticism | by | pointing | out | that | if | all | British | vessels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 上校 | 莱斯利 | 威尔逊 | 解除武装 | 批评 | 经过 | 指向 | 出去 | 那 | 如果全部 | | 英国 | 船只 |

[wɪð] [hə'rəʊɪk] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [æz; əz][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] - [ʃɪps] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]

| with | heroic | associations | were | to | be | kept | as | exhibition | - | ships | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 英勇 | 协会 | 是 | 到 | 是 | 保留 | 作为 | 展览 | - | 船舶 | 一个 | 大的 |

[prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɜ:kəntaɪl] [mə'ri:n] [wʊd] [bi:; bi][leɪd]['aɪd(ə)l] .

| proportion | of | the | British | mercantile | marine | would | be | laid | idle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 英国 | 商业 | 海洋 | 会 | 是 | 铺设 | 闲置的 | . |

但莱斯利·威尔逊上校指出，如果所有与英雄事迹相关的英国船只都被保留为展览船，那么很大一部分英国商船队将会闲置，从而化解了批评。

[ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rel,we] — [ðə; ði]

| A | few | years | ago | the | General | Manager | of | one | of | the | English | railways | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 年 | 前 | 这 | 一般的 | 经理 | 的 | 一 | 的 | 这 | 英语 | 铁路 | — | 这 |

[leɪt] [sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] ['fɪnd,leɪ] ,

| late | Sir | George | Findlay | , |
|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 先生 | 乔治 | 芬德利 | , |

几年前，英国某铁路公司的总经理——已故的乔治·芬德利爵士——

[aɪ] [θɪŋk] — [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['rel,we]

| I | think | — | declared | that | he | could | look | after | the | whole | of | the | Irish | railways |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | — | 声明 | 那 | 他 | 可以 | 看 | 后 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 爱尔兰 | 铁路 |

[ænd; ənd][hæv; həv] [θri:] [deɪz] [ə; eɪ] [wi:k] [left] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] .

| and | have | three | days | a | week | left | for | fishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 三 | 天 | 一个 | 星期 | 左边 | 为了 | 钓鱼 | . |

我认为——他宣称自己可以管理好整个爱尔兰铁路，每周还能抽出三天时间去钓鱼。

['naʊədeɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [laɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [leɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] .

| Nowadays | , | I | suppose | , | the | Irish | lines | are | not | laid | in | such | pleasant | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如今 | , | 我 | 认为 | , | 这 | 爱尔兰 | 线条 | 是 | 不是 | 铺设 | 在 | 这样的 | 令人愉快的 | 地方 | . |

我想，如今爱尔兰的铁路线应该不会架设在如此宜人的地方了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [best] [pɑ:t] [ɒv; əv] [tu:] [deɪz] [hæz; həz] [bi:n] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðə(r)] [ɪn]

| At | any | rate | the | best | part | of | two | days | has | been | occupied | in | deciding | whether | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | 这 | 最好的 | 部分 | 的 | 二 | 天 | 有 | 到过 | 占领 | 在 | 决定 | 无论 | 在 |

[ðə; ði] [nju:] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['aɪələnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əd'mɪnɪstəd]

| the | new | scheme | for | the | government | of | Ireland | they | should | be | administered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 方案 | 为了 | 这 | 政府 | 的 | 爱尔兰 | 他们 | 应该 | 是 | 管理 |

[baɪ][ðə; ði] ['sentrəl] ['kaʊns(ə)l][ɔ:(r)][ðə; ði] [tu:] [ 'pɑ:ləmənt ] ,

| by | the | Central | Council | or | the | two | Parliaments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 中央 | 理事会 | 或者 | 这 | 二 | 议会 | , |

总之，近两天的时间都花在了决定在新的爱尔兰政府方案中，这些机构应该由中央委员会管理还是由两个议会管理上。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [ɪ'ventʃuəli] [ri:tʃt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['sʌbdʒɪkt]

| and | under | the | compromise | eventually | reached | they | will | be | more | or | less | subject |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 这 | 妥协 | 最终 | 达到 | 他们 | 将要 | 是 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 主题 |

[tu:; tə][ɔ:l] [θri:] [ɔ:'θɒrətiz] .

| to | all | three | authorities | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 三 | 当局 | . |

根据最终达成的妥协方案，他们将或多或少地受到这三个机构的管辖。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wɒz; wəz] ['tʃi:fli] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ˌaɪ 'ti:] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]

| The | debate | was | chiefly | remarkable | for | the | evidence | it | provided | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辩论 | 曾是 | 主要 | 卓越 | 为了 | 这 | 证据 | 它 | 假如 | 那 | 这 |

['ʌlstəmən] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv] [həʊm] ['ru:lə(r)z] — ['ɔ:lməʊst] [sɪn]

| Ulstermen | are | developing | into | the | strongest | of | Home | Rulers | — | almost | Sinn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔斯特人 | 是 | 发展 | 进入 | 这 | 最强 | 的 | 家 | 统治者 | — | 几乎 | 罪 |

[faɪnɜ:z] ,

| Feiners | , |
|---|---|
| 费纳斯 | , |

这场辩论最引人注目之处在于，它提供了证据表明，阿尔斯特人正在发展成为最强大的自治派——几乎与新芬党人一样强大。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['krɪtɪks] — [weə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['prɒvɪns] [ɪz] [kən'sɜ:nd] .

| according | to | one | of | their | critics | — | where | their | own | province | is | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 一 | 的 | 他们的 | 评论家 | — | 在哪里 | 他们的 | 自己的 | 省 | 是 | 担心的 | . |

一位批评人士指出——就他们自己的省份而言。

[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ['ekspɜ:t] .

| THE | BUTTON | EXPERT | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 按钮 | 专家 | . |

按钮专家。

" [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ai] [spi:k] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] .

| " | About | twenty | minutes | , | and | I | speak | from | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 二十 | 分钟 | , | 和 | 我 | 说话 | 从 | 经验 | . |

大约二十分钟，这是我的亲身经历。

" — ['mɪstə(r)] ['bɪlɪŋ] .

| " | — | Mr | Billing | . |
|---|---|---|---|---|
| " | — | 先生 | 账单 | . |

——比林先生。

['tju:zdeɪ] , [dʒu:n] 15th . — ['mɪstə(r)] .

| Tuesday | , | June | 15th | . | — | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周二 | , | 六月 | 15th | . | — | 先生 | . |

6月15日，星期二——先生

['tʃɜ:tʃɪl] [hæd; həd] [ə'gen] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ə'tæks] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] ['ju:nɪfɔ:m] [prə'poʊzlz] ,

| Churchill | had | again | to | withstand | attacks | upon | his | Army | uniform | proposals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丘吉尔 | 有 | 再次 | 到 | 经受 | 攻击 | 之上 | 他的 | 军队 | 制服 | 提案 | , |

丘吉尔再次不得不应对对其陆军制服提案的抨击。

[ðɪs] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] ['skɑ:lət] [ænd; ənd] ['paɪpˌkleɪ] [wʊd] [ɪn'teɪl]

| this | time | on | the | ground | that | the | reversion | to | scarlet | and | pipeclay | would | entail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 在 | 这 | 地面 | 那 | 这 | 反转 | 到 | 猩红 | 和 | 管道粘土 | 会 | 包含 |

['ekstrə] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] .

| extra | labour | and | expense | upon | the | private | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外的 | 劳动 | 和 | 费用 | 之上 | 这 | 私人的 | 士兵 | . |

这次的理由是，恢复使用猩红色和陶土色会给普通士兵带来额外的劳动和费用。

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz] [wʊd] [nɒt] [grʌdʒ] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [taɪm] [spent] [ɒn] ['kli:nɪŋ]

| His | confidence | that | Mr | . | Atkins | would | not | grudge | the | short | time | spent | on | cleaning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 信心 | 那 | 先生 | . | 阿特金斯 | 会 | 不是 | 怨恨 | 这 | 短的 | 时间 | 花费 | 在 | 打扫 |

[hɪz; ɪz] [fʊl] [dres] ,

| his | full | dress | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 满的 | 裙子 | , |

他相信阿特金斯先生不会介意花这么短的时间清洗他的全套礼服。

[səʊ] ['kləʊsli] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [trə'dɪʃnz] , [wɒz; wəz] [ɪn'dɔrst] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋ] ,

| so | closely | bound | up | with | regimental | traditions | , | was | endorsed | by | Mr | . | Billing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 密切 | 边界 | 向上 | 和 | 团级 | 传统 | , | 曾是 | 认可 | 经过 | 先生 | . | 账单 | , |

[huː] [sed] ,

| who | said | , |
|---|---|---|
| WHO | 说 | , |

与军团传统紧密相连的观点得到了比林先生的赞同，他说：

" [ðə; ðɪ][taɪm] ['ɒkjupaɪd] [ɪz][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ai] [spiːk] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] .

| " | The | time | occupied | is | about | twenty | minutes | , | and | I | speak | from | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时间 | 占领 | 是 | 关于 | 二十 | 分钟 | , | 和 | 我 | 说话 | 从 | 经验 | . |

"耗时大约二十分钟，这是我的亲身经历。"

" [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] [ɒv; əv]['bægpaɪps][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['aɪrɪʃ] ['redʒəmənt][wɒz; wəz]['ʌndə(r)]

| " | A | statement | that | the | issue | of | bagpipes | to | certain | Irish | regiments | was | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 陈述 | 那 | 这 | 问题 | 的 | 风笛 | 到 | 肯定 | 爱尔兰 | 军团 | 曾是 | 在下面 |

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [brɔːt] ['prəʊtests; prə'tests][frɒm; frəm] ['skɒtɪʃ] ['membəz] ,

| consideration | brought | protests | from | Scottish | Members | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 带来 | 抗议活动 | 从 | 苏格兰 | 成员 | , |

"有关向某些爱尔兰军团配发风笛的声明正在考虑之中，这引起了苏格兰议员的抗议。"

[huː] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] ['næʃ(ə)nəl] ['wɒrɪəz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv]

| who | evidently | thought | that | their | own | national | warriors | should | have | a | monopoly | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 显然 | 想法 | 那 | 他们的 | 自己的 | 国家的 | 战士 | 应该 | 有 | 一个 | 垄断 | 的 |

[ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] ['fraɪtfʊlnəs] .

| this | form | of | frightfulness | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 形式 | 的 | 恐怖 | . |

显然，他们认为只有本国的战士才能垄断这种恐怖手段。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'redi] [prə'vaɪdɪd]

| But | Mr | . | Churchill | pointed | out | that | the | Irish | Guards | were | already | provided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 丘吉尔 | 尖 | 出去 | 那 | 这 | 爱尔兰 | 卫兵 | 是 | 已经 | 假如 |

[wɪð] ['bægpaɪps] ,

| with | bagpipes | , |
|---|---|---|
| 和 | 风笛 | , |

但丘吉尔先生指出，爱尔兰卫队已经配备了风笛。

[ænd; ənd] [ ɪt] . - [kə'mɑːndə(r)] ['kɛnˌwɜːrðɪ] ['hɒrɪfaɪd] [ðə; ðɪ] [skɒts] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][paɪps]

| and | Lt | . | - | Commander | Kenworthy | horrified | the | Scots | by | declaring | that | the | pipes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 中尉 | . | - | 指挥官 | 肯沃西 | 惊恐万分 | 这 | 苏格兰人 | 经过 | 声明 | 那 | 这 | 管道 |

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][æn; ən] [ɪn'dɪdʒənəs] ['prɒdʌkt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ,

| were | not | an | indigenous | product | of | their | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 一个 | 土著 | 产品 | 的 | 他们的 | 国家 | , |

肯沃西中校宣称这些烟斗并非苏格兰本土产品，这令苏格兰人感到震惊。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm]['aɪələnd] ['meni] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .

| but | had | been | imported | from | Ireland | many | centuries | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 到过 | 进口 | 从 | 爱尔兰 | 许多 | 几个世纪 | 前 | . |

但它是几个世纪前从爱尔兰引进的。

['fɜːðə(r)] ['prəʊgres][wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['aɪələnd] [bɪl] .

| Further | progress | was | made | with | the | Government | of | Ireland | Bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 进步 | 曾是 | 制成 | 和 | 这 | 政府 | 的 | 爱尔兰 | 账单 | . |

爱尔兰政府法案取得了进一步进展。

[ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ðɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][maɪ'nɒrəti][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌðən]

| A | proposal | to | strengthen | the | representation | of | the | minority | in | the | Southern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 提议 | 到 | 加强 | 这 | 表示 | 的 | 这 | 少数民族 | 在 | 这 | 南方 |

['pɑːləmənt] [wɒz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [rɪ'siːvd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [lɒŋ] ,

| Parliament | was | sympathetically | received | by | Mr | . | Long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 议会 | 曾是 | 同情地 | 已收到 | 经过 | 先生 | . | 长的 | , |

龙先生对加强少数族裔在南方议会代表权的提议表示赞同。

[huː] [θɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] ['meθəd] .

| who | thought | , | however | , | that | the | Government | had | a | better | method | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 想法 | , | 然而 | , | 那 | 这 | 政府 | 有 | 一个 | 更好的 | 方法 | . |

然而，有人认为政府有更好的方法。

[æz; əz] [ðæt] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə][ɪg'zækt][ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] [frɒm; frəm] ['evri]

| As | that | consists | in | a | proposal | to | exact | the | oath | of | allegiance | from | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 由 | 在 | 一个 | 提议 | 到 | 精确的 | 这 | 誓言 | 的 | 忠诚 | 从 | 每一个 |

['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['kaʊns(ə)l]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'zɒlv]

| candidate | for | election | and | to | give | the | King | in | Council | power | to | dissolve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 候选人 | 为了 | 选举 | 和 | 到 | 给 | 这 | 国王 | 在 | 理事会 | 力量 | 到 | 溶解 |

['eni] ['pɑːləmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] ['membəz] [hæv; həv][nɒt]['teɪkən][ðə; ði] [əʊθ] ,

| any | Parliament | in | which | more | than | half | the | members | have | not | taken | the | oath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 议会 | 在 | 哪个 | 更多的 | 比 | 一半 | 这 | 成员 | 有 | 不是 | 已采取 | 这 | 誓言 | , |

该提案要求所有候选人宣誓效忠，并赋予国王枢密院权力解散任何超过半数议员未宣誓的议会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['dræstɪk] .

| it | is | sufficiently | drastic | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 足够 | 剧烈 | . |

这已经足够严厉了。

['hævɪŋ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn] [faɪnɘz] [ðeə(r)] [ si:m ] [tuː; tə]

| Having | regard | to | the | present | disposition | of | the | Sinn | Feiners | there | seems | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 看待 | 到 | 这 | 展示 | 处置 | 的 | 这 | 罪 | 费纳斯 | 那里 | 似乎 | 到 |

[biː; bi] ['maɪti] ['lɪt(ə)l]['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [ɪn] ['dʌblɪn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪt] [nəʊn] [ɪn]

| be | mighty | little | prospect | of | a | Parliament | in | Dublin | before | the | date | known | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 强大的 | 小的 | 前景 | 的 | 一个 | 议会 | 在 | 都柏林 | 前 | 这 | 日期 | 已知 | 在 |

['aɪələnd][æz; əz] " - [iːv] .

| Ireland | as | " | Tib's | Eve | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 爱尔兰 | 作为 | " | - | 前夕 | . |

鉴于新芬党目前的立场，在爱尔兰被称为“蒂布前夕”的日期之前，在都柏林召开议会的可能性似乎微乎其微。

" ['wenzdeɪ] ,

| " | Wednesday | , |
|---|---|---|
| " | 周三 | , |

“周三，

[dʒuːn] 16th . — [ɪn][bəuθ] ['haʊzɪz] [ə'dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [preŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə]

| June | 16th | . | — | In | both | Houses | Addresses | were | moved | praying | His | Majesty | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六月 | 16th | . | — | 在 | 两个都 | 房屋 | 地址 | 是 | 已搬 | 祈祷 | 他的 | 威严 | 到 |

[ə'pɔɪnt] [tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [bentʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

| appoint | two | additional | Judges | of | the | King's | Bench | Division | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 委 | 二 | 额外的 | 法官 | 的 | 这 | 国王学院 | 长椅 | 分配 | . |

6月16日——两院均提出动议，请求国王陛下任命两名国王法庭法官。

[ðə; ði]['məuʃənz][met] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , ['prɪnsəpli] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] ,

| The | motions | met | with | some | opposition | , | principally | on | the | score | of | economy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动 | 遇见 | 和 | 一些 | 反对 | , | 主要 | 在 | 这 | 分数 | 的 | 经济 | , |

这些动议遭到了一些反对，主要反对理由是缺乏经济性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [ðæt] [nəʊ] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd]

| and | it | was | suggested | that | no | additions | to | the | Bench | would | be | required |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 建议 | 那 | 不 | 新增内容 | 到 | 这 | 长椅 | 会 | 是 | 必需的 |

[ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['dʒʌdʒɪz] [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði][əʊld] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['sætədez] .

| if | the | existing | Judges | resumed | the | old | practice | of | sitting | on | Saturdays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 现存的 | 法官 | 恢复 | 这 | 老的 | 实践 | 的 | 坐着 | 在 | 星期六 | . |

有人建议，如果现有法官恢复周六开庭的旧做法，则无需增加法官席位。

[ðɪs] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]

| This | drew | from | the | Lord | Chancellor | the | interesting | information | that | the | Judges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 画 | 从 | 这 | 主 | 校长 | 这 | 有趣的 | 信息 | 那 | 这 | 法官 |

[dɪ'vəʊtɪd][ðeə(r)] ['sætədez] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] " [ðə; ði]['veri] ['leŋθi] ['peɪpəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'teɪnd]

| devoted | their | Saturdays | to | reading | " | the | very | lengthy | papers | that | were | contained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奉献 | 他们的 | 星期六 | 到 | 阅读 | " | 这 | 非常 | 冗长 | 文件 | 那 | 是 | 包含 |

[ɪn][ðeə(r)] ['wiːkli] ['dɒsieɪ] .

| in | their | weekly | dossier | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 每周 | 卷宗 | . |

大法官透露了一个有趣的消息，那就是法官们利用星期六的时间阅读"每周档案中包含的非常冗长的文件"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['dɒkjumənts] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)]

| " | It | is | no | doubt | the | great | length | of | these | documents | that | accounts | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不 | 怀疑 | 这 | 伟大的 | 长度 | 的 | 这些 | 文件 | 那 | 账户 | 为了 |

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] — — - [es] [ə'tendənt] [wɒz; wəz]

| the | peculiar | shape | of | the | bag | that | Mr | . | Justice | — | — | ' | s | attendant | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇特 | 形状 | 的 | 这 | 包 | 那 | 先生 | . | 正义 | — | — | - | s | 服务员 | 曾是 |

['kærɪɪŋ] [wen] [aɪ][met][hɪm][æt; ət] ['sænwɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sætədez] [ə'gəʊ] .

| carrying | when | I | met | him | at | Sandwich | a | few | Saturdays | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 什么时候 | 我 | 遇见 | 他 | 在 | 三明治 | 一个 | 很少 | 星期六 | 前 | . |

"毫无疑问，正是这些文件的长度，才导致了几个星期前的星期六我在桑威治见到法官先生时，他的助手所携带的包的形状很奇特。

[lɔːd] ['bɜːkənˌhed] [suːðd] [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmɪsts] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['dʒʌdʒɪz] [wʊd]

| Lord | Birkenhead | soothed | the | economists | by | pointing | out | that | the | new | Judges | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 伯肯黑德 | 舒缓 | 这 | 经济学家 | 经过 | 指向 | 出去 | 那 | 这 | 新的 | 法官 | 会 |

['prɒbəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɜːn] [ðeə(r)] ['sæləriz] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

| probably | more | than | earn | their | salaries | of | five | thousand | pounds | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 更多的 | 比 | 赚 | 他们的 | 薪资 | 的 | 五 | 千 | 磅 | 一个 | 年 | . |

伯肯黑德勋爵安抚了经济学家们的担忧，他指出，新法官们很可能赚得比他们每年五千英镑的薪水还要多。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['tendənsi] [kɔːt] - [fiːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] ,

| In | accordance | with | the | prevailing | tendency | court | - | fees | are | to | be | raised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 根据 | 和 | 这 | 盛行 | 趋势 | 法庭 | - | 费用 | 是 | 到 | 是 | 提高 | , |

根据目前的趋势，法院费用将会提高。

[ænd; ənd][æt; ət]['temp(ə)l][bɑː(r)][æz; əz][ɪn] ['sævɪl] [rəʊ] ['aʊə(r)][suːts] [wɪl] [kɒst][ˌjuː 'es][mɔː(r)] .

| and | at | Temple | Bar | as | in | Savile | Row | our | suits | will | cost | us | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 寺庙 | 酒吧 | 作为 | 在 | 萨维尔 | 排 | 我们的 | 西装 | 将要 | 成本 | 我们 | 更多的 | . |

在圣殿酒吧区和萨维尔街一样，我们的西装价格也会更高。

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [ɪz] ['diːpli] [stɜːd] .

| MR | . | ASQUITH | IS | DEEPLY | STIRRED | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 阿斯奎斯 | 是 | 深 | 搅拌 | . |

阿斯奎斯先生深受触动。

[ʌn'tɪl] ['kɜːn(ə)l] ['lezli] ['wɪlsn] [muːvd] [ðə; ði]['sekənd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['naʊruː]['aɪlənd] [ə'griːmənt]

| Until | Colonel | Leslie | Wilson | moved | the | Second | Reading | of | the | Nauru | Island | Agreement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 上校 | 莱斯利 | 威尔逊 | 已搬 | 这 | 第二 | 阅读 | 的 | 这 | 瑙鲁 | 岛 | 协议 |

[bɪl] [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [hæd; həd]['evə(r)]

| Bill | I | don't | suppose | a | dozen | Members | of | the | House | of | Commons | had | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 我 | 不 | 认为 | 一个 | 打 | 成员 | 的 | 这 | 房子 | 的 | 公共领域 | 有 | 曾经 |

[hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['taɪni] [ɪk'skresns] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [pə'sɪfɪk] [wɪð] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ['fɒsfeɪt]

| heard | of | this | tiny | excrescence | in | the | Western | Pacific | with | its | wonderful | phosphate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 的 | 这 | 微小的 | 赘生物 | 在 | 这 | 西 | 太平洋 | 和 | 它是 | 精彩的 | 磷酸盐 |

[dɪ'pɑːzɪts] .

| deposits | . |
|---|---|
| 存款 | . |

在莱斯利·威尔逊上校提出瑙鲁岛协议法案二读之前，我估计下议院的十几名议员从未听说过西太平洋上这个拥有奇妙磷酸盐矿藏的小岛。

['kæptʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:mənz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Captured** **from** **the** **Germans** **during** **the** **War** **,** **it** **is** **now** **the** **charge** **of** **the**
捕获 从 这 德国人 期间 这 战争 , 它 是 现在 这 收费 的 这
['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ,
**British** **Empire** **,**
英国 帝国 ,

该地在战争期间从德国人手中缴获，现在归大英帝国管辖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz][tu:; tə][kən'fɜ:m][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ]
**and** **the** **object** **of** **the** **Bill** **was** **to** **confirm** **an** **arrangement** **by**
和 这 目的 的 这 账单 曾是 到 确认 一个 安排 经过
[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:zɪts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][praɪ'merəli] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ ˌægri'kʌltʃərist ][ɒv; əv]
**which** **the** **deposits** **should** **be** **primarily** **reserved** **for** **the** **agriculturists** **of**
哪个 这 存款 应该 是 主要 预订的 为了 这 农业学家 的
[ˌɒstrə'leɪʒə; ˌɒstrə'leɪʃə] ,
**Australasia** **,**
澳大拉西亚 ,

该法案的目的是确认一项安排，即存款应主要保留给澳大拉西亚的农业生产者。

[nju:] ['zi:lənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
**New** **Zealand** **and** **the** **United** **Kingdom** **.**
新的 新西兰 和 这 团结的 王国 .

新西兰和英国。

[ˌaɪ 'ti:] [prə'dju:st]
**It** **produced**
它 生产

它生产

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **pg** **494** **]**
[ 页 - ]

[第494页]

[ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɒv; əv][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][fə'rɒsəti] .
**a** **debate** **of** **extraordinary** **ferocity** **.**
一个 辩论 的 非凡的 恶 .

一场异常激烈的辩论。

[jʌŋ] ['tɔ:ris] [laɪk]['mɪstə(r)] . ['ɔ:mzbi] - [gɔ:(r)][vaɪd] [wɪð] [əʊld] ['lɪbərəlz] [laɪk]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] ( [ɒn]
**Young** **Tories** **like** **Mr** **.** **Ormsby** **-** **Gore** **vied** **with** **old** **Liberals** **like** **Mr** **.** **Asquith** **(** **on**
年轻的 保守党 喜欢 先生 . 奥姆斯比 - 血块 竞争 和 老的 自由派 喜欢 先生 . 阿斯奎斯 ( 在
[hu:m] [ðə; ði] ['fɑ:sˌfeɪts] ,
**whom** **the** **phosphates** **,**
谁 这 磷酸盐 ,

像奥姆斯比-戈尔先生这样的年轻保守党人与像阿斯奎斯先生这样的老自由党人（磷酸盐问题由他主导）展开竞争。

[plʌs] [ðə; ði] [laʊθ] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
**plus** **the** **Louth** **election** **,**
加 这 劳斯 选举 ,

加上劳斯郡的选举，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['tɒnɪk] [ɪ'fekt] ) [ɪn] [ di'nauns ] [ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ɒv; əv][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt]
**had** **a** **wonderfully** **tonic** **effect** **)** **in** **denouncing** **the** **iniquity** **of** **an** **arrangement**
有 一个 太棒了 补品 影响 ) 在 谴责 这 罪恶 的 一个 安排
[baɪ] [wɪtʃ] ( [æz; əz] [ðeɪ] [sed] ) [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [li:g] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)]
**by** **which** **(** **as** **they** **said** **)** **the** **principles** **of** **the** **League** **of** **Nations** **were**
经过 哪个 ( 作为 他们 说 ) 这 原则 的 这 联盟 的 国家 是
['bi:ɪŋ] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] ,
**being** **thrown** **over** **,**
存在 抛掷 超过 ,

（具有极佳的振奋作用）谴责这种安排的不公正性，这种安排（正如他们所说）抛弃了国际联盟的原则。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [rɪ'vi:ld] [æz; əz][ə; eɪ] ['gri:di] [mə'nɒpəlɪst] .

| and | this | country | was | revealed | as | a | greedy | monopolist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国家 | 曾是 | 揭晓 | 作为 | 一个 | 贪婪的 | 垄断者 | . |

这个国家贪婪的垄断本质暴露无遗。

[ðʌs] [ ə'seil ] [bəuθ][baɪ] [frend] [ænd; ənd][fəʊ]['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔ:] [rɪ'kwaɪəd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ku:l]

| Thus | assailed | both | by | friend | and | foe | Mr | . | Bonar | Law | required | all | his | cool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 遭受攻击 | 两个都 | 经过 | 朋友 | 和 | 敌人 | 先生 | . | 博纳 | 法律 | 必需的 | 全部 | 他的 | 凉爽的 |

['swɑ:vəti][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] ,

| suavity | to | bring | the | House | back | to | a | sense | of | proportion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温文尔雅 | 到 | 带来 | 这 | 房子 | 后退 | 到 | 一个 | 感觉 | 的 | 部分 | , |

因此，博纳·劳先生在朋友和敌人的双重攻击下，不得不运用他所有的冷静和沉着，才使议会恢复了应有的理性。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'vɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][mə'njʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ]

| and | to | convince | it | that | in | securing | a | supply | of | manure | for | British |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 说服 | 它 | 那 | 在 | 确保 | 一个 | 供应 | 的 | 肥料 | 为了 | 英国 |

['fɑ:rmərz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ][kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒmɪti] [ɒv; əv]

| farmers | the | Government | were | not | committing | a | crime | against | the | comity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 这 | 政府 | 是 | 不是 | 提交 | 一个 | 犯罪 | 反对 | 这 | 礼让 | 的 |

['neɪʃnz] .

| nations | . |
|---|---|
| 国家 | . |

并说服它，政府为英国农民确保肥料供应并没有违反国际礼让原则。

['ɑ:nsərɪŋ] ['kwestʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['gʌvənmənt] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɪz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ]

| Answering | questions | for | the | Irish | Government | in | these | days | is | rather | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | 问题 | 为了 | 这 | 爱尔兰 | 政府 | 在 | 这些 | 天 | 是 | 相当 | 一个 |

['meləŋkəli] ['bɪznəs] ,

| melancholy | business | , |
|---|---|---|
| 忧郁 | 商业 | , |

如今回答爱尔兰政府的问题真是一件令人沮丧的事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tɜ:ni] - ['dʒen(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)]['aɪələnd][rɪ'zemb(ə)lz]['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz] [frend] ,

| but | the | Attorney | - | General | for | Ireland | resembles | Dr | . | Johnson's | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 律师 | - | 一般的 | 为了 | 爱尔兰 | 类似 | 博士 | . | 强生 | 朋友 | , |

[ɪn] [ðæt] " ['tʃɪəflnəs] [wɪl] [ki:p] ['breɪkɪŋ] [ɪn] .

| in | that | " | cheerfulness | will | keep | breaking | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | " | 愉悦 | 将要 | 保持 | 打破 | 在 | . |

但爱尔兰总检察长与约翰逊博士的朋友很像，那就是"快乐会不断涌现"。

" [ðʌs] [hi:; hi][ɪk'skju:zd][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [nɒn] - [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] [sɪn] [feɪn] " [kɔ:ts] ,

| " | Thus | he | excused | the | Government's | non | - | interference | with | the | Sinn | Fein | " | courts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 他 | 已原谅 | 这 | 政府的 | 非 | - | 干涉 | 和 | 这 | 罪 | 费恩 | " | 法院 | , |

因此，他为政府不干预新芬党"法庭"的行为辩解。

" [hu:z] [rɪt] [naʊ] [rʌnz] ['əʊvə(r)][hɑ:f]['aɪələnd] ,

| " | whose | writ | now | runs | over | half | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁 | 写 | 现在 | 跑步 | 超过 | 一半 | 爱尔兰 | , |

"其权力范围如今已覆盖半个爱尔兰，

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hi:; hi] [nju:] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['vɒləntri] [kɔ:ts] [ɒv; əv]

| on | the | ground | that | for | all | he | knew | they | might | be | voluntary | courts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 那 | 为了 | 全部 | 他 | 知道 | 他们 | 可能 | 是 | 自愿 | 法院 | 的 |

[ˌɑ:bɪ'treɪʃn] ;

| arbitration | ; |
|---|---|
| 仲裁 | ; |

理由是，就他所知，这些仲裁法庭可能是自愿仲裁法庭；

[ænd; ənd] [wen] ['meɪdʒə(r)] [əʊ'niːl] [ɪk'sprest] [ðə; ði][həʊp] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [teɪk] [steps]

| and | when | Major | O'Neill | expressed | the | hope | that | he | would | at | least | take | steps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 主要的 | 奥尼尔 | 表达 | 这 | 希望 | 那 | 他 | 会 | 在 | 至少 | 拿 | 步骤 |

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] " [træns'pɔːtid] " [baɪ] ['sentəns] [ɒv; əv]

| to | protect | the | British | public | from | the | criminals | " | transported | " | by | sentence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保护 | 这 | 英国 | 民众 | 从 | 这 | 罪犯 | " | 运输 | " | 经过 | 句子 | 的 |

[ðiːz] [mɪ'stɪəriəs] [traɪ'bjuːnəlz] [hiː; hi] ['blaɪðli] [ dis'kleim ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,

| these | mysterious | tribunals | he | blithely | disclaimed | responsibility | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 神秘 | 法庭 | 他 | 兴高采烈地 | 已声明 | 责任 | , |

当奥尼尔少校表示希望他至少能采取措施保护英国公众免受这些神秘法庭判刑"流放"的罪犯的侵害时，他却轻率地否认自己负有责任。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kɒntent ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .

| and | said | he | was | quite | content | that | they | should | be | out | of | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 他 | 曾是 | 相当 | 内容 | 那 | 他们 | 应该 | 是 | 出去 | 的 | 爱尔兰 | . |

他说他非常乐意看到他们离开爱尔兰。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] - [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æskɒt] [gəʊld] [kʌp] ,

| Considering | the | counter | - | attraction | of | the | Ascot | Gold | Cup | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 这 | 柜台 | - | 景点 | 的 | 这 | 阿斯科特 | 金子 | 杯子 | , |

考虑到阿斯科特金杯赛的反吸引力，

['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] ['njuːmərəs] ['ɔːdiəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [ɒn]

| Mr | . | Balfour | had | a | surprisingly | numerous | audience | for | his | discourse | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 贝尔福 | 有 | 一个 | 出奇 | 很多的 | 观众 | 为了 | 他的 | 话语 | 在 |

[ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .

| the | League | of | Nations | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 的 | 国家 | . |

贝尔福先生就国际联盟发表的演讲吸引了众多听众，这着实令人惊讶。

[hɪz; ɪz] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːgz] ['veəriəs] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| His | enumeration | and | analysis | of | the | League's | various | enemies | were | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 枚举 | 和 | 分析 | 的 | 这 | 联盟的 | 各种各样的 | 敌人 | 是 | 在 | 他的 |

['hæpɪst] [veɪn] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['hjuːmə(r)] .

| happiest | vein | of | philosophical | humour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最快乐 | 静脉 | 的 | 哲学 | 幽默 | . |

他对联盟各种敌人的列举和分析，体现了他最快乐的哲学幽默风格。

[hɪz; ɪz] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [liːg] [hæd; həd] [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts]

| His | conclusion | was | that | the | League | had | much | less | to | fear | from | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 结论 | 曾是 | 那 | 这 | 联盟 | 有 | 很多 | 较少的 | 到 | 害怕 | 从 | 它是 |

[ə'vaʊd] [fəʊz] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ɪts] [fə'nætɪkl] [frendz] ,

| avowed | foes | than | from | its | fanatical | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公开承认 | 敌人 | 比 | 从 | 它是 | 狂热的 | 朋友们 | , |

他的结论是，联盟与其说是惧怕那些公开的敌人，不如说是惧怕那些狂热的盟友。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ ə'tempt ] [tuː; tə] [pʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [tɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

| who | were | already | attempting | to | put | upon | it | tasks | for | which | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 已经 | 尝试 | 到 | 放 | 之上 | 它 | 任务 | 为了 | 哪个 | 它 | 曾是 |

[ʌn'fɪtɪd] ,

| unfitted | , |
|---|---|
| 不合适的 | , |

他们之前就试图让它承担它不胜任的任务，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [pə'liːs] [fɔːs] .

| and | even | to | supply | it | with | an | International | Police | Force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 到 | 供应 | 它 | 和 | 一个 | 国际的 | 警察 | 力量 | . |

甚至可以为其提供一支国际警察部队。

[ɪts]['prɒpə(r)] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɑːmiz] [ænd; ənd]['eəkrɑːft] , [bʌt; bət] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [pʌb'lɪsəti] .

| Its | proper | weapons | were | not | armies | and | aircraft | , | but | Delay | and | Publicity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 恰当的 | 武器 | 是 | 不是 | 军队 | 和 | 飞机 | , | 但 | 延迟 | 和 | 宣传 | . |

它真正的武器不是军队和飞机，而是拖延和宣传。

[ðɪs] ['fɔːmjələ] , [səʊ][ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ɒv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ,

| This | formula | , | so | reminiscent | of | Wait | and | See | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公式 | , | 所以 | 令人怀念的 | 的 | 等待 | 和 | 看 | , |

这种做法，让人不禁想起"静观其变"策略。

[dɪd][nɒt] [prɪ'vent] ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ][frɒm; frəm] ['hɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pə'laɪtɪst]['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

| did | not | prevent | Mr | . | Asquith | from | hinting | in | the | politest | manner | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 防止 | 先生 | . | 阿斯奎斯 | 从 | 暗示 | 在 | 这 | 最有礼貌的 | 方式 | 那 | 这 |

[liːg] [wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [w'ɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

| League | was | not | likely | to | prevent | the | wars | of | the | future | unless | it | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联盟 | 曾是 | 不是 | 可能 | 到 | 防止 | 这 | 战争 | 的 | 这 | 未来 | 除非 | 它 | 制成 |

[sʌm; səm] ['efət] [tuː; tə][stɒp] [ðəʊz] [naʊ] [ɪn]['prəʊgres] .

| some | effort | to | stop | those | now | in | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 努力 | 到 | 停止 | 那些 | 现在 | 在 | 进步 | . |

但这并没有阻止阿斯奎斯先生以最礼貌的方式暗示，除非联盟努力阻止目前正在进行的战争，否则它不太可能阻止未来的战争。

['nefjuː] ( ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [herz] - [bredθ] [ɪ'skeɪps] ) .

| Nephew | ( | after | several | hair's | - | breadth | escapes | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侄子 | ( | 后 | 一些 | 头发的 | - | 宽度 | 逃脱 | ) | . |

侄子（在几次死里逃生之后）。

" [nɒt] ['fiːlɪŋ] ['nɜːvəs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['ɑːnti] ?

| " | Not | feeling | nervous | , | are | you | , | Auntie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 感觉 | 紧张的 | , | 是 | 你 | , | 阿姨 | ? |

"阿姨，您不紧张吗？"

" [ɑːnt] .

| " | Aunt | . |
|---|---|---|
| " | 阿姨 | . |

"阿姨。

" [ai][ˌeɪ 'em] , ['rɑːðə(r)] .

| " | I | am | , | rather | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | , | 相当 | . |

"我倒是这么认为。"

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][maɪ] [θɜːd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] .

| You | see | , | this | is | only | my | third | experience | of | a | motor | - | cycle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 这 | 是 | 仅有的 | 我的 | 第三 | 经验 | 的 | 一个 | 发动机 | - | 循环 | . |

你看，这只是我第三次骑摩托车。

" ['nefjuː] .

| " | Nephew | . |
|---|---|---|
| " | 侄子 | . |

"侄子。

" [wel] , [juːv] [biːt] [ˌem 'iː] ; [ɪts] ['əʊnli][maɪ][fɜːst] .

| " | Well | , | you've | beat | me | ; | it's | only | my | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你已经 | 打 | 我 | ; | 它是 | 仅有的 | 我的 | 第一的 | . |

"好吧，你赢了；这只是我的第一个。"

" [rɔː] [səʊl] [stʌf] .

| " | RAW | SOUL | STUFF | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 生的 | 灵魂 | 东西 | . |

"原始的灵魂之物。"

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [riːd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ][fɪlm] ,

| I | don't | think | I | have | ever | read | a | short | story | about | a | film | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 我 | 有 | 曾经 | 读 | 一个 | 短的 | 故事 | 关于 | 一个 | 电影 | , |

我好像从来没读过关于电影的短篇小说。

[səʊ][ai][hæv; həv] [meɪd] [wʌn][ʌp][maɪ'self] .

| so | I | have | made | one | up | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 有 | 制成 | 一 | 向上 | 我 | . |

所以我自己编了一个。

[vɪ'viːənə] [smɪθ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['bætəsi] .

| Viviana | Smith | was | born | in | Battersea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 薇薇安娜 | 史密斯 | 曾是 | 出生 | 在 | 巴特西 | . |

维维安娜·史密斯出生于巴特西。

[æt; ət] [twelv] [j'iəz] [əʊld][ʃiː; ʃi][ræn][ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [wɪð] [həʊlz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz]

| At | twelve | years | old | she | ran | about | the | streets | with | holes | in | her | stockings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十二 | 年 | 老的 | 她 | 跑 | 关于 | 这 | 街道 | 和 | 孔 | 在 | 她 | 长筒袜 |

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [geɪm] [wɪð] [tʃɔːk] [sk'weəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stəʊn] .

| and | played | a | complicated | game | with | chalk | squares | and | a | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玩 | 一个 | 复杂的 | 游戏 | 和 | 粉笔 | 正方形 | 和 | 一个 | 石头 | . |

十二岁时，她穿着破洞的袜子在街上奔跑，用粉笔画方格和石头玩一种复杂的游戏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['æksent][ɒv; əv] ['lʌndən] [striːts] ,

| She | had | the | accent | of | London | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 这 | 口音 | 的 | 伦敦 | 街道 | , |

她带着伦敦街头的口音。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['æksent] [ðæt] [kæn; kən] [pɪəs] [θruː] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['træfɪk] .

| which | is | the | only | accent | that | can | pierce | through | the | noise | of | London | traffic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 仅有的 | 口音 | 那 | 能 | 刺穿 | 通过 | 这 | 噪音 | 的 | 伦敦 | 交通 | . |

只有这种口音才能穿透伦敦嘈杂的交通噪音。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][heə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [mɑːʃ] - ['mærɪgəʊld] , [ə; eɪ]['vɔːrtəsɪst] [maʊθ]

| But | she | had | hair | the | colour | of | marsh | - | marigolds | , | a | Vorticist | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 头发 | 这 | 颜色 | 的 | 沼泽 | - | 万寿菊 | , | 一个 | 涡旋主义者 | 嘴 |

[ænd; ənd]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [en'ldːdʒəbl] [aɪz] .

| and | patent | enlargeable | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 专利 | 可放大 | 眼睛 | . |

但她有着沼泽金盏花色的头发、漩涡主义者的嘴巴和可以放大的眼睛。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aɪz] [æt; ət] ['erənd] - [bɔɪz] ,

| In | the | street | she | made | eyes | at | errand | - | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 街道 | 她 | 制成 | 眼睛 | 在 | 差事 | - | 男孩们 | , |

她在街上对跑腿的男孩抛媚眼，

[ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aɪz] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [tuː; tə][dɒt]

| and | at | school | she | made | eyes | so | large | that | there | was | no | room | to | dot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 学校 | 她 | 制成 | 眼睛 | 所以 | 大的 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 房间 | 到 | 点 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

在学校里，她把眼睛画得特别大，以至于没有地方画眼点。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['pɒmɪgrænɪt] [fɪlm]

| At | the | age | of | seventeen | she | went | in | for | the | Purple | Pomegranate | film |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年龄 | 的 | 十七 | 她 | 去 | 在 | 为了 | 这 | 紫色的 | 石榴 | 电影 |

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,

| competition | , |
|---|---|
| 竞赛 | , |

十七岁那年，她参加了紫石榴电影比赛。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kændɪdəts] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
**and** 和 | **was** 曾是 | **selected** 已选 | **from** 从 | **five** 五 | **hundred** 百 | **thousand** 千 | **candidates** 候选人 | **to** 到 | **be** 是 | **a** 一个
['məʊʃn] - ['pɪktʃə(r)][stɑ:(r)] .
**motion** 运动 | **-** - | **picture** 图片 | **star** 星星 | **.** .

他从五十万名候选人中脱颖而出，被选为电影明星。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:d] [sʌm; səm] .
**She** 她 | **starred** 星形 | **some** 一些 | **.** .

她出演过一些剧集。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ɪn][rəʊ'mæntɪk] ['kɒmədi] [fɪlmz] [wɪð] ['wʊdlənd] ['si:nəri] [ænd; ənd]
**At** 在 | **the** 这 | **beginning** 开始 | **she** 她 | **played** 玩 | **in** 在 | **romantic** 浪漫的 | **comedy** 喜剧 | **films** 电影 | **with** 和 | **woodland** 林地 | **scenery** 风景 | **and** 和
['rʌstɪk] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [pu:lz] [weə(r)] [ʃi:; ʃi]['tɪk(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)] [traʊt] .
**rustic** 乡村 | **bridges** 桥梁 | **and** 和 | **pools** 游泳池 | **where** 在哪里 | **she** 她 | **tickled** 挠痒 | **for** 为了 | **trout** 鳟鱼 | **.** .

起初，她出演浪漫喜剧电影，电影场景以森林、乡村桥梁和池塘为背景，她在池塘里逗弄鳟鱼。

[ʃi:; ʃi]['tɪk(ə)ld][səʊ] [wel] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst][hɪə(r)][ðə; ði] [traʊt]
**She** 她 | **tickled** 挠痒 | **so** 所以 | **well** 出色地 | **that** 那 | **one** 一 | **could** 可以 | **almost** 几乎 | **hear** 听到 | **the** 这 | **trout** 鳟鱼

她挠痒痒的本事太好了，几乎能听到鳟鱼的叫声。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** [ | **pg** 页 | **495** - | **]** ]

[第495页]

[lɑ:f] .
**laugh** 笑 | **.** .

笑。

['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ɪn] " [krʊk] " ['melədrɑ:mə] ,
**Later** 之后 | **she** 她 | **played** 玩 | **in** 在 | **"** " | **crook** 骗子 | **"** " | **melodrama** 情节剧 | **,** ,

后来她出演了一部以“骗子”为主题的情节剧，

[weə(r)] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wen] [ðə; ði]['si:krət]
**where** 在哪里 | **somebody** 某人 | **was** 曾是 | **always** 总是 | **peeping** 偷窥 | **through** 通过 | **the** 这 | **door** 门 | **when** 什么时候 | **the** 这 | **secret** 秘密
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [seɪf] ,
**patent** 专利 | **was** 曾是 | **being** 存在 | **taken** 已采取 | **out** 出去 | **of** 的 | **the** 这 | **office** 办公室 | **safe** 安全的 | **,** ,

总有人从门缝里偷窥，看着秘密专利从办公室保险箱里被取出来。

[ænd; ənd] [weə(r)] [men] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn]['məʊtə(r)] - [kɑ:z][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ʌp] [flaɪts] [ɒv; əv]
**and** 和 | **where** 在哪里 | **men** 男人 | **always** 总是 | **kept** 保留 | **arriving** 抵达 | **in** 在 | **motor** 发动机 | **-** - | **cars** 汽车 | **and** 和 | **going** 去 | **up** 向上 | **flights** 航班 | **of** 的
[steps] [wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [daʊn] [flaɪts] [ɒv; əv][steps]
**steps** 步骤 | **with** 和 | **their** 他们的 | **faces** 面孔 | **turned** 转向 | **to** 到 | **the** 这 | **audience** 观众 | **and** 和 | **going** 去 | **down** 向下 | **flights** 航班 | **of** 的 | **steps** 步骤
[wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntu:]['məʊtə(r)] - [kɑ:z] [ə'gen] .
**with** 和 | **their** 他们的 | **faces** 面孔 | **turned** 转向 | **to** 到 | **the** 这 | **audience** 观众 | **and** 和 | **getting** 获得 | **into** 进入 | **motor** 发动机 | **-** - | **cars** 汽车 | **again** 再次 | **.** .

而且，总有一些男人乘着汽车来到这里，他们背对着观众走上台阶，然后又背对着观众走下台阶，最后再次坐上汽车。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [mɪst] [ə; eɪ][step] .
**They never missed a step .**
他们 绝不 错过 一个 步 .

他们从未出错。

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [fiːt] [wɪtʃ] [həʊldz][ə; eɪ]['sɪnəmə] ['ɔːdiəns] ['spelbaʊnd] .
**There is something about this feat which holds a cinema audience spellbound .**
那里 是 某物 关于 这 特技 哪个 持有 一个 电影 观众 着迷 .

这一壮举有一种魔力，能让电影观众着迷。

['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][rəʊd][ɒn] [ˌʌn'teɪmd] ['mʌstæŋz] [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)] [klɪfs] [gægd] [ænd; ənd]
**Later she rode on untamed mustangs and fell over cliffs gagged and**
之后 她 骑 在 未驯服的 野马 和 跌倒 超过 悬崖 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和
[baʊnd] ,
**bound ,**
边界 ,

后来她骑着桀骜不驯的野马，被堵住嘴、捆绑起来，从悬崖上摔了下来。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][prə'məʊtɪd][tuː; tə][slaɪd][ɔː(r)][twɜːl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['beɪkhaʊs]
**and sometimes she was even promoted to slide or twirl into a bakehouse**
和 有时 她 曾是 甚至 推广 到 滑动 或者 捻 进入 一个 烘焙坊
[ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] [kɑːst][ɒv; əv] ['æktəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
**and tumble with a talented cast of actors and actresses into a large**
和 翻滚 和 一个 才华横溢 投掷 的 演员 和 女演员 进入 一个 大的
[trɒf] [ɒv; əv] [dəʊ] .
**trough of dough .**
槽 的 面团 .

有时她甚至会被提拔到一家烘焙店，和一群才华横溢的演员一起滑进或旋转着进入一大槽面团中。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [waɪpt] [ðə; ði] [dəʊ] [ɒf] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪkhaʊs] [wʌn]
**When they had wiped the dough off they all came back into the bakehouse one**
什么时候 他们 有 擦拭 这 面团 离开 他们 全部 来了 后退 进入 这 烘焙坊 一
['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [dəʊ] - [trɒf] [ə'gen] .
**after another and tumbled into the dough - trough again .**
后 其他 和 翻滚 进入 这 面团 - 槽 再次 .

他们擦掉面团后，一个接一个地回到烘焙室，又一次跌跌撞撞地跳进面团槽里。

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][wɪt] .
**Repetition is the soul of wit .**
重复 是 这 灵魂 的 有 .

重复是智慧的灵魂。

[wʌn] [deɪ] [vɪ'viːənə] [met] [ɪg'neɪʃɪəs]['vævəsʊə(r)] , [ðə; ði]['pəʊɪt] .
**One day Viviana met Ignatius Vavasour , the poet .**
一 天 薇薇安娜 遇见 伊格内修斯 瓦瓦索尔 , 这 诗人 .

有一天，薇薇安娜遇到了诗人伊格内修斯·瓦瓦苏尔。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['wəːʃip] [hɜː(r); hə(r)][ə'fɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
**For two years he had worshipped her afar on the screen .**
为了 二 年 他 有 崇拜 她 远方 在 这 屏幕 .

两年来，他一直通过屏幕远远地崇拜着她。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][səʊ] ['meni] [riːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] ['gɪdi] .
**He had seen her in so many reels that she made him giddy .**
他 有 已见 她 在 所以 许多 卷轴 那 她 制成 他 头晕 .

他看过她出演的无数电影，以至于她让他心神荡漾。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [juːθs] ['jəudlɪŋ] [meɪ] - [taɪd]['aʊə(r)] , [leŋkθ; leŋθ][faɪv] [riːlz] ,
**He had seen her in Youth's Yodelling May - tide Hour , length five reels ,**
他 有 已见 她 在 青年的 约德尔唱法 可能 - 潮 小时 , 长度 五 卷轴 ,

他曾在五卷长的电影《青春的约德尔五月潮汐时刻》中见过她。

[ænd; ənd][ɪn] [heɪts] ['hɪdiəs] [hænd][ɒv; əv] [kraɪm] , [leŋkθ; leŋθ][sɪks] [ri:lz] , [ænd; ənd][ɪn] ['gɜ:ti] [flɪps]

| and | in | Hate's | Hideous | Hand | of | Crime | , | length | six | reels | , | and | in | Gertie | Flips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 仇恨 | 可怕 | 手 | 的 | 犯罪 | , | 长度 | 六 | 卷轴 | , | 和 | 在 | 格蒂 | 翻转 |

[ðə; ði][flæp] - [dʒæk]['əʊvə(r)] ,

| the | Flap | - | jack | over | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瓣膜 | - | 杰克 | 超过 | , |

在《仇恨的可怕犯罪之手》（Hate's Hideous Hand of Crime）中，片长六卷；以及在《格蒂翻转煎饼》（Gertie Flips the Flap-jack over）中，

[leŋkθ; leŋθ]['sev(ə)n] [ri:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] .

| length | seven | reels | and | a | half | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 长度 | 七 | 卷轴 | 和 | 一个 | 一半 | . |

长度为七卷半。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:k] ,

| He | had | never | heard | her | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 听到 | 她 | 说话 | , |

他从未听过她说话。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [lɪps]['rɪp(ə)l]['ɪntu:][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ɑ:tləs]

| but | he | had | seen | her | beautiful | lips | ripple | into | a | thousand | artless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 已见 | 她 | 美丽的 | 嘴唇 | 波纹 | 进入 | 一个 | 千 | 不矫揉造作 |

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [gri:f] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

| expressions | of | grief | and | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 表达式 | 的 | 悲伤 | 和 | 喜悦 | . |

但他曾看到她美丽的嘴唇泛起千百种真挚的悲伤和喜悦的表情。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][məʊst] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['trɪpɪŋ] [θru:]

| He | did | not | know | whether | he | loved | her | most | when | she | was | tripping | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 无论 | 他 | 喜爱 | 她 | 最多 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 绊倒 | 通过 |

[ə; eɪ]['sɪlvən] [gleɪd] ,

| a | silvan | glade | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 西尔万 | 林间空地 | , |

他不知道自己是否最爱她，当她漫步在林间空地时。

[wɪð] ['medəʊ] - [swi:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ɔ:(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['glaɪdɪŋ] ['greɪsfəli] ['əʊvə(r)]

| with | meadow | - | sweet | in | her | hand | , | or | when | she | was | gliding | gracefully | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 草地 | - | 甜的 | 在 | 她 | 手 | , | 或者 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 滑翔 | 优雅地 | 超过 |

[naɪˌægrə] [fɔ:ls] [ɪn][ə; eɪ][tɑ:(r)] - ['bærəl] ;

| Niagara | Falls | in | a | tar | - | barrel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼亚加拉 | 瀑布 | 在 | 一个 | 焦油 | - | 桶 | ; |

她手里拿着绣线菊，或者当她乘坐焦油桶优雅地滑过尼亚加拉大瀑布时；

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['krækɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒemi] [ɔ:(r)] [wen]

| when | she | was | cracking | the | door | of | a | strong | room | with | a | jemmy | or | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 裂纹 | 这 | 门 | 的 | 一个 | 强的 | 房间 | 和 | 一个 | 杰米 | 或者 | 什么时候 |

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [dəʊ] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪk] .

| she | was | getting | the | dough | out | of | her | hair | with | a | rake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 获得 | 这 | 面团 | 出去 | 的 | 她 | 头发 | 和 | 一个 | 耙 | . |

当她用撬棍撬开保险库的门，或者用耙子从头发里弄出面团的时候。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [hi:; hi] [nju:]

| But | as | soon | as | he | had | seen | her | out | of | the | pictures | he | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 已见 | 她 | 出去 | 的 | 这 | 图片 | 他 | 知道 |

[ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)][best] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] .

| that | he | loved | her | best | as | she | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 喜爱 | 她 | 最好的 | 作为 | 她 | 曾是 | . |

但当他看到照片之外的她时，他就知道他最爱的还是她原本的样子。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

| He | knew | that | he | could | not | live | without | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 居住 | 没有 | 她 | . |

他知道没有她他活不下去。

[hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] .

| He | told | her | so | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 她 | 所以 | . |

他告诉了她。

" [bʌt; bət] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈvævəsʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .

| " | But | , | Mr | . | Vavasour | , | " | she | protested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 先生 | . | 瓦瓦索尔 | , | " | 她 | 抗议 | . |

“但是，瓦瓦苏尔先生，”她抗议道。

" [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈɪgiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | Call | me | Iggie | , | " | he | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称呼 | 我 | 伊吉 | , | " | 他 | 哭 | . |

“叫我伊吉，”他喊道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈəʊnli] [nəʊn] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | But | you | have | only | known | me | such | a | short | time | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 有 | 仅有的 | 已知 | 我 | 这样的 | 一个 | 短的 | 时间 | , | " | 她 | 说 | . |

“但是你认识我的时间还很短，”她说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ɒn] [ðə; ði] [fɪlmz] ,

| " | You | have | seen | me | , | you | say | , | a | hundred | times | on | the | films | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 已见 | 我 | , | 你 | 说 | , | 一个 | 百 | 时代 | 在 | 这 | 电影 | , |

“你说你在电影里见过我一百次了，”

[ænd; ənd] [ai] [ˌdeəˈseɪ] [juː; jʊ] [ədˈmaɪəd] [ˌem ˈiː] [ɪˈmensli] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] , [ˈɪgiː] ,

| and | I | daresay | you | admired | me | immensely | , | but | tell | me | this | , | Iggie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 敢说 | 你 | 钦佩 | 我 | 非常 | , | 但 | 告诉 | 我 | 这 | , | 伊吉 | , |

我敢说你非常欣赏我，但是伊吉，告诉我，

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪ] [ˈriːəl] [ˈkærəktə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] ? "

| Is | it | my | real | character | that | you | love | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 我的 | 真实的 | 特点 | 那 | 你 | 爱 | ? | " |

你爱的是我的真实性格吗?

" [nəʊ] , [nəʊ] !

| " | No | , | no | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | ! |

不，不!

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [nəʊ] !

| A | thousand | times | no | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 时代 | 不 | ! |

一千个不!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

" [ðen] [ai] [ˈkænɒt] [ˈmæri] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkəʊldli] , [ˈtɜːnɪŋ] [əˈweɪ] .

| " | Then | I | cannot | marry | you | , | " | she | answered | coldly | , | turning | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 不能 | 结婚 | 你 | , | " | 她 | 回答 | 冷冷地 | , | 转弯 | 离开 | . |

“那我不能嫁给你，”她冷冷地回答，然后转身离开。

[krʌʃt] [wɪð] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪgˈneɪʃɪəs] [ˈstægəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

| Crushed | with | disappointment | Ignatius | staggered | from | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碎 | 和 | 失望 | 伊格内修斯 | 交错 | 从 | 这 | 房间 | . |

伊格内修斯失望至极，踉跄着走出了房间。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] [naʊ] , [bʌt; bət] [ 'wɔndə ] ['fiːvərɪʃli] [ə'baʊt][ðə; ði]

| He | had | no | thought | for | poetry | now | , | but | wandered | feverishly | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 想法 | 为了 | 诗 | 现在 | , | 但 | 漫步 | 狂热地 | 关于 | 这 |

[striːts] ,

| streets | , |
|---|---|
| 街道 | , |

他此刻已无心吟诗，只是焦躁地在街头游荡。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mæd] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] .

| searching | for | some | mad | excitement | to | stifle | his | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 为了 | 一些 | 疯狂的 | 激动 | 到 | 窒息 | 他的 | 绝望 | . |

他渴望寻找一些疯狂的刺激来压制自己的绝望。

[hiː; hi] [pleɪd] ['bɪliədz] [ænd; ənd] [vɛ̃] - [et] - [ən] .

| He | played | billiards | and | vingt | - | et | - | un | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玩 | 台球 | 和 | 二十 | - | 等 | - | 联合国 | . |

他打台球和打球。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [drʌgz] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] .

| He | took | to | drugs | and | to | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 到 | 药物 | 和 | 到 | 喝 | . |

他开始吸毒酗酒。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd] [θɔːts] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːləmənt] .

| He | even | had | thoughts | of | standing | for | Parliament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 有 | 想法 | 的 | 常设 | 为了 | 议会 | . |

他甚至还想过竞选议员。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] ,

| But | he | soon | found | that | the | sorrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 很快 | 成立 | 那 | 这 | 悲哀 | , |

但他很快发现，悲伤，

['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] ['pɒlətɪks][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'sweɪdʒ] [nɔː(r)]['ælkəhɒl]

| gnawing | at | his | heart | was | one | that | politics | could | never | assuage | nor | alcohol |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啃咬 | 在 | 他的 | 心 | 曾是 | 一 | 那 | 政治 | 可以 | 绝不 | 缓和 | 也不 | 酒精 |

[draʊn] ,

| drown | , |
|---|---|
| 溺水 | , |

一直折磨着他的是一种政治无法抚慰、酒精也无法麻痹的痛苦。

[nɒt][æt; ət] [liːst] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][praɪs][ɒv; əv] [griːn] [ʃɑː'trɜːz] .

| not | at | least | at | the | present | price | of | green | Chartreuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 至少 | 在 | 这 | 展示 | 价格 | 的 | 绿色的 | 黄绿色 | . |

至少以目前绿色查特酒的价格来说，并非如此。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ slautʃ ] ['mɪzrəbli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt]

| One | day | as | he | slouched | miserably | along | the | pavement | he | saw | the | advertisement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 作为 | 他 | 懒散地 | 惨痛地 | 沿着 | 这 | 路面 | 他 | 锯 | 这 | 广告 |

[ɒv; əv][ə; eɪ]['lektʃə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstɪtjuːt] .

| of | a | lecture | outside | the | door | of | an | institute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 演讲 | 外部 | 这 | 门 | 的 | 一个 | 研究所 | . |

一天，他垂头丧气地沿着人行道走着，看到一家研究所门口贴着讲座广告。

" [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɪn] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [ɑːt] , " [sed] [ðə; ði]['plækɑːd] ; [ænd; ənd] , ['skeəsli] ['nəʊɪŋ]

| " | The | Ideal | in | Philosophy | and | Art | , | " | said | the | placard | ; | and | , | scarcely | knowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 理想的 | 在 | 哲学 | 和 | 艺术 | , | " | 说 | 这 | 标语牌 | ; | 和 | , | 几乎 | 会心 |

[wɒt] [hiː; hi][dɪd] ,

| what | he | did | , |
|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 做过 | , |

“哲学与艺术中的理想，”标语牌上写着；而他几乎不知道自己在做什么，

[ɪg'neɪʃɪəs] [went] [ɪn] .
**Ignatius** **went** **in** **.**
伊格内修斯 去 在 .

伊格内修斯进去了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lektʃərə(r)][hæd; həd] ['beəli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][ɪk'spaʊnd][hɪz; ɪz] [θi:m] ,
**But** **the** **lecturer** **had** **barely** **begun** **to** **expound** **his** **theme** **,**
但 这 讲师 有 仅仅 开始 到 阐述 他的 主题 ,

但这位讲师才刚刚开始阐述他的主题,

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fɔ:səbl] [wɜ:dz] :
**which** **he** **did** **in** **the** **following** **forcible** **words** **:**
哪个 他 做过 在 这 下列的 强制的 字 :

他用以下铿锵有力的话语做到了这一点:

" [ðə; ði][ˌkætə'gɒrɪk(ə)l][ˌsʌbdʒek'tɪvəti][ɒv; əv][ɔ:l] [ɪn'tju:ɪtɪv] [æpə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl] " — [wen]
**"** **The** **categorical** **subjectivity** **of** **all** **intuitive** **apperceptions** **of** **the** **ideal** **"** **—** **when**
" 这 分类 主观性 的 全部 直觉的 感知 的 这 理想的 " — 什么时候
[ə; eɪ][waɪld] [laɪt] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði]['poʊɪts] [aɪz] [ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t]
**a** **wild** **light** **flashed** **in** **the** **poet's** **eyes** **and** **he** **started** **from** **his** **seat**
一个 荒野 光 闪光灯 在 这 诗人的 眼睛 和 他 开始 从 他的 座位
[ænd; ənd] [rʌʃt] ['mædli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
**and** **rushed** **madly** **from** **the** **room** **.**
和 匆忙 疯狂地 从 这 房间 .

“所有对理想的直觉感知的绝对主观性”——这时，诗人眼中闪过一道耀眼的光芒，他猛地从座位上跳起来，疯狂地冲出了房间。

[ðə; ði]['lektʃərə(r)] [w'ʌndəd] ['maɪldli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [ bliŋk ] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .
**The** **lecturer** **wondered** **mildly** **what** **had** **happened** **,** **but** **blinked** **and** **went** **on** **.**
这 讲师 想知道 轻微地 什么 有 发生 , 但 眨眼 和 去 在 .

讲师略感疑惑，不知道发生了什么事，但他眨了眨眼，继续讲课。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪg'neɪʃɪəs]['vævəsʊə(r)][wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][praɪz]
**What** **had** **happened** **was** **that** **Ignatius** **Vavasour** **was** **pounding** **like** **a** **prize**
什么 有 发生 曾是 那 伊格内修斯 瓦瓦索尔 曾是 猛击 喜欢 一个 奖
[ə'merɪkən] ['trɒtə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['telɪfəʊn] [bɒks] .
**American** **trotter** **to** **the** **nearest** **telephone** **box** **.**
美国人 步态 到 这 最近的 电话 盒子 .

事情的经过是这样的：伊格内修斯·瓦瓦索尔像一匹获奖的美国赛马一样，朝着最近的电话亭飞奔而去。

" [vɪ'vi:ənə] , " [hi:; hi][kraɪd][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][gɒt] [θru:] ,
**"** **Viviana** **,** **"** **he** **cried** **an** **hour** **later** **,** **when** **he** **had** **got** **through** **,**
" 薇薇安娜 , " 他 哭 一个 小时 之后 , 什么时候 他 有 得到 通过 ,

“薇薇安娜,”一个小时后，他终于接通电话时喊道。

" [ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [met] ?
**"** **you** **remember** **what** **you** **said** **the** **day** **we** **met** **?**
" 你 记住 什么 你 说 这 天 我们 遇见 ?

你还记得我们初次见面那天你说过的话吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][jɔ:(r); jə(r)]['ri:əl]['kærəktə(r)] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ?
**Is** **it** **your** **real** **character** **that** **I** **love** **?**
是 它 你的 真实的 特点 那 我 爱 ?

我爱上的是你真实的性格吗?

[ænd; ənd][aɪ] [sed] - [nəʊ] . - "
**And** **I** **said** **'** **No** **.** **'** **"**
和 我 说 - 不 . - "

我说“不”。

" [jes] , ['ɪgiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" Yes , Iggie , " she said with a catch in her voice .
" 是的 , 伊吉 , " 她 说 和 一个 抓住 在 她 嗓音 .

"是的，伊吉，"她声音哽咽地说。

" [dɪd][juː; jʊ] [miːn] ['ræbɪts] , [egz] , [egz] , [lɔɪd] , [ɔː(r)] [bæbɪts] , [egz] , ['ælbətrɒs] , [lɔɪd] ? "
" Did you mean Rabbits , Eggs , Eggs , Lloyd , or Babbits , Eggs , Albatross , Lloyd ? "
" 做过 你 意思是 兔子 , 鸡蛋 , 鸡蛋 , 劳埃德 , 或者 巴比特 , 鸡蛋 , 信天翁 , 劳埃德 ? "

"您指的是兔子、鸡蛋、鸡蛋，劳埃德，还是小兔子、鸡蛋、信天翁，劳埃德？"

" ['ælbətrɒs] , " [ʃiː; ʃi] [məʊn] .
" Albatross , " she moaned .
" 信天翁 , " 她 呻吟 .

"信天翁，"她呻吟道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Well , it is .
" 出色地 , 它 是 .

"嗯，确实如此。"

[aɪ] [miːn] , [aɪ][duː; də] , " [hiː; hi][kraɪd] .
I mean , I do , " he cried .
我 意思是 , 我 做 , " 他 哭 .

"我是说，我真的有，"他哭着说。

" [vɪˈviːənə] , [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ? "
" Viviana , will you marry me ? "
" 薇薇安娜 , 将要 你 结婚 我 ? "

薇薇安娜，你愿意嫁给我吗?

" [ʃʊə(r)] , ['ɪgiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɒftli] .
" Sure , Iggie , " she answered softly .
" 当然 , 伊吉 , " 她 回答 轻轻 .

"当然，伊吉，"她轻声回答。

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - bye .
" 好的 - 再见 .

"再见。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['stɔːri] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [fɪlmd] .
" And now that I have written this story I am going to get it filmed .
" 和 现在 那 我 有 书面 这 故事 我 是 去 到 得到 它 拍摄 .

"既然我已经写好了这个故事，我就要把它拍成电影。"

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

" [əʊ] , [jʌs] , ['ðer] ['veri] [grænd] [naʊ] .
" Oh , yuss , they're very grand now .
" 哦 , 尤斯 , 它们是 非常 盛大 现在 .

"哦，是的，它们现在非常壮观。"

[ðeɪ] [daɪn] [leɪt] [ænd; ənd] [ləʊ] . "
They dine late and low . "
他们 用餐 晚的 和 低的 . "

他们吃得很晚，而且饭量不大。

" [kʊd; kəd][wiː; wi]['gæðə(r)] [greɪps] [frɒm; frəm] [θɔːnz] [ɔː(r)][pɪgz][frɒm; frəm] ['θɪs(ə)l] ?
" Could we gather grapes from thorns or pigs from thistles ?
" 可以 我们 收集 葡萄 从 荆棘 或者 猪 从 蓟 ?

"我们能从荆棘上摘葡萄，从蓟草上养猪吗？"

" — [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] ['lektʃə(r)] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] - ['rɔɪəl] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

| " | — | Report | of | Lecture | delivered | by | the | Astronomer | - | Royal | of | Scotland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 报告 | 的 | 演讲 | 发表 | 经过 | 这 | 天文学家 | - | 皇家 | 的 | 苏格兰 | . |

"——苏格兰皇家天文学家所作演讲报告。"

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['θɪs(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] ( [wi:; wi] ['kænɒt] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['skɒtlənd] )

| As | far | as | English | thistles | are | concerned | ( | we | cannot | speak | for | Scotland | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 英语 | 蓟 | 是 | 担心的 | ( | 我们 | 不能 | 说话 | 为了 | 苏格兰 | ) |

就英格兰蓟而言（我们不能代表苏格兰发言）

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

| the | answer | is | in | the | negative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回答 | 是 | 在 | 这 | 消极的 | . |

答案是否定的。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 496 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第496页]

[ˌɪmpɔ:'tju:nətɪ] .

| IMPORTUNITY | . |
|---|---|
| 恳求 | . |

重要性。

[wen] [ðə; ði] [klʌb] ['sekrət(ə)ri] [fɜ:st] [rəʊt] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə]

| When | the | club | secretary | first | wrote | and | told | me | that | it | was | proposed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 俱乐部 | 秘书 | 第一的 | 写道 | 和 | 讲述 | 我 | 那 | 它 | 曾是 | 建议的 | 到 |

[ə'kwaɪə(r)] [tu:] ['pɪktʃəz] ( [wʌn]['neɪv(ə)l][ænd; ənd][wʌn] ['mɪlətri] ) ,

| acquire | two | pictures | ( | one | Naval | and | one | Military | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 二 | 图片 | ( | 一 | 海军 | 和 | 一 | 军队 | ) | , |

当俱乐部秘书第一次写信告诉我，他们计划购买两幅画作（一幅海军题材和一幅军事题材）时，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði][klʌb] [æz; əz] ['wɜ:ðɪ] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:(r)]

| which | were | to | hang | in | the | club | as | worthy | reminders | of | the | Great | War |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 到 | 悬挂 | 在 | 这 | 俱乐部 | 作为 | 值得 | 提醒 | 的 | 这 | 伟大的 | 战争 |

[tu:; tə]['fju:tʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] — [wen] [hi:; hi] [rəʊt] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:] [ðɪs] ,

| to | future | generations | — | when | he | wrote | and | told | me | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 未来 | 几代人 | — | 什么时候 | 他 | 写道 | 和 | 讲述 | 我 | 这 | , |

他写信告诉我这些照片时说，这些照片将被悬挂在俱乐部里，作为对第一次世界大战的纪念，留给后世。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] ( [ə'pærəntli] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:ftəθɔ:t] ) [ðæt] [ə; eɪ] [tʃek] [frɒm; frəm][ˌem 'i:]

| and | suggested | ( | apparently | as | an | afterthought | ) | that | a | cheque | from | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建议 | ( | 显然 | 作为 | 一个 | 事后考虑 | ) | 那 | 一个 | 查看 | 从 | 我 |

[wʊd] ['fɜ:ðə(r)] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

| would | further | the | project | , |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 更远 | 这 | 项目 | , |

他（显然是事后才想到的）建议，我开张支票将有助于推进这个项目。

[aɪ][wɒz; wəz]['kɒntent ][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [vju:] .

| I | was | content | to | keep | the | matter | in | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 内容 | 到 | 保持 | 这 | 事情 | 在 | 看法 | . |

我打算将此事继续放在心上。

[wen] [hi:; hi] [rəʊt] , [sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:][ɔ:l]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

| When | he | wrote | , | some | months | later | , | and | told | it | me | all | over | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 写道 | , | 一些 | 几个月 | 之后 | , | 和 | 讲述 | 它 | 我 | 全部 | 超过 | 再次 | , |

几个月后，他写信给我，又把事情原原本本跟我讲了一遍。

[əˈkʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːftəθɔːt] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [fɔːm] , [aɪ]

| **accompanying** | **the** | **afterthought** | **on** | **this** | **occasion** | **with** | **a** | **printed** | **subscription** | **form** | **,** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随同 | 这 | 事后考虑 | 在 | 这 | 场合 | 和 | 一个 | 打印 | 订阅 | 形式 | , | 我 |

[tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] ,

| **took** | **the** | **trouble** | **to** | **reply** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 麻烦 | 到 | 回复 | , |

这次我附上了一张打印好的订阅表格，并特意回复了它。

[ˈletɪŋ] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪn] [vjuː] .

| **letting** | **him** | **know** | **that** | **I** | **was** | **keeping** | **the** | **matter** | **in** | **view** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 他 | 知道 | 那 | 我 | 曾是 | 保持 | 这 | 事情 | 在 | 看法 | . |

让他知道我一直在关注此事。

[wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] ,

| **When** | **he** | **wrote** | **a** | **third** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 写道 | 一个 | 第三 | 时间 | , |

当他第三次写下这些文字时，

[ əˈfɔːd; əˈfɔrd ][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgaɪlləs] [feɪθ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ˌem ˈiː] ,

| **affording** | **me** | **a** | **glimpse** | **of** | **the** | **guileless** | **faith** | **he** | **had** | **in** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 负担得起 | 我 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 朴实 | 信仰 | 他 | 有 | 在 | 我 | , |

这让我得以窥见他对我那份纯真无邪的信任。

[aɪ][felt] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] .

| **I** | **felt** | **genuinely** | **sorry** | **for** | **the** | **poor** | **chap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 真的 | 对不起 | 为了 | 这 | 贫穷的 | 小伙子 | . |

我真心同情这个可怜的家伙。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nɒn] - [əˈraɪv(ə)l]

| **He** | **said** | **there** | **were** | **many** | **possible** | **reasons** | **to** | **account** | **for** | **the** | **non** | **-** | **arrival** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那里 | 是 | 许多 | 可能的 | 原因 | 到 | 帐户 | 为了 | 这 | 非 | - | 到达 |

[ɒv; əv][maɪ] [tʃek] .

| **of** | **my** | **cheque** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 查看 | . |

他说我的支票没有到账可能有多种原因。

[aɪ] [maɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [biː; bi] [əˈbrɔːd] , [ˈsʌmweə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ˈpəʊst(ə)l]

| **I** | **might** | **,** | **for** | **example** | **,** | **be** | **abroad** | **,** | **somewhere** | **out** | **of** | **reach** | **of** | **postal** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | , | 为了 | 例子 | , | 是 | 国外 | , | 某处 | 出去 | 的 | 抵达 | 的 | 邮政 |

[fəˈsɪlətiz] ,

| **facilities** | **,** |
|---|---|
| 设施 | , |

例如，我可能身处国外，邮政设施无法送达的地方。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [ðə; ði] [tʃek] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] .

| **or** | **perhaps** | **the** | **cheque** | **had** | **been** | **lost** | **in** | **the** | **post** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 这 | 查看 | 有 | 到过 | 丢失的 | 在 | 这 | 邮政 | . |

或许支票在邮寄过程中丢失了。

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ˈəʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] — [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ˌpɑːsɪˈməʊniəs] [ɪnˈtent][ɒn]

| **Of** | **one** | **thing** | **only** | **he** | **was** | **sure** | **—** | **there** | **had** | **been** | **no** | **parsimonious** | **intent** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 事物 | 仅有的 | 他 | 曾是 | 当然 | — | 那里 | 有 | 到过 | 不 | 节俭的 | 意图 | 在 |

[maɪ] [pɑːt] .

| **my** | **part** | **.** |
|---|---|---|
| 我的 | 部分 | . |

他唯一确信的是——我绝无吝啬之意。

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [sɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][baɪ] ['menʃnɪŋ] [ðæt]

| I | was | able | in | some | sort | to | relieve | his | mind | of | anxiety | by | mentioning | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 有能力的 | 在 | 一些 | 种类 | 到 | 缓解 | 他的 | 头脑 | 的 | 焦虑 | 经过 | 提及 | 那 |

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [ɪn] ['tʃeʃə(r)] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai][lɑ:st] [rəʊt] [tu:; tə]

| I | was | still | a | resident | at | the | address | in | Cheshire | under | which | I | last | wrote | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 居民 | 在 | 这 | 地址 | 在 | 柴郡 | 在下面 | 哪个 | 我 | 最后的 | 写道 | 到 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

我告诉他，我仍然住在柴郡的那个地址，也就是我上次给他写信的地址，这多少缓解了他的焦虑。

[ai]['i:v(ə)n][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] [ðæt] ,

| I | even | assured | him | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 甚至 | 保证 | 他 | 那 | , |

我甚至向他保证，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ]['teɪlə(r)][dɪd][nɒt] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] ['frendli] [rɪ'mɒnstrəns]

| so | long | as | my | tailor | did | not | forsake | his | present | attitude | of | friendly | remonstrance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 我的 | 裁缝 | 做过 | 不是 | 背叛 | 他的 | 展示 | 态度 | 的 | 友好的 | 抗议 |

,

| , |
|---|
| , |

只要我的裁缝不改变他目前这种友好劝诫的态度，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [prə'si:d] [ə'brɔ:d] .

| it | was | improbable | that | I | should | proceed | abroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不太可能 | 那 | 我 | 应该 | 继续 | 国外 | . |

我出国的可能性很小。

[nɔ:(r)][hæd; həd][ai][æz; əz] [jet] ['eni] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][sə'spekt] [ðæt] [greɪt] ['pʌblɪk][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [ðə; ði]

| Nor | had | I | as | yet | any | reason | to | suspect | that | great | public | institution | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 我 | 作为 | 然而 | 任何 | 原因 | 到 | 怀疑 | 那 | 伟大的 | 民众 | 机构 | , | 这 |

[pəʊst] .

| post | . |
|---|---|
| 邮政 | . |

我当时也没有任何理由怀疑邮政这个伟大的公共机构。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [vju:] .

| The | fact | was | that | I | still | had | the | matter | in | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 曾是 | 那 | 我 | 仍然 | 有 | 这 | 事情 | 在 | 看法 | . |

事实上，我始终没有忘记这件事。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,

| As | regards | the | pictures | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 问候 | 这 | 图片 | , |

至于图片方面，

[ai] [sed] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [hu:] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ə; eɪ]

| I | said | that | I | had | a | friend | who | was | in | love | with | the | daughter | of | an | A |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 那 | 我 | 有 | 一个 | 朋友 | WHO | 曾是 | 在 | 爱 | 和 | 这 | 女儿 | 的 | 一个 | 一个 |

. [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . ,

| . | R | . | A | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| . | 拉 | . | 一个 | . | , |

我说我有个朋友爱上了一个ARA（阿拉伯共和国军官）的女儿，

[ænd; ənd] [hu:] , [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ə'baʊt][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['kɒntrəvɜ:si] [bɪ'twi:n] [hɪm'self][ænd; ənd]

| and | who | , | in | telling | me | about | a | financial | controversy | between | himself | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | , | 在 | 讲述 | 我 | 关于 | 一个 | 金融的 | 争议 | 之间 | 他自己 | 和 |

[hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,

| his | prospective | father | - | in | - | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 预期 | 父亲 | - | 在 | - | 法律 | , |

他在向我讲述他与未来的岳父之间的财务纠纷时，

[hæd; həd] [let] [slɪp] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [slʌmp] [ɪn] ['ɑːtɪsts] - [praisiz] [wɒz; wəz] ['ɪmɪnənt] .

| had | let | slip | the | information | that | a | slump | in | artists | ' | prices | was | imminent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 让 | 滑 | 这 | 信息 | 那 | 一个 | 暴跌 | 在 | 艺术家 | - | 价格 | 曾是 | 迫在眉睫 | . |

他无意中透露，艺术家作品价格即将暴跌。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [kə'mɪʃənd] [baɪ]

| In | view | of | this | I | suggested | that | the | agreement | with | the | artists | commissioned | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看法 | 的 | 这 | 我 | 建议 | 那 | 这 | 协议 | 和 | 这 | 艺术家 | 委托 | 经过 |

[ðə; ði] [klʌb] [ʃʊd; ʃəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vɜːb(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] [ɪn] [ɪts] ['wɜːdɪŋ]

| the | club | should | for | the | present | be | a | verbal | one | and | elastic | in | its | wording |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俱乐部 | 应该 | 为了 | 这 | 展示 | 是 | 一个 | 口头 | 一 | 和 | 松紧带 | 在 | 它是 | 措辞 |

.

:

.

鉴于此，我建议目前与俱乐部委托的艺术家达成的协议应为口头协议，且措辞灵活。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['letə(r)] [aɪ] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [kə'nekʃn]

| In | the | last | part | of | my | letter | I | reviewed | the | history | of | my | own | connection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 部分 | 的 | 我的 | 信 | 我 | 已审核 | 这 | 历史 | 的 | 我的 | 自己的 | 联系 |

[wɪð] [ðə; ði] [klʌb] ,

| with | the | club | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 俱乐部 | , |

在信的最后一部分，我回顾了我与俱乐部的渊源。

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] .

| covering | a | period | of | five | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 一个 | 时期 | 的 | 五 | 年 | . |

涵盖五年时间。

[aɪ] [ rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl ] [ðə; ði] ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] [deɪ] [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ] [fɜːst] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] .

| I | recalled | the | epoch | - | making | day | when | I | received | my | first | letter | from | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 召回 | 这 | 时代 | - | 制作 | 天 | 什么时候 | 我 | 已收到 | 我的 | 第一的 | 信 | 从 | 先生 | . |

['sekrət(ə)ri] — [ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'kweɪntɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] - [bləʊn]

| Secretary | — | a | letter | acquainting | me | of | the | fact | that | I | was | a | full | - | blown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秘书 | — | 一个 | 信 | 熟悉 | 我 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 我 | 曾是 | 一个 | 满的 | - | 吹 |

['membə(r)] — [ɔːl] [bʌt; bət] ,

| member | — | all | but | , |
|---|---|---|---|---|
| 成员 | — | 全部 | 但 | , |

我回想起收到国务卿先生的第一封信的那个具有划时代意义的日子——这封信让我意识到，我已正式成为会员——几乎是.....

[æt; ət] [liːst] .

| at | least | . |
|---|---|---|
| 在 | 至少 | . |

至少。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['θɜːti] [ 'gini ] ?

| What | was | thirty | guineas | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 三十 | 几内亚 | ? |

三十几尼是多少?

[ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪə(r)] [sɪns] [ðen] , [aɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] ,

| And | each | year | since | then | , | I | reminded | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 年 | 自从 | 然后 | , | 我 | 提醒 | 他 | , |

从那以后，我每年都会提醒他:

[aɪ] [hæd; həd] [dɪs'bɜːst] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ten] [ 'gini ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] .

| I | had | disbursed | a | further | ten | guineas | without | a | murmur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已发放 | 一个 | 更远 | 十 | 几内亚 | 没有 | 一个 | 低语 | . |

我默默地又拨出了十个金币。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [aɪ] [ʃəʊd] [ɪn] ['tæbjuleɪtɪd] [fɔːm] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

| On | the | other | side | of | the | account | I | showed | in | tabulated | form | all | the | change | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 帐户 | 我 | 显示 | 在 | 表格 | 形式 | 全部 | 这 | 改变 | 这 |

[klʌb] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [bæk] :

| club | had | given | back | : |
|---|---|---|---|---|
| 俱乐部 | 有 | 给定 | 后退 | : |

账户的另一边，我以表格形式列出了俱乐部找零的所有金额：

[diː] .

| d | . |
|---|---|
| d | . |

d.

[juːz] [ɒv; əv] [səʊp] , - 0½

| Use | of | soap | , | 1916 | 0½ |
|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 的 | 肥皂 | , | - | 0½ |

肥皂的使用，1916年0½

['lɔːndərɪŋ] [ɒv; əv] ['taʊəl] , ['dɪtəʊ] [θriː]

| Laundering | of | towel | , | ditto | 3 |
|---|---|---|---|---|---|
| 洗衣 | 的 | 毛巾 | , | 同上 | 3 |

毛巾洗涤，同上 3

[juːz] [ɒv; əv] [səʊp] , - [wʌn]

| Use | of | soap | , | 1919 | 1 |
|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 的 | 肥皂 | , | - | 1 |

肥皂的使用，1919年1月

['lɔːndərɪŋ] [ɒv; əv] ['taʊəl] , ['dɪtəʊ] [θriː]

| Laundering | of | towel | , | ditto | 3 |
|---|---|---|---|---|---|
| 洗衣 | 的 | 毛巾 | , | 同上 | 3 |

毛巾洗涤，同上 3

['fɪfti] [pə(r)] [sent] .

| Fifty | per | cent | . |
|---|---|---|---|
| 五十 | 每 | 中心 | . |

百分之五十。

[ɪk'ses] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪtəʊ] 1½

| excess | for | ditto | 1½ |
|---|---|---|---|
| 过量的 | 为了 | 同上 | 1½ |

多余的同上 1½

['stəʊlən] : [θriː] ['mætʃɪz] , [wʌn] [tuːθ] - [pɪk] 0¼

| Stolen | : | Three | matches | , | one | tooth | - | pick | 0¼ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被盗 | : | 三 | 比赛 | , | 一 | 齿 | - | 挑选 | 0¼ |

被盗物品：三根火柴，一根牙签 0¼

['təʊt(ə)l] 9¼

| Total | 9¼ |
|---|---|
| 全部的 | 9¼ |

总计 9¼

[aɪ] ['pliːdɪd] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæləns] .

| I | pleaded | a | moral | right | to | dispose | of | the | balance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恳求 | 一个 | 道德 | 正确的 | 到 | 处置 | 的 | 这 | 平衡 | . |

我主张我有道德权利处置剩余的款项。

[ai] [sə'dʒestid] [ðæt] ['sev(ə)nti] - [θri:] [paʊndz] [naɪn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌpəns] [θri:] - ['fɑ:ðɪŋ] (
**I** **suggested** **that** **seventy** **-** **three** **pounds** **nine** **shillings** **and** **twopence** **three** **-** **farthings** **(**
我 建议 那 七十 - 三 磅 九 先令 和 两便士 三 - 四分之一便士 (
['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ) [mait] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [θɜ:d] [wɔ:(r)]
**waiving** **the** **question** **of** **interest** **)** **might** **be** **sufficient** **to** **buy** **a** **third** **War**
放弃 这 问题 的 兴趣 ) 可能 是 充足的 到 买 一个 第三 战争
['pɪktʃə(r)] ,
**picture** **,**
图片 ,

我建议，73英镑9先令2便士3法分（暂且不考虑利息问题）可能足以购买第三幅战争题材画作。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ti:] - ['aʊə(r)] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
**the** **interior** **of** **a** **Government** **office** **during** **the** **tea** **-** **hour** **,** **or** **something** **of**
这 内部的 的 一个 政府 办公室 期间 这 茶 - 小时 , 或者 某物 的
[ðæt] [sɔ:t] .
**that** **sort** **.**
那 种类 .

政府办公室在下午茶时间的内部景象，或者类似场景。

[ai] [begd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [leɪ] [ðə; ði]['mætə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [kə'mɪti] .
**I** **begged** **that** **he** **would** **lay** **the** **matter** **before** **the** **Committee** **.**
我 乞求 那 他 会 躺 这 事情 前 这 委员会 .

我恳求他将此事提交委员会。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] ['həʊpf(ə)l][ə'baʊt][maɪ]['letə(r)] .
**I** **am** **not** **very** **hopeful** **about** **my** **letter** **.**
我 是 不是 非常 充满希望 关于 我的 信 .

我对这封信的效果不太乐观。

['prɒbəbli] [hi:; hi][hæz; həz] [spent] [ðæt] ['sev(ə)nti] - [θri:] [paʊndz] [ɒd] [ɔ:l'redi] [ɒn] ['steɪʃənri] [ænd; ənd]
**Probably** **he** **has** **spent** **that** **seventy** **-** **three** **pounds** **odd** **already** **on** **stationery** **and**
大概 他 有 花费 那 七十 - 三 磅 奇怪的 已经 在 静止的 和
['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] .
**postage** **-** **stamps** **.**
邮资 - 邮票 .

他可能已经把那七十三英镑花在文具和邮票上了。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][faindz][ɪts] [wei] ['ɪntu:][prɪnt] ,
**I** **think** **that** **,** **if** **it** **finds** **its** **way** **into** **print** **,**
我 思考 那 , 如果 它 发现 它是 方式 进入 打印 ,

我认为，如果它能被印刷出版，

[ai] [meɪ] [send] [hɪm][hɑ:f][ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l] .
**I** **may** **send** **him** **half** **the** **proceeds** **of** **this** **article** **.**
我 可能 发送 他 一半 这 收益 的 这 文章 .

我可能会把这篇文章一半的收益给他。

[nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [vju:] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .
**No** **harm** **in** **keeping** **the** **matter** **in** **view** **,** **at** **all** **events** **.**
不 伤害 在 保持 这 事情 在 看法 , 在 全部 活动 .

无论如何，关注此事并无坏处。

['mju:zɪk(ə)l] [nəʊts] .
**MUSICAL** **NOTES** **.**
音乐 笔记 .

音符。

( [baɪ]['aʊə(r)] ['mɒdənɪst] ['krɪtɪk] ) .
**(** **By** **our** **Modernist** **Critic** **)** **.**
( 经过 我们的 现代主义 评论家 ) .

（由我们的现代主义评论家撰写）

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'sprest] [wɪð] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ['ræpsədi]

| A | certain | amount | of | dissatisfaction | has | been | expressed | with | the | Negro | Rhapsody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 不满 | 有 | 到过 | 表达 | 和 | 这 | 黑人 | 狂想曲 |

[baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['paʊəl] ,

| by | Mr | . | John | Powell | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 先生 | . | 约翰 | 鲍威尔 | , |

约翰·鲍威尔先生对《黑人狂想曲》表达了一定程度的不满。

[pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['sɪmfəni] ['ɔːkɪstrə] , [æt; ət][ðeə(r)] ['kɒnsət] [lɑːst] [wiːk] .

| performed | by | the | New | York | Symphony | Orchestra | , | at | their | concert | last | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 执行 | 经过 | 这 | 新的 | 约克 | 交响乐 | 乐队 | , | 在 | 他们的 | 音乐会 | 最后的 | 星期 | . |

由纽约交响乐团在上周的音乐会上演奏。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['prəʊgræm] [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][hæz; həz] [sɔːt] [ɪn'tɜː(r)]['eɪliə]

| According | to | the | analytical | programme | the | composer | has | sought | inter | alia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 分析 | 程序 | 这 | 作曲家 | 有 | 寻求 | 间 | 别名 |

[tuː; tə] [dɪ'pɪkt] " [ðə; ði] [dɪ'dʒenərətɪv] ['frenzi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vuːduː] ['ɔːdʒi] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

| to | depict | " | the | degenerative | frenzy | of | a | Voodoo | orgy | " | and | " | the | physical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 描绘 | " | 这 | 退行性 | 狂热 | 的 | 一个 | 巫毒教 | 狂欢 | " | 和 | " | 这 | 身体的 |

['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt]['hjuːmən]['ænɪm(ə)l] ,

| impulses | of | the | adult | human | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲动 | 的 | 这 | 成人 | 人类 | 动物 | , |

根据分析纲要，作曲家试图描绘"巫毒狂欢的堕落狂热"和"成年人类的生理冲动"，

" ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] " [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['praɪm(ə)l]['sensjʊəˌlɪzəm] .

| " | culminating | in | " | a | flood | of | primal | sensualism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高潮 | 在 | " | 一个 | 洪水 | 的 | 原始 | 感官主义 | . |

最终演变成"原始感官欲望的洪流"。

" [jet] , [ɪf] [ðə; ði] [pres] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] ,

| " | Yet | , | if | the | Press | is | to | be | believed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 如果 | 这 | 按 | 是 | 到 | 是 | 相信 | , |

"然而，如果媒体报道属实的话，

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [fel] [lə'mentəbli; 'læməntəbli] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði][ˌepɪ'leptɪk]['kwɒlətɪ][səʊ]['faɪnli] [dɪ'spleɪd]

| the | performance | fell | lamentably | short | in | the | epileptic | quality | so | finely | displayed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表现 | 跌倒 | 令人遗憾的是 | 短的 | 在 | 这 | 癫痫 | 质量 | 所以 | 精细地 | 显示 |

[baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [dʒæz] - [bænd] ['pleər] [naʊ] [ɪn] ['lʌndən] .

| by | many | of | the | coloured | Jazz | - | band | players | now | in | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 许多 | 的 | 这 | 有色 | 爵士乐 | - | 乐队 | 玩家 | 现在 | 在 | 伦敦 | . |

这场演出令人遗憾地缺乏那种癫痫般的特质，而这种特质正是现在伦敦许多有色人种爵士乐队成员所展现的。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ;

| None | of | the | audience | had | to | be | removed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 观众 | 有 | 到 | 是 | 已移除 | ; |

没有一名观众需要被请出场；

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst]['əʊnli] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] " [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] " [ɒv; əv]

| The | Morning | Post | only | speaks | of | the | " | becoming | picturesqueness | of | design | " | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 邮政 | 仅有的 | 说话 | 的 | 这 | " | 成为 | 风景如画 | 的 | 设计 | " | 的 |

[ðə; ði] ['ræpsədi] ;

| the | Rhapsody | ; |
|---|---|---|
| 这 | 狂想曲 | ; |

《晨邮报》只谈到了狂想曲"设计上逐渐变得如诗如画"；

[waɪl] [ðə; ði] [taɪmz] - ['krɪtɪk][dɪd][nɒt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [lɒŋ]

| while | The | Times | ' | critic | did | not | care | much | for | it | because | it | took | too | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 《时代周刊》 | - | 评论家 | 做过 | 不是 | 关心 | 很多 | 为了 | 它 | 因为 | 它 | 采取 | 也 | 长的 |

[tuː; tə][get][tuː; tə] ['bɪznəs] ,

| to | get | to | business | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 到 | 商业 | , |

《泰晤士报》的评论家不太喜欢这本书，因为它花了太长时间才进入正题。

[ænd; ənd] [ædz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ɪts] ['bɪznəs] [ɪg'zæktli][wɒz; wəz] .

| and | adds | that | he | was | not | very | sure | what | its | business | exactly | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 添加 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 非常 | 当然 | 什么 | 它是 | 商业 | 确切地 | 曾是 | . |

他还补充说，他不太确定这家公司究竟是做什么的。

[ðɪs] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːmli] [ɪk'splɪsɪt] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'poʊzərz][eɪm]['gɪv(ə)n][ɪn]

| This | , | in | view | of | the | extremely | explicit | statement | of | the | composer's | aim | given | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 在 | 看法 | 的 | 这 | 极其 | 显式 | 陈述 | 的 | 这 | 作曲家的 | 目的 | 给定 | 在 |

[ðə; ði] ['prəʊgræm] ,

| the | programme | , |
|---|---|---|
| 这 | 程序 | , |

鉴于作曲家在节目单中对创作目的的阐述非常明确，

[ siːm ] [tuː; tə][juː 'es][məʊst][ˌʌn'dʒʌst] .

| seems | to | us | most | unjust | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 我们 | 最多 | 不公正 | . |

在我们看来，这非常不公正。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['gɪftɪd] [kəm'pəʊzə(r)] [wɪð] [haɪ] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [eɪmz] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd]

| Here | is | a | gifted | composer | with | high | and | serious | aims | — | for | what | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 天才 | 作曲家 | 和 | 高的 | 和 | 严肃的 | 目标 | — | 为了 | 什么 | 可以 |

[biː; bi][mɔː(r)] [ɪn'strʌktɪv] [ɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] " [ðə; ði]

| be | more | instructive | or | spiritual | than | a | musical | rendering | of | " | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 有指导意义的 | 或者 | 精神 | 比 | 一个 | 音乐 | 渲染 | 的 | " | 这 |

[dɪ'dʒenərətɪv] ['frenzi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vuːduː] ['ɔːdʒi] " ?

| degenerative | frenzy | of | a | Voodoo | orgy | " | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 退行性 | 狂热 | 的 | 一个 | 巫毒教 | 狂欢 | " | ? |

这是一位才华横溢、志存高远的作曲家——还有什么比用音乐来描绘“巫毒狂欢的堕落狂热”更具教益或精神意义的呢?

— [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪks]['aɪðə(r)] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] ['veɪgli] [ɒv; əv]

| — | and | the | musical | critics | either | evade | the | issue | by | talking | vaguely | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 这 | 音乐 | 评论家 | 任何一个 | 逃避 | 这 | 问题 | 经过 | 说 | 依稀 | 的 |

[ˌpiktʃə'resknis] [ɔː(r)][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] ['bɪznəs] .

| picturesqueness | or | deny | that | he | means | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风景如画 | 或者 | 否定 | 那 | 他 | 方法 | 商业 | . |

——而音乐评论家们要么含糊其辞地谈论画面感来回避这个问题，要么否认他是认真的。

['verɪli] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ɪz][hɑːd] .

| Verily | the | lot | of | the | composer | is | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确实 | 这 | 很多 | 的 | 这 | 作曲家 | 是 | 难的 | . |

作曲家的命运确实艰难。

[kwaɪt] ['riːs(ə)ntli][aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['brɪtɪʃ] ['sɪmfənɪst] [huː] [hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ]

| Quite | recently | I | heard | of | a | native | British | symphonist | who | had | composed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 最近 | 我 | 听到 | 的 | 一个 | 本国的 | 英国 | 交响乐家 | WHO | 有 | 由 | 一个 |

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɔː'kestrəl] ['fæntəsi] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][en] .

| remarkable | orchestral | Fantasy | dealing | with | the | psychology | of | members | of | the | N | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓越 | 管弦乐 | 幻想 | 处理 | 和 | 这 | 心理学 | 的 | 成员 | 的 | 这 | N | . |

[juː] . [ɑː(r)] . [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][mɪlk] .

| U | . | R | . | engaged | in | the | railway | transport | of | fish | and | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| U | . | 拉 | . | 已订婚的 | 在 | 这 | 铁路 | 运输 | 的 | 鱼 | 和 | 牛奶 | . |

最近我听说一位英国本土交响乐作曲家创作了一部杰出的管弦乐幻想曲，描写了英国国家铁路工人协会（NUR）成员在铁路运输鱼类和牛奶时的心理状态。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn]

| I | have | not | heard | the | music | , | because | unfortunately | it | has | not | yet | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 听到 | 这 | 音乐 | , | 因为 | 很遗憾 | 它 | 有 | 不是 | 然而 | 到过 |

[pə'fɔːmd] ,

| performed | , |
|---|---|
| 执行 | , |

我还没听过这首曲子，因为很遗憾它还没有演出过。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ðɪ] ['prəʊgræm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['stɪmjʊleɪtɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]

| but | I | have | read | the | programme | , | and | nothing | more | stimulating | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 读 | 这 | 程序 | , | 和 | 没有什么 | 更多的 | 刺激性的 | 能 | 是 |

[ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l]['sekʃ(ə)n] ,

| imagined | than | the | final | section | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 比 | 这 | 最终的 | 部分 | , |

但我已经阅读了节目单，最后一部分精彩绝伦，令人叹为观止。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ˌkænə'neɪd] [ɒv; əv] [mɪlk] - [kænz][ɪz] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːvələs]

| in | which | a | terrific | cannonade | of | milk | - | cans | is | combined | with | a | marvellous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 一个 | 了不起 | 炮击 | 的 | 牛奶 | - | 罐头 | 是 | 合并 | 和 | 一个 | 奇妙 |

[ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ˌɒbdʒɜː'geɪʃən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fɪʃ] - ['pɔːtəz] [ɒn] [straɪk] .

| explosion | of | objurgation | from | the | fish | - | porters | on | strike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆炸 | 的 | 谴责 | 从 | 这 | 鱼 | - | 搬运工 | 在 | 罢工 | . |

其中，牛奶罐的猛烈炮击与罢工的鱼贩们惊人的谴责爆发相结合。

[jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] [wʊd] ['prɒbəblɪ] [dɪs'mɪs]

| Yet | if | it | were | to | be | performed | The | Morning | Post | would | probably | dismiss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如果 | 它 | 是 | 到 | 是 | 执行 | 这 | 早晨 | 邮政 | 会 | 大概 | 解雇 |

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌpɒlɪsɪ'læbɪk] [ 'plætitjuːd ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪmz] [ə'fekt] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt]

| it | with | a | few | polysyllabic | platitudes | and | The | Times | affect | ignorance | of | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 和 | 一个 | 很少 | 多音节词 | 老生常谈 | 和 | 这 | 《时代周刊》 | 影响 | 无知 | 的 | 什么 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] !

| it | was | all | about | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 关于 | ! |

然而，如果真的上演了这部剧，《晨邮报》可能会用几句冗长的陈词滥调来敷衍了事，《泰晤士报》则会装作对这部剧的内容一无所知！

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɪskən'sepʃnz] [ænd; ənd] [ 'misin,tə:pri'teiʃən ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sɪəriəs]

| In | view | of | the | misconceptions | and | misinterpretations | to | which | serious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看法 | 的 | 这 | 误解 | 和 | 误解 | 到 | 哪个 | 严肃的 |

[kəm'poʊzərz][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt] ,

| composers | are | subject | , |
|---|---|---|---|
| 作曲家 | 是 | 主题 | , |

鉴于严肃作曲家常常遭受的误解和误读，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][sə'saɪətɪ][hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

| we | are | not | surprised | to | hear | that | a | society | has | been | formed | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 惊讶 | 到 | 听到 | 那 | 一个 | 社会 | 有 | 到过 | 形成 | 为了 | 这 |

['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] " ['saɪlənt] [ɔː'dɪʃnz] " [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ 'mɑːstəpiːs, 'mæs- ] .

| purpose | of | giving | " | silent | auditions | " | of | modern | masterpieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 的 | 给予 | " | 沉默的 | 试镜 | " | 的 | 现代的 | 杰作 | . |

我们并不惊讶地听说，已经成立了一个旨在为现代杰作举办"无声试听会"的社团。

[nəʊ] ['ɔːkɪstrə] [nɔː(r)]['eni] ['ɪnstrəmənt] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ,

| No | orchestra | nor | any | instrument | will | be | employed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 乐队 | 也不 | 任何 | 乐器 | 将要 | 是 | 受雇 | , |

不会使用任何管弦乐队或乐器。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [skɔː(r)] .

| but | each | member | of | the | audience | will | be | provided | with | a | full | score | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每个 | 成员 | 的 | 这 | 观众 | 将要 | 是 | 假如 | 和 | 一个 | 满的 | 分数 | . |

但每位观众都会获得一份完整的乐谱。

[ðə; ðɪ][fɜːst]['aʊə(r)] [wɪl] [biː; bi][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] ;

| The | first | hour | will | be | devoted | to | the | study | of | the | music | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 小时 | 将要 | 是 | 奉献 | 到 | 这 | 学习 | 的 | 这 | 音乐 | ; |

第一小时将用于学习音乐；

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] [ðen] [raɪt] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪm'preʃnz] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ;

| the | audience | will | then | write | down | their | impressions | for | half | - | an | - | hour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观众 | 将要 | 然后 | 写 | 向下 | 他们的 | 印象 | 为了 | 一半 | - | 一个 | - | 小时 | ; |

观众随后将用半小时时间写下他们的感想;

['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] [wɪl] [ɪk'spaʊnd][hɪz; ɪz][eɪmz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] ;

| subsequently | the | composer | will | expound | his | aims | from | the | platform | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 这 | 作曲家 | 将要 | 阐述 | 他的 | 目标 | 从 | 这 | 平台 | ; |

随后，作曲家将在台上阐述他的创作意图;

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [huːz]

| and | the | price | of | admission | will | be | returned | to | the | student | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 价格 | 的 | 入学 | 将要 | 是 | 返回 | 到 | 这 | 学生 | 谁 |

[ɪm'preʃnz] [ə'kɔːd] [məʊst] ['kləʊsli] [wɪð] [ðə; ði][kəm'poʊzərz] " ['prəʊgræm] .

| impressions | accord | most | closely | with | the | composer's | " | programme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印象 | 符合 | 最多 | 密切 | 和 | 这 | 作曲家的 | " | 程序 | . |

门票价格将退还给与作曲家"纲领"印象最相符的学生。

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['kɒnsət] - ['gɪvɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'djuːst] ,

| " | In | this | way | the | cost | of | concert | - | giving | will | be | considerably | reduced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 方式 | 这 | 成本 | 的 | 音乐会 | - | 给予 | 将要 | 是 | 相当 | 减少 | , |

这样一来，举办音乐会的成本将大大降低。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sedətɪv] ['tæblɪts] ,

| and | it | is | also | hoped | that | the | consumption | of | sedative | tablets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 还 | 希望 | 那 | 这 | 消耗 | 的 | 镇静剂 | 片剂 | , |

人们也希望服用镇静剂片剂能够达到这样的效果。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [riːtʃt] [fə'mɪdəb(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] [ə'mʌŋst] [ frik'wentə ] [ɒv; əv] [sɪm'fɒnɪk] ['kɔnsəts]

| which | has | reached | formidable | dimensions | amongst | frequenters | of | symphonic | concerts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 达到 | 强大 | 方面 | 在 | 常客 | 的 | 交响乐 | 音乐会 |

, [wɪl] [biː; bi] ['rendəd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

| , | will | be | rendered | unnecessary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 将要 | 是 | 渲染 | 不必要 | . |

对于经常参加交响乐音乐会的人来说，这种现象已经达到了相当高的程度，而这种现象将变得没有必要。

['aʊə(r)]['əʊnli]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [skiːm] [ɪz] [ðɪs] — [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

| Our | only | criticism | of | this | admirable | scheme | is | this | — | that | the | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 仅有的 | 批评 | 的 | 这 | 令人钦佩的 | 方案 | 是 | 这 | — | 那 | 这 | 数字 | 的 |

['æməˌtʃʊr] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [fʊl] - [skɔː(r)][æt; ət] [saɪt] [ɪz] [stɪl] ['sʌmwɒt] ['lɪmɪtɪd] .

| amateurs | who | can | read | a | modern | full | - | score | at | sight | is | still | somewhat | limited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 业余爱好者 | WHO | 能 | 读 | 一个 | 现代的 | 满的 | - | 分数 | 在 | 视线 | 是 | 仍然 | 有些 | 有限的 | . |

我们对这项令人钦佩的计划唯一的批评是——能够一眼看懂现代乐谱的业余爱好者人数仍然相当有限。

[ðə; ði] [vjuː] [ðæt] " [hɜːd] ['melədiz] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] ,

| The | view | that | " | heard | melodies | are | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看法 | 那 | " | 听到 | 旋律 | 是 | 甜的 | , |

认为"听到的旋律很甜美"的观点

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ʌn'hɜːd] [ɑː(r); ə(r)] [s'wiːtər] " [maɪt] [biː; bi][kwəʊtɪd][ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] " ['saɪlənt]

| but | those | unheard | are | sweeter | " | might | be | quoted | in | support | of | " | silent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 闻所未闻 | 是 | 更甜 | " | 可能 | 是 | 引 | 在 | 支持 | 的 | " | 沉默的 |

[ɔː'dɪʃnz] " [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [fækt][ðæt] [kiːts] ,

| auditions | " | were | it | not | for | the | unfortunate | fact | that | Keats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 试镜 | " | 是 | 它 | 不是 | 为了 | 这 | 不幸 | 事实 | 那 | 济慈 | , |

但如果不是因为济慈的诗句"那些未被倾听的声音更甜美"，人们或许会引用这句诗来支持"无声试镜"。

[huː] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz] [naʊ] [kəmˈpliːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [ˈdʒɔːrdʒənz]

| who | expressed | it | , | is | now | completely | out | of | fashion | with | our | emancipated | Georgians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 表达 | 它 | , | 是 | 现在 | 完全地 | 出去 | 的 | 时尚 | 和 | 我们的 | 解放 | 格鲁吉亚人 |

.

:

.

表达这种观点的人，如今在我们思想解放的格鲁吉亚人中已经完全过时了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [brɔːd] [fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv] [riˈækʃn] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz]

| But | the | broad | fact | remains | that | the | forces | of | reaction | are | by | no | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 广阔 | 事实 | 遗迹 | 那 | 这 | 力量 | 的 | 反应 | 是 | 经过 | 不 | 方法 |

[krʌʃt] .

| crushed | . |
|---|---|
| 碎 | . |

但普遍的事实是，反动势力远未被镇压。

[ðə; ði] [ˈhændl] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈvaɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] ; [ænd; ənd] [ˈhændl] -

| The | Handel | Festival | has | been | revived | at | the | Crystal | Palace | ; | and | Handel | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亨德尔 | 节日 | 有 | 到过 | 复活 | 在 | 这 | 水晶 | 宫殿 | ; | 和 | 亨德尔 | - |

[ˈwɜːʃɪp] [ɪz] [əˈnæθəmə] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɒdənɪst] ,

| worship | is | anathema | to | the | Modernist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 崇拜 | 是 | 诅咒 | 到 | 这 | 现代主义 | , |

水晶宫剧院重新举办了亨德尔音乐节；而现代主义者对亨德尔的崇拜是深恶痛绝的。

[æz; əz] [ˈredələnt] [ɒv; əv] [rəʊst] - [biːf] , [ˈmɪd(ə)l] - [klɑːs] [rɪˌspektəˈbɪlətɪ] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɔːθədɒksɪ] .

| as | redolent | of | roast | - | beef | , | middle | - | class | respectability | and | religious | orthodoxy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 芬芳的 | 的 | 烤 | - | 牛肉 | , | 中间 | - | 班级 | 体面 | 和 | 宗教 | 正统 | . |

仿佛散发着烤牛肉的香味，体现着中产阶级的体面和宗教正统观念。

[ˈəʊnlɪ] [ˈriːs(ə)ntlɪ] [ə; eɪ] [ˈbrɪlɪənt] [ˈraɪtə(r)] [kəmˈpeəd] [hɪz; ɪz] [ ˌɔrəˈtɔːriəu, ˌɔː- ] [tuː; tə] [ˈmʌðəz] - - [ˈmiːtɪŋz] .

| Only | recently | a | brilliant | writer | compared | his | oratorios | to | mothers | ' | - | meetings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 最近 | 一个 | 杰出的 | 作家 | 比较的 | 他的 | 清唱剧 | 到 | 母亲们 | - | - | 会议 | . |

就在不久前，一位才华横溢的作家将他的清唱剧比作母亲聚会。

[ðə; ði] [rɪˈvaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪkˈsploʊʒənz] [ɒv; əv] [paɪəˈtɪstɪk] [dʒəmboʊmeɪniːə] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [sæd] [set] -

| The | revival | of | these | explosions | of | pietistic | jumbomania | is | indeed | a | sad | set | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 复兴 | 的 | 这些 | 爆炸 | 的 | 虔诚的 | 巨星狂热 | 是 | 的确 | 一个 | 伤心 | 放 | - |

[bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈɑːd(ə)nt] [rɪˈfɔːməz] [huː] [siːk] [tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [ænd; ənd] [ˈpjʊərɪfaɪ] [ˈpʌblɪk] [teɪst] [baɪ]

| back | to | those | ardent | reformers | who | seek | to | elevate | and | purify | public | taste | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 那些 | 热心 | 改革者 | WHO | 寻找 | 到 | 提升 | 和 | 净化 | 民众 | 品尝 | 经过 |

[ðə; ði] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [dɪˈdʒenərətɪv] [ˈfrenzi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈvuːduː] [ˈɔːdʒi] .

| the | musical | delineation | of | " | the | degenerative | frenzy | of | a | Voodoo | orgy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 界定 | 的 | " | 这 | 退行性 | 狂热 | 的 | 一个 | 巫毒教 | 狂欢 | . |

这些虔诚狂热的复兴，对于那些热衷于通过音乐描绘"巫毒狂欢的堕落狂热"来提升和净化公众品味的改革者来说，无疑是一个令人悲哀的挫折。

" [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| " | [ | pg | 497 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第497页]

[ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈeɪdʒənt] : [ʃɒk] [ˈtæktɪks] .

| THE | INSURANCE | AGENT | : | SHOCK | TACTICS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保险 | 代理人 | : | 震惊 | 策略 | . |

保险代理人：震撼战术。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ɪnˈʃʊərəns] .

| " | I | want | to | talk | to | you | about | insurance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | 关于 | 保险 | . |

我想和你谈谈保险的事。

[ai][woʊnt] [kiːp] [juː; jʊ][ə; eɪ]['məʊmənt]
**I won't keep you a moment**
我 惯于 保持 你 一个 片刻

我不会耽误你任何时间。

[hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ?
**Have a cigar ?**
有 一个 雪茄 ?

来根雪茄吗?

[naʊ] [wɒt] [prə'vɪʒ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?
**Now what provision are you making for the future ?**
现在 什么 条款 是 你 制作 为了 这 未来 ?

那么，你为未来做了哪些安排?

[θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
**Think of your little ones .**
思考 的 你的 小的 一个 .

想想你的孩子们。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['helθi] [mæn] , [bʌt; bət] — —
**You are a healthy man , but — —**
你 是 一个 健康 男人 , 但 — —

你身体很健康，但是——

[juː; jʊ] [meɪ] [fɔːl] [ɪl] — —
**You may fall ill — —**
你 可能 落下 患病的 — —

你可能会生病——

[ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːst] [mait] — —
**Or the worst might — —**
或者 这 最差 可能 — —

或者最糟糕的情况可能是——

[saɪn] [hɪə(r)] .
**Sign here .**
符号 这里 .

请在此签名。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ pg 498 ]**
" [ 页 - ]

[第498页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
**AT THE PLAY .**
在 这 玩 .

在剧院。

" - .
**" Daddalums .**
" - .

"达达勒姆斯。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [nɔθ'hæmptən] [ʃuː] - [ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] [ˌnæʃə'nælətɪ] .
**" This is a play about a Northampton shoe - manufacturer of Scottish nationality .**
" 这 是 一个 玩 关于 一个 北安普顿 鞋 - 制造商 的 苏格兰 国籍 .

这是一部关于一位苏格兰籍北安普顿鞋匠的戏剧。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nʌθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] ['leðə(r)] ,
**There is , of course , nothing quite like leather ,**
那里 是 , 的 课程 , 没有什么 相当 喜欢 皮革 ,

当然，没有什么能比得上皮革。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [wel] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['lu:krətɪv] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bu:t] [treɪd] (

**and** **I** **can** **well** **believe** **that** **the** **lucrative** **properties** **of** **the** **boot** **trade** **(**

和 我 能 出色地 相信 那 这 利润丰厚 特性 的 这 启动 贸易 (

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [ə'leɪʤd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ˌeɪθi'ɪstɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] ) [mʌst; məst][æt; ət][wʌn]

**notwithstanding** **its** **alleged** **association** **with** **atheistic** **principles** **)** **must** **at** **one**

虽然 它是 据称 协会 和 无神论者 原则 ) 必须 在 一

[taɪm][ɔ:(r)]['ʌðə(r)][hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðɪs] [prɪ'hensaɪl] [reɪs] ;

**time** **or** **other** **have** **attracted** **this** **prehensile** **race** **;**

时间 或者 其他 有 吸引 这 可抓握的 种族 ;

我完全相信，制靴业的丰厚利润（尽管它被认为与无神论原则有关）一定在某个时候吸引了这个善于抓握的种族；

[jet] [ai] [daʊt] [ɪf] [nɔθ'hæmptən] , [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔbliŋ] ['ɪndəstri] ,

**yet** **I** **doubt** **if** **Northampton** **,** **home** **of** **the** **cobbling** **industry** **,**

然而 我 怀疑 如果 北安普顿 , 家 的 这 铺路 行业 ,

但我怀疑北安普顿，这个制鞋业的中心，是否真的如此。

['evə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ə; eɪ] [skɒt] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ɪts] [prɪ'zɜ:vz] .

**ever** **encouraged** **a** **Scot** **to** **penetrate** **its** **preserves** **.**

曾经 鼓励 一个 苏格兰人 到 穿透 它是 果酱 .

曾鼓励苏格兰人进入其保护区。

['mɪstə(r)] . ['lu:ɪs] [ænspɑ:kɚ] , [hu:] [rəʊt] [ðə; ði] [pleɪ] , [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][ˌɪn'saɪd] ['nɒlɪdʒ]

**Mr** **.** **Louis** **Anspacher** **,** **who** **wrote** **the** **play** **,** **may** **have** **some** **inside** **knowledge**

先生 . 路易斯 安斯帕赫 , WHO 写道 这 玩 , 可能 有 一些 里面 知识

[dɪ'naɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

**denied** **to** **me** **,**

否认 到 我 ,

剧作家路易斯·安斯帕彻先生可能掌握一些我不知道的内幕消息。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [dʌz] [nɒt] ['vɪvɪdli] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [skɒts] ['ɒrɪdʒɪn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:t(ə)n] ,

**though** **his** **name** **does** **not** **vividly** **indicate** **a** **Scots** **origin** **;** **but** **it** **is** **certain** **,**

尽管 他的 姓名 做 不是 生动地 表明 一个 苏格兰人 起源 ; 但 它 是 肯定 ,

虽然他的名字并没有明显表明他有苏格兰血统，但可以肯定的是，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪs] ['krægi] ['ri:əli] [keɪm] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɔ:də(r)] , [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ]

**if** **his** **Wallace** **Craigie** **really** **came** **from** **over** **the** **border** **,** **that** **he** **was** **no**

如果 他的 华莱士 克雷吉 真的 来了 从 超过 这 边界 , 那 他 曾是 不

[tru:] [skɒt] ,

**true** **Scot** **,**

真的 苏格兰人 ,

如果他的华莱士·克雷吉真的来自边境那边，那他就不是真正的苏格兰人。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['daɪəlekt] [ʃəʊd] ['ɒbviəs] ['treɪsɪs][ɒv; əv]['sæsənæk; 'sæsənæx][pə'lu:ʃ(ə)n] .

**for** **his** **dialect** **showed** **obvious** **traces** **of** **Sassenach** **pollution** **.**

为了 他的 方言 显示 明显的 痕迹 的 萨塞纳赫 污染 .

因为他的方言明显带有萨塞纳赫人的痕迹。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [mu:vz] ['sləʊli] [ænd; ənd][ai] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ 'hʌsl ] [æt; ət][ðə; ði]

**I** **have** **a** **mind** **that** **moves** **slowly** **and** **I** **hate** **to** **be** **hustled** **at** **the**

我 有 一个 头脑 那 移动 缓慢地 和 我 恨 到 是 匆忙 在 这

['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] .

**opening** **of** **a** **play** **.**

开幕 的 一个 玩 .

我思维比较慢，讨厌在戏剧开场时被人催促。

[ai] [heɪt] [æn; ən] ['ɔ:θə(r)] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] [wɜ:l] [ɒv; əv] ['mu:vmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| I | hate | an | author | to | plunge | me | into | a | whirl | of | movement | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 一个 | 作者 | 到 | 暴跌 | 我 | 进入 | 一个 | 旋转 | 的 | 移动 | 和 | 一个 |

['medli] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ə'sju:md] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['ɪntɪmət] [wɪð] ['sɜ:kəmstənsɪz]

| medley | of | characters | as | if | he | assumed | that | I | was | intimate | with | circumstances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合曲 | 的 | 人物 | 作为 | 如果 | 他 | 假定 | 那 | 我 | 曾是 | 亲密的 | 和 | 情况 |

[nəʊn] ['əʊnli][tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑ:st] .

| known | only | to | himself | and | his | cast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 仅有的 | 到 | 他自己 | 和 | 他的 | 投掷 | . |

我讨厌作者把我一下子扔进一个充满动作和人物的漩涡中，好像他以为我对只有他和他的角色才知道的情况非常了解。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] , ['veri] ['kwaɪətli] , [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ,

| I | want | to | be | told | , | very | quietly | , | where | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 是 | 讲述 | , | 非常 | 悄悄 | , | 在哪里 | 我 | 是 | , |

我希望有人能很平静地告诉我，我在哪里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [tel] [ˌem 'i:][ai] [bɪ'kʌm] ['pi:vɪʃ] .

| and | if | he | does | not | tell | me | I | become | peevish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 做 | 不是 | 告诉 | 我 | 我 | 变得 | 易怒的 | . |

如果他不告诉我，我就会生气。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ai]['hædnt] [bi:n] [pʊt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stɑ:t] ,

| But | , | even | if | I | hadn't | been | put | off | at | the | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 甚至 | 如果 | 我 | 之前没有 | 到过 | 放 | 离开 | 在 | 这 | 开始 | , |

但是，即便我一开始没有被劝退，

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [maɪ] ['sɪmpəθiz] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['veri] ['di:pli] [ɪn'geɪdʒd] .

| I | don't | think | my | sympathies | would | ever | have | been | very | deeply | engaged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 我的 | 同情 | 会 | 曾经 | 有 | 到过 | 非常 | 深 | 已订婚的 | . |

我不认为我会对此产生很深的同情。

[ai] [su:n] [sɔ:] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə] ['enibɒdi] , [ai][ʃʊd; ʃəd] ['i:zəli] [beə(r)][ʌp] .

| I | soon | saw | that | , | whatever | happened | to | anybody | , | I | should | easily | bear | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 很快 | 锯 | 那 | , | 任何 | 发生 | 到 | 任何人 | , | 我 | 应该 | 容易地 | 熊 | 向上 | . |

我很快就明白，无论别人发生什么事，我都能轻松承受。

['mɪstə(r)] . ['lu:ɪs] ['kælvərt][dɪd][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz]['hju:mənli]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [kə'rekt] [maɪ] [ɪn'dɪfrəns] ,

| Mr | . | Louis | Calvert | did | all | that | was | humanly | possible | to | correct | my | indifference | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 路易斯 | 卡尔弗特 | 做过 | 全部 | 那 | 曾是 | 人道地 | 可能的 | 到 | 正确的 | 我的 | 漠不关心 | , |

路易斯·卡尔弗特先生竭尽所能来纠正我的冷漠态度。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] - ( [æz; əz][ju:; jʊ] [mait] ['gæðə(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] ) [wɒz; wəz][nɒt]

| but | his | Daddalums | ( | as | you | might | gather | from | such | a | name | ) | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | - | ( | 作为 | 你 | 可能 | 收集 | 从 | 这样的 | 一个 | 姓名 | ) | 曾是 | 不是 |

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hə'rəʊɪk] ['fɪgəz] [hu:z] ['strʌglz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [pə'vɜ:səti] [ɒv; əv] [feɪt] [ɑ:(r); ə(r)]

| one | of | those | heroic | figures | whose | struggles | against | the | perversity | of | fate | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 那些 | 英勇 | 数据 | 谁 | 斗争 | 反对 | 这 | 反常 | 的 | 命运 | 是 |

[æpt][tu:; tə] [melt] ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ][kəʊld] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɒdz] ( [ə'lɪmpiən] ) .

| apt | to | melt | even | the | cold | hearts | of | the | gods | ( | Olympian | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 易于 | 到 | 熔化 | 甚至 | 这 | 寒冷的 | 心 | 的 | 这 | 神 | ( | 奥运选手 | ) | . |

但他的达达鲁姆斯（正如你可能从这个名字中看出的那样）并不是那种与命运的悖逆作斗争，甚至能融化众神（奥林匹亚人）冷酷之心的英雄人物。

[ðɪs] [əʊld] ['kɒblə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [grəʊn] [rɪtʃ] ,

| This | old | cobbler | , | suddenly | grown | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 皮匠 | , | 突然 | 生长 | 富有的 | , |

这位老鞋匠突然发了财，

[huːz] [wʌn][æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][sʌn] " ['tæməs] " [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ( [æz; əz][hiː; hi]
**whose** **one** **ambition** **was** **to** **make** **his** **son** **"** **Tammas** **"** **a** **gentleman** **(** **as** **he**
谁 一 志向 曾是 到 制作 他的 儿子 " 塔玛斯 " 一个 绅士 ( 作为 他
[ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [tɜːm] ) ,
**understood** **the** **term** **)** **,**
理解 这 学期 ) ,

他唯一的愿望就是把儿子"塔马斯"培养成一位绅士（按照他自己的理解）。

[æt; ət] ['eni] [kɒst][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [səʊl] , [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**at** **any** **cost** **to** **the** **boy's** **soul** **,** **was** **asking** **for** **trouble** **from** **the**
在 任何 成本 到 这 男孩们 灵魂 , 曾是 问 为了 麻烦 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] .
**beginning** **.**
开始 .

不惜一切代价，哪怕牺牲男孩的灵魂，从一开始就是在自找麻烦。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][aɪ][wɒz; wəz][fɑː(r)] [les] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [fuːl] [ðæn; ðən][aɪ]
**And** **when** **he** **got** **it** **I** **was** **far** **less** **sorry** **for** **the** **old** **fool** **than** **I**
和 什么时候 他 得到 它 我 曾是 远的 较少的 对不起 为了 这 老的 傻子 比 我
[wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɪtʃ] [ðɪs] [tɜːn] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌvɜːsə'tɪləti]
**was** **pleased** **at** **the** **chances** **which** **this** **turn** **of** **fortune** **gave** **to** **the** **versatility**
曾是 高兴 在 这 机会 哪个 这 转动 的 财富 给予 到 这 多功能性
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kælvərt] .
**of** **Mr** **.** **Calvert** **.**
的 先生 . 卡尔弗特 .

当他得到它时，我与其说是同情这个老傻瓜，不如说是为卡尔弗特先生的才华展现出的这种命运转折而感到高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [laɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][plɒt] — [wɜːkt] [aʊt]
**But** **the** **interest** **of** **the** **play** **lies** **not** **so** **much** **in** **the** **plot** **—** **worked** **out**
但 这 兴趣 的 这 玩 谎言 不是 所以 很多 在 这 阴谋 — 工作 出去
[mə'kænɪkli] ,
**mechanically** **,**
机械地 ,

但这部剧的趣味之处并不在于情节——情节是机械地安排好的，

[wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['seɪvɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][ˌɪndʒə'njuːəti] ,
**with** **one** **or** **two** **saving** **touches** **of** **ingenuity** **,**
和 一 或者 二 保存 触摸 的 独创性 ,

只需一两处巧妙的补救措施，

[tuː; tə][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [kən'kluːʒn] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌvəbl] [əʊld] [buːt] -
**to** **a** **conventional** **conclusion** **—** **as** **in** **the** **character** **of** **this** **lovable** **old** **boot** **-**
到 一个 传统的 结论 — 作为 在 这 特点 的 这 可爱的 老的 启动 -
['meɪkə(r)] ,
**maker** **,**
制造商 ,

最终得出了一个传统的结论——就像这位可爱的老鞋匠的性格一样，

[huːz] ['sɪŋg(ə)l][eɪm][ɪn][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][sʌn][ðə; ði][best] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] .
**whose** **single** **aim** **in** **life** **was** **to** **give** **his** **son** **the** **best** **that** **money** **could** **buy** **.**
谁 单身的 目的 在 生活 曾是 到 给 他的 儿子 这 最好的 那 钱 可以 买 .

他毕生的唯一目标就是给儿子提供金钱所能买到的最好的东西。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [brˈgæn][baɪ] ['biːɪŋ] ['feəli] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət][gɒt] [kən'træktɪd] [θruː]
**His** **heart** **,** **I** **think** **,** **began** **by** **being** **fairly** **large** **,** **but** **got** **contracted** **through**
他的 心 , 我 思考 , 开始 经过 存在 相当 大的 , 但 得到 合同 通过
['speʃəlaizɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] .
**specialising** **in** **this** **passion** **.**
专业化 在 这 热情 .

我认为，他的心脏原本很大，但因为专注于这项爱好而变得狭窄了。

['snɒbəri] [ɪz]['eɪliən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][snɒb][fɔː(r); fə(r)] -

| **Snobbery** | **is** | **alien** | **to** | **his** | **nature** | **,** | **but** | **he** | **becomes** | **a** | **snob** | **for** | **Tammas's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 势利眼 | 是 | 外星人 | 到 | 他的 | 自然 | , | 但 | 他 | 变成 | 一个 | 势利眼 | 为了 | - |

[seɪk] .

| **sake** | **.** |
|---|---|
| 清酒 | . |

势利眼与他的本性格格不入，但为了塔马斯，他却变成了一个势利眼。

['stʌbən] [ænd; ənd] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['pʌti] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [hændz] .

| **Stubborn** | **and** | **domineering** | **with** | **others** | **,** | **he** | **is** | **as** | **putty** | **in** | **the** | **boy's** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 固执的 | 和 | 盛气凌人 | 和 | 其他的 | , | 他 | 是 | 作为 | 油灰 | 在 | 这 | 男孩们 | 双手 | . |

他固执专横，对待他人却像橡皮泥一样任人摆布。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][tʃaɪld] — [ə; eɪ][gɜːl] .

| **He** | **has** | **no** | **use** | **for** | **his** | **other** | **child** | **—** | **a** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 使用 | 为了 | 他的 | 其他 | 孩子 | — | 一个 | 女孩 | . |

他对他的另一个孩子——一个女儿——毫无用处。

[ʃiː; ʃi] , [laɪk] [hɪm'self] , [mʌst; məst][biː; bi]['sækrɪfaɪst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][suːts][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] — [æz; əz]

| **She** | **,** | **like** | **himself** | **,** | **must** | **be** | **sacrificed** | **if** | **it** | **suits** | **the** | **young** | **gentleman** | **—** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 喜欢 | 他自己 | , | 必须 | 是 | 牺牲 | 如果 | 它 | 西装 | 这 | 年轻的 | 绅士 | — | 作为 |

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

| **it** | **did** | **.** |
|---|---|---|
| 它 | 做过 | . |

如果这对这位年轻绅士有利，她和他一样都必须被牺牲——而事实也正是如此。

[aɪ][woʊnt] [seɪ] [ðæt] ['eni] ['veri] [naɪs] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sʌt(ə)lti] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| **I** | **won't** | **say** | **that** | **any** | **very** | **nice** | **psychological** | **subtlety** | **was** | **needed** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 说 | 那 | 任何 | 非常 | 好的 | 心理 | 微妙之处 | 曾是 | 需要 | 为了 | 这 |

[pɔː'treɪəl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [huːz] ['ruːlɪŋ] ['məʊtɪv][wɒz; wəz][səʊ] ['klɪəli] ['ædvətaɪzd] ,

| **portrayal** | **of** | **a** | **character** | **whose** | **ruling** | **motive** | **was** | **so** | **clearly** | **advertised** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 描绘 | 的 | 一个 | 特点 | 谁 | 裁决 | 动机 | 曾是 | 所以 | 清楚地 | 广告 | , |

我不会说，对于这样一个其统治动机如此昭然若揭的角色，刻画他并不需要多么精妙的心理描写。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] , [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

| **but** | **it** | **had** | **its** | **lights** | **and** | **shadows** | **,** | **responsive** | **to** | **changing** | **conditions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 它是 | 灯 | 和 | 阴影 | , | 响应式设计 | 到 | 变化 | 状况 | , |

但它也有光明面和阴暗面，会随着情况的变化而变化。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kælvərt][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [ðem; ðəm][ɔːl] .

| **and** | **Mr** | **.** | **Calvert** | **was** | **quick** | **to** | **seize** | **them** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 卡尔弗特 | 曾是 | 快的 | 到 | 抢占 | 他们 | 全部 | . |

卡尔弗特先生迅速将它们全部夺走。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pɑːt][wɒz; wəz] [tuː] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] ['iːzəli] .

| **The** | **boy's** | **part** | **was** | **too** | **unsympathetic** | **to** | **be** | **played** | **easily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 部分 | 曾是 | 也 | 冷漠无情 | 到 | 是 | 玩 | 容易地 | . |

男孩的角色太不讨喜，很难演绎出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['seɪvɪŋ] ['vɜːtʃuː] ;

| **But** | **he** | **had** | **one** | **saving** | **virtue** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 一 | 保存 | 美德 | ; |

但他有一个可取之处；

[hiː; hi]['nevə(r)] ['prəktɪst] [hɪz; ɪz] ['snɒbəri] [ɒn][ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **he** | **never** | **practised** | **his** | **snobbery** | **on** | **the** | **old** | **man** | **who** | **encouraged** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 已实践 | 他的 | 势利眼 | 在 | 这 | 老的 | 男人 | WHO | 鼓励 | 它 | . |

他从未对那位鼓励他摆架子的老人摆架子。

[hiː; hi] [stɪl] [kɔːld] [hɪm] " - , " [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **He** | **still** | **called** | **him** | **"** | **Daddalums** | **,** | **"** | **and** | **that** | **,** | **I** | **take** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 称为 | 他 | " | - | , | " | 和 | 那 | , | 我 | 拿 | 它 | , |

他仍然叫他"达达鲁姆斯"，我想，

[wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wʊd] [kɔ:l] [æn; ən] " ['æsɪd] [test] " [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paɪəti] .

| was | what | the | papers | would | call | an | " | acid | test | " | of | his | piety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 什么 | 这 | 文件 | 会 | 称呼 | 一个 | " | 酸 | 测试 | " | 的 | 他的 | 虔诚 | . |

报纸上称之为对他虔诚的"严峻考验"。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] [dɪ'klaɪnd] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] [rəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

| As | his | fortunes | declined | Mr | . | Lister | rose | to | the | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 财富 | 拒绝 | 先生 | . | 利斯特 | 玫瑰 | 到 | 这 | 场合 | . |

随着利斯特先生的境况每况愈下，但他却挺身而出，力挽狂澜。

[ðə; ði] ['taɪtə] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [hi:; hi] [kəʊpt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

| The | tighter | the | corner | the | better | he | coped | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更紧 | 这 | 角落 | 这 | 更好的 | 他 | 应对 | 和 | 它 | . |

拐角越窄，他应对得越好。

['mɪstə(r)] . [hɛndri:z] ['fɜ:gəs] - , [hu:z] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [maɪ'greɪtɪd] [tu:; tə]

| Mr | . | Hendrie's | Fergus | McLarnie | , | whose | people | must | have | migrated | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 亨德里的 | 弗格斯 | - | , | 谁 | 人们 | 必须 | 有 | 已迁移 | 到 |

[nɔθ'hæmptən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ θrʌm ] ,

| Northampton | from | the | neighbourhood | of | Thrums | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 北安普顿 | 从 | 这 | 邻里 | 的 | 嗡嗡声 | , |

亨德里先生的弗格斯·麦克拉尼，他的族人一定是来自瑟拉姆斯附近，后来迁居到了北安普顿。

[wɒz; wəz] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['krəʊni] ;

| was | an | admirable | crony | ; |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 令人钦佩的 | 裙带关系 | ; |

是一位令人钦佩的亲信；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [tu:] [dɪ'lɪbərətli] [ɒn] [ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['æksent] [ðæt] [meɪd]

| but | he | insisted | too | much | and | too | deliberately | on | a | Scottish | accent | that | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 坚持 | 也 | 很多 | 和 | 也 | 故意地 | 在 | 一个 | 苏格兰 | 口音 | 那 | 制成 |

[fɔ:(r); fə(r)] [əb'skjʊərəti] .

| for | obscurity | . |
|---|---|---|
| 为了 | 朦胧 | . |

但他过于执着于苏格兰口音，反而显得晦涩难懂。

[ɪn] [ə; eɪ] [brɔ:də] [veɪn] [mɪs] ['ægnəs] ['tɒməs] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['elən] , [ðə; ði] [meɪd] ( [ə'nʌðə(r)]

| In | a | broader | vein | Miss | Agnes | Thomas | played | the | part | of | Ellen | , | the | Maid | ( | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 更广泛 | 静脉 | 错过 | 艾格尼丝 | 托马斯 | 玩 | 这 | 部分 | 的 | 艾伦 | , | 这 | 女佣 | ( | 其他 |

[skɒt] ) ,

| Scot | ) | , |
|---|---|---|
| 苏格兰人 | ) | , |

从更广义的角度来看，艾格尼丝·托马斯小姐扮演了女仆艾伦（另一位苏格兰人）的角色。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hju:mə(r)] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ( [laɪk] [maɪ'self] ) [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

| with | a | humour | which | even | an | Englishman | ( | like | myself | ) | found | no | difficulty | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 幽默 | 哪个 | 甚至 | 一个 | 英国人 | ( | 喜欢 | 我 | ) | 成立 | 不 | 困难 | 在 |

[ə'pri:ʃieɪtɪŋ] .

| appreciating | . |
|---|---|
| 欣赏 | . |

他的幽默感，即使是像我这样的英国人也能轻松欣赏。

[mɪs] ['ɛdɪθ] ['ɒlɪv] , [æz; əz] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [nɪ'glektɪd] ['dɔ:tə(r)] , ['æktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [self] -

| Miss | Edyth | Olive | , | as | the | hero's | neglected | daughter | , | acted | with | a | very | nice | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 伊迪丝 | 橄榄 | , | 作为 | 这 | 英雄们 | 被忽视的 | 女儿 | , | 行动 | 和 | 一个 | 非常 | 好的 | 自己 | - |

[rɪ'preʃ(ə)n] ,

| repression | , |
|---|---|
| 抑制 | , |

饰演男主角被忽视的女儿的伊迪丝·奥利弗小姐，将那种自我压抑的气质演绎得非常出色。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['rɑ:ðə(r)] ['kʌlələs] [pɑ:t] .

| which | was | all | that | could | be | expected | of | her | rather | colourless | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 全部 | 那 | 可以 | 是 | 预期的 | 的 | 她 | 相当 | 无色 | 部分 | . |

这就是人们对她那略显平淡的角色所能期待的全部了。

[ðə; ði] [fɜ:st] - [naɪt] ['ɔ:diəns] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔ:m] [ɪn] [ɪts] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] .

| The | first | - | night | audience | was | very | warm | in | its | appreciation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | - | 夜晚 | 观众 | 曾是 | 非常 | 温暖的 | 在 | 它是 | 欣赏 | . |

首演当晚观众反响热烈。

[jet] [aɪ] [mʌst; məst] [daʊt] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [ɪz] ['tʃi:fli] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] ['haɪli] -

| Yet | I | must | doubt | whether | a | play | that | is | chiefly | concerned | with | the | highly | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 必须 | 怀疑 | 无论 | 一个 | 玩 | 那 | 是 | 主要 | 担心的 | 和 | 这 | 高度 | - |

[dɪ'veləpt] [pə'tɜ:nəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bu:t] - [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['pɔɪnjənt] [ə'pi:l]

| developed | paternity | of | a | boot | - | manufacturer | will | make | a | very | poignant | appeal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发达 | 亲子鉴定 | 的 | 一个 | 启动 | - | 制造商 | 将要 | 制作 | 一个 | 非常 | 令人心酸的 | 上诉 |

[tu:; tə] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

| to | the | sentiment | of | the | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 情绪 | 的 | 这 | 民众 | . |

然而，我怀疑一部主要关注制靴商高度发达的父爱的戏剧，是否能够引起公众的强烈共鸣。

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [lʌv] - ['ɪntrəst] [tu:] ['sketʃi] .

| For | one | thing | they | may | find | the | love | - | interest | too | sketchy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 事物 | 他们 | 可能 | 寻找 | 这 | 爱 | - | 兴趣 | 也 | 粗糙的 | . |

首先，他们可能觉得恋爱对象太不靠谱。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:] [fi:'ɒnseɪz] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

| Of | the | boy's | two | fiancées | one | was | impossible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 男孩们 | 二 | 未婚妻 | 一 | 曾是 | 不可能的 | , |

男孩的两个未婚妻中，有一个是绝对不可能的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ( [rəʊz] ) [dʒʌst] [ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri] ['fæntəm] [ðæt] [ flit ] ['veɪgli] [frɒm; frəm]

| and | the | other | ( | Rose | ) | just | a | perfunctory | phantom | that | flitted | vaguely | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | ( | 玫瑰 | ) | 只是 | 一个 | 敷衍了事 | 幻影 | 那 | 飞掠 | 依稀 | 从 |

[taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

| time | to | time | across | the | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 到 | 时间 | 穿过 | 这 | 阶段 | . |

而另一个（罗斯）则像一个敷衍的幽灵，时不时地在舞台上模糊地闪现一下。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] , [weə(r)] [g'ɜ:lz]

| She | must | have | known | it | was | a | play | of | father | and | son | , | where | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 有 | 已知 | 它 | 曾是 | 一个 | 玩 | 的 | 父亲 | 和 | 儿子 | , | 在哪里 | 女孩们 |

['dɪd(ə)nt] ['ri:əli] [kaʊnt] .

| didn't | really | count | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 真的 | 数数 | . |

她肯定知道这是一部父子题材的戏剧，女孩在剧中并不重要。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [rəʊz] , [səʊ] [ʌnə'sɜ:tɪv] !

| Poor | Rose | , | so | unassertive | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 玫瑰 | , | 所以 | 不自信 | ! |

可怜的罗斯，太没主见了！

[haʊ] ['mɒdɪstli] [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:'self] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪn] [ðæt] [lɑ:st] [si:n] [weə(r)] ['tæməs] ,

| How | modestly | she | kept | herself | in | the | background | in | that | last | scene | where | Tammas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 谦虚地 | 她 | 保留 | 她自己 | 在 | 这 | 背景 | 在 | 那 | 最后的 | 场景 | 在哪里 | 塔玛斯 | , |

在最后一幕中，塔玛斯（Tammas）表现得多么谦逊，她始终保持低调，不露面。

['hævɪŋ] " [driː] [hɪz; ɪz] [wɪəd] " ( [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ɪn] [nɔθ'hæmptən] ) [ænd; ənd] [rɪ'diːmd]
**having** " **dreed** **his** **weird** " **(** **as** **they** **would** **say** **in** **Northampton** **)** **and** **redeemed**
拥有 " 恐惧 他的 诡异的 " ( 作为 他们 会 说 在 北安普顿 ) 和 已赎回
[hɪz; ɪz][pɑːst] ,
**his** **past** **,**
他的 过去的 ,

他"厌恶自己的怪癖"(正如北安普顿人常说的那样）并赎清了自己的过去，

['kɒmz] [bæk] [frɒm; frəm]['kænədə] , [ flɪŋ ] [hɪm'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [ɑːmz] ,
**comes** **back** **from** **Canada** **,** **flings** **himself** **into** **his** **father's** **arms** **,**
来 后退 从 加拿大 , 投掷 他自己 进入 他的 父亲的 武器 ,

从加拿大回来后，他扑进父亲的怀里。

[rɪ'meɪnz] [ðeə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'steɪnd] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][pə'rent(ə)l] ['lɔɪəlti] ,
**remains** **there** **listening** **to** **a** **sustained** **exposition** **of** **parental** **loyalty** **,**
遗迹 那里 聆听 到 一个 持续 展览 的 父母 忠诚 ,

他仍然待在那里，听着关于父母忠诚的冗长阐述。

[ænd; ənd]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['ɪntəv(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]
**and** **only** **after** **a** **considerable** **interval** **remarks** **the** **presence** **of** **his** **future**
和 仅有的 后 一个 大量 间隔 评论 这 在场 的 他的 未来
[waɪf] .
**wife** **.**
妻子 .

过了相当长一段时间后，他才注意到他未来的妻子。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ,
**She** **took** **it** **very** **well** **,**
她 采取 它 非常 出色地 ,

她接受得很好。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][səʊ] ['iːzəli] [pliːzd] .
**but** **if** **I** **know** **anything** **of** **the** **British** **public** **it** **won't** **be** **so** **easily** **pleased** **.**
但 如果 我 知道 任何事物 的 这 英国 民众 它 惯于 是 所以 容易地 高兴 .

但如果我对英国民众有所了解的话，他们就不会那么容易满足。

[əʊ] . [es] .
**O** **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

[skɒts] [wɑː] ['heɪvə(r)] .
**SCOTS** **WHA** **HAVER** **.**
苏格兰语 世界卫生大会 拥有者 .

苏格兰人有。

['wɒlɪs] ['krægi] . . . . . .
**Wallace** **Craigie** **.** **.** **.** **.** **.** **.**
华莱士 克雷吉 . . . . . .

华莱士·克雷吉.....

['mɪstə(r)] . ['luːɪs] ['kælvərt] .
**Mr** **.** **Louis** **Calvert** **.**
先生 . 路易斯 卡尔弗特 .

路易斯·卡尔弗特先生。

['fɜːgəs] - . . . . . .
**Fergus** **McLarnie** **.** **.** **.** **.** **.** **.**
弗格斯 - . . . . . .

弗格斯·麦克拉尼.....

['mɪstə(r)] . ['ɜ:nɪst] ['hɛndri] .
**Mr** . **Ernest** **Hendrie** .
先生 . 欧内斯特 亨德里 .

欧内斯特·亨德里先生。

[ə; eɪ]['mætɪneɪ][ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔ:(r); fə(r)] ['ɒfɪsəz] - ['fæmɪlɪz] ,
**A** **Matinée** **in** **aid** **of** **the** **Housing** **Association** **for** **Officers** **'** **Families** **,**
一个 午场 在 援助 的 这 住房 协会 为了 警官 - 家庭 ,

一场为军官家属住房协会筹款的午后演出，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪz][ə; eɪ]['peɪtrən] , [wɪl] [bi:; bi][held][æt; ət][ðə; ði]['wɪntə(r)]['gɑ:d(ə)n] ['θɪətə(r)]
**of** **which** **the** **Queen** **is** **a** **Patron** **,** **will** **be** **held** **at** **the** **Winter** **Garden** **Theatre**
的 哪个 这 女王 是 一个 赞助人 , 将要 是 握住 在 这 冬天 花园 剧院
[ɒn] ['θɜ:zdeɪ] ,
**on** **Thursday** **,**
在 周四 ,

女王是该活动的赞助人之一，该活动将于周四在冬园剧院举行。

[dʒu:n] 24th , [æt; ət][ˌtu:'tu:] . - [pi:] . [em] .
**June** **24th** **,** **at** **2** **.** **30** **P** **.** **M** **.**
六月 24th , 在 2 . - P . M .

6月24日下午2点30分

[ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɪnk'lu:dz] [ə; eɪ] [maɪm] [pleɪ] ,
**The** **programme** **includes** **a** **Mime** **play** **,**
这 程序 包括 一个 哑剧 玩 ,

节目包括一场哑剧表演，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - ['gu:sənz] [wɪl] [kən'dʌkt] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:θə(r)] [klɑ:k] -
**for** **which** **Mr** **.** **Eugéne** **Goossens** **will** **conduct** **Mr** **.** **Arthur** **Clarke** **Jervoise's** -
['mju:zɪk] .
**music** **.**
音乐 .

届时，尤金·古森斯先生将指挥指挥阿瑟·克拉克·杰沃伊斯先生的音乐作品。

['mɪsɪz] . ['krɪstəfə(r)] ['laʊðər] , [hu:] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ə'reɪndʒɪŋ] " [æn; ən]
**Mrs** **.** **Christopher** **Lowther** **,** **who** **appears** **in** **the** **play** **,** **is** **also** **arranging** **"** **An**
太太 . 克里斯托弗 洛瑟 , WHO 出现 在 这 玩 , 是 还 安排 " 一个
[ɪ'lɪzəbəθ] ['epɪsəʊd] ,
**Elizabeth** **Episode** **,**
伊丽莎白 插曲 ,

出演该剧的克里斯托弗·洛瑟夫人也在筹备“伊丽莎白插曲”。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stju:ət] - ['wɪlsn] [seks'tet] [wɪl] [sɪŋ] .
**"** **in** **which** **the** **Stuart** **-** **Wilson** **Sextette** **will** **sing** **.**
" 在 哪个 这 斯图尔特 - 威尔逊 六重奏 将要 唱歌 .

“其中斯图尔特-威尔逊六重唱将演唱。

" ['wɒntɪd] , [læd] , [ə'baʊt] - [ɔ:(r)] - , [fɔ:(r); fə(r)] ['telɪfəʊn] .
**"** **Wanted** **,** **Lad** **,** **about** **14** **or** **15** **,** **for** **telephone** **.**
" 通缉 , 小伙子 , 关于 - 或者 - , 为了 电话 .

“招聘一名14、15岁左右的男孩，负责接听电话。”

[gʊd] ['weɪdʒɪz] ; [gʊd] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [lɜ:n] [kən'fekʃənəri] . " — ['ləʊk(ə)l]
**Good** **wages** **;** **good** **opportunity** **to** **learn** **confectionery** **.** **"** **—** **Local**
好的 工资 ; 好的 机会 到 学习 糖果 . " — 当地的

工资优厚；学习糕点制作的好机会。——当地居民

['peɪpə(r)] .
**Paper** **.**
纸 .

纸。

[wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [wˈʌndəd] [haʊ] [ðiːz] [təˈlefənɪst] ['ɒkjupaɪ] [ðeə(r)] [taɪm] .
**We** **often** **wondered** **how** **these** **telephonists** **occupy** **their** **time** **.**
我们 经常 想知道 如何 这些 电话接线员 占据 他们的 时间 .

我们常常好奇这些电话接线员是如何打发时间的。

" [ʃɒp] ['wɪndəʊ] ['wɒntɪd] [wɪ'ðɪn] [stoʊnz] [θrəʊ] [ɒv; əv] [brʊk] [striːt] [ænd; ənd] [bɒnd] [striːt] .
**" Shop Window Wanted within stone's throw of Brook Street and Bond Street .**
" 店铺 窗户 通缉 之内 石头的 扔 的 溪 街道 和 纽带 街道 .

“求购位于布鲁克街和邦德街附近、步行即可到达的店铺橱窗。”

" ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
**" Daily Paper .**
" 日常的 纸 .

《每日报》。

[wɪð] [səʊ] ['meni] ['bɔlʃivist] [ə'baʊt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ædvətaɪzə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ] [les]
**With so many Bolshevists about we think the advertiser should have used a less**
和 所以 许多 布尔什维克 关于 我们 思考 这 广告商 应该 有 用过的 一个 较少的
[prəˈvɒkətɪv] [freɪz] .
**provocative phrase .**
挑衅 短语 .

鉴于周围有这么多布尔什维克分子，我们认为广告商应该使用不那么具有挑衅性的措辞。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 499 ]**
[ 页 - ]

[第499页]

['tɒmi] .
**Tommy .**
汤米 .

汤米。

" [ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɒg] [aɪm] ['hævɪn] - .
**" That's the sort of dog I'm havin ' .**
" 那就是 这 种类 的 狗 我是 拥有 - .

“这就是我要养的那种狗。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
# 第3/3页

" [nɜːs] .
**" Nurse .**
" 护士 .

“护士。

" ['tɒmi] , [jʊr; jər] [fər'get] [ðə; ði] - [dʒiː] - [ə'gen] .
**" Tommy , you're forgetting the ' g ' again .**
" 汤米 , 你是 遗忘 这 - 克 - 再次 .

“汤米，你又忘了打‘g’了。”

" ['tɒmi] .
**" Tommy .**
" 汤米 .

“汤米。”

" [dʒiː] !
**" Gee !**
" 吉 !

“哎呀！”

[ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][dɒg][aɪm]['hævɪn] - .
**That's the sort of dog I'm havin ' .**
那就是 这 种类 的 狗 我是 拥有 - .

这就是我要养的那种狗。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
**" OUR BOOKING - OFFICE .**
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

( [baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] . )
**( By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks . )**
( 经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 . )

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðə; ði]['siːkrət] [kɔː(r)] ( ['mʌri] ) [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] ['espiənɑːʒ] ,
**The Secret Corps ( Murray ) is the title of a book on espionage ,**
这 秘密 兵团 ( 默里 ) 是 这 标题 的 一个 书 在 间谍 ,

《秘密军团》（默里著）是一本关于间谍活动的书籍。

[bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,
**before and especially during the War ,**
前 和 尤其 期间 这 战争 ,

战前，尤其是在战争期间，

['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] — [ðə; ði]
**every page of which I have read with the greatest possible entertainment — the**
每一个 页 的 哪个 我 有 读 和 这 最 可能的 娱乐 — 这
['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ,
**greatest possible ,**
最 可能的 ,

每一页我都读得津津有味——无比享受。

[ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [æt; ət] [həʊm] .
**that is , for anyone at home .**
那 是 , 为了 任何人 在 家 .

也就是说，适用于所有在家的人。

[tuː; tə][get][ðə; ði]['riːəl]['mæksɪməm][aʊt][ɒv; əv] ['kæptɪn] ['fɜːd(ə)nænd] - [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['ænɪkdoʊts]

| To | get | the | real | maximum | out | of | Captain | Ferdinand | Tuchy's | astonishing | anecdotes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 这 | 真实的 | 最大限度 | 出去 | 的 | 队长 | 费迪南德 | - | 惊人 | 轶事 |

[wʌn] [wʊd] , [ai] [sə'pəʊz] ,

| one | would | , | I | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 会 | , | 我 | 认为 | , |

我想，要想真正领略费迪南德·图希上尉那些令人惊叹的轶事，应该这样做：

[niːd] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][bɜː'lɪn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ pə'ruːz ] [baɪ][ðə; ði]

| need | to | be | under | a | table | in | Berlin | while | they | were | being | perused | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 到 | 是 | 在下面 | 一个 | 桌子 | 在 | 柏林 | 尽管 | 他们 | 是 | 存在 | 仔细阅读 | 经过 | 这 |

[eks] - [tʃiːfs] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

| ex | - | chiefs | of | Intelligence | on | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前任 | - | 酋长们 | 的 | 智力 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

他们需要躲在柏林的一张桌子底下，同时还要应付对方的前情报部门负责人的盘问。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [səʊ] [stʌft] [wɪð] [gʊd] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] ( [ɔː(r)] ['pɑːtli] [rɪ'viːld] )

| It | is | a | book | so | stuffed | with | good | stories | and | revealed | ( | or | partly | revealed | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 书 | 所以 | 填充 | 和 | 好的 | 故事 | 和 | 揭晓 | ( | 或者 | 部分 | 揭晓 | ) |

['mɪstəriz] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪə(r)]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [laɪk]

| mysteries | that | I | should | require | pages | of | quotation | to | do | it | anything | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谜团 | 那 | 我 | 应该 | 要求 | 页面 | 的 | 引述 | 到 | 做 | 它 | 任何事物 | 喜欢 |

['dʒʌstɪs] .

| justice | . |
|---|---|
| 正义 | . |

这本书里充满了精彩的故事和揭开（或部分揭开）的谜团，我需要用大量的引文才能充分表达我对它的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] - [ðæt] [hiː; hi] [raɪts] [ɒv; əv] [wɒt]

| It | can | certainly | be | claimed | for | Captain | Tuchy | that | he | writes | of | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 当然 | 是 | 声称 | 为了 | 队长 | - | 那 | 他 | 写 | 的 | 什么 |

[hiː; hi][hɪm'self] [nəʊz] [æt; ət][fɜːst][hænd] ,

| he | himself | knows | at | first | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 知道 | 在 | 第一的 | 手 | , |

可以肯定的是，塔奇船长所写的都是他亲身经历的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['ekspɜːt] , [ɪz][bəuθ] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]

| and | that | his | knowledge | , | like | that | of | another | expert | , | is | both | extensive | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他的 | 知识 | , | 喜欢 | 那 | 的 | 其他 | 专家 | , | 是 | 两个都 | 广泛的 | 和 |

[pɪ'kjuːliə(r)] ,

| peculiar | , |
|---|---|
| 奇特 | , |

而且他的知识，就像另一位专家一样，既广泛又独特。

[ gliːn ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['rʌʃə] , ['pəʊlənd] , ['ɒstriə] , ['beldʒəm]

| gleaned | as | it | was | from | personal | service | in | Russia | , | Poland | , | Austria | , | Belgium |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收集 | 作为 | 它 | 曾是 | 从 | 个人的 | 服务 | 在 | 俄罗斯 | , | 波兰 | , | 奥地利 | , | 比利时 |

, [frɑːns] ,

| , | France | , |
|---|---|---|
| , | 法国 | , |

这些信息均来自我在俄罗斯、波兰、奥地利、比利时、法国的亲身经历。

['ɪŋgləns] , ['ɪtəli] , [sə'lɒnɪkə] , ['pæləstaɪn] , [ˌmesəpə'teɪmiə][ænd; ənd] ['sevrəl] ['njuːtrəl] [steɪts] .

| England | , | Italy | , | Salonica | , | Palestine | , | Mesopotamia | and | several | neutral | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | , | 意大利 | , | 萨洛尼卡 | , | 巴勒斯坦 | , | 美索不达米亚 | 和 | 一些 | 中性的 | 各州 | . |

英国、意大利、萨洛尼卡、巴勒斯坦、美索不达米亚和几个中立国。

[stɪl] , [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][æz; əz][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] ,

| Still | , | absorbing | as | his | book | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 吸收 | 作为 | 他的 | 书 | 是 | , |

然而，尽管他的书引人入胜，

[ˌaɪ 'tiː] [ 'sʌfə ] [pə'hæps] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [wɒt] [ɪts] ['pʌblɪʃəz] [kɔːl] " [ðə; ði] [fɜːst] [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd]

| it | suffers | perhaps | from | being | what | its | publishers | call | " | the | first | authentic | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 遭受 | 也许 | 从 | 存在 | 什么 | 它是 | 出版商 | 称呼 | " | 这 | 第一的 | 真正的 | 和 |

['diːteɪld] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

| detailed | record | . |
|---|---|---|
| 详细的 | 记录 | . |

它或许是因为被出版商称为"第一部真实而详细的记录"而有所不足。

" [wʌn] [fiːlz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [pɒ'sterətɪ] ( [wɪtʃ] [gets] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ) [meɪ] [skɔː(r)]

| " | One | feels | now | and | then | that | posterity | ( | which | gets | all | the | good | things | ) | may | score |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 感觉 | 现在 | 和 | 然后 | 那 | 后人 | ( | 哪个 | 获得 | 全部 | 这 | 好的 | 事物 | ) | 可能 | 分数 |

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jet] [mɔː(r)] [ə'meɪzɪŋ] ['diːteɪlz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz][nɒt]

| again | in | the | revelation | of | yet | more | amazing | details | for | which | the | hour | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 在 | 这 | 启示 | 的 | 然而 | 更多的 | 惊人的 | 细节 | 为了 | 哪个 | 这 | 小时 | 是 | 不是 |

[jet] .

| yet | . |
|---|---|
| 然而 | . |

人们有时会觉得，后世（总是会得到所有美好的事物）可能会再次揭露更多惊人的细节，只是时机尚未成熟。

['miːnwaɪl] ,

| Meanwhile | , |
|---|---|
| 同时 | , |

同时，

[hɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ɪz][ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [nɒt]['əʊnli][həʊld]

| here | to | go | on | with | is | a | fund | of | thrilling | information | that | will | not | only | hold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 到 | 去 | 在 | 和 | 是 | 一个 | 基金 | 的 | 惊险 | 信息 | 那 | 将要 | 不是 | 仅有的 | 抓住 |

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'laɪtɪd] ['ɪntrəst] ,

| your | delighted | interest | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 高兴极了 | 兴趣 | , |

接下来将为您呈现一系列激动人心的信息，这些信息不仅会让您兴致勃勃，

[bʌt; bət] ( [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [heɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [tuː] ['waɪdlɪ] [nəʊn] ) [ɪn'ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]

| but | ( | if | you | make | haste | before | it | becomes | too | widely | known | ) | ensure | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | ( | 如果 | 你 | 制作 | 匆忙 | 前 | 它 | 变成 | 也 | 广泛 | 已知 | ) | 确保 | 你的 |

[ˌpɒpju'lærətɪ][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'mjuːnərətɪv] ['daɪnə(r)] - [aʊt] .

| popularity | as | a | remunerative | diner | - | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人气 | 作为 | 一个 | 有报酬的 | 餐馆 | - | 出去 | . |

但是（如果你在它广为人知之前抓紧时间），就能确保你成为一家生意兴隆、顾客盈门的餐厅。

[wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ( ['hʌtʃɪnsən] ) , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['steɪsi] - , [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]

| One | after | Another | ( | Hutchinson | ) | , | by | Mr | . | Stacy | Aumonier | , | is | a | tale | of | social |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 后 | 其他 | ( | 哈钦森 | ) | , | 经过 | 先生 | . | 斯泰西 | - | , | 是 | 一个 | 故事 | 的 | 社会的 |

['prəʊgres] :

| progress | : |
|---|---|
| 进步 | : |

《一个接一个》（Hutchinson 出版社），作者斯泰西·奥莫尼尔，讲述的是社会进步的故事：

[ɒv; əv][ðə; ði] [steps] — [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [neɪm] ['dʒʌstɪfaɪz] [ɪt'self] — [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| of | the | steps | — | I | imagine | this | is | where | the | name | justifies | itself | — | by | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 步骤 | — | 我 | 想象 | 这 | 是 | 在哪里 | 这 | 姓名 | 证明其合理性 | 本身 | — | 经过 | 哪个 | 这 |

[sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæmdən] [taʊn] ['pʌblɪkən] [raɪz][tuː; tə]['haɪə(r)][ɔː(r)][æt; ət] [liːst]

| son | and | daughter | of | a | Camden | Town | publican | rise | to | higher | or | at | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 儿子 | 和 | 女儿 | 的 | 一个 | 卡姆登 | 镇 | 酒馆老板 | 上升 | 到 | 更高 | 或者 | 在 | 至少 |

[mɔː(r)] ['brɪliənt] [θɪŋz] .

| more | brilliant | things | . |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 杰出的 | 事物 | . |

阶梯——我想这就是它名字的由来——卡姆登镇酒馆老板的儿子和女儿通过这些阶梯，走向更高或至少更辉煌的成就。

[juː; jʊ] [mait] [səˈpəʊz] [ðɪs] [plæn][tuː; tə] [ˈprɒmɪs] [ˈkɒmədi] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ˈʌðəwaɪz] .

| You | might | suppose | this | plan | to | promise | comedy | , | but | the | fact | is | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 认为 | 这 | 计划 | 到 | 承诺 | 喜剧 | , | 但 | 这 | 事实 | 是 | 否则 | . |

你可能会认为这个计划会带来喜剧效果，但事实并非如此。

[ˈriːəli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈæŋgri] [bʊk] ,

| Really | it | is | an | angry | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 它 | 是 | 一个 | 生气的 | 书 | , |

这真是一本充满愤怒的书。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz] [ˈlɑːftə(r)] [ɪn][ˈpleɪsɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈməʊstli][ˈæŋgri] [ˈlɑːftə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

| and | though | there | is | laughter | in | places | it | is | mostly | angry | laughter | , | with | a | sting | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 那里 | 是 | 笑声 | 在 | 地方 | 它 | 是 | 大多 | 生气的 | 笑声 | , | 和 | 一个 | 蜇 | 在 | 它 | . |

虽然有些地方有笑声，但大多是愤怒的笑声，带着一丝讽刺。

[ˈsʌmhaʊ] , [ˈweðə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜːs(ə)n][ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪərəʊ] , ‚ ’

| Somehow | , | whether | speaking | in | his | own | person | or | through | the | voice | of | his | hero | , | ‚ | ’ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | , | 无论 | 请讲 | 在 | 他的 | 自己的 | 人 | 或者 | 通过 | 这 | 嗓音 | 的 | 他的 | 英雄 | , | ‚ | ’ |

不知何故，无论是用他自己的口吻说话，还是借用他心目中的英雄的口吻说话，

[ˈmɪstə(r)] . - [gɪvz] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] ( [pəˈhæps] [ˌʌnˈdʒʌstli] ) [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgriːvəns] [əˈgenst] [laɪf] .

| Mr | . | Aumonier | gives | me | here | ( | perhaps | unjustly | ) | the | impression | of | having | a | grievance | against | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 给予 | 我 | 这里 | ( | 也许 | 不公正的 | ) | 这 | 印象 | 的 | 拥有 | 一个 | 不满 | 反对 | 生活 | . |

奥莫尼耶先生给我的感觉（或许并不公正）是他对生活怀有怨恨。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [ˈpəːbek] [faʊnd] [ðeə(r)] [klaɪm] [frɒm; frəm] ['kæmdən] [taʊn] [ˌʌnˈdjuːli] ['ɑːdʒuəs] ,

| Yet | it | cannot | be | said | that | Tom | and | Laura | Purbeck | found | their | climb | from | Camden | Town | unduly | arduous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 不能 | 是 | 说 | 那 | 汤姆 | 和 | 劳拉 | 珀贝克 | 成立 | 他们的 | 爬 | 从 | 卡姆登 | 镇 | 过度 | 艰巨 | , |

然而，不能说汤姆和劳拉·珀贝克夫妇觉得从卡姆登镇到目的地的路途异常艰辛。

[sɪns] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ʃɔːt] [taɪm][wʌn][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pɒts][ɒv; əv] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [haʊs] - ['dekəreɪtə(r)] ,

| since | in | a | comparatively | short | time | one | has | made | a | position | and | pots | of | money | as | a | fashionable | house | - | decorator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 在 | 一个 | 比较 | 短的 | 时间 | 一 | 有 | 制成 | 一个 | 位置 | 和 | 锅 | 的 | 钱 | 作为 | 一个 | 时髦 | 房子 | - | 装饰器 | , |

因为在相对较短的时间内，一个人就凭借自己作为时尚家居装饰师的身份获得了地位和丰厚的收入，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['kɒnsət] [stɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːkwɪs] .

| and | the | other | is | a | famous | concert | star | and | the | wife | of | a | marquis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 是 | 一个 | 著名的 | 音乐会 | 星星 | 和 | 这 | 妻子 | 的 | 一个 | 侯爵 | . |

另一位是著名演唱会明星，也是侯爵夫人。

[ai] [θɪŋk] [maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌʌnˌeɪmiəˈbɪlətɪ][mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][kɑːst] [kənˈteɪnz] [nɒt][wʌn] ['riːəli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ['kærəktə(r)] .

| I | think | my | impression | of | unamiability | must | be | derived | from | the | fact | that | the | entire | cast | contains | not | one | really | sympathetic | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我的 | 印象 | 的 | 不友好 | 必须 | 是 | 衍生的 | 从 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 全部的 | 投掷 | 包含 | 不是 | 一 | 真的 | 交感神经 | 特点 | . |

我认为我对这部剧不友好的印象，一定源于整个剧组没有一个真正讨人喜欢的角色。

[əʊld] ['pə:bek] ,
**Old Purbeck ,**
老的 珀贝克 ,

老珀贝克

[hu:] [ru:ld] [hɪz; ɪz][bɑ:(r)][laɪk][æn; ən] ['ɔ:təkræt] [ænd; ənd] [bɪ'li:vd] [ɪn] ['ɒnɪst] ['ælkəhɒl] ( [ænd; ənd]
**who ruled his bar like an autocrat and believed in honest alcohol ( and**
WHO 裁决 他的 酒吧 喜欢 一个 独裁者 和 相信 在 诚实的 酒精 ( 和
['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][daɪd][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ) ,
**fortunately for himself died some years ago ) ,**
幸运的是 为了 他自己 死亡 一些 年 前 ) ,

他像个独裁者一样统治着自己的酒吧，并且信奉诚实的酒（幸运的是，他几年前就去世了）。

['kɒmz] ['nɪərɪst] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
**comes nearest to it .**
来 最近的 到 它 .

最接近它。

['lɔ:rə] , [ɒv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [gɪvz] [ˌju: 'es][spæz'mɒdɪk] [ glimps ] , [ɪz] ['vɪvɪdli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
**Laura , of whom the author gives us spasmodic glimpses , is vividly interesting ,**
劳拉 , 的 谁 这 作者 给予 我们 痉挛性的 惊鸿一瞥 , 是 生动地 有趣的 ,
[bʌt; bət] [rɪ'pelənt] .
**but repellent .**
但 驱虫剂 .

作者对劳拉的描述断断续续，她既生动有趣，又令人反感。

[tɒm] , [ðə; ði] [prə'tægənɪst] , [aɪ] [faʊnd] ['fræŋkli] [dʌl] .
**Tom , the protagonist , I found frankly dull .**
汤姆 , 这 主角 , 我 成立 坦率地说 乏味的 .

坦白说，我觉得主人公汤姆很无趣。

[pə'hæps] [aɪ][hæv; həv] [dwelt] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [ɒn] [dɪ'fekts] .
**Perhaps I have dwelt overmuch on defects .**
也许 我 有 居住 过多 在 缺陷 .

或许我过于纠结于缺点了。

['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði]['stɔ:ri] [held] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [θru:'aʊt] , ['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][maɪ] - [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
**Certainly the story held my attention throughout , even after my - disappointment**
当然 这 故事 握住 我的 注意力 自始至终 , 甚至 后 我的 - 失望
[æt; ət]['faɪndɪŋ]['nəʊbədi][tu:; tə][laɪk][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
**at finding nobody to like in it .**
在 寻找 无人 到 喜欢 在 它 .

故事本身确实从头到尾都吸引着我，即使后来我失望地发现故事里没有一个我喜欢的角色。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['daɪəriz] [meɪk] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ri:dɪŋ] ,
**A lot of diaries make very poor reading ,**
一个 很多 的 日记 制作 非常 贫穷的 阅读 ,

很多日记读起来都很无聊。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] [ki:p]
**because people who are conscientious enough to keep them at all keep**
因为 人们 WHO 是 尽责的 足够的 到 保持 他们 在 全部 保持
[ðem; ðəm]
**them**
他们

因为那些足够认真负责的人会一直保存它们。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ pg 500 ]**
[ 页 - ]

[第500页]

[ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fækts] .

| conscientiously | and | fill | them | with | nothing | but | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切实 | 和 | 充满 | 他们 | 和 | 没有什么 | 但 | 事实 | . |

认真负责地填写，内容只包含事实。

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] ['beərɪŋ][ɒv; əv] [kɔ:s] [hæz; həz][nəʊ] ['empti] ['skru:plz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

| Mr | . | Maurice | Baring | of | course | has | no | empty | scruples | of | this | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 莫里斯 | 霸凌 | 的 | 课程 | 有 | 不 | 空的 | 顾虑 | 的 | 这 | 种类 | , |

当然，莫里斯·巴林先生没有任何这种毫无根据的顾虑。

[ænd; ənd][ɑ:(r)] . [ef] . [si:] . [eɪtʃ] . [kju:] . - - - ( [bel] [ænd; ənd] [sʌnz] ) ,

| and | R | . | F | . | C | . | H | . | Q | . | 1914 | - | 1918 | ( | Bell | and | Sons | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | . | F | . | C | . | H | . | 问 | . | - | - | - | ( | 钟 | 和 | 儿子们 | ) | , |

以及 RFCHQ 1914-1918（贝尔父子公司），

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] [stə'tɪstɪks] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['di:teɪlz] [æz; əz] [wel] ,

| though | it | has | plenty | of | statistics | in | it | and | technical | details | as | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 有 | 很多 | 的 | 统计数据 | 在 | 它 | 和 | 技术的 | 细节 | 作为 | 出色地 | , |

虽然它包含大量统计数据和技术细节，

[ɪz][ɪn][ðə; ði][meɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [stʌnts] [ænd; ənd] [tɔ:ks] [ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃənz]

| is | in | the | main | a | delightful | jumble | of | stunts | and | talks | and | quotations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 主要的 | 一个 | 愉快 | 杂乱 | 的 | 特技 | 和 | 会谈 | 和 | 引文 |

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] ['beərɪŋ][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l] ,

| from | Mr | . | Maurice | Baring | and | other | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 先生 | . | 莫里斯 | 霸凌 | 和 | 其他 | 人们 | , |

总体而言，这是一部令人愉悦的特技表演、演讲以及莫里斯·巴林先生和其他人语录的大杂烩。

['kʌlɪnəri] ['di:teɪlz] , ['trʌb(ə)lz] [ə'baʊt] ['tʃɪlbleɪnz] [ænd; ənd] [wɒsp] - [baɪts] ,

| culinary | details | , | troubles | about | chilblains | and | wasp | - | bites | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烹饪 | 细节 | , | 麻烦 | 关于 | 冻疮 | 和 | 黄蜂 | - | 咬 | , |

烹饪细节、冻疮和黄蜂叮咬的困扰

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æn; ən] ['eksələntli] ['rɪt(ə)n] ['memwɑ:(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [frend] [hu:]

| and | here | and | there | an | excellently | written | memoir | of | some | friend | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 非常出色 | 书面 | 回忆录 | 的 | 一些 | 朋友 | WHO |

[fel] ['faɪtɪŋ] .

| fell | fighting | . |
|---|---|---|
| 跌倒 | 斗争 | . |

偶尔还能看到一些朋友在战斗中牺牲的精彩回忆录。

[ðə; ði][meɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækt][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

| The | main | historical | fact | is | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 历史 | 事实 | 是 | , | 的 | 课程 | , |

主要的历史事实当然是：

[ðæt] ['aʊə(r)] ['eəmən] [frɒm; frəm] [smɔ:l] [bɪ'gɪnɪŋz] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ə'sendənsi] [æt; ət][ðə; ði]

| that | our | airmen | from | small | beginnings | reached | a | complete | ascendancy | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们的 | 空军人员 | 从 | 小的 | 开端 | 达到 | 一个 | 完全的 | 优势 | 在 | 这 |

[end][ɒv; əv] - ,

| end | of | 1916 | , |
|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | - | , |

我们的飞行员从最初的默默无闻到1916年底完全占据了主导地位，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌfəd] [ə; eɪ][set] - [bæk] , ['ri:tʃɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'gen] [wen] [ðə; ði]['mɑ:stəri][ɒv; əv]

| and | then | suffered | a | set | - | back | , | reaching | their | own | again | when | the | mastery | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 遭受 | 一个 | 放 | - | 后退 | , | 到达 | 他们的 | 自己的 | 再次 | 什么时候 | 这 | 精通 | 的 |

[ðə; ði] ['fɑ:kər] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] .

| the | Fokker | was | overcome | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 福克 | 曾是 | 克服 | . |

然后他们遭遇挫折，但最终还是战胜了福克战斗机，再次取得了成功。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [li'eɪz(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprətə(r)] [æt; ət] [eɪtʃ] . [kjuː] . , [ænd; ənd]

| The | author | himself | was | liaison | officer | and | interpreter | at | H | . | Q | . | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 他自己 | 曾是 | 联络 | 官 | 和 | 翻译 | 在 | H | . | 问 | . | , | 和 |

[stʌk] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['trɛntʃərd] [θruː'aʊt] ,

| stuck | to | General | Trenchard | throughout | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 卡住 | 到 | 一般的 | 特伦查德 | 自始至终 | , |

作者本人曾担任总部联络官兼翻译，并始终跟随特伦查德将军。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɜːdʒəntli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['rʌʃə] .

| although | he | was | urgently | requested | to | go | to | Russia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 曾是 | 紧急 | 请求 | 到 | 去 | 到 | 俄罗斯 | . |

尽管他被紧急要求前往俄罗斯。

[skɔːz] [ɒv; əv] ['emɪnənt] ['piːp(ə)l] [meɪk] [briːf] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

| Scores | of | eminent | people | make | brief | appearances | in | his | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得分 | 的 | 杰出 | 人们 | 制作 | 简短的 | 外貌 | 在 | 他的 | 书 | , |

他的书中有很多知名人士短暂出场。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [feə(r)] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meθəd] : — " ['dʒænjuəri] 3rd ,

| and | the | following | is | a | fair | sample | of | his | method | : | — | " | January | 3rd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下列的 | 是 | 一个 | 公平的 | 样本 | 的 | 他的 | 方法 | : | — | " | 一月 | 3rd | , |

以下是他方法的一个典型例子：——"1月3日，

- . — [æn; ən] ['ɑːmi] [kə'mændər] - ['kɒnfərəns] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] - .

| 1917 | . | — | An | Army | Commanders | ' | Conference | took | place | at | Rollencourt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | — | 一个 | 军队 | 指挥官 | - | 会议 | 采取 | 地方 | 在 | - | . |

1917年——陆军指挥官会议在罗伦库尔举行。

[maɪ] [spʌndʒ] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] [baɪ] [ræts] .

| My | indiarubber | sponge | was | eaten | by | rats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 印度橡胶 | 海绵 | 曾是 | 吃 | 经过 | 老鼠 | . |

我的橡胶海绵被老鼠吃了。

" ['hæpɪli] [hɪz; ɪz] ['daɪəri] [ɪ'skeɪpt] .

| " | Happily | his | diary | escaped | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 快乐地 | 他的 | 日记 | 逃脱 | . |

幸好他的日记逃了出来。

[luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] [dʒɒn] ['bʌkən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [naʊ] [fə'mɪliə(r)] [roʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [hɪ'stɔːriən] ,

| Lieut | . | - | Colonel | John | Buchan | , | in | his | now | familiar | rôle | of | the | serious | historian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | . | - | 上校 | 约翰 | 布坎 | , | 在 | 他的 | 现在 | 熟悉的 | 角色 | 的 | 这 | 严肃的 | 历史学家 | , |

约翰·布坎中校，以他如今为人熟知的严肃历史学家的身份，

[hæz; həz] [biːn] [ə'fɪʃəli] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [mɔː(r)] ['θrɪlɪŋ] [ɪn] ['herəʊɪzəm] ,

| has | been | officially | commissioned | to | tell | a | tale | more | thrilling | in | heroisms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 官方 | 委托 | 到 | 告诉 | 一个 | 故事 | 更多的 | 惊险 | 在 | 英雄事迹 | , |

已正式受委托讲述一个更加激动人心、充满英雄主义的故事。

[ɪf] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [les] ['mædkæp] , [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'fɪʃl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

| if | perhaps | a | trifle | less | madcap | , | than | anything | his | unofficial | imagination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 也许 | 一个 | 琐事 | 较少的 | 疯子 | , | 比 | 任何事物 | 他的 | 非官方 | 想像力 |

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] .

| has | given | us | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 我们 | . |

或许比他那些非官方的想象力带给我们的东西少了几分疯狂。

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['vɒljuːm] , [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['fɔːsɪz] [ɪn] [frɑːns] ( ['nelsn] ) ,

| His | latest | volume | , | The | South | African | Forces | in | France | ( | Nelson | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最新的 | 体积 | , | 这 | 南 | 非洲 | 部队 | 在 | 法国 | ( | 纳尔逊 | ) | , |

他的最新著作《法国的南非军队》（纳尔逊出版社）

[ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [breɪk] [mʌtʃ] [njuː] [graʊnd] ,

| though | naturally | it | does | not | break | much | new | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 自然 | 它 | 做 | 不是 | 休息 | 很多 | 新的 | 地面 | , |

当然，它并没有带来多少新的突破。

[stɪl] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] ['sɪftɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][wɔː(r)]

| still | contains | a | good | deal | that | was | well | worth | sifting | from | the | mass | of | war |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 包含 | 一个 | 好的 | 交易 | 那 | 曾是 | 出色地 | 值得 | 筛分 | 从 | 这 | 大量的 | 的 | 战争 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪgə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'seld] .

| history | and | is | written | with | a | vigour | that | could | not | be | excelled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 和 | 是 | 书面 | 和 | 一个 | 活力 | 那 | 可以 | 不是 | 是 | 表现出色 | . |

书中仍然包含许多值得从浩瀚的战争史中筛选出来的精彩内容，而且文笔遒劲有力，无人能及。

[ðə; ði] ['praʊdɪst] [kleɪmz][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkənz][ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ,

| The | proudest | claims | of | the | South | Africans | are | , | it | seems | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最引以为豪 | 索赔 | 的 | 这 | 南 | 非洲人 | 是 | , | 它 | 似乎 | , |

南非人最引以为豪的似乎是：

[ðæt] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] " ['fɜːðə(r)] [iːst] " [wen] [ðə; ði] [siːs] - ['faɪə(r)] ['saʊndɪd] ( [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs]

| that | they | finished | " | further | East | " | when | the | cease | - | fire | sounded | ( | I | wonder | if | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 完成的 | " | 更远 | 东方 | " | 什么时候 | 这 | 停止 | - | 火 | 听起来 | ( | 我 | 想知道 | 如果 | 这 |

[wɪl] [gəʊ] [ʌn'tʃælɪndʒd] ) ,

| will | go | unchallenged | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 去 | 未受挑战 | ) | , |

他们在停火协议生效时完成了"更东边"的战斗（我想知道这一点是否会受到质疑），

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [taɪmz] ['præktɪkli] [ ɪk'stəːmineɪt ] ,

| that | they | were | three | times | practically | exterminated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 三 | 时代 | 几乎 | 灭绝 | , |

他们曾三次几乎被灭绝，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['mɒdɪst] ['juːnɪt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] — [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

| and | that | they | were | the | most | modest | unit | in | the | field | — | the | author | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 是 | 这 | 最多 | 谦虚的 | 单元 | 在 | 这 | 场地 | — | 这 | 作者 | 的 |

[kɔːs] ['biːɪŋ] ['səʊlli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ðɪs] [lɑːst] .

| course | being | solely | responsible | for | letting | us | know | this | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 存在 | 仅 | 负责任的 | 为了 | 出租 | 我们 | 知道 | 这 | 最后的 | . |

而且他们是该领域最谦逊的部队——当然，最后这一点完全是作者告诉我们的。

[ðeə(r)]['terəb(ə)l] [faɪts] , [nɒt]['əʊnli][æt; ət] [dɛl'vɪl] [wʊd] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][mɔː(r)][æt; ət] - [wʊd]

| Their | terrible | fights | , | not | only | at | Delville | Wood | , | but | even | more | at | Marrière | Wood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 糟糕的 | 战斗 | , | 不是 | 仅有的 | 在 | 德尔维尔 | 木头 | , | 但 | 甚至 | 更多的 | 在 | - | 木头 |

[ænd; ənd] [ˌmɛ'siːˌniːz] ,

| and | Messines | , |
|---|---|---|
| 和 | 梅西内斯 | , |

他们在德尔维尔森林的战斗非常惨烈，在马里埃森林和梅西讷的战斗更是如此。

[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fiːts] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

| are | beyond | question | amongst | the | greatest | feats | of | arms | of | the | War | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 超过 | 问题 | 在 | 这 | 最 | 壮举 | 的 | 武器 | 的 | 这 | 战争 | , |

毫无疑问，这是战争中最伟大的军事壮举之一。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ə'keɪɪŋz] [ðeə(r)][stænd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɒdz] [went] [fɑː(r)][tuː; tə]

| and | on | the | last | two | occasions | their | stand | in | the | face | of | odds | went | far | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 最后的 | 二 | 场合 | 他们的 | 站立 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 赔率 | 去 | 远的 | 到 |

[seɪv] [ðə; ði]['ælaɪd] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [mʌnθs] [ɒv; əv] - .

| save | the | Allied | cause | in | the | black | months | of | 1918 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 这 | 盟军 | 原因 | 在 | 这 | 黑色的 | 几个月 | 的 | - | . |

在最近两次战斗中，他们不畏强权，在 1918 年的黑暗岁月里为拯救协约国的事业做出了巨大贡献。

[sɪns] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['dʒɔɪəsli] [nəʊts] ,
**Since , as the author joyously notes ,**
自从 , 作为 这 作者 欣喜地 笔记 ,

正如作者欣喜地指出的那样，

[dʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['elɪmənts] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['fɔːsɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][ɒn][ðə; ði]
**Dutch and English elements in the South African forces lived and died on the**
荷兰语 和 英语 元素 在 这 南 非洲 力量 居住地 和 死亡 在 这
[fiːld] [laɪk] ['brʌðəz] ,
**field like brothers ,**
场地 喜欢 兄弟 ,

南非军队中的荷兰人和英国人像兄弟一样在战场上生死与共。

[wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] , ['pɒlətɪks][ɔː(r)][nəʊ]['pɒlətɪks] ,
**we may all agree with him , politics or no politics ,**
我们 可能 全部 同意 和 他 , 政治 或者 不 政治 ,

无论政治立场如何，我们或许都会同意他的观点。

[ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ˌfʌndə'mentəli] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɛmpaɪrz]
**that there has been something fundamentally right for once about the Empire's**
那 那里 有 到过 某物 从根本上 正确的 为了 一次 关于 这 帝国的
['triːtmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .
**treatment of their country .**
治疗 的 他们的 国家 .

帝国对待本国的方式，这一次似乎终于有了一些根本上正确的做法。

[ðɪs] [ə'ləʊn] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sʌðən]
**This alone would give the book importance and interest outside the Southern**
这 独自的 会 给 这 书 重要性 和 兴趣 外部 这 南方
[də'mɪnjənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːst] [ə'drest] .
**dominions to which it is first addressed .**
领地 到 哪个 它 是 第一的 已解决 .

单凭这一点，就足以使这本书在最初面向的南方各州之外具有重要意义和吸引力。

[ɪn] ['keɪpˌtaʊn] [ænd; ənd] [prɪ'tɔːrɪə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
**In Capetown and Pretoria it will be the history of the War .**
在 开普敦 和 比勒陀利亚 它 将要 是 这 历史 的 这 战争 .

在开普敦和比勒陀利亚，人们将铭记战争史。

[ɪn][dʒɒn] [bʊl] ,
**In John Bull ,**
在 约翰 公牛 ,

在约翰·布尔中，

['dʒuːniə(r)] ( ['mɛθjuːən] ) ['mɪstə(r)] . [ef] . [ren] [tʃaɪld] [sets] [aʊt][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz]
**Junior ( Methuen ) Mr . F . Wren Child sets out to record the difficulties**
初级 ( 梅休恩 ) 先生 . F . 鹪 孩子 套 出去 到 记录 这 困难
[wɪtʃ] [ə; eɪ] " [həʊm] - [treɪnd] [bɔɪ] [in'kauntəz] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] [skuːl] .
**which a " home - trained boy encounters at a public school .**
哪个 一个 " 家 - 受过训练 男生 遭遇 在 一个 民众 学校 .

《少年》（Methuen出版社）F·雷恩·柴尔德先生着手记录一个"在家接受教育的男孩在公立学校遇到的困难"。

" ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [skuːl] - [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪz] [truː]
**" Whether his picture of school - life as it was some years ago is true**
" 无论 他的 图片 的 学校 - 生活 作为 它 曾是 一些 年 前 是 真的
[ɔː(r)][nɒt] ,
**or not ,**
或者 不是 ,

"无论他对几年前校园生活的描述是否属实，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kiːn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['pʌblɪk] [skuːlz] [tuː; tə] [kleɪm]

| it | is | unlikely | that | there | will | be | keen | competition | among | public | schools | to | claim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不太可能 | 那 | 那里 | 将要 | 是 | 敏锐的 | 竞赛 | 之中 | 民众 | 学校 | 到 | 宣称 |

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːʃənz] ;

| the | original | of | St | . | Lucian's | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原来的 | 的 | 英石 | . | 卢西安的 | ; |

公立学校之间不太可能出现争夺圣卢西亚原版所有权的激烈竞争;

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['mʌðəz] [niːd] [fɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn]

| and | I | do | not | think | that | tender | - | hearted | mothers | need | fear | that | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 那 | 投标 | - | 心地 | 母亲们 | 需要 | 害怕 | 那 | 他们的 | 自己的 |

['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'set] [baɪ][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [wɪtʃ] [brænt][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] ,

| children | will | be | beset | by | the | temptations | which | Brant | had | to | encounter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 将要 | 是 | 围困 | 经过 | 这 | 诱惑 | 哪个 | 布兰特 | 有 | 到 | 遇到 | , |

我认为，心地善良的母亲们不必担心自己的孩子会像布兰特那样受到各种诱惑的困扰。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['hektɪk][kə'rɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][kɑːd] -

| for | in | his | hectic | career | he | was | unfortunate | enough | to | have | card | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 他的 | 忙碌的 | 职业 | 他 | 曾是 | 不幸 | 足够的 | 到 | 有 | 卡片 | - |

[ 'ʃɑːpə ] ,

| sharpers | , |
|---|---|
| 磨刀器 | , |

在他忙碌的职业生涯中，他不幸遇到了一些老千。

['wɪski] - [ 'driŋkə ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ʌn'juːʒuəl] [taɪps] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['pjuːp(ə)lz]

| whisky | - | drinkers | and | other | unusual | types | of | boyhood | among | his | fellow | - | pupils |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威士忌酒 | - | 饮酒者 | 和 | 其他 | 异常 | 类型 | 的 | 童年 | 之中 | 他的 | 同伴 | - | 学生 |

,

| , |
|---|
| , |

他的同学中，有的喜欢喝威士忌，有的男孩有着其他一些不寻常的成长经历。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)]

| and | with | such | company | it | is | not | to | be | wondered | at | that | he | was | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这样的 | 公司 | 它 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 想知道 | 在 | 那 | 他 | 曾是 | 更多的 |

['ɒf(ə)n][ɪn][ðæn; ðən][aʊt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

| often | in | than | out | of | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 在 | 比 | 出去 | 的 | 麻烦 | . |

与这样的人为伍，他经常惹上麻烦也就不足为奇了。

[bʌt; bət] , [sɪns] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'pleksɪŋ] [ˌes 'tiː] .

| But | , | since | he | helped | to | solve | the | mystery | which | was | perplexing | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 自从 | 他 | 帮助 | 到 | 解决 | 这 | 神秘 | 哪个 | 曾是 | 令人费解 | 英石 | . |

['luːʃənz] ,

| Lucian's | , |
|---|---|
| 卢西安的 | , |

但是，由于他帮助解开了困扰圣卢西亚人的谜团，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][səʊl][hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

| it | would | seem | that | whatever | happened | to | his | soul | he | contrived | to | keep | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 似乎 | 那 | 任何 | 发生 | 到 | 他的 | 灵魂 | 他 | 人为的 | 到 | 保持 | 他的 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

看来无论他的灵魂发生了什么，他都设法保住了性命。

[bɔɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] [wɜːk] [mait] [dɪ'raɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frɒm; frəm] [ðɪs]
**Boys** **with** **a** **taste** **for** **amateur** **detective** **work** **might** **derive** **enjoyment** **from** **this**
男孩们 和 一个 品尝 为了 业余 侦探 工作 可能 派生 享受 从 这
[teɪl] ,
**tale** **,**
故事 ,

喜欢业余侦探工作的男孩可能会喜欢这个故事。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ai] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] .
**and** **to** **them** **I** **recommend** **it** **.**
和 到 他们 我 推荐 它 .

我向他们推荐它。

[ðə; ði] ['nɒvɪs] .
**The** **Novice** **.**
这 新手 .

新手。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ,
**"** **I** **am** **a** **little** **absent** **-** **minded** **,**
" 我 是 一个 小的 缺席的 - 有思想 ,

我有点心不在焉，

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɪf] [ai] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wɪnə(r)] .
**so** **you** **must** **give** **me** **a** **shout** **if** **I** **prove** **to** **be** **a** **winner** **.**
所以 你 必须 给 我 一个 喊 如果 我 证明 到 是 一个 优胜者 .

所以，如果我最终获胜，你一定要告诉我一声。

" ['stiːvn] [mænətən] , [eə(r)][tuː; tə] [greɪt] [pə'zeʃənz] ,
**"** **Stephen** **Manaton** **,** **heir** **to** **great** **possessions** **,**
" 史蒂芬 曼纳顿 , 继承人 到 伟大的 财产 ,

"斯蒂芬·马纳顿，巨额财产的继承人，

[faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] ['wɜːldli] [pə'zɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪm] ,
**found** **that** **his** **wealth** **and** **worldly** **position** **were** **slipping** **away** **from** **him** **,**
成立 那 他的 财富 和 世俗 位置 是 滑倒 离开 从 他 ,

他发现自己的财富和世俗地位正在离他远去。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]
**but** **as** **compensation** **against** **his** **losses** **he** **had** **the** **supreme**
但 作为 赔偿 反对 他的 损失 他 有 这 最高
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [lʌvd] [hɪm] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)]
**satisfaction** **of** **discovering** **that** **the** **girl** **of** **his** **choice** **loved** **him** **solely** **for**
满意 的 发现 那 这 女孩 的 他的 选择 喜爱 他 仅 为了
[hɪm'self] .
**himself** **.**
他自己 .

但作为对他损失的补偿，他获得了莫大的满足感，因为他发现自己心仪的女孩爱的只是他这个人。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði][best] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ʃed] [tɪəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mænətən]
**So** **with** **the** **best** **will** **in** **the** **world** **I** **could** **not** **shed** **tears** **over** **The** **Manaton**
所以 和 这 最好的 将要 在 这 世界 我 可以 不是 棚 眼泪 超过 这 曼纳顿
[dɪ'zɑːstə(r)] ( [hiːθ] ['kræntən] ) ,
**Disaster** **(** **Heath** **Cranton** **)** **,**
灾难 ( 希思 克兰顿 ) ,

即便我发自内心地想表达爱意，也无法为《马纳顿灾难》（希思·克兰顿）流下眼泪。

[ðəʊ] [aɪ][əd'mɪt][ðæt] [mɪs] ['fɪlɪpə] ['taɪlə] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] ['strenjuəs] [best][tuː; tə][set][maɪ]

| though | I | admit | that | Miss | Phillippa | Tyler | does | her | strenuous | best | to | set | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 承认 | 那 | 错过 | 菲利帕 | 泰勒 | 做 | 她 | 费力的 | 最好的 | 到 | 放 | 我的 |

['sɪmpəθi] [ɪn] ['məʊʃn] .

| sympathy | in | motion | . |
|---|---|---|---|
| 同情 | 在 | 运动 | . |

不过我承认，菲利帕·泰勒小姐竭尽全力地想博得我的同情。

['pɒsəbli] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] [hɑːd] ,

| Possibly | she | tries | a | shade | too | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 她 | 尝试 | 一个 | 阴影 | 也 | 难的 | , |

或许她用力过猛了。

[ænd; ənd][ɪn]['fjuːtʃə(r)][aɪ][həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌt] [ʃɔːtə] — [ɔː(r)]['iːv(ə)n][kʌt] [aʊt] [kəm'pliːtli] —

| and | in | future | I | hope | that | she | will | cut | shorter | — | or | even | cut | out | completely | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 未来 | 我 | 希望 | 那 | 她 | 将要 | 切 | 较短 | — | 或者 | 甚至 | 切 | 出去 | 完全地 | — |

[ðə; ði] [sə'lɪləkwiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊz] .

| the | soliloquies | of | her | heroes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 独白 | 的 | 她 | 英雄 | . |

我希望她将来能够缩短——甚至完全删除——她笔下英雄的独白。

[mɪs] ['taɪlə] [hæz; həz][ðə; ði][drə'mætɪk] [sens] ,

| Miss | Tyler | has | the | dramatic | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 泰勒 | 有 | 这 | 戏剧性 | 感觉 | , |

泰勒小姐很有戏剧天赋，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] [kæn; kən] [raɪt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] [wɜːdz]

| and | an | author | who | can | write | over | a | hundred | - | and | - | fifty | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 作者 | WHO | 能 | 写 | 超过 | 一个 | 百 | - | 和 | - | 五十 | 字 |

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fʊl] - [stɒp][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['θwɔːtɪd] [baɪ]['traɪflz] ;

| without | a | full | - | stop | is | not | to | be | thwarted | by | trifles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 满的 | - | 停止 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 受挫 | 经过 | 琐事 | ; |

能够写出一百五十字以上而不用句号的作者，不会被琐事所阻碍；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ 'disipeit ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd][feɪlz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌkætə'strɒfɪk] ['klaɪmæks]

| but | she | dissipates | her | forces | and | fails | to | reach | the | catastrophic | climax |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 消散 | 她 | 力量 | 和 | 失败 | 到 | 抵达 | 这 | 灾难性的 | 高潮 |

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] [eɪmd] .

| at | which | she | apparently | aimed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 她 | 显然 | 旨在 | . |

但她分散了力量，未能达到她显然想要达到的灾难性高潮。

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmərɪst][ɑː(r); ə(r)][hɑːd] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

| The | ways | of | the | humorist | are | hard | indeed | , | and | it | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 的 | 这 | 幽默家 | 是 | 难的 | 的确 | , | 和 | 它 | 必须 | 是 |

[pə'tɪkjələli] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ; ɪgˈzɑːspəreɪtɪŋ] ,

| particularly | exasperating | , |
|---|---|---|
| 特别 | 可气 | , |

幽默作家的创作之路确实艰难，而且肯定格外令人恼火。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] , [tuː; tə][biː; bi][təʊld][baɪ][sʌm; səm][dɪs'grʌnt(ə)ld] [rɪ'vjuːə(r)] ,

| even | if | you | are | a | clergyman | , | to | be | told | by | some | disgruntled | reviewer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 你 | 是 | 一个 | 牧师 | , | 到 | 是 | 讲述 | 经过 | 一些 | 不满的 | 评论员 | , |

即使你是一位神职人员，也会被一些不满的评论家告知，

[æz; əz] " [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['bɜːmɪŋəm] " [mʌst; məst] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [hɪə(r)][biː; bi][təʊld] , [ðæt] [hɪz; ɪz]

| as | " | George | A | . | Birmingham | " | must | , | I | am | afraid | , | here | be | told | , | that | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | " | 乔治 | 一个 | . | 伯明翰 | " | 必须 | , | 我 | 是 | 害怕的 | , | 这里 | 是 | 讲述 | , | 那 | 他的 |

['leɪtɪst] ,

| latest | , |
|---|---|
| 最新的 | , |

恐怕我必须在此告知"乔治·A·伯明翰"他的最新作品，

[gʊd] [kən'dʌkt] ( ['mʌri] ) , [ɪz] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə] ['stændəd] .
**Good Conduct ( Murray ) , is not up to standard .**
好的 执行 ( 默里 ) , 是 不是 向上 到 标准 .

良好行为（默里）不符合标准。

[və'dʒɪniə] ['tempɪst] , [ðə; ði] ['tɒmbɔɪ] , [ðə; ði] [ɪk'striːmli] [ʌn'wɜːði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd]
**Virginia Tempest , the tomboy , the extremely unworthy recipient of the good**
弗吉尼亚州 暴风雨 , 这 假小子 , 这 极其 不配 接受者 的 这 好的
[kən'dʌkt] [praɪz] [æt; ət] [mɪs] - [ə'kædəmi] ,
**conduct prize at Miss Merridew's academy ,**
执行 奖 在 错过 - 学院 ,

弗吉尼亚·坦佩斯特，这个假小子，在梅里杜小姐的学院里获得了品行良好奖，但她却极其不配获得这个奖项。

[hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnts] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [præŋks] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] [wɪð] [ɔː(r)] [ə'genst] [sʌtʃ]
**has her points , but her pranks are played with or against such**
有 她 积分 , 但 她 恶作剧 是 玩 和 或者 反对 这样的
[dʌl] [fəʊk] :
**dull folk :**
乏味的 民间 :

她说的有道理，但她的恶作剧对象都是些无趣的人：

[æn; ən] ['edɪtə(r)] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['edɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪ] [blʌʃ] ;
**an editor and assistant editor for whom I blush ;**
一个 编辑 和 助手 编辑 为了 谁 我 脸红 ;

一位令我脸红的编辑和一位助理编辑；

[æn; ən] [em'pɔːriəm] ['əʊnə(r)] [huː] [ɪz] ['kɪndə(r)] [ænd; ənd] [w'ɛlθɪɐ] [ænd; ənd] [stj'uːpɪdɐ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz]
**an emporium owner who is kinder and wealthier and stupider than he is**
一个 商场 所有者 WHO 是 幼儿园 和 更富有 和 更愚蠢 比 他 是
[daɪ'vɜːtɪŋ] ;
**diverting ;**
转移注意力 ;

一位比他所经营的娱乐场所更善良、更富有、更愚蠢的商场老板；

[æn; ən] [ə'sɪstənt] ['skuːlmɪstrəs] , [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] , [ə; eɪ] ['fjuːtʃərɪst] - ['peɪntə(r)] , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] .
**an assistant schoolmistress , a surgeon , a Futurist - painter , a bishop .**
一个 助手 女教师 , 一个 外科医生 , 一个 未来主义者 - 画家 , 一个 主教 .

一位女教师助理、一位外科医生、一位未来主义画家、一位主教。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɜːðɪ] ['piːp(ə)l] [kə'mændz] [maɪ] [rɪ'spekt] [ɔː(r)] ['lɑːftə(r)] .
**None of these worthy people commands my respect or laughter .**
没有任何 的 这些 值得 人们 命令 我的 尊重 或者 笑声 .

这些值得尊敬的人中，没有一个能赢得我的尊重或嘲笑。

[ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪt] [siːm] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['dʒenjuɪn] .
**The high spirits seem not entirely genuine .**
这 高的 烈酒 似乎 不是 完全 真的 .

这种高涨的情绪似乎并不完全是发自内心的。

[ə; eɪ] ['kæʒuəl] [læps] ['ɪntuː] ['brʌmədʒəm] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**A casual lapse into Brummagem , I take it .**
一个 随意的 失效 进入 伯明翰 , 我 拿 它 .

我猜你是无意中去了趟伯明翰吧。

" ['wɒntɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] , [naɪs] ['bedruːm] [ænd; ənd] [smɔːl] ['pædək] [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊni] . "
**" Wanted , for 3 months , nice Bedroom and small paddock for pony . "**
" 通缉 , 为了 3 几个月 , 好的 卧室 和 小的 围场 为了 小马 . "

"求租三个月，一间舒适的卧室和一个小围场，供小马居住。"

" [sɪks] ['eɪkəz] ['friːhəʊld] [lænd] , [wɪð] [tuː] ['kɔtidʒz] , [nɪə(r)][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ; ['suːtəb(ə)l]

| " | Six | Acres | Freehold | Land | , | with | Two | Cottages | , | near | Southampton | ; | suitable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 六 | 英亩 | 永久产权 | 土地 | , | 和 | 二 | 小屋 | , | 靠近 | 南安普顿 | ; | 合适的 |

[pɪgz][ænd; ənd] ['pəʊltri] .

| pigs | and | poultry | . |
|---|---|---|---|
| 猪 | 和 | 家禽 | . |

“南安普顿附近有6英亩永久产权土地，带两栋小屋；适合养猪和家禽。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .

| " | Provincial | Paper | . |
|---|---|---|---|
| " | 省级 | 纸 | . |

省政府文件。

[wɪð] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][fɔː(r); fə(r)]['pəuniz][ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [fɔː(r); fə(r)][pɪgz] , [wɒt] [tʃɑːns]

| With | bedrooms | for | ponies | and | cottages | for | pigs | , | what | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卧室 | 为了 | 小马 | 和 | 小屋 | 为了 | 猪 | , | 什么 | 机会 |

[hæz; həz][ə; eɪ]['hjuːmən][ɒv; əv] ['getɪŋ] [haʊzd] ?

| has | a | human | of | getting | housed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 人类 | 的 | 获得 | 房屋 | ? |

这里有给小马住的卧室，有给猪住的小屋，人类还有什么机会住得起房子呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神